



Mandenkan

Bulletin semestriel d'études linguistiques mandé

62 | 2019

Numéro 62

Dictionnaire kpele de la Guinée (guerzé) – français

avec un index français – kpele

Guinean Kpelle – French Dictionary

КПЕЛЛЕ-ФРАНЦУЗСКИЙ СЛОВАРЬ

Maria Konoshenko



Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/mandenkan/2091>

ISSN : 2104-371X

Éditeur

INALCO

Référence électronique

Maria Konoshenko, « Dictionnaire kpele de la Guinée (guerzé) – français », *Mandenkan* [En ligne], 62 | 2019, mis en ligne le 12 mai 2020, consulté le 15 mai 2020. URL : <http://journals.openedition.org/mandenkan/2091>



Les contenus de *Mandenkan* sont mis à disposition selon les termes de la Licence Creative Commons Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Partage dans les Mêmes Conditions 4.0 International.

Dictionnaire kpele de la Guinée (guerzé) – français
avec un index français – kpele

Maria Konoshenko
Université d'État des études humaines de la Russie (RGGU) –
Institut de linguistique, Académie des Sciences de la Russie
[*eleiteria@gmail.com*](mailto:eleiteria@gmail.com)

Avant-propos¹

Ce dictionnaire de la langue kpele de Guinée (guerzé, ou *kpèlɛɛwoo* dans l'orthographe kpele) est adressé en particulier au peuple kpele et a pour but de promouvoir l'alphabétisation et la scolarisation en langue kpele. Ce livre peut également servir aussi bien à ceux dont la langue maternelle n'est pas le kpele et qui désirent l'apprendre qu'aux linguistes qui s'intéressent à la langue kpele.

Les données de ce dictionnaire ont été recueillies au cours d'un travail de terrain mené en Guinée forestière entre 2008 et 2019.

Ce projet a été réalisé grâce à Valentin Vydrine, qui m'a donné la possibilité de découvrir l'Afrique, le travail de terrain et la lexicographie. Depuis 2008, il m'a soutenue dans mon travail et a également édité ce dictionnaire.

Je tiens à remercier mes nombreux assistants de langue kpele pour leur aide inestimable et leur volonté de contribuer à ce travail.

De 2008 à 2018, j'ai travaillé avec Davide Lamah, cathéchiste de la mission catholique de Nzérékoré, pour corriger la représentation phonétique des entrées ainsi que leur interprétation sémantique ; il a également donné de nombreuses variantes phonétiques du kpele du centre et du sud. En 2008, Prosper Pé Noramou, politicien retraité, a ajouté des variantes phonétiques du gbálî, le dialecte kpele du nord.

En 2011, j'ai fait la connaissance en Californie (États-Unis) de Fassou Bienvenu Loua, prêtre catholique, musicien et entrepreneur, qui est devenu mon principal professeur en langue kpele. Il a consacré beaucoup de son temps et de son talent pour que ce dictionnaire voie le jour, et j'admire profondément sa connaissance de la langue

¹ Publication subventionnée par la Fondation scientifique russe, projet 17-78-20071 "Langues d'Afrique de l'Ouest: description et analyse comparative".

et de la culture kpele, son habileté à expliquer le sémantisme des mots et sa patience inépuisable lors de nos séances de travail.

Nestor Loua, agronome, et Jacques Achille Théa, pharmacien et guérisseur, ont partagé avec moi leur connaissance de la flore de la forêt guinéenne en donnant les noms des plantes et des arbres en kpele, français et latin.

Francis Phalazar Loua, économiste, graphiste et musicien, a enrichi le dictionnaire de nombreux exemples illustratifs et m'a beaucoup soutenue dans la phase finale de mon travail. Il est également l'auteur du design de couverture de la première version publiée de ce dictionnaire.

Il faut aussi mentionner les chercheurs de l'Institut de recherche linguistique appliquée (IRLA) à Conakry, en particulier Pépé Kourouma et Dr. Mamady Diané, avec lesquels nous avons eu de très fructueuses discussions sur la représentation orthographique des mots dans le dictionnaire.

Kirill Maslinsky, Vladimir Dobrovolsky et Alexander Piperski m'ont aidée à résoudre certains problèmes de traitement automatique des données dans le dictionnaire.

Je remercie Gérard Dumestre, Neige Rochant et un relecteur anonyme pour leurs commentaires pertinents et nombreuses corrections du français.

Enfin, je voudrais remercier les employés de la mission catholique de Nzérékoré de m'avoir logée, ainsi que Mamy Blandine Gbilemou, Nestor Loua et Marie Louise Kolié, Cécé Antoine Loua, Ibrahima Sory 2 Condé et Aminata Kaba, qui m'ont chaleureusement accueillie dans leurs foyers à Nzérékoré et à Conakry.

1. Informations générales

La langue kpele (ISO 639-3 [kpe]), ou *kpèlɛwo*, autrement appelée kpelle ou guerzé (en Guinée), appartient au groupe sud-ouest de la famille linguistique mandé. Les Kpele vivent en Guinée, surtout dans la région de la Guinée forestière (ca. 460 000 personnes), et au Libéria (760 000 personnes, (Simons & Fennig 2018)). Les variantes du kpele guinéen et libérien sont suffisamment différentes pour être considérées comme des langues à part. Ce dictionnaire se concentre spécifiquement sur le kpele de la Guinée (ISO 639-3 [gkp]) dont la structure phonologique et la grammaire ont été décrites par Casthelain (1952), Lassort (1952), Konoshenko (2008; 2014; 2017). Pour le kpele libérien existe un dictionnaire avec une esquisse grammaticale (Leidenfrost & McKay 2007) et d'autres sources (Westermann 1921, Westermann & Melzian 1930, Welmers 1962, 1969).

Ce dictionnaire contient presque 3000 mots et expressions kpele. La liste des entrées dans le dictionnaire se base sur l'ouvrage du Père J. Leger (1975), par rapport

auquel j’ai ajouté de nouveaux termes; la représentation de phonologie et le sémantisme des lexèmes ont été précisés et modernisés.

2. Lettres et sons

2.1. Voyelles

Le système vocalique comporte 8 voyelles orales, 5 voyelles nasales, auxquelles il faut ajouter le phonème /ŋ/, voyelle à aperture zéro, qui est considérée comme une voyelle sur des motifs combinatoires, ce qui amène l’inventaire vocalique à 14 unités.

Tableau 1. Les voyelles

| Orales | | | | Nasales | |
|------------|------------|----------|-------------|------------|-------------|
| | antérieure | centrale | postérieure | antérieure | postérieure |
| fermée | (y) | i | u | ĩ | ũ |
| mi-fermée | | ə | o | ɛ̃ | ɔ̃ |
| mi-ouverte | | ɜ | ɔ | | |
| ouverte | | a | | ã | |

Les voyelles se distinguent par le point d’articulation (antérieures, centrales et postérieures), l’aperture (fermées, mi-fermées, mi-ouvertes, ouvertes) et la nasalisation. Les voyelles postérieures sont arrondies.

Les voyelles courtes orales non-postérieures sont réalisées comme centrales en kpele à l’exception de /y/. En l’absence de contraste entre les voyelles antérieures et centrales, les voyelles /i, ə, ɜ/ sont désignées par des lettres *i, e, ε* respectivement. La voyelle antérieure arrondie /y/ est un phonème périphérique qui n’apparaît qu’en quatre mots. Elle est marquée soit par le caractère *y*: *tỳýtỳý* [tỳýtỳý] ‘(enlever) complètement’, soit par la combinaison des caractères *uy*: *hũyo* [hỳjò] ‘viande’, *lũyo* [lỳjò] ‘esclave’, *tũyô* [tỳjô] ‘passer la journée’ (parmi les variantes phonétiques *tũâ, tũô*).

2.1.1. Voyelles longues

Phonétiquement, toutes les voyelles sauf /ŋ/ peuvent être brèves ou longues. Il y a des paires minimales: *kà pá* ‘vous êtes venu’ – *kà pá* ‘venez’. Les voyelles longues [ii], [ee] et [εε] sont phonétiquement antérieures par opposition à leur analogues courtes centralisées. Malgré cette différence, les voyelles longues sont considérées comme des combinaisons des voyelles isotimbres, puisque les suites des voyelles non-identiques sont aussi permises dans la langue: *téâ* ‘cuvette’, *hĩe* ‘marcher’. Les suites de voyelles isotimbres sont désignées par les lettres redoublées.

2.1.2. Nasalisation

Il y a deux types de nasalisation en kpele: une nasalisation automatique causée par les consonnes nasales et une nasalisation phonologique après les consonnes orales.

Les voyelles sont nasalisées phonétiquement après des consonnes nasales, *n*, *ɲ*, *ŋw*: *ɲíne* [ɲínɛ̃] ‘souris’, *nàa* [nàà̃] ‘endroit’. Cette nasalisation est automatique et n’est pas marquée dans le système orthographique adopté dans le dictionnaire.

Les voyelles nasales phonologiques n’existent en kpele qu’en combinaison avec les consonnes non-nasales: *hwíên* /hwíễ/ ‘coussinet pour la tête’, *Kpàan* /kpàà̃/ ‘personnification de *Nòmú*’. Les voyelles nasales, une ou deux à la suite, sont marquées par un *n* final dans l’orthographe.

2.2. Consonnes

Tableau 2. Les consonnes

| | labiale | apicale | palatale | vélaire | labio-vélaire | labialisée | glottale |
|---------------------------|---------|---------|----------|---------|---------------|----------------|----------|
| occlusive sourde | p | t | | k | kp | k ^w | (?) |
| occlusve voisée | b | d | | g | gb | g ^w | |
| fricative sourde | (f) | (s) | | | | | |
| fricative voisée | v | z | | ɣ | | h ^w | h |
| implosive et sonore orale | ɓ | l | y | | w | | |
| sonore nasale | | n | ɲ | ŋ | | ŋ ^w | |

Les consonnes [z]~[dz]~[dʒ] représentées par des lettres *z* et *j* sont des variantes régionales, comp. *Zálikwěle*~*Jálikwěle* ‘Nzérékoré’. Dans le dictionnaire, les variantes phonétiques avec *z* sont données comme entrées de base; les formes correspondantes avec *j* ne sont indiquées que dans les cas où les deux variantes se distinguent par d’autres éléments comme *zàalón*~*jàlón* ‘sauterelle’, v. 3.3. Dans les exemples illustratifs, je représente ce phonème comme *z* ou *j* selon le dialecte de celui qui m’a donné cet exemple.

La consonne /ɣ/ est représentée par la lettre *ɣ* dans le dictionnaire conformément à l’orthographe moderne de la Guinée, v. 2.4. Elle est souvent labialisée entre les voyelles arrondies *u*, *o*, *ɔ*: [lɔ́ɣó ~ lɔ́ɣ^wó] ‘semaine’. Cette variation phonétique n’est pas marquée dans le dictionnaire.

Les consonnes *f* et *s* apparaissent dans les mots idéophoniques et dans les mots empruntés: *fěsefese* /fěséfěsé/ ‘complètement’, *sôo* /sòò/ ‘seau’.

L'arrêt glottal [ʔ] n'apparaît que dans la particule expressive *déʔ* 'vraiment'.

2.3. L'alternance des consonnes initiales

En kpele, la plupart des mots subissent une alternance des consonnes initiales selon laquelle les consonnes occlusives deviennent voisées et les consonnes sonores deviennent nasales.

Tableau 3. L'alternance des consonnes initiales

| | | | | | | |
|-----|-----|-----|--------------------------------|-------|-------------------|-------|
| p→b | t→d | k→g | k ^w →g ^w | kp→gb | h ^w →v | h→z~j |
| ɓ→ | l→n | y→ɲ | w→ɲ ^w | | | |

Cette alternance a lieu en tant que processus phonétique après les mots avec le /-ŋ/ final: /ɲàà° é lóŋ káá/ → [ɲàà é lóŋ gáá] 'j'ai vu ton enfant'.

L'alternance s'applique aussi pour marquer les noms dans la forme définie (avec un ton bas préfixé): *bélaa* 'mouton' – *mèláa* 'le mouton', *héle* 'éléphant' – *zèlé* 'l'éléphant'.

Enfin l'alternance marque les pronoms polyfonctionnels du 1SG (avec ton haut préfixé) et 3SG (avec ton bas préfixé): *ɲàá Hèhee tólu* 'j'ai appelé Hehee' – *àa dólu* 'il m'a appelé' – *ɲàá dòlú* 'je l'ai appelé', *ɲàá Hèhèe wăa* 'j'ai lavé Hehee' – *àa ɲwăa* 'il m'a lavé' – *ɲàá ɲwăa* 'je l'ai lavé', *é púlú* 'ton dos' – *búlú* 'mon dos' – *bùlú* 'son dos', *é láá* 'ton nom' – *náá* 'mon nom', *nàá* 'son nom', voir aussi 3, 5.6.1–5.6.2.

Pour les formes alternées avec les consonnes nasales initiales, ces consonnes sont souvent prononcées comme plus longues, mais cet allongement a un caractère graduel. Les tons sur les consonnes nasales ne sont pas marqués sauf dans les cas où la nasale est une seule unité portant le ton préfixal du mot: *nâŋ* 'père' – *ñâŋ* 'son père', *lókòlo* 'enfant' – *ñókòlo* 'l'enfant'. Dans les autres cas, on marque le ton bas sur la première voyelle du mot: *ɲínɛ* 'souris' – *ɲìné* 'le souris'.

Les mots dont la forme lexicale commence par une consonne nasale ou occlusive voisée ne subissent pas l'alternance consonantique. Pourtant, ils sont marqués par un ton haut ou bas sur la voyelle initiale selon le contexte grammatical: *ɲíŋ* 'dent' – *ɲíŋ* 'ma dent' – *ɲìŋ* 'sa dent', *gbánâa* 'fusil' – *gbànâa* 'le fusil'.

3. Tons

Il y a deux éléments tonaux opposés en kpele: haut H et bas B. Dans la transcription scientifique, les tons sont désignés par des signes diacritiques : le ton haut par l'accent aigu (´); le ton bas par l'accent grave (̀). La combinaison des tons haut et bas donne un ton phonétiquement descendant HB: ˆ˘. Phonologiquement, le kpele a aussi un ton haut flottant écrit entre parenthèses (H). En plus, certains mots et variantes phonétiques de mots venant du dialecte *tŋɔ̀nàalŋi* portent un ton moyen désigné par le macron (̄).

Les tons ont une valeur contrastive au niveau du lexique : *lâa* /lâá/ ‘coucher’ – *làa* /làà/ ‘là-bas’, *kpâη* /kpầη/ ‘gris-gris contre le vol’ – *kpàη* /kpà̀η/ ‘chaume’, *kâlaη* /kâlầη/ ‘plaque’ – *kâlâη* /kâlầη/ ‘épaule’ – *kâlâη* /kâlầη/ ‘religion’ (pour les règles de désignation des tons dans ce dictionnaire, cf. 4.3). Dans le système des marqueurs pronominaux, 1SG est marqué par un ton haut et 3SG par un ton bas: *ηwó* *hébê* ‘mon livre’ – *ηwò* *hébê* ‘son livre’, *gógó* ‘ma jambe’ – *gògò* ‘sa jambe’.

Les tons ont également une valeur grammaticale. Par exemple, lors de la construction d’un attribut nominal, le nom principal porte un ton bas {B} grammatical qui remplace complètement son ton lexical, par opposition à la construction possessive inaliénable où les deux noms gardent leur tons lexicaux:

(1a) *nâalee kógó* ‘la jambe du chat’ (construction possessive inaliénable)

(1b) *nâalee kògò_B* ‘la jambe de chat (quelconque)’ (attribut nominal)

Dans certaines constructions temporelles-aspectuelles, le verbe porte un ton bas {B} grammatical qui remplace aussi complètement son ton lexical:

(2a) *ηé Pèpèe kólη* ‘je connais Pèpè’ (construction stativale)

(2b) *ηé Pèpèe kòlη_B* ‘je connaissais Pèpè’ (construction perfective)

3.1. Mélodies tonales

Au niveau des mots, qui ont une structure mono- ou disyllabique dans la plupart des cas, les tons forment des séquences fixes, dites mélodies tonales. Les six séquences tonales principales sont /H/, /HB/, /BHB/, /B(H)/, /B/, /BH/, cf. Tableau 4.

Tableau 4. Mélodies tonales

| Mélodies tonales | Réalisation phonétique | Exemples |
|------------------|-------------------------|---|
| /H/ | Ton haut partout | <i>bá</i> /bá/ ‘riz’, <i>tóu</i> /tóu/ ‘palmier à l’huile’, <i>bówa</i> /bówá/ ‘couteau’, <i>níne</i> /níné/ ‘souris’ |
| /HB/ | Ton descendant | <i>gwîi</i> /gwîi/ ‘banane’, <i>yîlê</i> /yîlê/ ‘chien’; <i>gbánâa</i> ‘fusil’ /gbánâà/ |
| /BHB/ | Ton bas puis descendant | <i>têân</i> /têâ/ ‘vérité’, <i>bêlâη</i> /bêlầη/ ‘ami’, <i>yòwâ</i> /yòwâ/ ‘hache’ |
| /B(H)/ | Ton bas plat | <i>hõo</i> /hòò°/ ‘cheval’, <i>yâla</i> /yàlà°/ ‘lion’, <i>bõlu</i> /bòlù°/ ‘chèvre’ |
| /B/ | Ton bas descendant | <i>gbàη</i> /gbà̀η/ ‘natte de pêche’, <i>bònɔ</i> /bònò/ ‘espèce de souris’, <i>gbòno</i> /gbònò/ ‘anneau’, <i>nâalee</i> /nâàlèè/ ‘chat’ |
| /BH/ | Ton bas puis haut | <i>mànáη</i> /mànầη/ ‘manioc’; <i>zàalóη</i> /zààlò̀η/ ‘sauterelle’ |

Dans les mélodies /HB/ et /BHB/, la séquence HB se réalise comme un ton descendant [HB] sur -V ou -V₁V₁, -V₁η ou -V₁V₁η final: *yòwâ* /yòwâ/ ‘hache’, *gwîi* /gwîi/ ‘banane’, *kpûη* /kpûη/ ‘germe’. Dans l’orthographe, cette réalisation est désignée par un circonflexe.

La mélodie /B(H)/ se réalise comme ton bas plat et la mélodie /B/ comme ton bas descendant. Dans la représentation phonologique, le (H) flottant est marqué par le grade ° final. Dans l’orthographe, on marque la mélodie /B(H)/ avec le caron ˇ sur la première voyelle du mot: *hõo* /hòò°/ ‘cheval’, *yála* /yàlà°/ ‘lion’. La mélodie /B/ est désignée par l’accent grave sur la première voyelle: *jàalee* /jààlèè/ ‘chat’.

3.2. Règles tonales

En kpele, les tons lexicaux des mots sont fortement modifiés en contexte. Il y a trois règles tonales principales.

La propagation du ton haut sur /B/ (3a) et /B(H)/ (3b):

(3a) H+/B/ → H+HB: /béláá tònò/ → [béláá tónô] ‘un (seul) mouton’

(3b) H+/B(H)/ → H+H: /béláá pàà°/ → [béláá páá] ‘tue un mouton’

Le rattachement régressif du ton H flottant suivi d’un ton B (4):

(4) /B(H)/+B → BH+B: /dèè° bò/ → [dèé bò] ‘donne cela à lui’

La simplification des tons descendants devant H (5a) et B (5b):

(5a) HB + B → H + B: /yílê tònò/ → [yílê tònò] ‘un (seul) chien’

(5b) HB + H → H + ↓H: /yílê káá/ → [yílê ↓káá] ‘regarde un chien’

Le ton descendant est remplacé par le ton haut dans (5ab). Il disparaît complètement avant ton bas (5a), et il abaisse le ton haut suivant, un phénomène désigné par le terme *downstep* et marqué avec une flèche ↓ (5b).

En conséquence de l’application des règles tonales, les mélodies /H/ et /HB/, ainsi que /H(B)/ et /B/, /BHB/ et /BH/ ne sont opposées que devant une pause.

4. Orthographe

4.1. Alphabet

a b b̃ d e ε g gb gw ǵ h hw i j k kp kw l n ɲ ηw o ɔ p s t u v w y z

L’orthographe modernisée, adoptée dans ce dictionnaire se base sur l’alphabet officiel guinéen adopté en 1989, voir 2.6, avec certaines modifications:

1) les sons [e] et [ə] qui sont interprétés ici comme des variantes phonétiques d’un seul phonème sont représentés par le même caractère *e*.

2) le signe *ηw* représente la sonante nasale vélaire labialisée /η^w/

3) les mots avec les voyelles nasales et le *η* final sont distingués, voir 4.2;

4) les tons sont marqués, voir 4.3.

4.2. La différence orthographique entre les voyelles nasales et le /-ŋ/ final

Le système orthographique adopté dans le dictionnaire fait une différence entre les mots avec voyelles nasales, qui sont désignées par *-n* final, et les mots avec voyelles orales suivies par /-ŋ/ final: *Kpàan* /kpàà/ ‘personnification de Nyomu’ – *kpàŋ* /kpàŋ/ ‘chaume’.

Les mots avec des voyelles nasales et, d’autre part, des voyelles orales suivies par /-ŋ/, sont souvent confondus à l’écrit, malgré le fait qu’ils diffèrent systématiquement dans leur comportement phonologique et morphologique en kpele.

Comme noté en 2.3, le /-ŋ/ final entraîne l’alternance de la consonne initiale du mot suivant, comme *k*→*g* dans (6a), ce qui n’est pas le cas pour les mots avec les voyelles nasales (6b) et les voyelles orales (6c).

(6a) *tèǵǵǵ* ↓*gá tii* ‘c’est de l’arachide’: /tèǵǵǵ ká tii/ → [tèǵǵǵ ↓*gá tii*]

(6b) *tèán* ↓*ká tii* ‘c’est vrai’: /tèâ ká tii/ → [tèâ ↓*ká tii*]

(6c) *téa* ↓*ká tii* ‘c’est une cuvette’: /téâ ká tii/ → [téá ↓*ká tii*]

La différence entre la terminaison en /-ŋ/ et une voyelle nasale finale se manifeste également dans la morphologie verbale. Par exemple, la forme infinitive utilisée dans la construction future est formée par le suffixe *-zi/-ji* selon le dialecte pour les verbes avec un *-ŋ* final (7a), tandis que les autres verbes s’adjoignent la variante phonétique du même suffixe, *-i* (7bc). La différence entre (7b) et (7c) est que le suffixe *-i* est nasalisé après une voyelle nasale, ce qui est marqué par *-n* final en (7b): *hwíêin* [hwíễn̄].

(7a) *dì káa pái mànzí* ‘ils vont entendre’, cf. *mǎŋ* ‘entendre’

(7b) *dì káa pái hwíêin* ‘ils deviendront paresseux’, cf. *hwíen* ‘être paresseux’

(7c) *dì káa pái hìèi* ‘ils vont marcher’, cf. *hǐe* ‘marcher’

Dans l’orthographe officielle, ces types phonologiques sont confondus, car les voyelles nasales ainsi que /-ŋ/ sont désignés par *-n* final (Kourouma n.d.). Cependant, l’ancienne orthographe officielle du 1976 (cf. 2.6) distinguait ces cas d’une façon comparable à notre système: les voyelles nasales étaient désignées par *-n* final, le /-ŋ/ final par *-nh* (Anonyme 1976).

Tableau 5. Les voyelles nasales et *-ŋ* final dans les trois orthographes

| L’ancienne orthographe officielle (1976) | L’orthographe officielle (1989) | L’orthographe modernisée | Représentation phonologique | Sens |
|--|---------------------------------|--------------------------|-----------------------------|----------------|
| böön | böön | bóön | /bóó/ | ‘esp. d’arbre’ |
| bönh | bön | bǒŋ | /bòŋ°/ | ‘abats-le’ |

4.3. Désignation des tons

Dans le dictionnaire, on marque les tons sur les mots selon les règles suivantes.

Le ton haut est marqué par l'accent aigu (´); le ton bas par l'accent grave (̀). Si dans un mot toutes les voyelles portent le même ton, ce ton est marqué sur la première voyelle seulement : *bélaa* /béláá/ 'mouton', *hwéléey* /hwèlééy/ 'être fou', *lèbélébé* /lèbèlébé/ 'ceinture'.

Le ton descendant qui n'est attesté que sur la syllabe finale devant la pause est marqué par un circonflexe (ˆ) sur le premier élément de la syllabe où il se réalise (les structures CV.CV, CV.CVV et CV.CVVɨ se comportent pareillement comme disyllabiques): *yilé* /yílê/ 'chien', *kpóláa* /kpóláá/ 'générosité', *kwèlêy* /kʷèlêy/ 'conte', *kpòlòy* /kpòlòy/ 'marque'.

La mélodie /B(H)/ avec un ton H flottant qui ne se réalise qu'avant pause est marquée par le caron sur la première voyelle du mot: *yála* /yàlá°/ 'lion', *àa háa lòo kpéle à mǎlǎo* 'il a bu beaucoup de vin de palme aujourd'hui'.

Le signe ↓ désigne le downstep, c'est-à-dire l'abaissement phonétique d'un ton haut après un ton descendant selon la règle de la simplification du ton descendant (3.2): *yíle ↓káa* ← /yílê káa/ 'regarde un chien'.

4.4. Règles de lecture : de la lettre au son

Tableau 6. Lecture des lettres

| Lettre | Son | Exemple | Remarques |
|--------|------------|--|---|
| A a | /a/ | <i>à</i> /à/ 'avec' | |
| B b | /b/ | <i>bèley</i> /bèlèy/ 'culotte' | |
| B ɓ | /ɓ/ | <i>bá</i> /bá/ 'riz' | consonne implosive bilabiale |
| D d | /d/ | <i>dàman</i> /dàmàny/ 'esp. de tambour' | |
| E e | [ə] [e] | <i>héle</i> [hólá] 'éléphant' <i>hée</i> [hèè°] 's'asseoir' | voyelle mi-fermée centrale (courte) ou antérieure (longue) |
| Ɛ ɛ | [ɜ] [ɛ] | <i>wéli</i> [wólí] 'amour' <i>tée</i> [téé] 'poulet' | voyelle mi-ouverte centrale (courte) ou antérieure (longue) |
| F f | /f/ | <i>fěsefese</i> /fěséfěsé/ 'complètement' | |
| G g | /g/ | <i>gáin</i> /gáí/ 'orange' | |
| Gb gb | /gb/ | <i>gbéa</i> /gbéâ/ 'coupe-coupe' | labio-vélaire bifocale voisée |
| Gw gw | /gʷ/ | <i>gwii</i> /gʷii/ 'banane' | vélaire labialisée voisée |
| Ǵ ǵ | /ɣ/ | <i>hǵa</i> /hàɣà°/ 'natte' | vélaire fricative voisée |
| H h | /h/ | <i>hée</i> /hèè°/ 's'asseoir' | |
| Hw hw | /hʷ/ | <i>hwáa</i> /hʷáá/ 'parler' | vélaire fricative labialisée |

| Lettre | Son | Exemple | Remarques |
|--------|---------|--|---|
| I i | [ɪ] [i] | <i>pĩli</i> [pĩli°] ‘jeter’, <i>tii</i> [tíi] ‘ce’ | voyelle fermée centrale (courte) ou antérieure (longue) |
| J j | /dʒ/ | <i>jóǵomûŋ</i> /dʒóǵómúŋ/ ‘chef d’initiation d’hommes’ | affriquée palatale voisée |
| K k | /k/ | <i>káa</i> /káá/ ‘voir’ | |
| Kp kp | /kp/ | <i>kpèlɛɛ</i> /kpèlèè/ ‘kpele’ | labio-vélaire bifocale sourde |
| Kw kw | /kʷ/ | <i>kwǎla</i> /kʷàlà°/ ‘singe’ | vélaire labialisée sourde |
| L l | /l/ | <i>lɔ</i> /lɔ/ ‘entrer’ | |
| M m | /m/ | <i>mánáŋ</i> /mànáj/ ‘manioc’ | |
| N n | /n/ | <i>nèenû</i> /nèènû/ ‘femme’ | |
| Nj nj | /ɲ/ | <i>ɲíne</i> /ɲíné/ ‘souris’ | sonante nasale palatale |
| Ŋ ŋ | /ŋ/ | <i>nĩŋɛ</i> /nĩŋè°/ ‘vache’ | sonante nasale vélaire |
| Ŋw ŋw | /ŋʷ/ | <i>ŋwěni</i> /ŋʷèni°/ ‘oiseau’ | sonante nasale vélaire labialisée |
| O o | /o/ | <i>kólô</i> /kólô/ ‘travail’ | |
| Ɔ ɔ | /ɔ/ | <i>kɔ</i> /kɔ/ ‘guerre’ | voyelle mi-ouverte postérieure |
| P p | /p/ | <i>pá</i> /pá/ ‘venir’ | |
| S s | /s/ | <i>sôo</i> /sòò/ ‘seau’ | |
| T t | /t/ | <i>tǎa</i> /tàà°/ ‘village’ | |
| U u | /u/ | <i>pũlu</i> /pũlù°/ ‘faim’ | |
| V v | /v/ | <i>vàǵavaǵa</i> /vǎǵǎvǎǵǎ/ ‘balai’ | |
| W w | /w/ | <i>wáa</i> /wáá/ ‘mille’ | |
| Y y | /y/ | <i>yá</i> /yá/ ‘eau’ | sonante palatale |
| Z z | /z/ | <i>zıza</i> /zízǎ/ ‘vite’ | |

4.5. Les orthographes précédentes

Aujourd'hui, le kpele fonctionne encore comme une langue principalement orale. Pourtant, il y a eu deux systèmes orthographiques officiels développés pour le kpele parmi les autres langues guinéennes. L'ancienne orthographe officielle (Anonyme 1976) a été développée au temps de Sékou Touré et enseignée à l'école en 1968–1984. Ce système est connu de l'ancienne génération. Une autre orthographe officielle a été adoptée officiellement le 10 mars 1989 pour les langues guinéennes y compris le kpele, mais elle n'a jamais été enseignée à l'école ni largement utilisée pour la publication des livres. À partir de 2000, l'Institut de recherche linguistique appliquée (IRLA) publie des guides d'alphabétisation et d'autres livrets en kpele qui s'appuient sur l'orthographe modernisée mais ils restent inconnus de la population.

Tableau 7. Les lettres et leur signification phonétique

| L'ancienne orthographe officielle (1976) | L'orthographe officielle (1989) | L'orthographe modernisée | Son |
|--|---------------------------------|--------------------------|-------------------|
| A a | A a | A a | /a/ |
| B b | B b | B b | /b/ |
| Bh bh | Ḃ ḃ | Ḃ ḃ | /ḃ/ |
| D d | D d | D d | /d/ |
| E e | E e | E e | [e] |
| Ë ë | Ɛ ɛ | | [ɛ] |
| È è | Ɛ ɛ | Ɛ ɛ | /ɜ/ |
| G g | G g | G g | /g/ |
| Gb gb | Gb gb | Gb gb | /gb/ |
| Gw gw | Gw gw | Gw gw | /g ^w / |
| Gh gh | Ƣ ƣ | Ƣ ƣ | /ɣ/ |
| H h | H h | H h | /h/ |
| Hw hw | Hw hw | Hw hw | /h ^w / |
| I i | I i | I i | /i/ |
| Dy dy | J j | J j | /dʒ/ |
| K k | K k | K k | /k/ |
| Kp kp | Kp kp | Kp kp | /kp/ |
| Kw kw | Kw kw | Kw kw | /k ^w / |
| L l | L l | L l | /l/ |
| M m | M m | M m | /m/ |
| N n | N n | N n | /n/ |
| Ny ny | Ɲ ɲ | Ɲ ɲ | /ɲ/ |
| Nh nh | Ɔ ɔ | Ɔ ɔ | /ɲ/ |
| Nw nw | Nw nw | Ɔw ɲw | /ɲ ^w / |
| O o | O o | O o | /o/ |
| Ö ö | Ɔ ɔ | Ɔ ɔ | /ɔ/ |
| P p | P p | P p | /p/ |
| S s | S s | S s | /s/ |
| T t | T t | T t | /t/ |
| U u | U u | U u | /u/ |
| V v | V v | V v | /v/ |
| W w | W w | W w | /w/ |
| Y y | Y y | Y y | /y/ |
| Z z | Z z | Z z | /z/ |

La différence principale entre les deux systèmes orthographiques officiels est que l'ancienne orthographe (1976) utilisait des digraphes pour certaines consonnes (*bh* /b/, *ny* /ɲ/, *gh* /ɣ/ etc.) et des caractères avec des symboles diacritiques pour certaines voyelles (*ë* [ɛ̃], *è* /ɛ/, *ö* /ɔ/), alors que l'orthographe de 1989 emploie des signes de l'alphabet international phonétique, cf. Tableau 7. Les deux systèmes n'ont pas de notation tonale.

5. Composition du dictionnaire

5.1. Sources

La liste des lexèmes dans le dictionnaire avec leurs significations principales se base sur le dictionnaire de Leger (1975), mais j'ai marqué les tons, j'ai précisé et modernisé la représentation orthographique en corrigeant par la même occasion l'interprétation sémantique des lexèmes et leur classification en parties du discours; des nouvelles entrées ont été aussi ajoutées. Par exemple, le lexème *hwúlu* est caractérisé par Leger (1975: 61) comme un verbe qualificatif avec deux sens: 'être vivant' et 'être en bonne santé'. Pourtant, selon mes données, le deuxième sens n'existe pas en kpele. En plus, nous classifions ce lexème comme appartenant à la classe lexicogrammaticale des "qualitatifs" au lieu de verbes pour des raisons qui seront discutées en 5.6.3.

5.2. Dialectes

Le dialecte central, celui de Nzérékoré, la capitale de la Guinée forestière, sert de base pour le dictionnaire. Cependant, les variantes phonétiques et les mots provenant des autres dialectes du sud et du nord sont aussi occasionnellement inclus:

h – *hóɔnkwěle* (une variante du kpele du centre)

t – *tóɔnàlólì* (une variante du kpele du centre)

gb – *gbáli* (kpele du nord parlé dans la sous-préfecture de Beyla)

s – sud (kpele du sud parlé dans la sous-préfecture de Yomou)

5.3. Entrées principales et entrées de référence

Pour les mots ayant des variantes phonétiques, toutes les variantes connues sont représentées dans le dictionnaire. Par ex. :

kiêɲ, kwîeɲ *n* piment

Les variantes phonologiques secondaires sont également introduites dans l'ordre alphabétique comme des «entrées de renvoi» :

kwîeɲ → kiêɲ piment

Pour des raisons d'espace, les entrées de renvoi n'ont pas été créées pour les variantes qui précèdent ou suivent directement l'entrée principale selon l'ordre alphabétique.

5.4. Homonymes

Ils se distinguent par des chiffres qui suivent immédiatement la forme principale de l'entrée :

gbá 1 *n* affût

gbá 2 *n* trompe

Les homonymes lexico-grammaticaux (c'est-à-dire les mots appartenant à des parties du discours différentes, liés par des relations de conversion) sont dotés de chiffres suivis d'une parenthèse, par. ex. :

hwáa 1) *n* parole

hwáa 2) *v vi* parler

5.5. Les mots composés et les préverbes

Les mots composés et les verbes dérivés par l'adjonction des préverbes (préfixes détachables) comme *mǎa-*, *hǔ-*, *mǐ-~mǔ-*, *lǎa-*, *nǎa-* sont présentés comme des entrées à part.

Dans les mots composés, les tons de surface sont souvent différents des tons lexicaux de leurs composants : *kǎo* 'ventre', *néa* 'femme' – *kǎonéa* 'femme en grossesse'; *lié* 'ainé', *yéa* 'main' – *liéyéa* 'main droite'. Cette différence provient du fait que les tons lexicaux des composants subissent des changements à la fois grammaticaux et phonologiques selon les règles décrites en 3. Dans le dictionnaire nous marquons les tons de surface des mots composés. Les tons lexicaux des racines identifiables sont marqués entre parenthèses: <kǎo-`néa>, <0lié-`yéa>. Le signe ` marque le ton {B} grammatical qui remplace le ton lexical de la dernière racine (cf. 3), le signe 0 marque le ton {B(H)} grammatical qui remplace le ton lexical d'un nom relationnel en première position. Conformément à l'orthographe officielle, nous représentons les mots composés en un seul mot sans espace.

Les verbes dérivés avec préverbes comme *nǎa-kǎa* 'comprendre', *mǎa-kpěe* 'observer' sont représentés avec un trait d'union et leur tons lexicaux comme des lemmes et en un seul mot avec les tons de surface dans les exemples.

lǎa-pěle *v vt* renverser ▪ gòǒǒ lǎapěle nǎi bǎ place la calabasse à terre en la renversant

5.6. Marques des parties du discours (catégories grammaticales)

Chaque lexème est doté d'une désignation indiquant sa partie du discours:

adv – adverbe

conj – conjonction

cop – copule

dtm – déterminatif

itj – interjection

n – nom

num – numéral

part – particule

pm – marqueur prédicatif

pp – postposition

prep – préposition

pron – pronom personnel

qual – qualificatif

v – verbe

5.6.1. Noms

Le pluriel est marqué par le suffixe *-gâa~-ŋàa*. Certains noms désignant des êtres humains ont des formes irrégulières de pluriel; ils sont présentés entre accolades avec la marque {pl. ...}:

nú {pl. núâ} *n* homme

Certains noms ont des formes irrégulières locatives, utilisées surtout dans la position post-verbale sans postposition. Ces formes sont aussi signalées entre accolades {loc. ...}:

kǎlo {loc. kǎlǎi = kǎlo hù} *n* peau

Certains noms relationnels à ton /B(H)/ lexical ont des tons variés après un mot à ton /B(H)/. Cette variation est présentée entre accolades {t. ...}:

hǎmu 1 {t. dǎ hǎmu / dǎ hámû } *n* racine

Les noms relationnels, c'est-à-dire le plus souvent les noms des parties du corps et les termes de parenté, sont dotés de la marque *rn*. Les noms autosémantiques n'ont pas de marque spéciale.

Tous les noms changent leurs tons lexicaux en {B} en position finale d'un groupe nominal à possesseur générique ou en tant qu'élément final d'un mot composé. Les noms relationnels changent leur ton lexical en {B(H)} en première position d'un mot composé et d'un groupe nominal à possesseur générique, cf. 5.5. Ces modifications tonales étant prévisibles et régulières, elles ne sont pas indiquées dans le dictionnaire.

Tous les noms subissent l'alternance de leur consonne initiale à la forme définie (cf. 2.3); pour les noms relationnels cette alternance marque aussi les pronoms

polyfonctionnels de 1SG (avec un ton haut préfixé) et 3SG (avec un ton bas préfixé) en fonction de possesseurs. Ces formes ne sont pas indiquées dans le dictionnaire.

5.6.2. Verbes

Dans le dictionnaire, les lemmes verbaux sont représentés par les formes de base sans suffixe.

5.6.2.1. Tous les verbes sans exception changent leurs tons lexicaux en bas {B} dans certaines constructions tempo-aspectuelles (cf. 6.3); cette forme n'est pas indiquée dans le dictionnaire.

Tous les verbes subissent l'alternance de leur consonne initiale qui marque les pronoms polyfonctionnels de 1SG (avec ton haut préfixé) et 3SG (avec ton bas préfixé) en fonction de complément d'objet ou de sujet, cf. 2.3. Cette alternance est régulière et elle n'est pas notée dans le dictionnaire.

5.6.2.2. Il y a deux types principaux de constructions verbales prédicatives en kpele: (a) une construction dynamique qui peut être transitive (8) ou intransitive (9) et (b) une construction résultative-stative qui est toujours intransitive (10).

(8) Pépée àá díí ké.
Pépé 3SG.RES DEF\champ faire
'Pépé a cultivé le champ'.

(9) Díí àa ké.
DEF\champ 3SG.RES faire
'Le champ a été cultivé'.

(10) Díí kê-ε-i.
DEF\champ faire-STAT-PRED
'Le champ est cultivé'.

Il existe un groupe peu nombreux de verbes qui ne peuvent pas être employés dans la construction dynamique; ils sont dotés de la marque *-dyn*.

Tous les verbes sans exception sont utilisés dans la position adnominale avec un suffixe statif:

(11) Nèenú ↓léle-ε ká.
femme être.joli-STAT PRES.COP
'Voici une belle femme'.

(12) Lókòlo yéle-ε ká.
enfant rire-STAT PRES.COP
'Voici un enfant souriant'.

5.6.2.3. La structure des valences verbales est présentée au moyen des marques suivantes :

vi – verbe intransitif (sans complément d’objet direct)

vt – verbe transitif (avec un complément d’objet direct)

vr – verbe réfléchi (le complément d’objet est représenté par un pronom co-référent au sujet)

Tous les verbes transitifs peuvent être utilisés dans une construction intransitive avec le sens passif; cet emploi syntaxique n’est pas spécifié. Par contre, certains verbes intransitifs, mais pas tous, peuvent être utilisés avec un complément d’objet direct, d’habitude avec un sens causatif. Si l’interprétation sémantique est prévisible dans l’emploi transitif d’un tel verbe, e.g. *lélé vi* ‘être beau’ vs. *vt* ‘rendre beau’, le sens causatif n’est pas spécialement indiqué, mais le verbe est marqué d’un désignateur +*tr*. Si le verbe n’est pas utilisé comme transitif, il est marqué avec *-tr*. Si le sémantisme d’un verbe dans les constructions intransitives et transitives n’est pas prévisible, les deux sens sont mentionnés et séparés par un chiffre avec parenthèse:

pǎlo v 1 1) *vi* être vieux 2) *vt* mettre à la retraite

Les compléments d’objets indirects sont notés comme suit : la préposition française introduisant le COI est donnée entre parenthèses, suivie de la postposition kpellé correspondante. Si un complément d’objet direct français correspond à un complément d’objet indirect en kpele, celui-là est désigné par *qn* (pour les animés) ou *qch* (pour les inanimés):

lěa, lěan v *vi* oublier (*qn, qch – bà*)

5.6.2.4. Certains verbes peuvent être utilisés dans les deux positions syntaxiques autrement typiques pour les noms (13–14): (a) une position prédicative avec une préposition et un pronom co-référent au sujet (15) et (b) une position en tête d’un groupe nominal, avec un ton bas {B} (16).

(13) Gàá à kólo-↓ké-mùŋ.
3SG\être avec travail-faire-agent_B
‘Il est ouvrier’.

(14) yèle-téyâ
sky-pumpkin\B
‘papaye’

(15) Gàá à gbálá.
3SG\être avec 3SG\être.sec
‘Il est sec’.

(16) hùyo-kpálá
viande-être.sec\B
‘viande sèche’

Les verbes qui peuvent être utilisés dans les constructions substantives sont marqués d'un désignateur +*subst.*

Certains verbes peuvent être utilisés en position post-verbale par ailleurs typique pour les adverbes:

- (17) Nèlí àa ké nàbaŋ.
 DEF\corde 3SG.RES be être.souple
 'La corde est devenue souple'.

Les verbes dont l'emploi en position post-verbale a été vérifié au cours de notre travail sont marqués avec +*adv* ou -*adv* selon leur distribution.

5.6.2.5. Les verbes à préverbes (préfixes détachables) sont présentés dans le dictionnaire comme des entrées distinctes des verbes dont ils sont dérivés, cf. 5.5.

5.6.3. Qualificatifs

Les qualificatifs forment une partie du discours dont les membres apparaissent dans les deux positions proprement nominales décrites en 3.6.2, c'est-à-dire avec une préposition (18) et comme tête d'un groupe nominal avec ton bas {B} (19), avec le sémantisme d'un attribut, e.g. *hwògolo* 'vide', *kpelee* 'vert (pas mûr)', *hwúlu* 'vivant'.

- (18) Míí káa à vògólo.
 DEF\sac être avec 3SG\vide
 'Le sac est vide'.

- (19) Míí-hwògolo ká.
 DEF\sac-vide\B PRES.COP
 'Voici un sac vide'.

À la différence des verbes, les qualificatifs ne sont pas utilisés dans des positions proprement verbales – ni dans la construction dynamique, ni résultative-stative, ni dans la position adnominale avec un suffixe statif. Par opposition aux noms, les qualificatifs désignent des qualités plutôt que des objets.

Comme les verbes, certains qualificatifs sont dotés des marques +*adv* ou -*adv* selon leur distribution dans la position post-verbale.

Les rares qualificatifs dont la distribution syntaxique est irrégulière et dépend du contexte sont notés avec la marque de distribution *hybride*.

5.6.4. Adverbes

Les adverbes sont utilisés en position post-verbale, mais aussi au début de proposition ou après un marqueur prédicatif. Il existe un groupe spécifique d'adverbes, les intensificateurs, qui se combinent avec un ou deux verbes au sémantisme précis, comme *pépe* 'très (blanc)', utilisé avec le verbe *kwéle* 'être blanc'. Dans le dictionnaire, les intensificateurs sont marqués d'un désignateur *int.*

Pour certains intensificateurs, le redoublement à valeur encore plus intensive est possible. La forme redoublée des lexèmes qui ont été vérifiés est présentée entre accolades {red. ...}:

míaa {red. *míaa*míaa} *adv int* très

5.6.5. Pronoms personnels et marqueurs prédicatifs

Toutes les formes pronominales et celles des marqueurs prédicatifs fusionnés avec des pronoms sont présentées comme des entrées à part entière dans le dictionnaire, avec l'indication de leur classe grammaticale, cf. 6.1–6.3.

5.7. Polysémie et présentation du sens

Pour les lexèmes polysémiques, les sens sont ordonnés selon leur proximité sémantique et séparés par des chiffres arabes:

hwólo *n* **1** soleil **2** jour

Pour les verbes, les sens proches qui diffèrent en valence sont séparés par un chiffre suivi d'une parenthèse:

yěε *v* 1) *vi* descendre 2) *vt* faire descendre

Là où cela est nécessaire, l'équivalent français peut être précisé par un commentaire entre parenthèses et en italiques (une sémantisation).

bàibai *qual* très grand (*plante du pied*)

Le sens d'un lexème peut être accompagné de commentaires culturels ou grammaticaux entre crochets.

nídòlokpɔmɔ *n* liane sp. (*fruit rouge, sucré, apprécié par les singes*) [on mange les fruit crus]

kǎŋ *n rn* solitude , isolement [utilisé avec le pronom réfléchi, cf. *kpóǵó*]

Les termes relevant de la faune et de la flore sont accompagnés des noms scientifiques latins autant que possible.

ḡàmánàa *n* *Canna indica* arbre sp. (*utilisé pour préparer des médicaments*)

5.8. Exemples, collocations et expressions idiomatiques

Des exemples illustratifs sont présentés immédiatement après la description du sens, précédés de la marque ▪. Les expressions idiomatiques (plus ou moins figées) sont précédées de la marque ◇. Les exemples et les expressions idiomatiques sont données avec leurs tons de surface:

pá *v vi* venir ▪ **pá** **ḡé** viens ici

hwáa *v vi* parler ◇ **váai** **mà** je suis d'accord

Les combinaisons des noms avec des verbes légers à sémantisme abstrait, ainsi que d'autres collocations figées, sont présentées avec un tilde et leurs tons lexicaux, précédées de la marque ■:

zèle *n* chanson de travail ■ ~ **ḃó** chanter des chansons

lěε *v vi* rester ■ ~ **púlû** être en retard

6. Structure de la langue et tableaux grammaticaux

L'ordre des mots est strictement S Aux Od V Oi. Le complément d'objet direct précède le verbe, le complément d'objet indirect indiqué par une postposition (20) ou un nom dans une forme locative (21), apparaît dans la position post-verbale.

(20) Héni à wáli tɛyɛ nɛápɛlɛɛ pó.
 Heni 3SG.RES argent donner DEF\enfant.PL à
 'Heni a donné de l'argent aux enfants'.

(21) Ló bèlé-ḣ.
 entrer DEF\maison-LOC
 'Entre dans la maison'.

6.1. Pronoms personnels

Il y a trois séries de pronoms personnels présentées dans le Tableau 8.

Tableau 8. Les pronoms personnels

| | Singulier | | | Pluriel | | | |
|------------------------|-------------|------------|---------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| | 1 | 2 | 3 | 1 incl. | 1 excl. | 2 | 3 |
| Polyfonctionnel | <i>H-</i> | <i>é</i> | <i>B-</i> | <i>gũ</i> | <i>kú</i> | <i>ká</i> | <i>dĩ</i> |
| Autonome | <i>ḣáá</i> | <i>yé</i> | <i>yǎ~yǎa</i> | <i>gùó</i> | <i>kúo</i> | <i>káa</i> | <i>dìé</i> |
| Contrastif | <i>ḣááḣ</i> | <i>yéḣ</i> | <i>yǎáḣ</i> | <i>gùóḣ</i> | <i>kúoḣ</i> | <i>káaḣ</i> | <i>dìéḣ</i> |

Les pronoms polyfonctionnels apparaissent dans toutes les positions syntaxiques y compris le sujet (dans la construction résultative-stative ; dans la construction dynamique progressive et future avec le verbe *káa*). Comme déjà indiqué en 2.2, les formes 1SG et 3SG sont exprimées par l'alternance de la consonne initiale d'un verbe, d'un nom relationnel ou d'une postposition, avec un ton haut ou un ton bas respectivement.

Les pronoms autonomes s'utilisent avec le focalisateur *ḃé*, avec des marqueurs coordinatifs, et comme antécédent de la proposition relative.

Les pronoms contrastifs marquent le changement de thème pour la comparaison contrastive; ils sont dérivés des pronoms autonomes par suffixation de *-ḣ*. Dans le dictionnaire, seule la forme *yǎáḣ* 3SG.CONTR (dont les tons sont imprévisibles) est donnée comme une entrée à part.

6.2. Les autres marqueurs pronominaux

En dehors des pronoms personnels, il y a d'autres séries de marqueurs pronominaux qui sont présentés dans le Tableau 9. Par opposition aux pronoms, les marqueurs pronominaux sont obligatoires quand un groupe nominal est présent dans le même domaine syntaxique, sauf la forme *mà* (3SG.sur) remplacée par *bà* après un complément lexical, cf. (31).

Tableau 9. Les autres marqueurs pronominaux

| | Singulier | | | Pluriel | | | |
|------------------------|-----------------------|------------|-------------------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| | 1 | 2 | 3 | 1INCL | 1EXCL | 2 | 3 |
| Possessif | <i>ηwó~ηwóɔ~ηá~ηέ</i> | <i>éwó</i> | <i>ηwò~ηwòɔ ~ηà</i> | <i>gùwó</i> | <i>kúwɔ</i> | <i>káwɔ</i> | <i>dìwó</i> |
| Coordinatif | – | – | – | <i>gwà</i> | <i>kwà</i> | <i>kà</i> | <i>dà</i> |
| Quotatif | <i>gê</i> | <i>yê</i> | <i>yè</i> | <i>gùo</i> | <i>kúô</i> | <i>kâa</i> | <i>dìe</i> |
| <i>bà</i> 'sur' | <i>mâa ~ mîi</i> | <i>yê</i> | <i>mà</i> | <i>gùô</i> | <i>kúô</i> | <i>kâa</i> | <i>dîê</i> |

Les marqueurs possessifs indiquent la possession aliénable.

- (22) *ηwó* *βówa*
1SG.POSS couteau
'mon couteau'
- (23) *ηwò* *βówa*
3SG.POSS couteau
'son couteau'
- (24) Pépè *ηwò* *βówa*
Pépé 3SG.POSS couteau
'le couteau de Pépé'

Les marqueurs coordinatifs sont utilisés pour conjoindre les pronoms et les noms:

- (25) *Gwà* *yé* *gwàa* *pá.*
1INCL.COORD 2SG.AUT 1PL.INCL.RES venir
'Toi et moi, nous sommes venus'.
- (26) *Dà* Pépè *dàa* *pá.*
3.COORD Pépé 3PL.RES venir
'Pépé et lui sont venus'.
- (27) *Nàákwèi* *dà* Pépè *dàa* *pá.*
Nyaakwei 3.COORD Pépé 3SG.RES venir
'Nyaakwei et Pépé sont venus'.

Les marqueurs quotatifs introduisent le discours direct et indirect. Il sont employés indépendamment (28) ainsi bien qu’avec des prédicats de parole, pensée, volonté (29).

(28) Yè mà éè!
 3SG.QUOT 3SG.SUR éè
 ‘Il lui dit: “Éè!”

(29) Dì-kíli káa zù die àá hăa.
 3PL-esprit être 3SG.dans 3PL.QUOT 3SG.RES mourir
 ‘Ils savent qu’il est mort’.

La postposition *bà* ‘sur’ a des formes fusionnées avec des pronoms.

(30) É wéli káa mîi.
 2SG amour être 1SG.sur
 ‘Je t’aime’.

(31) Héni wéli káa Hèhee b̃à.
 Heni amour être Hehee sur
 ‘Hehee aime Heni’.

6.3. Les marqueurs prédicatifs

Tableau 10. Les marqueurs prédicatifs

| | Singulier | | | Pluriel | | | |
|-------------------------------|------------|--------------|------------|-----------------------------|---------------|-------------------|---------------|
| | 1 | 2 | 3 | 1INCL | 1EXCL | 2 | 3 |
| Affirmatif | | | | | | | |
| I. Base | <i>ɲé</i> | <i>é</i> | <i>è</i> | <i>gũ</i> | <i>kú</i> | <i>ká</i> | <i>dĩ</i> |
| II. Subjonctif | | | <i>ě</i> | | | | |
| III. Résultatif | <i>ɲăa</i> | <i>yăa</i> | <i>ăa</i> | <i>gwăa</i> | <i>kwăa</i> | <i>kăa</i> | <i>dăa</i> |
| IV. Habituel | <i>ɲă</i> | <i>yă</i> | <i>ă</i> | <i>gwă</i> | <i>kwă</i> | <i>kă</i> | <i>dă</i> |
| V. Impératif | – | <i>ø ~bè</i> | <i>ě</i> | <i>kàgwě ~ kàgú~gwě</i> | – | <i>kà</i> | <i>dĩ</i> |
| VI. Consécutif | <i>gé</i> | <i>yé</i> | <i>yě</i> | <i>gùó</i> | <i>kúó</i> | <i>káa</i> | <i>díé</i> |
| Négatif | | | | | | | |
| VII. Négatif de base | <i>vé</i> | <i>hwó</i> | <i>hwǒ</i> | <i>gù hwó</i> | <i>kù hwó</i> | <i>ká hwó</i> | <i>dì hwó</i> |
| VIII. Habituel négatif | <i>vă</i> | <i>hwá</i> | <i>hwă</i> | <i>gũhwă</i> | <i>kúhwă</i> | <i>káhwă</i> | <i>dĩhwă</i> |
| Neutre | | | | | | | |
| IX. Conditionnel | <i>ɲà</i> | <i>yà</i> | <i>à</i> | <i>gwà</i> | <i>kwà</i> | <i>kà</i> | <i>dà</i> |

Les marqueurs prédicatifs sont utilisés dans la position d'auxiliaire (Aux) dans les constructions dynamiques. Ils résultent de la fusion des éléments auxiliaires avec des pronoms personnels subjectifs, cf. Tableau 10. Dans la plupart des cas, ils sont toujours obligatoires même en présence d'un sujet.

Chaque série de marqueurs prédicatifs est employée dans une construction prédicative tempo-aspectuelle ou modale avec une forme spéciale du verbe, soit la base verbale pure, soit la base dont le ton est remplacé par un ton {B}, soit avec un suffixe, cf. Tableau 11.

Tableau 11. Les constructions prédicatives

| | Affirmatif | Négatif |
|-------------------|---------------------------------------|--|
| Statif | Affirmatif de base + V | Négatif de base + V |
| Prétérit | Affirmatif de base + V\{B} | Négatif de base + V\{B} |
| Habituel-1 (rare) | Affirmatif de base + V-à | Négatif de base + V-à |
| Habituel-2 | Habituel + V\{B} | Négatif habituel + V\{B} |
| Résultatif | Résultatif + V | Négatif de base + V- <i>li</i> |
| Progressif | <i>káa</i> + V- <i>ì</i> | Négatif de base + V- <i>ì</i> |
| Futur | <i>káa</i> + <i>pâi</i> + V- <i>ì</i> | Négatif de base + <i>pâi</i> + V- <i>ì</i> |
| Résultatif-statif | V- <i>ɔ/a/ε/aa-ì</i> | Négatif de base + V- <i>li</i> |
| Impératif | Impératif + V | Négatif de base + V\{B} |
| Subjonctif | Subjonctif + V | ∅ |
| Consécutif | Consécutif + V\{B} | |
| Conditionnel | Conditionnel + V\{B} | Conditionnel + <i>wàla</i> + V |

Abbreviations

0 – ton {B(H)} grammatical

1 – 1 pers.

2 – 2 pers.

3 – 3 pers.

adj – adjectif

adv – adverbe

Ant – antonyme

Aux – mot auxiliaire

B – ton bas

comp. – comparez

conj – conjonction

COORD – coordination

cop – copule

DEF – forme définie

Dist. – distribution syntaxique des qualificatifs

dtm – déterminatif

dyn – construction dynamique

esp. – espèce

EXCL – exclusif

gb – gbálî (kpele du nord parlé à la soupréfecture de Beyla)

h – hóonkwěle (une variante du kpele du centre)

H – ton haut

| | |
|----------------------------------|---|
| INCL – inclusif | QUOT – quotatif |
| itj – interjection | red – forme redoublée |
| int – intensificateur | RES – résultatif |
| litt. – littéralement | rn – nom relationnel |
| n – nom | s – sud (kpele du sud parlé à la soupréfecture de Yomou) |
| num – numéral | S – sujet |
| Od – complément d’objet direct | sg. – singulier |
| Oi – complément d’objet indirect | STAT – forme stative |
| par ex. – par exemple | subst – construction substantive |
| part – particule | Syn. – synonyme |
| pl. – pluriel | t – tónnàalòì (une variante du kpele du centre) |
| POSS – marqueur possessif | t. – forme tonale |
| pp – postposition | V, v – verbe |
| prep – préposition | vi – verbe intransitif |
| PRES.COP – copule présentative | vr – verbe réfléchi |
| pron – pronom | vt – verbe transitif |
| qch – quelque chose | vulg. – vulgaire |
| qn – quelqu’un | |
| qual – qualificatif | |

Références

- Anonyme. 1976. *Principes d’orthographe et de segmentation. Langue Kpèlèè*. Conakry: Académie des Langues de Guinée.
- Casthelain, Jules. 1952. La langue guéré. *Mémoires de l’IFAN*, vol. 20, 1–302. Dakar: Institut Français de l’Afrique Noire.
- Konoshenko, Maria. 2008. Tonal systems in three dialects of the Kpelle language. *Mandenkan* 44. 21–42.
- Konoshenko, Maria. 2014. The syntax of tone in Guinean Kpelle. *Proceedings of the fortieth annual meeting of the Berkeley linguistics society*, 233–252. Berkeley, CA.
- Konoshenko, Maria. 2017. Kpelle jazyk (Кпелле язык) [Kpelle]. In Valentin Vydrin, Yulia Mazurova, Andrej Kibrik & Elena Markus (eds.), *Jazyki mira: Jazyki mande (Языки мира: Языки манде) [Languages of the world: Mande languages]*, 284–343. St. Petersburg: Nestor-Historia.
- Kourouma, Pépé. n.d. *Lire et écrire le Kpèlèewoo*. Conakry: Instut de recherches linguistiques appliquées.

- Lassort, Paul. 1952. Grammaire guerzé. *Mémoires de l'IFAN*, vol. 20, 303–426. Dakar: Institut Français d'Afrique Noire.
- Leger, Jean. 1975. *Dictionnaire guerzé*. Nzérékoré.
- Leidenfrost, Theodore E. & John S. McKay. 2007. *Kpelle-English dictionary with a grammar sketch and English-Kpelle finderlist*. Moscow (USA): Palaverhut Press.
- Simons, Gary F. & Charles D. Fennig (eds.). 2018. *Ethnologue: Languages of the World*. 21st edn. Dallas, Texas: SIL International. <https://www.ethnologue.com/> (4 December, 2018).
- Welmers, William E. 1962. The phonology of Kpelle. *Journal of African Languages* 1(1). 73–101.
- Welmers, William E. 1969. The morphology of Kpelle nominals. *Journal of African Languages* 8(2). 73–101.
- Westermann, Diedrich. 1921. *Die Kpelle, ein Negerstamm in Liberia*. Göttingen/Leipzig: Vandenhoeck & Ruperecht.
- Westermann, Diedrich & H.J. Melzian. 1930. *The Kpelle language in Liberia. Grammatical outline, colloquial sentences and vocabulary*. Berlin: Dietrich Reimer/Ernst Vonsen.

Dictionnaire kpele – français

A a

ǎ *pm* il, elle [*marqueur prédicatif 3SG de l'aspect habituel*]

à 1 *pm* s'il, si elle [*marqueur prédicatif 3SG de la modalité irréelle*]

à 2 *prep* avec [*utilisé aussi avec des groupes nominaux désignant l'instrument, le translatif, la manière et le temps ; avec des verbes au gérondif désignant la manière ; et dans les constructions équatives*] ■ pá à yá ! apporte de l'eau ! ■ ñàà ñwèni bóŋ à tŋwa j'ai blessé l'oiseau avec une flèche ■ ñiléeŋ díi è màapéne kpó à hìlénòŋ nélee kpó ce serpent s'est transformé en un jeune homme très beau ■ gáa hìèi à wála dà hwăŋa je vais rapidement et avec énergie ■ ñà pá ↓bé à yèle kélee je viens toujours ici ■ ñàà wèle tóo à mǎlɔɔ j'ai beaucoup chanté ■ gàá à nóŋ il est mon enfant

ǎa, àá *pm* il, elle [*marqueur prédicatif 3SG de l'aspect résultatif*]

Álá → Yálâ Dieu

Àmíinà *itj* Amen • Syn. Mèénà

árzana *n* paradis

àúòò *itj* auoo [*dit avec l'accolade pendant la salutation, cf. lěne*]

B b

bàibai *qual* très grand (*plante du pied*) ■ é kóŋɔ ñé báibài tíi hége làa enlève ton énorme plante du pied • Dist. +adv

bàlân *n* bouilloire (*avec laquelle on va à la toilette*), marmite à anses

bàmaŋ *n* violon monocorde

bánabana *adv int* beaucoup

bànama *adv* dehors, à l'extérieur

béle *n* tubercule végétal (*nom générique*)

bèakweli < bɛa-`kwɛli > *n* bâton de fer (*lancé pour le fichet en terre*) • Syn. búŋgwèli

bèbê, bébê (gb) *n* sacoche en raphia

bèleŋ *n* culotte, pantalon ■ ~ pú mà mettre la culotte ou le pantalon ■ ~ kũlo mà enlever la culotte ou le pantalon

bèleŋgbuo < bɛleŋ-`kpúo > *n* culotte

bèleŋgwéâa < bɛleŋ-kwéâ-GER > *n* pantalon

bìlìlègbêŋ, bìlilegbêŋ (gb), bìlilégben (gb), bìliyegbêŋ (gb) *n* balançoire

bòŋolokien < bɔŋolo-`kiên > *n* piment sp. (*gros, en forme de boule*)

bòlòo *n* champignon sp. (*comestible*)

bòmòo *n* champignon sp.

bòmónēē, **bòmónèè** (gb) **n** poisson sp. (*petit, sa piquêre entraîne une paralysie passagère*)

bòń (gb) → **bóon** arbre sp.

bõo 1 n rizière , bas-fond (*terrain marécageux où on cultive le riz*) ■ ~ **téǵe** récolter le riz de bas-fond

bõo 2 n fourmi sp. (*grosse, noire, à odeur désagréable*) • Syn. **kpěǵe**

bòwa, **bòwɔ** (gb) **n**alebasse à goulot

bòbɔŋ **v** *vi* être idiot (*qn qui se comporte comme un idiot*) ■ **núbɔbɔ̀ŋ** qn qui n'est pas lucide, qui manque de discernement • Dist. -dyn, -subst, +adv

bòno, **bòno** **n** souris sp. (*de brousse*)

bòô **n** *rn* équivalent ■ **ńwó wáli bòô hǎla** rembourse-moi l'équivalent de mon argent

bóon, **bòń** (gb) **n** *Myragyne macrophylla* arbre sp. (*pousse au bord de l'eau*)

bòno → **bòno** souris

bòoyaa **v** *vi* **1** être mou, être apathique (*pour une personne*) **2** être timide ■ **é híle** **bòoyaaí** ton mari est timide, il manque de courage • Dist. -dyn, -subst, +adv

búlunbulun, **búlubulu** (gb) **n** termite sp. (*petit, ailé, non comestible*)

búlunbulunǵê → **dúlunđulunǵã** duvet

bùń **n** cavité (*pratiquée sous le sol soit par les animaux, soit par la pourriture de végétaux*)

búńgwèli < **bùń-`kwèli** > **n** bâton de fer (*lancé pour le ficher en terre*) • Syn. **bèakweli**

búu **n** fusil ■ ~ **tõo** tirer au fusil • Syn. **gbánâa**

B 6

bà 1 n extérieur , surface

bà 2 pp 1 sur le flanc ■ **shíngô káa lànánì é màahéǵe** **bà** un chewing gum est collé sur ton habit **2** [*postposition grammaticalisée de sens abstrait : marque l'affecté, objet de comparaison, des actants de certains verbes intransitifs ; quand elle est utilisée au sens non-locatif, elle prend la forme de 3-e personne pluriel diè après les groupes nominaux au pluriel*]

■ **Kòlukolu wéli káa Pèpèe** **bà** Pèpèe aime Kolkol ■ **pùlu káa Héni** **bâ** Heni a faim

■ **hilenú hùwálawalaai dèéi nèenú** **bà** l'homme est plus fort que la femme

bá 1 n 1 riz cuit (*surtout avec la sauce*) **2** repas

bá 2, **báa** **v** *vi* fructifier ■ **ńwùlú àa bá kpó tihatihá** l'arbre a donné beaucoup de fruits

bàa part 1 n'est-ce pas ? ■ **yàá ǵè tíi bàa ?** tu as fait cela, n'est-ce pas ? **2** ou ■ **kwíitou** ↓ **bé** é **jèǵéi báa yèletéâ ?** tu prends l'ananas ou la papaye ? • Syn. **kpăa**

bâa **n** honneur , respect ■ ~ **ló (mà)** donner le respect (à) • Syn. **běle**

báa 1 cop être [*copule utilisée dans les énoncés d'identification*] ■ **kpèleemun** **bàa à jáa** je suis kpele ■ **é láa báa à ǵbèè ?** tu t'appelles comment ?

báa 2 → **bá 2** fructifier

ḡála, ḡále *n* pangolin

ḡáale 1 (gb) → **ḡále 1** montant

ḡáale 2 → **ḡále 2** cerceau

ḡáale 3 → **ḡále 3** piège

ḡáḡa *n* bouillie de riz ■ ~ tǒǒ préparer la bouillie ■ **kpàibáḡã** bouillie de maïs

ḡǎḡa 1.1) n 1 boue (*dense et pâteuse*) **2** insulte ■ ~ **ḡó** mà offenser, accuser qn à tort

ḡǎḡa 1.2) v 1 vi être sale (*de boue*) **2** vi être teint (*des habits*) ■ **hèḡé ḡǎḡaa** habit teint (*teinture traditionnelle fabriquée à partir de boue et d'écorces*) • Dist. +tr, -subst

• Syn. kpǒlu, líbi

ḡǎḡa 2 n 1 plante sp. (*à tubercule vénéneux*) **2** venin (*de la plante du même nom*)

ḡàḡabaḡa *qual* boueux (*sale de la boue de nature pâteuse, plus sale que l'ordinaire*)

■ **zèḡé àa ké ḡàḡabaḡa** l'habit est devenu très boueux • Dist. +adv

ḡáḡabaḡa *n* fourmi sp. (*rouge*)

ḡǎḡi (gb) → **ḡǎi** vomir

ḡàhabaha *adv int* beaucoup

ḡáhi *n Terminalia ivoriensis* arbre sp. [on fabrique de la teinture jaune avec son écorce]

ḡǎi, ḡǎḡi (gb) *v vi* vomir

ḡáilòḡ *n* salamandre

ḡálâ *n* calebasse (*à petite ouverture, on met le vin dedans*)

ḡála *n* tamtam ■ ~ **yǒu** jouer au tamtam

ḡálaa (s) → **ḡélaa** mouton

ḡálagelèḡ, ḡálagelêḡ (gb) *n* xylophone

ḡàlakwéíí < ḡàlá-`kwéíi > *n* cuivre rouge

ḡàlâḡ → **ḡèlâḡ** ami

ḡále 1, ḡáale (gb) *n* montant (*de la porte de la case*)

ḡále 2, ḡáale *n* cerceau (*avec lequel on monte au palmier à huile*)

ḡále 3, ḡáale *n* piège • Syn. héleḡ

ḡálu 1) (gb) → **ḡólu 1)** vie

ḡálu 2) (gb) → **ḡólu 2)** être heureux

ḡàmánàa *n Canna indica* arbre sp. (*utilisé pour préparer des médicaments*)

ḡàmâḡ *n* canne sauvage

ḡànâḡ, ḡànáníḡ (gb) *n* fromager

ḡápenê < ḡá-`pěne > *n* résidus du riz

ḡáyo *n* couverture (*grande, en laine*)

ḡè, ø pm [marqueur de l'impératif 2SG, plus souvent exprimé par zéro] ■ **ḡè lí !** va ! ■ **pá !** viens!

ḡé part [focalisateur, utilisé dans la construction de cleft] ■ **nèlé ḡé é zèḡe ?** qu'est-ce que tu

as choisi ?

bégeŋ, **méneŋ** *n rn* branche

béleŋ *v vi* être agité, actif (*un trait positif*) • Dist. +tr, -subst

béleleŋ *v 1 vt* déraciner ▪ **hwàŋa àa wúlu kéne béleleŋ** le vent a déraciné les grands arbres

2 vi s'écrouler ▪ **gélé àa béleleŋ** le hangar s'est écroulé **3 vi** mourir (*respectueusement, pour les notables*) ▪ **gála àa béleleŋ** le notable est mort

bèmeneŋ *qual* rouille (*couleur de la noix de kola*)

bènéŋ, **bènéŋ**, **bèneŋ** (gb) *n* souris sp. (*rayée*)

béneŋ → **míniŋ fonio**

bé *adv* ici ▪ **pá bé !** viens ici!

béé *adv* d'où ?

béela, **béele** (gb) *n* antilope sp.

běele (gb) → **běle 2** se multiplier

béele 1 (gb) → **béela** antilope

béele 2 (gb) → **béle 3** arbre sp.

bégele *n* maladie (*des plaies à la gueule des chiens*)

béla 1), **béle** (gb) *n* morceau ▪ **hègebéla** morceau de tissu

béla 2), **béle** (gb) *v 1 vt* couper, fendre, diviser ▪ **hwó máa↓hégeyà béla** il ne faut pas déchirer mon habit ▪ **dì káa wúlu béléi** ils sont en train de scier un arbre **2 vt** avoir mal (*à la tête*) ▪ **Pépèe ŋwùŋ gáa méléi** Pépé a mal à la tête

bélaa, **bálaa** (s) *n* mouton

bélân, **bàlân**, **bélàn** (gb) {pl. **bélâa**} *n rn* ami

bèleé, **bèle** (gb) *n* jonc sp. (*plus gros que hága*)

béle 1 *n* igname

béle 2 *n* ordalie (*épreuve par la sorcellerie*) ▪ ~ **ké** faire l'ordalie

béle 3, **béele** (gb) *n* **Piptadeniastrum africanum** arbre sp. (*très grand, à bois dur*)
[écorce utilisée pour traiter les maux de tête]

béle 4 (gb) → **béla 1**) morceau

béle 5 (gb) → **béla 2**) avoir mal

běle 1.1) *n rn* honneur, respect ▪ **ŋ~ hěe** accueillir, être hospitalier ▪ **dáa mèle hée** à téehile ↓**kéne** ils l'ont honoré avec un gros coq ▪ ~ **kpěe mà** détruire la réputation ▪ **dáa bèle kpěe mà mólóni póloli** ils l'ont honni chez ses beaux-parents • Syn. **bâa**

běle 1.2) *v vi* être poli, respectueux ▪ **nú bèleé ká tí** c'est un homme respectueux • Dist. +tr, -subst

běle 2, **běele** (gb) *v 1 vi* se multiplier, procréer abondamment **2 vi** s'accroître, devenir plus large (*des plantes, arbres*)

bèleháa *n* cotonnade [fait partie de la dot ; son nom habituel est **yèekôŋ**]

bélepowaŋuò < **béle-** **pōwa-wuo** > *n* juin [lorsque le mois arrive, la surface des

arbres béle devient rouge ; le dernier mois de labour]

βέμε, βόμο *n* liane sp.

βένε, μένε, μάνα (gb) *n* rouille ■ βένέ àà hèé gbèá βà le coupe-coupe a été attaqué par la rouille

βένέη, βένεη (gb) → βένέη souris

βέρηη, μέηηη *n* ver sp.

βépèlê *adv* ici

βîi *n* sac en raphia

βίilongàale <βίilôn-`kãale> *n* serpent sp. (*taille moyenne, tacheté de points rougeâtres, peu agressif, mais venimeux*)

βίliibilii *n* *rn* amertume (*du fruit vert*), âpreté ■ mìliibilii káa mà il est amer

βìlihî *n* **1** démon , diable **2** homme méchant

βílikòko *n* touraco vert

βίνιη → míniη fonio

βó 1 *v vt* dire ■ dĩ mènii tíi βó Pèpè βà ils ont raconté ce problème à Pepe ■ mǒ à tèân dis la vérité ■ η~ Yála βà dire la vérité

βó 2 *v 1 1)* *vi* quitter, laisser passer ■ βó ! quitte, bouge ! **2)** *vi* laisser, libérer (*qn – βà*) ■ Yála à βó ↓nú βà yě mènii ηόηω kê Dieu laisse l'homme faire le mal **2** *vt* éplucher, enlever la peau, défibrer ■ ηάά gwíi kàla βó j'ai épluché la banane ■ ηάά líi βó j'ai défibré le raphia

βó 3.1) *n* action , fait ■ Nàákdi à βóluβo ↓ké Nyaakwei soigne les gens (*comme son métier*)

βó 3.2) *v vt* faire [*utilisé comme verbe léger avec des noms signifiant une action ou un état*] ■ dĩ káa dĩ kéi lène βói ils sont en train de se saluer

βó 4 *v vi* être ■ è tóo ηǎi, è βò kèâ ηǎi, yè lí elle s'est jetée dans la rivière, elle était dans l'eau, elle est partie

βǒǒ 1) *n 1* folie **2** rage (*des animaux*)

βǒǒ 2) *v 1 1)* *vi* être fou ■ βòǒmúη ↓gáa tíi c'est une personne malade / il fait des choses sans réfléchir ■ hwě βòǒli il n'est pas fou (il est réfléchi) **2)** *vt* tromper • Dist. -subst • Syn. hwèléη

βóǒβóǒ *n* homme sourd-muet

βòǒlâa *n* plante sp. (*de la famille des solanées*)

βòǒlâa (gb) → βòlâa ficus

βòi *n* cochon ■ βòikpulu màánèé gèé ↓pó le troupeau de porcs doit rester toujours ensemble (*proverbe : les gens doivent rester solidaires*)

βólo *n* *rn* vulve , vagin (*sexe féminin*) • Syn. ménεηη

βòlòη, βòlòη (gb) *n* ravin , ravine

βǒlu, βǒolu (h) *n* chèvre , bouc [le totem des clans Kpòηônâa (Lâmâa), Gbíliaa,

Mòlíâa, Tóηonāā (Téâa)]

ḃóma *v* **vi** grandir rapidement (*pour des bébés jusqu'à 2–3 mois*) ■ *nòḃdála àa ḃóma*
le bébé a beaucoup grandi

ḃòmo *n* oiseau sp. (*insectivore à longues pattes jaunes, petit corps, pattes noires*)

ḃòmô (gb) → ḃòmôḃ lierre

Ḃómo *n* Bomo [personnification de Nyomu, cf. Ḃòmû : pendant l'initiation des hommes reste dans la Forêt Sacrée et s'occupe de la circoncision, cf. aussi Gàyomo, Gbàkólo, Kpàan, Kwíinèa]

ḃòmôḃ, ḃòmô (gb) *n* lierre (*plante grimpante*)

ḃòmónḃdìliḃ < ḃòmôḃ-`tìlìḃ > *n* liane sp. (*épineuse*) [on en fait des liens très solides]

ḃònûḃ *n* liane sp. (*à tubercule*)

ḃòḃ (gb) → ḃòóḃ arbuste

ḃóḃ *v* **1** *vt* piquer (*des insectes*) ■ *hwáḃana àa mónḃ* une fourmi m'a piqué **2** *vt* blesser (*avec une flèche, une lance*) ■ *ḃàá ḃwèni ḃóḃ à tḃḃwa* j'ai blessé l'oiseau avec une flèche

ḃóḃonḃ *n* *rn* épaule (*partie supérieure du bras*)

ḃòolu → ḃòlu chèvre

ḃòóḃ, ḃòḃ (gb) *n* *Hibiscus sabdariffa* arbuste sp. (*à feuilles comestibles*)

ḃówa, ḃówḃ (gb) *n* couteau

ḃó *v* **1** *vt* percer ■ *ḃàá mìí ḃó à hàliḃḃ* j'ai percé le sac avec une aiguille **2** *vt* faire une piqûre médicale ■ *dìhwé níi mòlí* on ne lui a pas encore fait sa piqûre **3** *vi* s'infiltrer, pénétrer (*à travers un trou*) ■ *tùloyá àa ḃó bèlêḃ* l'eau de la pluie s'est infiltrée dans la maison **4** *vi* fuir (*pour des récipients*) ■ *nòu káa ḃòí* le canari fuit **5** *vi* crever (*pour un abcès*) ■ *tòḃhéḃ àa ḃó*, *ḃă àá kùló jù* l'abcès a crevé, le pus est sorti **6** *vi* venir (*du jour*) ■ *yèlé àa ḃó* le jour a commencé

ḃóḃìli *n* fétiche

ḃóḃḃheḃḃ → *gbóḃḃheḃḃ* talisman

ḃóḃḃ *n* *Terminalia superba* arbre sp.

ḃóíḃóí, ḃòíḃòí (gb) *n* varicelle

ḃòláa, ḃòlaa (gb) *n* rhumatisme

ḃòlaa 1 *n* liane sp. [ses graines sont utilisées par les sorciers et les devins]

ḃòlaa 2 (gb) → ḃòláa rhumatisme

ḃólô, ḃólómûḃ {pl. ḃólónì} *n* **1** *rn* beau-père, beau-frère, beau-fils (*parent masculin par alliance*) **2** ḃòḃ ami, amie (*forme de courtoisie ou de familiarité, aussi une formule de politesse utilisée pour fraterniser ou pour des personnes inconnues à qui on ne voudrait pas manquer de respect; utilisée pour les hommes, les femmes et les enfants, mais pas pour les personnes âgées pour lesquelles on utilise kálâ ou papa (les hommes), mãa ou màmâ (les femmes)*) • Syn. kálâ, mãa

D d

dǎ pm ils, elles [*marqueur prédicatif 3PL de l'aspect habituel*]

dà 1 pm s'ils, si elles [*marqueur prédicatif 3PL de la modalité irréelle*]

dà 2 conj lui et..., elle et..., eux et... [*marqueur coordinatif*] ■ Hèhèe dà Pépèe dì pà

Hehe et Pepe sont venus

dǎa, dàá pm ils, elles [*marqueur prédicatif 3PL de l'aspect résultatif*]

dàǵazuhéǵê, dàǵájùhéǵê (gb) < dàǵǎzu ?-`hěǵê > **n** tissu à rayures • Syn. hègepeen

Dàláwolô, Dàlá n Dalawolo [*prénom du cinquième fils d'une femme*]

dàmaŋ n tambourin (*d'aisselle*) ■ ~ yǒu jouer du tambourin ■ vèlí↓kéheŋ ↓péi láa

báa à dàmaŋ cet instrument de musique s'appelle damaŋ

dánadana adv int beaucoup (*volume et quantité*) ■ bákwǵo ↓púwɔi ↓lɔ dánadana

beaucoup de bols de riz sont alignés

dèê n lutte

dêen n Imperata cylindrica herbe-baïonnette (*pousse sur les plateaux, en dehors de la forêt ; utilisée pour couvrir les cases*)

dèma n culotte de femme

dé? part vraiment [*particule expressive, occupe la position finale dans la phrase*] ■ é léléèi

↓dé? ! tu es vraiment belle!

dǐ 1 pron ils, elles [*pronom 3PL de la série polyfonctionnelle*]

dǐ 2 pm ils, elles [*marqueur prédicatif de base 3PL*]

dìdihóonhooŋ, dìdihôonhooŋ (gb) **n** graminée sp. (*sauvage, s'accroche fortement aux jambes*)

dìe pm ils / elles disent [*marqueur quotatif 3PL*]

dîê pp sur eux [*forme pronominale contractée de la postposition bà avec le pronom 3PL*]

dîé 1 pron eux [*pronom personnel 3PL de la série autonome qui s'utilise avec le focalisateur, avec un marqueur coordinatif et comme antécédent de la proposition relative*]

dîé 2 pm ils, elles [*marqueur prédicatif consécutif 3PL dans les propositions non-initiales, introduit l'action soit simultanée, soit postérieure à l'action de la première proposition*]

dìelǵo n jeudi [*selon la coutume, le jour où on fixe la date des grandes fêtes*]

dìidîi, tîî (gb) **n** masque [*effraie les enfants ; nom vulgaire de Nyomu, cf. Nòmû*]

Díměi n Dimeï [*prénom de femme, signifie le pouvoir, litt. 'sur eux'*]

díniŋ (gb) → tíniŋ 1 insecte

díŋ n sorgho

dólo, dòlo (gb) **n** arbre sp. (*bois dur ; utilisé pour teindre le raphia en rouge*)

dòlɔɔ, dòlɔ (gb) **n** antilope sp. (*taille d'un âne*)

dóɔ, dóu (gb) **n** conversation, causerie ■ ~ tǔɔ causer

dúǵbe n crevette (*petite, de rivière*) • Syn. gbólun

dúlunɖulunɖ, dúludulu (gb) **n** champignon sp. (*grand, blanc, comestible*)

dúluṅduluṅneḡâ < dúluṅduluṅ-`léḡa > , **búluṅbuluṅneḡê** *n* duvet (*des oiseaux*)
dùwókpùbìì < dùwô-kpù-`bìì > *n* sac de fibres de raphia

E e

è pm il, elle [*marqueur prédicatif de base 3SG*]

ě pm il, elle [*marqueur prédicatif 3SG utilisé dans les contextes modaux avec le sens de la nécessité ainsi que dans les prédications non-initiales pour indiquer l'action suivante*]

é 1 pron tu [*pronom 2SG de la série polyfonctionnelle*]

é 2 pm tu [*marqueur prédicatif de base 2SG*]

ěe itj oui

élee part puis

F f

fésefese adv int complètement (*refuser de faire quelque chose*) ▪ **vé gèi kpó fésefese**
 je refuse catégoriquement de le faire • Syn. kólokolo

flámûṅ {pl. flánâa} *n* Peul (*de l'ethnie poular*) • Syn. niṅepulumùṅ

G g

gáani, gáin, gàmíne (s) *n* orange

gáanikpónâ, gáinkpōna, gáanikpunâ, gáinkpunâ < gáani-`kpōna > *n* citron

gàbaṅ n 1 barrage (*arrête l'eau de la rivière, construit pour la pêche*) **2** échelle

gàbîṅ n arbre sp.

gáin, gàmíne → gáani orange

gàinea < gài-`néa > *n* serviette (*hygiénique des femmes, vulg.*)

gàla n clôture (*par ex., autour de la cour ou de la forêt sacrée*) ▪ **gù káa gàla hù**
 nous sommes dans la cour

gâlâ (gb) → gǎna teinture indigo

gàlagbai, gàlakpai n sauterelle sp. (*grande*)

gàlagbán n 1 récipient (*très large*) **2** sac en raphia

gàlakpa, gàlakpai, gàlagba, gàlagbai n cravache en cuir

gàlakpai → gàlagbai sauterelle

gálawulu n maladie des oreilles (*provoque des saignements de nez*)

gǎna, gâlâ (gb) **n 1** liane sp. (*avec ses feuilles on prépare l'indigo*) **2** teinture indigo

gànagwii < gâna-`gwîi > *n* banane à cuire (*banane plantain*)

gànama, gànamaa (gb) *n* caleçon kpele (*fabriqué à partir d'écorce*)

gâṅ, gáj (gb) *n* panier

gáṅagaṅa adv int très (*grand, volumineux*) ▪ **àá gwèiyíli ↓ké ló gáṅagaṅa** il a fait un
 fagot de bois énorme • Syn. kálikali

Gàyomo *n* Gayomo [personnification de Nyomu, cf. Nòmû : apparaît et danse au village la nuit pendant la première étape de l'initiation des hommes, la circoncision ; cf. aussi Bõmo, Gbàkólo, Kpàan, Kwíinèa]

gébe *n* *Viverra civetta* civette

gébekpo < gébe-kpó > *n* mai [le mois du début des labours des champs de riz]

géele *n* épervier , milan noir

Gégedu *n* Guéckédou

gégen *n* cuvette en métal

gègeyêŋ (s) *n* crabe de rivière

gèlebúu, **gèlebú** (gb) *n* corne (*appelle pour la danse*)

gète *n* antilope royale (*petite, pelage brun foncé*)

gé *pm* je [marqueur prädicatif consécutif ISG dans les propositions non-initiales, introduit l'action soit simultanée, soit postérieure à l'action de la première proposition]

gê *pm* je dis [marqueur quotatif ISG] ■ gé màí... je dis... ■ gé ↓ŋé gbéle je veux boire

gèékèlen *n* tambour manon (*composé de 3 tambours de dimensions différentes*)

gèlegbe, **gèlekpe** *n* antilope sp. (*petite*)

gílê → kílê 1.1) course

gílímàlɔɔ *n* dimanche ■ vòló yíi tàá, à wàla ké tíi lòi è kéli gíi kàa là mènì
kpéakpèaɔaa, à mènì wálawàla diê, diê gílímà hège mà le jour où le village ou
la région se réunissait au sujet des grands problèmes, pour prendre des décisions

gílîŋ *n* jouet (*ressemblant au yo-yo*)

gíli↓gílî *adv* prudent, vigilant ■ kà ké kàŋ gíli↓gílî kèehíŋmeni hù soyez donc
prudents, vigilants pour les labours

gògò *n* poule importée (*grande*)

gógò (gb) *qual* grand, volumineux

gòhó *n* claie (*cylindrique, qu'on place à l'entrée des nasses de pêche, pour empêcher
la loutre d'y entrer*)

gònɔŋ *n* canari (*vase en poterie servant d'instrument de musique pour les
manifestations du Nyomu, cf. Nòmû, le génie principal de la Forêt Sacrée*)

gònôŋ → kònôŋ pince de crabe

gòo *n* *Oncoba brachyanthera* arbre sp. (*épineux, utilisé pour préparer des
médicaments*)

gòogò *n* oiseau sp. (*vit dans la savane, petit, beau plumage, longue queue ; mange le
riz dans les champs*)

gòto *n* échelle

Gòbú *n* Gobu [prénom de femme, signifie le cou effilé considéré comme trait de
beauté]

gògɔŋ *n* coupe-coupe , machette (*pour se frayer un passage dans les broussailles*)

- gòhò** *n* nain [considéré comme le gardien du cimetière, son visage ressemble au muflon d'un animal]
- Gõmei** *n* Gomei [prénom de femme, litt. 'pendant la guerre']
- gòò** *n* civette (*grande, d'Afrique*)
- gòòn 1** *n* champignon sp. (*grand, comestible*)
- gòòn 2** *n* *Corvus albus* corbeau-pie • Syn. gwàángwâan
- gòtòyèli** < gòtò-`yèli > *n* corde de sisal
- gũ 1** *pron* nous [pronom IPL.INCL de la série polyfonctionnelle]
- gũ 2** *pm* nous [marqueur prédicatif de base IPL.INCL]
- gùgbe** *n* araignée-crabe (*la plus grande des araignées à piqûre venimeuse*)
- gùlogbínmà, gùlogbúnìmè** (gb) *n* antichambre, vestibule
- gùò** *pm* nous disons [marqueur quotatif IPL.INCL]
- gùô** *pp* sur nous [forme pronominale contractée de la postposition bà avec le pronom IPL.INCL]
- gùó 1** *pron* nous [pronom personnel IPL.INCL de la série autonome, s'utilise avec le focalisateur, avec un marqueur coordinatif et comme antécédent de la proposition relative]
- gùó 2** *pm* nous [marqueur prédicatif consécutif IPL.INCL dans les propositions non-initiales, introduit l'action soit simultanée, soit postérieure à l'action de la première proposition]

Gb gb

- gbá 1** *n* 1 affût, embuscade ■ ~ ló mà attaquer de l'affût ■ dàa gbá ló mà ils l'ont attaqué de l'affût 2 amende ■ dàa gbá píli mà ils lui ont infligé une amende
- gbá 2** *n* trompe (*sonne quand il y a du tonnerre*)
- gbàale** *n* serpent sp. (*rougeâtre, non venimeux*)
- gbàálòlò** *n* oiseau sp. (*insectivore, un peu plus grand que le pigeon*)
- gbâan** *n* clameur, grand cri
- gbâanigbâani** (gb) → gbânigbâni charançon
- gbàawíi** *n* boubou (*grand, sans manches*)
- gbàgbá** *n* fétiche
- gbàgalawolo** *n* vipère • Syn. túmu
- gbàha 1** *n* pont flottant
- gbàha 2, gbàhaḡa** (gb) *n* natte (*en nervures de raphia*)
- gbàhá 1, gbàhâ** (gb) *n* contre-sorcellerie ■ ~ kó faire de la contre-sorcellerie
- gbàhá 2, gbàhâ** (gb) *n* jeu (*nom générique*)
- gbàhaḡa** (gb) → gbàha 2 natte
- gbáhalanama** *n* chef de canton, gouverneur de province
- gbáigbai** *n* riz sp. (*très précoce, difficile à cuire*)
- gbàingbain** *adv int* très (*chaud*) ■ gèlénaii ↓kpó gbàingbain c'est très chaud ■ gáá ñwàái à yákéleñ gbàingbain il se lave avec de l'eau très chaude

Gbàkólo *n* Gbakolo [personnification principale de Nyomu, cf. Nòmû : pendant l'initiation des hommes reste dans la Forêt sacrée et s'occupe de la scarification ; cf. aussi Bõmo, Gàyomo, Kpàà, Kwíinèa, Tùmónéâ]

gbàkwéakwea *n* sandales (*en cuir*)

gbàla *n* chapeau (*grand, à larges bords*)

gbàlahân *n* plante sp. (*sauvage*) [les feuilles sont utilisées pour préparer la sauce]

gbàli, **gbàlo** (gb) *n* brassoir, mouvette (*culinaire, grand avec une fourche à l'extrémité*) • Syn. hímínîñ

gbálî, **gbálîi** (gb) *n* 1 herbe sp. (*longue et forte, de la savane*) 2 savane • Syn. yãli

gbàlo (gb) → gbàli agitateur

gbàma, **gbàmaa** *n* calebasse à manche

gbámèlé *n* cobra cracheur

gbána *v* vi être intelligent, malin (*d'un esprit éveillé*) • Dist. +tr, -subst

gbánâ *n* malice

gbánâa, **gbénâa** *n* fusil ■ ~ tǒo (mà) tirer au fusil (sur) ■ Hèhee àa gbánaa tòo ñwèni bâ Hehee a tiré sur l'oiseau • Syn. búu

gbánagbàna *n* malice ■ gbánagbànameni jeu de tromperie ■ gbánagbànayii comportement, attitude ou vie de malice et de tromperie

gbánigbàni, **gbáanigbàani** (gb) *n* charançon sp. (*boit le vin de palme sur l'arbre avec sa trompe*)

gbániwùlu < gbánî-`wùlu >, **gbániñwùlu** (gb) *n* pandanus

gbàñ 1 *n* nasse de pêche

gbàñ 2 *n* fourré, forêt dense

gbàñ 3 *n* tatouage (*se fait avec de la sève corrosive ou avec le feu, d'habitude pour les femmes ; surtout pour la beauté*)

gbáña *n* arbre sp. (*très long mais pas très gros, bois blanc très dur*)

gbáñɔ (gb) → gbóɔn babouin

gbàñwólôn *n* vieilles feuilles (*vertes*) [qui ne sont plus consommées de préférence, par rapport aux jeunes feuilles] ■ gbàñwólon ↓généi zù il y a trop de vieilles feuilles dedans (*dans la gerbe*)

gbàtala *n* lit, banquette

gbèdelí *n* oiseau sp. (*petit, noir, mange les cerises de palme*)

gbèlegbéle *n* pourpier (*plante à petites feuilles charnues*)

gbéletete *adv int* très (*rouge, mûr*) ■ ñwò hègeí kpòluái ↓kpó gbéletete son habit est très rouge

gbèlemăa (gb) → gbèlamăa riz

gbèlí *part* 1 parfois ■ gbèlí è gèà bèlèñnù, nú kpéakpèa dèitéigăa ló bé dà ké làa parfois il y a seulement quelques notables de la famille qui sont là-bas 2 soit ■ tólootoo

yélê è ké ↓ló gbèlí wáa tónô, gbèlí wáa hvèelé, gbèlí wáa lóoli auparavant c'était seulement soit mille francs, soit deux mille francs, soit 5 milles **3** peut-être ■ dà ké mà gbèlí gòḡḡ àà ηwàná on dit que peut-être sa jambe lui a fait mal

gbèliη → gbìη 1 terre-plein

gbéliη *n* oiseau sp. (*plumage brun, taille du mange-mil*) • Syn. gbóoniη

gbèliηgbíân *n* chenille non comestible (*nom générique*)

gbéη, gbíη (gb) *adv* seulement ■ gwíi hwèele gbéη bé ηé nà j'ai acheté deux bananes seulement

gbéηe → gbíηe grenouille

gbèa, gbéâ (gb) *adv* avant, auparavant, d'abord, déjà ■ àà gbèa ké c'est déjà fait

gbéâ 1 *n* coupe-coupe, machette (*pour faire le passage dans les broussailles*)

gbéâ 2 (gb) → gbèa avant

gbèagbéaη *n* barrière (*longue, généralement en bois, avec laquelle on barre une route ou fait un petit pont ou un petit barrage pour faire la pêche pendant la saison sèche*)

gbèáhû < gbèá-`hù >, gbéahû (gb) *n* lieu de palabres (*entre les chefs, les hommes*)

gbèân, gběan (gb) *n* pince, tenaille

gbèê *pron* qui ? [*utilisé exclusivement pour les êtres humains, cf. lé*] ■ gbèè ↓lí ? c'est qui ?

■ gbèé bàa à yé ? qui es-tu ? ■ gbèé nùηaa bé kéi péle kè gwèli héain ? qui sont ceux qui étaient en train de jouer au milieu de la cour ?

gbèenêe (gb) → gbènêe cœur de chou-palmiste

gbèéteebèlêi *n* oiseau sp. (*joli, rouge, avec du noir sur la tête*)

gbèḡe *n* *Craterispermum laurinum* arbre sp. (*utilisé pour traiter les infections génitales*)

gbèlaaη *n* piège (*pour les rats et souris, fait avec une baguette de bois flexible*) • Syn. héleη

gbèlamâa, gbèlemăa (gb) *n* **1** (gb) terminaison, fin **2** riz sp. (*tardif, le dernier récolté*)

gbéletete *adv int* entièrement (*passer toute la journée*) ■ Mària àa háa ↓túḡḡ ↓kpó bé gbéletete Maria a passé toute la journée ici

gbéli → kpéli 2 même

gbénâa → gbánâa fusil

gbènêe, gbèenêe (gb) *n* cœur de chou-palmiste

gbéni → kpéli 2 même

gbéte *n* crapaud sp. (*vert, venimeux*)

gbìdíli *n* tuméfaction, enflure • Syn. gbìmíníη

gbìḡbiη *v vi* **1** être trapu, courtaud **2** être robuste, vigoureux ■ yàa ké gbìḡbiη tu as grandi, tu as grossi • Dist. -dyn, -subst, +adv

gbìligbili *adv int* très (*flambant, du feu, avec le verbe léη*) ■ ηwòη gáa léηzi gbìligbili le feu est en train de faire des flammes qui brillent

gbíligíli (gb) *n* punaise

gbìmínîŋ *n* tuméfaction , enflure • Syn. gbídílí

gbín (gb) → gbéŋ seulement

gbìn 1, **gbèliŋ** *n* terre-plein (*en terre battue qui fait le tour de la case sous l'auvent du toit de paille, «véranda»*), lit en terre battue, route en terre battue

gbìn 2, **gbín** (gb) *n* ratière (*plaquette enduite de terre*)

gbínɛ, **gbéŋɛ** *n* grenouille sp. (*grosse, à longues pattes, comestible*) • Syn. wôn

gbìtíli *n* liane sp. [utilisée pour les filets de pont de lianes et les paillassons]

gbódoloŋ *n* sac en peau

gbògbôŋ *n* cérémonie funéraire (*pour la mort d'une femme en couches*)

gbògfo *n* panier (*sert à transporter la terre pendant la construction de cases*)

gbòhwólo↓**hwólô**, **gbòhwólôhwólô** (gb) *n* pigeon sp. (*vert, très rapide*)

gbòì *n* arbre sp. (*tronc multiple et ramifié, haut de 2–3 mètres ; fruits jaunes de la grosseur d'un abricot*)

gbòí, **gbōĩ** (gb) *n* sécateur (*à trancher les régimes du palmier à huile*) • Syn. zòla

gbólielie <kpó?-líe↓liê? > *n* juillet [le mois de désherbage quand on enlève les mauvaises herbes dans le champ de riz]

gbólô *n* aide de bourreau

gbòloŋ *n* cible

gbòno *n* bague , anneau ■ ~ ló (*ɲèekpíe òà*) mettre la bague au doigt

gbóno *n* arbre sp. (*élevé, tronc épineux, sa sève est un latex blanc*)

gbõno → kpõno piège

gbòŋo (gb) → gbòŋo poisson de rivière

gbóoniŋ *n* oiseau sp. (*plumage brun, taille du tisserin*) • Syn. gbéliŋ

gbóotégêŋ <gbóo-`téŋɛŋ >, **gbòotégêŋ** (gb) *n* plante sp. (*annuelle papilionacée ; le duvet de sa gousse provoque de fortes démangeaisons*)

gbótùmâ (gb) → kpótùmâ arbre sp.

gbò 1 *n* épinard sp. [à larges feuilles utilisées pour préparer la sauce]

gbò 2 *n* 1 crête de Nyomu (*cf. Nòmû*) • Syn. kógoloŋ **2** crête du coq (*plus grand que d'habitude*)

gbóŋheŋɛ, **òŋheŋɛ** *n* talisman (*pour les guerriers*)

gbòŋlo *n* pian (*maladie de peau, contagieuse, rassemblant à la syphilis*)

gbòkpólŭa, **gbòkpólŭo** (s), **gbòkpólu** *n* plante sp. (*à feuilles alternes*)

gbòlo *n* caisse , cantine métallique

gbòlohee *n* patate douce

gbòlóiŋ *n* oiseau sp. (*noir*)

gbòloŋ, **gbòloŋ** (gb) *n* 1 champ brûlé (*sur lequel les arbres ont été abattus et brûlés*)

■ ~ kÉ nettoyer le champ après l'avoir brûlé **2** (s) champ pas encore brûlé (*sur lequel les*

arbres ont été abattus, mais pas brûlés)

gbólun *n* 1 poisson sec [qu'on pile pour ajouter à la sauce] 2 écrevisse sp. (*petite, de rivière*) • Syn. dúgbe

gbólun**gbólun**, **gbòlugbòlu** (gb) *n* lèpre (*non amputante, se manifeste par des taches claires sur la peau*)

gbómò *n* guêpe poliste

gbónò, **gbòno** (gb) *n* serpent sp. (*noir, ressemble à un gros ver, très rapide*) [on dit qu'il a deux têtes]

gbòno → gbòno piège

gbón → gbón babouin

gbôn *n* bâton, canne (*plus grand que wùlugbié*)

gbòngbò, **kpòngkpò** *qual* tiède ▪ **yàgbòngbò** l'eau tiède • Dist. hybride, +adv

gbòno, **gbòno** (gb) *n* poisson sp. (*de rivière*)

gbón, **gbón** (gb), **gbán** *n* babouin

gbòyòwòyòwò (gb) → gbòyòyòyò chasseur de sorciers

gbú, **gbù** → gbù jeune arbre

gbùlonkpálàna, **gbùlonkolónna**, **gbùlonkpalané** (gb) *n* culotte (*retenue par un cordon ou une ficelle*)

gbúnê *n* taro, colocase

gbù, **gbú**, **gbù** (gb) *n* jeune arbre ▪ **kélegbù** jeune palmier raphia qui n'est pas encore assez mûr pour qu'on en tire du vin de palme

gbòyòyòyò, **gbòyòwòyòwò** (gb) *n* chasseur de sorciers (*habile et très influent*)

Gw gw

gwă *pm* nous [*marqueur prédicatif IPL.INCL de l'aspect habituel*]

gwà 1 *pm* si nous [*marqueur prédicatif IPL.INCL de la modalité irréelle*]

gwà 2 *conj* moi / nous et... [*marqueur coordinatif IINCL*]

gwăa, **gwăa** *pm* nous [*marqueur prédicatif IPL.INCL de l'aspect résultatif*]

gwàángwâan, **gwâangwaan** *n* **Corvus albus** corbeau-pie • Syn. gòn

gwálâ *n* jeune palmier à huile ▪ **gwálakpàla** un jeune palmier sec, mort

gwà *n* **Bridelia ferruginea** arbuste sp. (*on met son écorce dans le vin de palme ; utilisé aussi pour préparer des médicaments*)

gwě → kágú

gwèni, **gwénî** (gb) *n* arbre sp. (*taille moyenne, bois dur et flexible ; fruits déhiscent à trois fentes*)

gwénî *n* épingle (*pour gratter la peau de la tête*)

gwéan *n* serpent sp. (*très long, jaune-vert ; sa morsure est très venimeuse*)

gwêi *n* repas (*habituellement riz avec de la sauce qu'on mange après l'initiation ou la*

guérison d'une personne) [les femmes préparent le riz, mais la sauce est donnée par le chef d'initiation ou par celui qui a guéri la personne]

gwènîŋ *n* guitare (*tous les instruments de musique à cordes*) ■ kwíigwɛnîŋ guitare européenne

gwèníŋzèǵeyɛŋ < gwènîŋ-`héǵeyɛŋ > *n* plante sp. (*petite taille, la forme de ses feuilles ressemble à la guitare africaine, ses fruits secs donnent un son pareil à celui de la plaque de tambour*)

gwèníŋzèǵeyɛŋzilehíê < gwènîŋ-`héǵeyɛŋ-híle-`híle > *n* *Senna hirsuta* plante sp. (*semblable à gwèníŋzèǵeyɛŋ, mais plus grande*) [utilisée pour traiter la constipation]

gwîi *n* banane ■ gwíikpòlu banane mûre

gwíilòu, gwíilòò (gb) *n* canne à sucre

G g

ǵébe → wóbe 1 rein

ǵébeŋ, wóbeŋ, ǵébe (gb), wóbe (gb) *n* ressort (*d'un piège*)

H h

háa *n* *rn* femelle

háa *adv* **1** hier soir **2** il y a quelques heures **3** (s) aujourd'hui

háa 1) *n* *rn* mort ■ ñ~ `mèni bó annoncer le décès de qn ■ ñ~ tóo annoncer officiellement le décès de qn [on tire des coups de fusils : de quatre fusils pour un homme et de trois pour une femme] ■ ~ léléε bó avoir une bonne mort (*de vieillesse ou dans la famille ou comme un héros*) ■ ~ jónɔɔ bó mourir mal (*par violence ou en prison*) ■ ñ~ `kóǵò já prêt à mourir ■ ñ~ `líi té rendre le dernier soupir • Ant. bólu

háa 2) *v* *vi* mourir ■ nìí hààì gwèi il est faible de caractère ■ è hàà à kwèi nêε il est mort heureux ◇ é láa hààì é ñwùŋ mâ tu n'as pas d'appétit

háaba, hàabá *num* trois

háabéla↓póléε < háa-`béla-pó-léε > *n* novembre [il ne pleut pas, pourtant le sol est mouillé]

háakèlèe → kèlèe 1 aujourd'hui

háalâi *pp* grâce à ■ Pèpèe háalai ↓bé gè gé lí là Kónakri c'est grâce à Pèpè que je suis allé à Conakry

háan 1 *adv* jusqu'à ■ kú pá háan Macenta nous sommes allés jusqu'à Macenta ■ kwàá lèé làa háan, dàá kpèé ñwó hébe màakpéε nous sommes restés là-bas jusqu'à ce qu'ils aient fini de vérifier mes documents

háan 2 → héan 1 dos

háañómû < háa-`Nòmû > *n* esprit (*d'une personne morte qui n'a pas traversé le marigot et vit dans le monde des vivants ; cf. aussi jínêŋ, jòmâa*)

hàbieni, **hàbíeni** (gb) **adv** **1** (c), (s) il y a trois jours **2** (s) dans trois jours

hàbíen **adv** dans trois jours

háǵa **v** **1** *vi* être usé, endommagé ■ **ɲwó hègei àa háǵa** mon habit est hors d'usage

■ **hèǵeháǵa** un habit hors d'usage **2** *vi* être fatigué, sans force ■ **ɲàa háǵa** je suis fatigué

• Dist. +tr, +subst

hǎǵa **1 n** **1** jonc sp. (*moins gros que bèlɛɛ*) **2** natte (*fabriquée de jonc*)

hǎǵa **2 v** **1** *vi* adhérer, s'attacher (*à – bǎ, le sens d'amitié ou d'amour*) ■ **nú à háǵá**

mèlǎŋ mà on s'accroche à son ami ■ **núi dà Krístà dĩ háǵaa bé dĩ kii bǎ dà yàa**

dà káa ló à kili tǎnɔ celui qui s'unit au Seigneur n'est plus qu'un seul esprit avec lui (Cor 1,

6 : 17) **2** *vi* provoquer (*qn – bǎ*) ■ **è hège yili bóa bǎ, è héli lá yèlé wúlaa bǎ,**

zàǵǎa ↓ló niyé bǎ, nàlaaŋ nókòlo ká tíi du matin jusqu'au soir il ne fait que provoquer

son grand-frère, c'est un enfant problématique **3** *vi* accuser, reprocher (*qui – bǎ*) ■ **ɲàá**

háǵa Pépèe bǎ màáhòlóbó àá lèe púlú j'ai reproché Pepe d'être en retard

hǎǵa **3 v** **1** *vt* enlever une partie ■ **mònúŋ dà háǵa mà, é lí lâ, é lónii ↓pó** prends

une partie du riz, et apporte-le à tes enfants **2** **1**) *vt* blesser **2**) *vr* se blesser (*profondément*)

3 *vt* gratter, racler, sculpter un morceau de bois **4** *vt* puiser (*l'huile, l'eau*)

háǵala, **háǵala** **n** arbre sp. (*bois très dur mais souple*)

háin (gb) → héan 1 dos

hála **n** lot (*aussi portion, dose, petit tas qu'on fait au marché comme unité de vente*)

hǎla **1 v** *vt* éparpiller ■ **bòlói tíi mòbílíi è bǔ, zù hála** éparpille la terre que le camion a

versée

hǎla **2 v** *vt* payer, rembourser ■ **yàa ɲwó hège hwála, pá é zála** tu as déchiré mon

habit, viens me rembourser

hálakpèlâ, **hálakpalâ**, **hélakpèlâ** **n** fille (*pubère*) • Syn. **nèégbèla**

hálama **n** chance, prospérité ■ **hálama tèèi, léle tèèi** la chance est différente de la beauté

(*proverbe : il ne faut pas faire d'amalgames ou se faire des illusions*)

hálaŋ (gb) → hélaaŋ anguille

háli **n** **1** médicament **2** *rn* amulette, talisman, gris-gris (*nom générique*) ■ **ɲ~ ké**

soigner qn ■ **~ ké** soigner (*qn – bǎ*)

hàliéŋ, **hèliéŋ** (gb) **n** aiguille

hálíkôu < **háli-`kóu** > **n** comprimé

háma → héan 1 dos

hǎma **1.1) n** *rn* cadeau (*rapporté d'un voyage*) ■ **pá à záma** rapporte-moi un cadeau

hǎma **1.2) v** **1**) *vt* faire un cadeau, offrir ■ **ɲàa Pépèe hǎma** j'ai donné un cadeau à Pépè

2) *vi* recevoir un cadeau

hǎma **2 n** hivernage

hǎma **3 n** arbre sp. (*bois spongieux et humide*)

hàmálóo **n** saison des pluies

hàmapîlê < hà mǎ-`pìlě > **n** cadeau (*emballé*)

hámela, **hàmélé** (gb) **n** crevasse (*au talon ou à la plante des pieds, due à la sécheresse ou à une maladie comme le pian*)

hámìnìṅzu **n** lieu de palabres (*importantes et secrètes*)

hǎmu **1** {t. dĩ hǎmu / dĩ hámû }, {t. dè hámû} (gb) **n 1** *rn* racine (*de plante*) **2** *rn* origine (*d'une personne*)

hǎmu **2** **n** tortue

hàniṅ {pl. hàniṅa} **n 1** initiation des femmes **2** femme , fille (*qui est à l'initiation*)

hànôṅ **n** arbre sp. (*à bois rouge*)

hàṅanaṅ, **hèṅeneṅ** (gb) **n** ver sp. (*se met dans la viande séchée et dans les peaux*)

hàṅaṅ, **jàṅaṅ**, **hèṅaṅ** (gb) **n** champ abandonné (*déjà débroussaillé, défriché, mais qu'on a laissé pour un an, par exemple pour cause de maladie du propriétaire*)

háj **1** **n** baguette , hampe (*de drapeau, lance*)

háj **2** **n** plante sp. (*pousse au bord des rivières*)

háṅaṅ, **háṅa** **1** **v** *vt* dresser, redresser, repasser ■ zèḡe hú ↓háṅaṅ redresse, repasse l'habit **2** *vi* être sincère ■ háṅaṅ ! dis la vérité ! **3** *vi* gronder (*qn – bǎ*)

háṅuṅ (s) → hǒṅṅ proverbe

hàṅzû **n** *rn* remplaçant ■ lùḡutíḡí !bè àá zàṅzú kǔlo c'est le chef de village qui désigne les remplaçants (pour le tour de travail obligatoire)

házalî **n** francolin (*perdrix africaine*)

hébe (gb) → hēbēē éperon

hēbe **n** plante sp. [on met son écorce dans la sauce pour préparer le plat de farine de manioc, cf. mànáṅgelê] ■ kpéṅeṅ àa mǒṅ, hēbé àá lèé à ḡḡu le gombo est cuit, et les racines de hebe ne le sont pas (*proverbe pour décrire une situation anormale, car, dans les conditions normales, les racines de hebe sont plus faciles à cuire que le gombo*)

hěbe (gb) → hěme alêne

Hèé → Hèhee Hehee

hêe *itj* signe de mépris (*bruit qu'on émet en aspirant de l'air en ayant la langue appuyée contre les dents d'en haut*)

hěe **1** {loc. hēṅ = hě hù}, hīn **n** rêve ■ ~ bǒ rever (*de – à*) ■ è hīn bǒ à mǒbílîi il a rêvé d'une voiture

hěe **2** **v** **1** **1**) *vi* s'asseoir ■ ~ měi torturer qn **2**) *vt* mettre (*verticalement, aussi des récipients, par opposition à láa*) ■ zèetí hée dàbáli ↓ṅé mets l'assiette sur la table **2** *vi* toucher (*qch – bǎ*) ■ Pèpè àá hěe dàbáli bǎ Pèpè a touché la table ■ Pèpè àá ṅé hée dàbáli bǎ Pèpè a touché la table avec sa main

héebo **n** personne puissante ■ héebolaa ↓kǎa ṅêi il est puissant

hèélòṅ, **hīnlòṅ** **n** moustique

hènwǒlo → hìṅwǒlo araignée

hèeyóǵǵ < hēe-yóǵǵ > **n** *rn* voisin , voisine

hěǵe 1 **n** tissu , habits ■ ~ hólɔɔṅ coudre un habit ■ ~ tǒo gwǎna mettre un habit qui se porte sur le torse (*chemise, veste, robe, sauf le soutien-gorge, cf. hěè*) ■ ~ yǐli mà attacher un pagne ■ ~ kùlǒ gwànǎ enlever un habit de torse ■ ~ kùlǒ mà enlever un pagne

hěǵe 2 **v** *vi* quitter ■ Pèpèe àà hěǵé gàátáa hù Pèpé a quitté sa ville natale ■ é hěǵe ↓mí ? tu es d'où ? ■ ṅà hěǵe Zálíkwèlɛ je suis de N'zérkékoré ■ hěǵehěǵelaa dà tǔɔtɔɔlaa b́é celui qui vient succède à celui qui part (*proverbe pour décrire la succession des jeunes aux vieillards*)

hěǵe 3 **v** *vt* prendre ■ Pèpèe àa hěbɛ hěǵé dàbáli ↓ṅé Pèpé a pris un livre sur la table

hěǵéhěǵe, hěǵéhěǵê (gb) **n** champignon sp. (*comestible, pousse sur le bois tombé*)

hěǵehólɔɔṅmûṅ < hěǵe-hólɔɔṅ-`mûṅ > **n** tailleur

hěǵelē, hěǵèlê (gb) **n** arbre à caoutchouc (*sauvage*) [auparavant on l'utilisait comme la source de caoutchouc qu'on envoyait en Europe ; maintenant pour produire le caoutchouc on cultive l'hévéa]

hěǵemúmû **n 1** étoffe [bande, en rouleau, donnée comme dot] **2** pli (*grand, de la bande d'étoffe*)

hěǵeen, hěǵen (gb) **v 1** *vi* liquéfier, fondre • Ant. ṅi ■ àà kwèli hěǵeen il a fondu du fer **2** *quasisubst* limpide (*des liquides*) ■ yàhěǵēen eau limpide ■ wúlohěǵēen l'huile limpide • Ant. lǔnu • Dist. +tr, +subst

hěǵepɛen **n** tissu à rayures • Syn. dàǵazuhěǵê

Hèhee, Hèe **n** Hehee [prénom du premier fils d'une femme]

hěle, hěli **v** *vi* arriver, parvenir (*à – b̀à*) ■ Pèpèe àà hělí ṅà b̀a Pepe est arrivé à la rivière

hèle 1 **n** éléphant

hèle 2 **n** portion de terrain (*dans un champ, assignée à chaque travailleur*)

hèlelêṅ, hèlesêṅ (gb) **n** trompe (*d'éléphant*)

hélî → hělî prière

hěli → hěle arriver

hěme, hěbe (gb) **n** alêne , poinçon

hėja, hėja (gb) **n** lime

hėja, hĩa **n** doute , contradiction ■ ~ tǒo contredire

hėja 1 **n** nasse de pêche

hėja 2 → hwėja éponge

hėan 1, háma, háan, háin (gb) {loc. hėain} **n 1** *rn* dos , reins **2** milieu [*en forme locative*]

■ hěǵé tǔɔnì bèle hėain quitte le milieu de la route

hėan 2 **n** tisserin (*oiseau à plumage jaune*)

hėankpǔmđ < hėan-`kpǔmđ > **n** *Piper nigrum* liane à poivre (*utilisée pour préparer*

des médicaments, aussi pour le thé)

héanη *n* cage à poules portative

hèán, hěanη *n Chlorophora excelsa* iroko (*grand arbre à bois dur jaunâtre*)

hébele, hébe (gb) *n* éperon

hébe → hégǽ découper

hébê *n* papier, cahier, document ■ *dàa ηwó hébeηàa màakpée* ils ont contrôlé mes documents

hébeyìli < hébê-`yìlǐ > *n* livre

hèǵê (gb) → hèǵêε remerciement

hégǽ, hébe *v vt* découper, hacher ■ *Kwélikolô àa gwíi ↓hégǽ* Kwelikolo a découpé les bananes (pour préparer l'aloko)

hégǽε *n* 1 aval, bas d'une rivière [*utilisé sans postposition dans le sens locatif*] ■ *gáa gwèlimíne màáwàái nà hégǽε* je lave la cuillère dans l'aval de la rivière 2 Sud

hèǵêε, hěǵε, hèǵê (gb) *n* remerciement, félicitation ■ ~ *ǵó* remercier ◇ *é* hèǵêε, *é* zèǵêε merci!

hégǽlè *n Occinum basilicum* basilic [*ses feuilles sont utilisées pour préparer la sauce*]

hégǽηη (gb) → hégǽyεη plaque de fer

hégǽεwôo < hégǽε-`wóo > *n* heghewoo (*le dialecte kpélee du sud*)

hégǽyèη, hégǽyεη (gb) *n* fruit de gombo (*séché*)

hégǽyεη 1, hégǽyε (gb), hégǽηη FBL *n* plaque (*de fer blanc qu'on fixe aux tambours pour enrichir le son*)

hěi, hǒi (gb) *n* plante sp. (*sauvage, à tubercule comestible*)

hélâa *n* sacrifice ■ ~ *kũlo* faire un sacrifice ■ *dàa hélâa kũló à nâa* ils ont fait pour moi un sacrifice

hélaan, hálân (gb) *n* anguille

hélâan *n* rejet (*d'une plante à tubercule : patate, manioc etc.*)

hélakpêlâ → hálakpêlâ fille

héle, hélê *n rn* salutation (*en serrant la main avec un claquement des doigts, typique pour la Guinée forestière*) ■ ~ *ǵó* saluer ■ *zélé ↓ǵó* salue-moi

héleη *n* piège (*nom générique*)

hélêη 1, hénêε (gb) *n* termitière (*noire en forme de champignon, qu'on trouve dans les clairières*)

hélêη 2 *v* 1 *vt* accrocher (*sur – bâ*) ■ *jèǵeyá ↓héleη nêli bâ* suspends l'habit sur la corde 2 *vi* s'accroupir, se pencher (*sur – mǽi*) ■ *héleη nâa* accroupis-toi là ■ *àa héleη nǎ mǽi* il s'est penché sur l'eau

héleεηwèni < hélêε-`ηwèni > *n* oiseau sp. (*plus petit que le tisserin*) [*on dit qu'il annonce l'arrivée d'un étranger*]

hélî, hélî *n* 1 fête ■ ~ *pú* fêter 2 prière ■ ~ *ǵó* être musulman ■ *àá zèlí ↓ǵó* il est devenu

musulman

hèlíeŋ (gb) → hàlíeŋ aiguille**hélipèle** <héli-`péle > **n** église**héne** *det* tout, tous • Syn. kélee**hénêe 1** **n** *Graphiurus* sp. loir africain**hénêe 2** (gb) → hélêŋ 1 termitière**hénhen 1** *adv int* très (noir) ■ nùí tíi tètíéí ↓kpó hénhen cet homme est très noir**hénhen 2** **n** dessin tissé (*dans une étoffe*)**héni 1** **n** or**Héni 2** **n** Heni [prénom de femme, signifie la beauté et le teint très noir]**héni 3** **n** carabe (*coléoptère à reflets métalliques*)**hénikolô** **n** termite sp. (*fait sa termitière dans les arbres*)**hèŋaŋ** (gb) → hàŋaŋ champ**hèŋáŋâa** **n** plat (*vaisselle*)**hèŋeŋeŋ** (gb) → hàŋanaŋ ver**héŋ** *v vt* viser ■ gáa yíle ↓hénzî il est en train de viser le chien**hěŋ** **n** chose**héneneŋ** *v vi* pencher ■ yáa gbòŋ zéneneŋ tu as incliné le bâton • Dist. +tr • Syn. hwíeŋ**hèŋgôu** <hěŋ-`kôu > **n** richesse ■ hènɡóu ↓káa ñèî il a de la richesse**híâ** → héâ doute**híbaŋfâ** **n** guérisseur**híê** *adv 1* il y a une semaine **2** (s) il y a quelques mois (*d'habitude d'un jusqu'à six mois*) • Syn. yélê **3** (s) il y a de un à trois ans • Syn. ñòô**hĩe 1**), hĩya (s) **n** marche , voyage , promenade ■ gáa lîi hie kwéli pó kèi je vais en promenade ■ gáa lîi hie bâ je vais en voyage ◇ zìe káa léi ? pourquoi es-tu venu ? (litt. La marche est comment ?)**hĩe 2**) *v 1* *vi* marcher, se promener ■ hie é pá viens à pied, viens vite **2** *vt* enduire (*qn, qch – bâ*) ■ ñàa wúlo híe mîi je me suis enduit d'huile • Syn. ló, mää-tí ■ yée ~ mà caresser**hìéhû** *adv* dans une semaine • Syn. kúuhwèeleíhû**hĩge** *v vt* piler (*le manioc, décortiquer le riz*) ■ ñàá mànán zíge j'ai pilé le manioc**hígehiŋeŋòbòŋ**, ñòbòŋ **n** pivert (*petit oiseau qui fait des trous dans les arbres*)**hígehígetòŋwòŋ** → zìkwíikwiitòŋwòŋ coqueluche**híge** ↓**híge**, hígehíge (gb) **n** hoquet ■ ~ ké avoir le hoquet**hìgihígi**, hígihígi (gb) **n** secouement ■ hìgihígi àá zòŋ il s'est arrêté brusquement (par exemple, en traversant la route, à cause d'une hesitation) ■ ñ~ bó remuer pour s'amuser**hìimàalêŋ** **n** palmier sp. (*court, à longues frondes*)**hìin** → hěe 1 rêve

hín *n* *rn* poitrine (*hommes et femmes*)

hĩin, **hĩŋi** (gb) *n* dépôt d'ordures (*au village*) ▪ **gáa líi hĩin púlû** je vais à la toilette

hĩinálâaŋ *n* toile d'araignée

hĩinlòŋ → **hèélòŋ** moustique

hĩinwǒlo, **hèenwǒlo** *n* araignée

hĩle, **hĩle** (c, s), **hĩle** *n* 1 mâle 2 *rn* mari ▪ ~ **hěge** se marier (*avoir un mari*) ▪ **é hĩle**
ká voici ton mari

hĩlégòlo *n* 1 vieillard 2 vieux (*forme d'adresse à un homme plus âgé, marque de respect*)

hĩlehĩle *n* *rn* espèce proche, pareille (*pour des plantes grimpantes et des arbres*)

hĩlénòŋ, **hũlónòŋ** {pl. **hĩlélèa**} *n* garçon , jeune homme (*avant la puberté*)

hĩlenû, **hũlonû**, **hĩlenî** {pl. **hĩnâa**} *n* homme

hĩletâi *n* mariage ▪ ~ **ké** se marier

hĩle (c, s) → **hĩle** mâle

hĩlikí, **hĩlikíǒǒlo** (gb) *n* mouchoir (*de tête, noir*)

hĩma, **hĩmeŋ**, **hũmòŋ** *n* fatigue (*lourde, imputée à des travaux excessifs ou une bastonnade, un épuisement physique*), courbature ▪ ~ **pĩli zù** amortir qn ▪ **yàa tónò**,
àá gbòlòŋ gé, **àá gběe**, **zímá àá gũlo** lui seul, il a fait le nettoyage de son champ
(écobuage : nettoyage des champs après brûlis), à la suite il en est très épuisé, voir malade ▪ **Zìe**
kwéaa ↓**tíi è gũloí**, **zímá àá gũlo** le très long voyage qu'il a effectué, cela l'a épuisé
• Syn. **túgũ**

hĩmahima *qual* énorme, excessif ▪ **àa tíi hĩmahima ké** il a labouré un champ énorme
• Dist. -adv

hĩmànaŋ, **hĩmàna** (gb) *n* condiment (*fabriqué avec le fruit de néré (soumbara)*)

hĩmeŋ → **hĩma** fatigue

hĩmínîŋ *n* brassoir (*culinaire*) • Syn. **gbàli**

hĩne, **hǒna**, **hǒnò** (gb) *n* termite sp. (*ailé, comestible*)

hĩŋ *v* 1 *vt* cultiver un champ (*gratter, piocher, semer*) ▪ **gáa kèe hĩŋzî** je suis en train de
cultiver le champ 2 *vt* cultiver les plantes et les arbres (*planter, repiquer*) ▪ **gáa mànánŋ**
zĩŋzĩ je plante le manioc

hĩŋ *n* jeûne , carême

hĩŋeŋ *v* *vt* prêter pour usage (*à – bà*) ▪ **ŋàa ŋwó hěbei** ↓**hĩŋeŋ mà** je lui ai prêté mon
livre

hĩŋi (gb) → **hĩin** dépôt d'ordures

hĩya (s) → **hĩe** 1) marche

hógò, **hóo** (gb) *n* entonnoir (*fait avec une feuille roulée en cornet, ou en métal*)

hógòoŋ 1) *n* causerie ▪ **kú gòǒ tóo kúo lí à hógòoŋ** nous avons commencé à causer

hógòoŋ 2), **hówòŋ** (gb) *v* 1 *vi* bavarder, parler fort ▪ **ká káa hógòoŋzi** ↓**bé**, **vé pèlíi**

↓kólo ↓kêi vous bavardez ici, je ne peux pas travailler **2** vi (s) se quereller ■ Pépèe dà Héni dàa hógóoη Pépé et Heni se sont querellés

hòlo *n* casier , étagère , rayon

hóloo → hóló d'ailleurs

hólohòlo *adv int* excessivement (*servir de la nourriture, aussi pour l'action de déféquer excessivement et en liquide*) ■ yàà mà pú hólohòlo tu as versé trop du riz
■ àà gbò hólohòlo il a déféqué de la façon excessive, en liquide • Syn. líe↓líê

Hólomo *n* Holomo [prénom d'homme]

hòlû (gb) → hòlún 1 palmier à huile

hólu *v vt* piquer (*comme le piment – la peau, la langue etc.*) ■ kièη ↓gáa zólui le piment me pique ■ nìì ~ énerver qn ■ nìì ~ bð se fâcher contre qn

hòlún 1, hòlû (gb) *n* palmier à huile sp. (*les fruits ont un très petit noyau*)

hòlún 2, hòlûη (gb) *n* arbuste sp. (*à feuilles alternes, baies rouges, non comestibles*)

hómo, hómoη, húmo *v 1* vi être matinal [*le verbe suivant apparaît sous forme d'infinitif en -i/-zi*] ■ ηé hómo kónoη mèèì j'ai mangé très tôt **2** vi aller quelque part tôt ■ ηé hómo nògókpaλaη ↓nà je suis allé tôt au marché

hõη *v vt* attraper, saisir (*plus general que kpàlêη*) ■ àà ηwð yílei hõη il a attrapé son chien • Syn. kpàlêη

hõηo, hõηo *n* pintade

hóηoη (gb), hóηôη → hóηôη coin

hóo (gb) → hógóo entonnoir

hõo 1 *n* cheval

hõo 2 *n* variole , petite vérole

hõo 3, hòwõlo (gb) *n* goître

hòokpâi *n* gros mil , sorgho

hówâ, húwâ, hówô (gb) *v vi* être affaibli, perdre sa force physique (*à cause d'une crise ; tomber dans le coma ; état général d'une personne inerte*) ■ àa hówâ il a piqué une crise ■ ηwð nónη díi àa wálawalâ, àa hówâ sa maladie s'est aggravée, il est dans le coma

hòwõlo (gb) → hõo 3 goître

hówoη (s) → hógóoη se quereller

hówô (gb) → hówâ être affaibli

hõgõ *v vt* tresser (*la paille, pour la toiture*) ■ gáa déen hògõi je suis en train de tresser la paille (pour la toiture) • Syn. pãla

hògólónη *n* arbre sp. [les enfants coupent ses fleurs rouges, puis les attachent à un bâton long et disent que c'est le poisson qu'ils vont vendre au marché]

hógõη {loc. hógõηzù} *n* couloir ■ hógõηjù támaa làa il y a beaucoup de couloirs là-bas

hóhó *adv int* très (*serré*) ■ dì lôoi dì kée mèi mðbílii hù kpó hóhó ils sont serrés les

uns contre les autres dans une voiture

hǎi (gb) → hěi plante

hólahi *n* soldat

hóló, **hólóo** *adv* d'ailleurs ■ **mènií tí hóló gàá mòî**, **lámanaṅmeni hó tí** le problème dont il est d'ailleurs en train de parler est compliqué

hòlòbó, **hòlòbô** (gb) *v vt* obtenir, gagner, recevoir ■ **Pépèe àa wáa tóno hòlòbó**
Hèhee yêi Pépé a gagné mille francs de Hehee

hólóṅ *v vt* coudre (*une étoffe*) ■ **ṅàá hège hólóṅ** j'ai cousu un habit

hòlû *n* herbe sp. [appelée "roi de la forêt", utilisée pour fabriquer des balais]

hómó, **hóṅ** *n* **Thryonomys swinderianus** aulacode, agouti (*gros rongeur ; 5–10 kg ; la viande est très appréciée*)

hǎna, **hǎno** (gb) → hñe termite

hòṅ, **hòṅ**, **hóṅṅ** *v vi* toucher (*qch – bā*) ■ **ṅé hóṅṅ** ↓**nó** mà è tòo je l'ai à peine touché et il est tombé

hǎṅ *n* **1** caractère ■ **hòṅ gáa mà** il a un mauvais caractère ■ **nèenúí** ↓**ṅéí** **hòṅ nélééí**
cette femme a un bon caractère cette femme a un mauvais caractère **2** *rn* défaut, tort, faute

■ **ṅ~ ké** offenser (*qn – à*) ■ **zón** ↓**ní** c'est de ma faute

hǎṅ, **hòṅ** {t. **dì** **hòṅ** / **dí** **hǎṅ** ; **gáa dí** **hòṅzì** / **dì** **hóṅzì**} *v vt* repiquer (*une petite plante, comme le riz, cf. híṅ*)

hón **1** *n* **1** grêle ■ **hón gáa pûi** la grêle tombe **2** parabole ■ **~ hǎṅ** raconter une parabole
■ **Jésus è kéli hwàa à hón** Jésus parlait en parabole

hón **2** *n* oiseau sp. (*petit*)

hón **3** → **hóṅṅ** proverbe

hǎṅ **1** {t. **dì** **hónṅ** / **dí** **hǎṅ**}, {t. **dè** **hónṅ**} (gb) *n* *rn* prix

hǎṅ **2** → **hǎṅo** pintade

hòṅlěe, **hòṅlěe**, **hòṅlěe** (gb) *n* poisson (*nom générique*)

hóṅṅ *n* gaule, latte, tige (*plus longue que kéleṅ*) ■ **kpàwolohóṅṅ** branche de raphia
■ **kwèihòṅṅ** tige de bois ■ **wúluhóṅṅ** tige d'arbre • Syn. **kéleṅ**

hóṅṅ → **hòṅ** toucher

hóṅṅ, **hóṅṅ**, **hóṅṅ** (gb) *n* coin (*à l'intérieur ou à l'extérieur – par rapport à kpǒṅo qui est seulement à l'intérieur*) endroit restreint ■ **gáa lìi bèlé hóṅṅ zù** il va dans le coin de la maison ■ **gbèá tòò bèlé hóṅṅ zù** mets le coupe-coupe dans le coin • Syn. **kpǒṅo**

hòò, **sòò** *adv int* excessivement (*couler, pour la salive et la morve, mais pas pour des larmes*) ■ **nèáyà** ↓**káa yèèi hòò** sa salive coule tout le temps

hóó *itj* o!

hǎṅ *v vt* heurter, cogner, donner un coup ■ **lǎṅ** ~ récolter le vin de palme ■ **kwèlêṅ** ~ raconter un conte ◇ **hwólo káa hòṅi** le soleil brille

hǒoli *n* liane sp. (*le fruit ressemble à la pomme de terre*) [on mange les fruits cuits]

hóon → hómɔ aulacode

hòonlěe (gb), hògólěe → hòηólěe poisson

hóonη, hónη (gb), háηη (s) *n* proverbe , parabole , fable , diction ■ ~ hǒo dire un proverbe

hòuwólo, hòowólo, hǒu, hòonwoló (gb) *n* lièvre ■ ηwó kwèlénη bé hègeí è hwílênη hwúlu dà hòuwolo bâ mon conte parle de l'hyène et du lièvre

hù *pp* dans ■ gwíìgâa káa mǐi hù les bananes sont dans le sac

hǔ *n rn* intérieur, espace dedans

húgô 1, húwô (gb) *n* 1 champ (*cultivé depuis plus de deux ans*) 2 champ (*laissé en jachère, où les arbres ont commencé à repousser*) ■ ~ híη cultiver le champ en jachère

húgô 2 *n* joncacée sp. (*employée comme remède pour le torticolis*)

hǔgũ {t. dì húgũ / dĩ hǔgũ}, {t. dè húgũ} (gb) *n* 1 *rn* race , clan , tribu (*des êtres humains*), espèce (*plantes, animaux, objets*) 2 semence

hùgúlâa *n rn* habitude , coutume ■ hùgúlâa à kúlo gǔ yìipéle hù notre coutume est dans notre manière de vivre

hùguménî < hǔgũ-`měni > *n* racisme

hǔ-káa *v vt* vérifier ■ àa ηwó hébei hùkáa il a vérifié mes documents

hǔ-kéne *v vi* manger trop, être gourmand ■ é hùkénei ↓dé? ! tu es assez gourmand!

hǔ-kólonη *v vt* apprendre (*une nouvelle*) ■ ηàa é pámeni hùkólonη j'ai su que tu viendrais
■ jùkólonηaaì c'est déjà connu, tout le monde est informé

hǔ-kũlo *v vt* expliquer (*à – b*)

hǔ-kwéâ *v* 1 *vi* être profond (*d'un trou ou un puits*) 2 *vi* être ancien, dans le passé lointain ■ zǔ àa kwéâ ça fait longtemps

hùlónòη → hìlénòη garçon

hùlonû → hìlenû homme

hùlún *n* four [utilisé auparavant pour transformer le minerai de fer]

húluuη, húluη (gb) *v vi* crier à haute voix (*sur qn – mǐi, aussi de la joie*) ■ húluuηwóo
↓káa tòdi bèle mǐi il y a des cris dans la rue • Syn. kwíilo

húmo → hómo être matinal

hǔmo 1 → hǔmu 1 enclume

hǔmo 2 → hǔmu 2 mélanger

húmɔη → híma fatigue

húmɔη *n rn* foie • Syn. yǐle

hǔmu 1, hǔmo *n* enclume , marteau de forgeron

hǔmu 2, hǔmo, hǔmuη *v vt* mélanger, mêler (*avec – à*) ■ ηàá nòú húmo à mà j'ai mélangé la sauce avec le riz

hǔmu 3 → hwǔmu 1 fourmi

húnɔ *n* *rn* nez

húnɔyâ < húnɔ-`yâ > *n* morve

hũo (gb) → hwĩge être bien cuit

hũ-tége *v vt* découper en petits morceaux ■ Hénì àà hùyó hùtége Heni a découpé la viande en petits morceaux

hùtílí → hwìtílí crépuscule

hũ-tɔɔ *v vi* être poli, bien éduqué ■ nóŋ jũtɔ̀ɔ̀ì mon enfant est bien éduqué ■ Kónakri léapèlɛɛŋaa dí hù hwó t̀ɔ̀lɪ les enfants de Conakry sont mal éduqués, ils sont impolis ■ màánɛ́é é hù è ké à d̀ɔ̀ɔ̀ à ǹɛ́lɛ́é il faut que tu sois bien éduqué • Dist. +tr

húwâ → hówâ être dans le coma

hũ-wálawalâ *v vi* être fort (*physiquement*) ■ j̀wálawalaai ↓yé ǹɛ̀ɛ̀ il est fort comme une vache ■ àa ké à h̀wálawàlamuŋ il est devenu fort

hũ-wĩe *v vi* être épais ■ làakpála hũwĩaa une feuille épaisse

húwô (gb) → hũgô 1 champ

húwɔhuwɔŋ → hũyɔhuyɔŋ insecte

hũyo *n* **1** animal **2** viande ■ ǹɛ̀ɛ̀hũyô viande de bœuf

hũyɔhuyɔŋ, **húwɔhuwɔŋ** *n* insecte sp. (*entre dans les escargots et les mange*)

Hw hw

hwá *pm* tu ne [*marqueur prédicatif 2SG de l'aspect habituel négatif*]

hwă *pm* il ne, elle ne [*marqueur prédicatif 3SG de l'aspect habituel négatif*]

hwáa **1)** *n* parole ◇ é hwáawoo ǹɛ̀ɛ̀i tu parles bien ■ ~ bó parler ■ ~ ké se disputer, se quereller ■ hwáa wéli káa mà il aime les querelles ■ hwáa wéli ↓káa mà il a envie de parler, il aime parler ■ hwáa kwéli wéli ↓káa mà il aime chercher les conflits ■ ~ téé provoquer (*qn – b̀à*)

hwáa **2)** *v* **1** *vi* parler ◇ váai mà je suis d'accord **2** *vi* répondre (*à – b̀à*) **3** *vi* saluer (*qn – b̀à*) ■ yàánŋ, ɲé hwáa nú kélee b̀à alors je salue tout le monde **4** *vi* gronder (*qn – b̀à*)

Hwáahugũ < hwáa-`hũgu > *n* Hwaahughu [*prénom d'homme, signifie grande taille*]

hwăale (gb) → hwăli crocodile

hwăani (gb) → hwăni fil de trame

hwáano → hwáŋana fourmi sp.

hwáɣa *n* fouet ■ ~ hẽge mà, ~ pĩli mà fouetter qn ■ yà wàla hèe kpékpe, gáa pai ↓hwáɣá hẽgéi ↓yê si tu ne t'asseois pas tranquillement, je vais te fouetter

hwàɣãŋ → hwàŋãŋ champ

hwáɣaŋ *n* mars [*le mois de la grande chaleur, le mois où on abat des arbres après avoir défriché la forêt pour faire le champ, le mois où on brûle des champs*]

hwáɣãŋ → hwáŋãŋ auvent

hwâi *n* barrage avec des pièges (*long*)

- hwála**, hwálan **v 1** *vt* déchirer ▪ *nàalee è ñwó hège hwála* le chat a déchiré mon habit
2 *vt* débroussailler, défricher ▪ *dì káa kèe hwálâi* ils défrichent un champ
- hwálân** **n rn** ▪ *ñ~ bó mà éviter qn* ▪ *é káa é hwálan ↓mói ↓mâa* tu m'évites
- hwăli**, hwăale (gb) **n** crocodile
- hwăna 1** **n rn** repas (*qu'on donne à un étranger ou à un nouveau initié*) ▪ *~ bó* donner un repas rituel ▪ *kwàá é hwàna bó* nous avons préparé ton repas rituel
- hwăna 2 v 1** *vt* pousser, presser, serrer (*gèè mēi – ensemble*) ▪ *nàakpála hwàná gèè mēi* pousse, serre les feuilles ensemble ▪ *nùâ hwànaâi dì kée mèi mòbílii hù* les gens sont serrés dans le véhicule **2** *vt* enfoncer ▪ *nèenú àà jèekpúo hwàná nòj gwàná* la femme a enfoncé son doigt dans la gorge de son enfant
- hwăni**, hwăani (gb) **n** fil de trame
- hwán** **1 n** rocher , plateau
- hwán** **2 n** maladie (*obstrue les organes génitaux de la fille*)
- hwăna n 1** vent ▪ *hwàna káa tèèi* le vent souffle **2 rn** force , pouvoir ▪ *vána ↓kénei ↓yê* je suis plus fort que toi ▪ *gáa bàa à hwànanámû* je suis quelqu'un de puissant ▪ *ñ~ ló* encourager ▪ *ñé pá ñé ká hwàna ló* je suis venu pour vous encourager
- hwánana**, hwáano **n** fourmi sp. (*petite, noire, sa piqûre est très douloureuse*)
- hwàñân**, hwàgân **n** champ (*débroussaillé mais pas encore brûlé*)
- hwánân**, hwágân **n** auvent , saillie
- hwé** **v vt** donner, offrir (*le complément d'objet direct indique le bénéficiaire ou l'objet; ce verbe n'est pas utilisé avec un complément d'objet indirect*) ▪ *vé !* donne-moi (*le – sous-entendu*) ▪ *ñé wáli ↓hwé* est-ce que je donne l'argent ?
- hwěele**, hwěelé **num** deux
- hwèéñ 1** → hwòóñ 1 roseau
- hwèéñ 2** → hwòóñ 2 herbe à éléphants
- hwéla**, hwéle (gb) → hwéla 2 champignon
- hwéle** **v vi** briller, scintiller (*du soleil, la lune et les étoiles*) ▪ *nániñ gáa hwélêi* la lune brille ▪ *é ñéi gòu káa hwélei ↓dé* tes yeux brillent hein!
- hwèléen** **v vi** être fou • Dist. -tr, -subst • Syn. bõgo
- hwéleen** **v vt** renverser, mettre à l'envers (*qn, à la lutte*), tourner (*qch*)
- hwéle** (gb) → hwéla 1 salaire
- hwéâ** (gb), hwěa (gb) → hwíê s'améliorer
- hwěa**, hěa **n** éponge (*composée de fibres de lianes*)
- hwéahwea**, hwòáhwdân, hwóahwoa (gb), hwèáhwèân **qual** léger ▪ *hèn dá hó míi hù, gáa hwéahwea* il n'y a rien dans le sac, il est tout léger ▪ *làakpála ↓kpálaa káa hwéahwea* une feuille sèche est légère • Dist. hybride, +adv
- hwèân** **qual** léger (*un objet volumineux*) ▪ *ñwùlúkpono ↓káa hwèân* le tronc d'arbre est léger • Dist. hybride, +adv

- hwèè**, **hwèèn** **n** 1 coupe en terre cuite (*large*) 2 lampe à huile 3 couvercle de poterie
- hwéé** 1 **n** *rn* pus , suppuration , sanie (*d'une plaie, d'un abcès*) ■ **hàá** **pée** **hwéé** **kúlo**
mù j'ai fait sortir le pus de ma main enflée
- hwéé** 2 **v** 1) **vt** remplir (*au ras*) ■ **dàá** **dièn** **hwéé**, **dàá** **děǵǵ** on a trop rempli son
bagage 2) **vi** être plein • Syn. **tólo** 2 **vi** se gonfler ■ **béi** **é** **gèle** **làa**, **nàa** **àa** **hwéé** **là**
où tu m'as frappé, c'est gonflé 3) **vt** souffler ■ **nàa** **hwéé** souffle ici • Dist. -subst 4) **vi** envier
(*qn – bā*) ■ **Pépèe** **káa** **hwééi** **Hèhee** **bà** **Pépé** envie **Hehee**
- hwéé** 3 **conj** 1 de façon que, jusqu'à ce que [*construction irréaliste dans la proposition
suivante*] ■ **gáa** **pái** **ǵé** **lálànǵi** **ǵhwéé** **yà** **wòlo** je vais t'insulter de telle sorte que tu vas
pleurer 2) il faut que [*construction irréaliste dans la proposition suivante*] ■ **hwéé** **yà** **màna**
kâa il faut que tu danses • Syn. **hwókeli**, **màánèé**
- hwééhweé** **adv** complètement ■ **hàá** **kpèe** **kpó** **hwééhweé** j'ai fini complètement
- hwèèkpeé** **qual** 1 léger (*pas lourd*) ■ **téa** **hwèèkpeé** **ká** c'est une cuvette légère • Ant.
wíe 2 paresseux ■ **à** **tóo** **ǵló** **hwèèkpeé** il est très paresseux, sans force • Dist. +adv
- hwèèlaa** **qual** fin (*le contraire d'épais*) ■ **làakpála** **hwèèlaa** une feuille fine, non épaisse,
légère • Dist. +adv
- hwèèn** → **hwèè** large coupe en terre cuite
- hwèǵǵ**, **hwèǵǵ** **v** 1 **vi** faillir ■ **gáa** **bò** **ǵ** **nóu** **yíli**, **kélaa** **gèé** **léǵe** **hwèǵǵéi** je veux
préparer la sauce, mais la quantité de pâte d'arachide n'est pas suffisante 2) 1) **vi** échouer (*à –
bā, hù*) ■ **è** **lèi** **lí** **yá** **pó**, **kélaa** **è** **hwèǵǵ** le matin elle est partie à la pêche, mais elle n'a
rien rapporté ■ **Pépèe** **è** **lì** **mòbílìi** **hàa** **màakwélìi**, **kélaa** **è** **hwèǵǵ** **mà** **Pépé** est
allé apprendre à conduire le véhicule, mais il n'a pas pu ■ **àá** **hwèǵǵé** **mèni** **támaa** **bā** il a
échoué dans beaucoup de choses 2) **vr** échouer (*à – bā, hù*) ■ **àá** **vèǵǵé** **mèni** **támaa** **bā**
il a échoué dans beaucoup de choses, même sans tenter (*lui-même est responsable*) 3) **vi**
perdre (*qch – hù*) ■ **Tòkpa** **àá** **hwèǵǵé** **ǵwò** **pélei** **hù** **Tokpa** a perdu sa maison 4) **vi** être
pauvre ■ **é** **hwèǵǵéi** tu es pauvre • Dist. -subst
- hwèhwe**, **lèhwe** (gb) **n** éventail (*en paille tressée*)
- hwéla** 1, **hwéle** (gb) **n** *rn* salaire , rémunération ■ **vélá** **tée** **bó** donne-moi mon salaire
- hwéla** 2, **hwéla**, **hwéle** (gb) **n** champignon (*nom générique*)
- hwèlâan**, **hwèlâani**, **hwèlâani** (s) **adv** 1 après-demain 2 avant-hier
- hwèlèen** **n** margouillat
- hwéli** **n** 1 musique ■ ~ **ké** faire de la musique ■ **gáa** **hwéliwò** **mènǵi** j'entends la
musique 2 fête ■ ~ **pú** fêter
- hwèli** **v** **vt** demander (*qn – bā*) ■ **ǵé** **wáli** **hwèli** **yê**, **kélaa** **hwó** **gèlí** je t'ai demandé de
l'argent, mais tu ne l'as pas fait ■ **Yálâ** ~ (*mà*) prier Dieu (pour qn)
- hwéli** **ǵhwéli** **n** épilepsie
- hwène**, **hwène** **v** **vi** aimer beaucoup la viande ■ **nókòloi** **ǵéi** **hwènéi** **à** **mòlò** cet
enfant aime trop la viande

- hwíê**, hwíe, hwíê, hwěa (gb), hwéâ (gb) **v** *vi* s'améliorer ■ **ɲòŋ víeε ká** son état s'est beaucoup amélioré (litt.: cette maladie s'est beaucoup améliorée) • Dist. +tr, +subst, +adv
- hwíeŋ** **v** *vi* pencher ■ **yáá gbòŋ víeŋ** tu as incliné le bâton • Syn. **héŋeŋeŋ** • Dist. +tr
- hwíen** **v** *vi* être paresseux ■ **ŋwàláai lóŋɔ tòòì, kélaa viâain tí kèi** il est laborieux dans le commerce, mais paresseux dans les travaux champêtres • Ant. **wála** • Dist. +tr, -subst
- hwíên** **n** coussinet (*on le met sur la tête pour porter un objet*)
- hwǐŋe**, hũo (gb) **v** *vi* être bien cuit (*pour les tubercules, ils deviennent mous*) ■ **mànáŋ àá hwǐŋe** le manioc est bien cuit
- hwíi**, hwíin **n** *rn* force, vigueur ■ **ŋ~ tǔɔ** se reposer ■ **víin àá kpěε** il est fatigué
- hwíili** **n** herbe sp. (*très fine, excellente pour couvrir les cases*)
- hwíitôo** < 0hwíi-`tôo > **n** vacances, congé
- hwíle** (gb) → hwúlo être chaud
- hwílêŋ**, hwílêŋ, pílán (s) **v** **1** **1)** *vi* descendre (*pour une personne*) **2)** *vt* faire descendre, mettre ■ **gbèlíŋ vílêŋ béi tí ŋwèá è hée mèi** mets un siège là-bas pour que l'étranger puisse s'asseoir • Syn. **yěε 2** *vi* suivre (*qn – púlù*)
- hwíli**, hwílíŋeŋ, hwúlu **n** toupet (*la touffe qui se trouve au bout de la queue d'une vache, un cheval, un buffle, un âne, utilisé par les masques, les femmes et les hommes pour danser*), bordure
- hwǐli 1** **n** pilaf (*riz mélangé avec des légumes, cuit, préparé avec la sauce, c'est-à-dire ensemble dans la même marmite, avec les condiments, avec ou sans huile – comp. tètée*)
- hwǐli 2.1)** **n** écume, mousse
- hwǐli 2.2)** **v** *vi* mousser ■ **ɲalée ↓káa hwílîi** le fleuve mousse
- hwǐli 3** **n** charançon, taret
- hwílîŋ**, hwílîŋ (gb) **v** *vi* moisir
- hwílíŋeŋ** → hwíli toupet
- hwínêŋ** **n** brousse
- hwín↓ná** {t. dî hwínā / dí hwíná, 1sg. vínà}, {t. dè hwínà, 1sg. vínà} (gb) **n** **1** *rn* sortie de secours (*petite, cachée, faite par un rat pour fuir de son terrier en cas de danger*) [*utilisée sans postposition*] ■ **kpékē àá kùlo vîŋ↓ná** le ras est sorti par son petit trou **2** *rn* fenêtre ◊ **vîŋ↓ná àá tǔŋ** il est en train d'étouffer
- hwítíli**, hùtíli **n** crépuscule (*du soir, entre 18 et 19 heures*) ◊ **hwítíli àa pú** le crépuscule est tombé
- hwò cop** [*copule négative*]
- hwǒ pm** il ne, elle ne [*marqueur prédicatif négatif de base 3SG*]
- hwó 1 pm** [*marqueur prédicatif négatif de base*]
- hwó 2 pm** tu ne [*marqueur prédicatif négatif de base 2SG*]
- hwóahwoa**, hwòáhwòân → hwéahwéa léger

hwógô *n* bretelle (pour porter les charges)

hwógolo 1), hwòwolo (gb) *n* 1 cosse , coque 2 enveloppe (idée de son contenu) 3 sac (en cuir, pour garder des liquides : le vin, l'eau ; on l'emportait à la chasse ou en voyage)

hwógolo 2) *qual* vide ▪ mĩhwògolo ká voici un sac vide • Dist. -adv

hwókeli 1 il faut que (ordre, plus fort que màánèè) [proposition suivante comporte une construction conditionnelle ou subjonctive] ▪ hwókeli yà kónᵛ mĩ tu dois manger ▪ hwókeli yà pà tu dois venir ▪ hwókeli è kúlo il doit sortir • Syn. màánèè 2 de façon que, jusqu'à ce que [la construction irréaliste dans la proposition suivante] • Syn. hwée

hwólo n 1 soleil ▪ hwólo àá mihége le soleil s'est levé ▪ hwólo àá tᵛ le soleil s'est couché ▪ hwólo káa hòᵛi le soleil est en train de cogner 2 jour ▪ ~ kélee toujours ▪ ~ tã un jour 3 temps , époque ▪ mànĩaa ðiwó hwólo ká jéi gù káa mù nous sommes sous le pouvoir malinké ▪ káwᵛ hwólo kád c'est votre temps (sous-entendu – on verra bien)

hwóloo, hwóloni (gb) *adv* d'abord

hwólô *n* sève d'arbre (avec laquelle on tanne les peaux)

hwòlo *v* vi rater (qn, qch – bā) ▪ é hwòlᵛi tu es maladroit ▪ jàalee àá hwòlo jíne bā le chat a raté la souris ▪ mēnií hwà hwólo ↓nú bā, yà bāa hāa la seule chose qui ne rate pas l'être humain, c'est la mort • Dist. -tr

hwólohanᵛaa <hwólo-hánᵛ-GER> *n* soleil au zénith (droit, debout) • Syn. hwólotòᵛwũmā

hwólóhwolo (gb), hwóloohwolo (gb) → hwólotolo premier

hwólókᵛ <hwólo-`kᵛ> *n* soleil ardent (entre midi et 14–15h ; le soleil est au zénith)

hwólólāai *n* coucher du soleil • Syn. hwólotòᵛi

hwólolaateᵛe, hwólolaateᵛaa, hwólolaateyēe <hwólo-lāa-téᵛe> *n* saison sèche

hwóloni (gb) → hwóloo d'abord

hwóloninᵛ <hwólo-`nᵛ> *n* matin (les premières heures de la journée, lorsque le soleil n'est pas ardent) ▪ hwóloninᵛ mà le matin

hwólónakᵛᵛ <hwólo-já-`kᵛᵛ> *n* petit déjeuner

hwólónᵛ <hwólo-`nᵛ> *n* lèpre

hwóloon 1 *n* plante sp. [ses feuilles servent à faire des foutous de riz ; on fait des cordes avec ses fibres]

hwóloon 2, hwólon (gb) *v* vt défaire, délier ▪ mēlāa ᵛwᵛ yèli hwóloon défaits la corde du mouton

hwólôo, hwólowô, hwólowo (gb) *n* sac en cuir (pour les fétiches)

hwólotolo, hwóloohwolo (gb), hwólóhwolo (gb) *num* premier

hwólotòô *n* coucher du soleil (*vers 17h–18h*)

hwólotòónwùnmâ < hwólo-tòó-ŋwũŋ-bà > *n* soleil au zénith • Syn. hwólohánjaaa

hwólowo (gb), hwólowô → hwólôo sac en cuir

hwòón, hwèén *n* *Cenchrus purpureus* herbe à éléphant

hwòwâ, hwówan (gb) *n* plomb

hwòwolo (gb) → hwógolo 1) cosse

hwóan, wáli↓hwóan *n* aluminium

hwǎǎ → hwěǎ faillir

hwǎlo *v* *vi* importuner (*qn – bà*), tracasser, persister

hwóloón, hwólon (gb) *n* **1** piquet , perche **2** rame

hwǎne → hwěne aimer beaucoup la viande

hwòo, hwòu (gb) {3sg. vòò} *n* *rn* poumon

hwúfuyen, hwúwuyen (gb) *n* escargot sp. (*très gros, à coquille jaune ou blanche, comestible*)

hwúlo, hwíle (gb) *v* *vi* être chaud • Syn. hwàná (gb), (k) • Dist. +tr, +subst

hwũlo *n* soufflet de forge

hwúlu → hwíli toupet

hwúlû *n* hyène

hwúlu 1 *n* mariage ■ ~ ló 1) se marier, 2) l'endroit où on fait le mariage ■ kú káa lí
hwúlu lîi nous allons au mariage

hwúlu 2 *qual* vivant ■ óélaa hwúlu màa mouton vivant • Dist. -adv

hwũlu 1) *n* tromperie , injustice ■ ~ ké faire la tromperie

hwũlu 2) *v* *vt* tromper, duper

hwúluun, hwúluŋ (gb) *n* musaraigne sp. (*longue queue, sent mauvais, mange les souris*)

hwũmu 1, pũmu, hũmu *n* fourmi (*nom générique*)

hwũmu 2 → pũmu 1 débris

hwúŋo 1) *n* **1** *rn* poussière ■ mòlúnj néi kú zèǎǎi, vùŋó kénêi le riz que nous avons pilé a beaucoup de poussière **2** *rn* farine ■ kpàihwúŋô farine de maïs

hwúŋo 2) *v* *vt* moudre, rendre en poudre ■ Héni àá gbòluŋ vúŋo Heni a pilé le poisson sec en poudre

hwùŋohwúŋo *n* champignon sp. (*petit, comestible*)

J j

jài → zàalón sauterelle

jája (gb) → zàazén kolatier

jàlón → zàalón sauterelle

jànên → zànôn cruche

jàṅṅaṅ → hàṅṅaṅ champ
jàṅaju → zàṅǎzu baguette du fusil
jégbetùútùu (gb) → zégbetùútùú oiseau sp.
jèlebulû (gb) → zèleṅbúluṅ albinos
jèleṅeṅ (gb) → zèleṅaṅ murette
jèṅêṅ (gb) → zèṅéṅ arbre sp.
jèṅê → zèṅε fourmilier
jíbìlîṅ (gb) → zíbìlî tresse des femmes
jìkíkíitòṅwòṅ (gb) → zìkwíikwíitòṅwòṅ coqueluche
jògbíli (gb) → zòzògbíligbili oiseau sp.
jòwolo (gb) → zòḡolo chenille
jólòṅ → yólòṅ sans problèmes
jòḡlaa (gb) → zòḡla outil
jòwò (gb) → zòḡò rolhier d’Afrique
júwû (gb) → zùḡû crocodile

K k

kǎ pm vous [*marqueur prédicatif 2PL de l’aspect habituel*]
kà 1 pm vous [*marqueur prédicatif de l’impératif 2PL*]
kà 2 pm si vous [*marqueur prédicatif 2PL de la modalité irréelle*]
kà 3 conj toi / vous et... [*marqueur coordinatif*]
ká 1 pron vous [*pronom 2PL de la série polyfonctionnelle*]
ká 2 pm vous [*marqueur prédicatif de base 2PL*]
ká 3 cop voici [*copule dans la construction présentative*] ■ **ṅé nènúí** ↓**ká** voici ma femme
kǎa, kǎa pm vous [*marqueur prédicatif 2PL de l’aspect résultatif*]
káa 1 pron vous [*pronom personnel 2PL de la série autonome qui s’utilise avec le focalisateur, avec un marqueur coordinatif et comme antécédent de la proposition relative*]
káa 2 pm vous [*marqueur prédicatif consécutif 2PL dans les propositions non-initiales, introduit l’action soit simultanée, soit postérieure à l’action de la première proposition*]
káa 3 v vi être [*utilisé dans la construction dynamique progressive et future avec les verbes à la forme d’infinitif en -ì/-zì ; ainsi que dans les expressions locatives, existentielles etc. ; le sujet est indiqué par les pronoms polyfonctionnels*] ■ **gáa wèlé tòôí** je chante ■ **gáa páí wèlé tòôí** je chanterai ■ **gáa Zálíkwèle** je suis à N’zérékoré ■ **é wéli káa mîi** je t’aime ■ ~ **mà** il y a ■ **kìéṅ** ↓**gáa** **mà** il y a du piment dedans ■ ~ **pó** vouloir qch, vouloir faire qch ■ **Pépèe káa mòbílíi nìṅe pó** Pépé veut une nouvelle voiture ■ **gáa bò Héni è lí nòḡòkpalaṅ** ↓**ṅá** je veux que Heni aille au marché
káa 4 v 1 vt voir, trouver ■ **Pépèe áá nàklé** ↓**káa** Pépé a trouvé la clef **2 vt** mettre au monde ■ **lónṅ** ~ mettre un enfant au monde ■ **dì é káa è lé yéle ?** quel jour es-tu né, quel

est ton jour d'anniversaire ?

kâa 1 pm vous dites [*marqueur quotatif 2PL*]

kâa 2 pp sur vous [*forme pronominale contractée de la postposition b̄a avec le pronom 2PL*]

káakwelân <káa-`kwélaŋ> **n rn** année de naissance ■ **gáakwelaŋ** ↓**gáa p̄ou** j'ai dix ans

kǎale, kǎli n serpent (*nom générique*)

káayɔǵɔ <káa-yɔǵɔ> **n rn** frère , sœur , cousin , cousine (*parenté proche, sens de fraternité*)

kǎba v vt courber, recourber, cambrer ■ **dà kè wúlu téǵe, dǎ gàba dié gbéa p̄ili** mǎ pour couper un arbre, on le courbe avant de le frapper avec le coupe-coupe

kàbáŋ n arbre sp. (*à bois très dur*) [on en fait des pilons]

kàgú, kàgwe, gwě pm [*marqueur de l'impératif 1PL.INCL*]

kàhíǵîŋ 1, kàhíŋî (gb) n région aride, plateau sans cours d'eau

kàhíǵiŋnǎ, kàhíǵîŋ, kàhíǵiŋěŋ (gb), kàhíŋiŋě (gb) n 1 motte (*dans la boue avec la terre ferme près d'une rivière*) **2** berge caillouteuse

káhwa, kǎhwa (gb) n peigne du métier à tisser

káhwe n café ■ ~ **kũlo** récolter le café

kàhwíli, kàhwáliŋa, kàhwíliŋa, kàhwáliŋe, kàhwíliŋe n excuse (*respectueuse*)

kài n maladie des chiens (*plaies à la commissure des lèvres*)

kàkê n 1 arbuste sp. (*sa sève sert à teindre des étoffes en couleur kaki*) **2** couleur kaki

kálâ n 1 rn oncle maternel **2** oncle (*forme de courtoisie, de politesse utilisée pour les hommes âgés*) • Syn. **bólô, mǎa**

kǎla 1 n 1 herbe (*nom générique*) **2** paille

kǎla 2.1) n 1 rn enveloppe (*gousse, carapace, écaille, écorce, peau etc.*) ■ ~ **bó** éplucher, enlever la peau **2** ordures ■ ~ **pú, p̄ili** jeter les ordures ■ **gàla túluuŋ, é b̄ili** ramasse les ordures et jette-les

kǎla 2.2) v vi se gêter, se casser ■ **ŋwó m̄òb̄ilii àá kǎla** ma voiture s'est gâtée ■ **ŋàa ŋwó m̄òb̄ilii** ↓**kála** j'ai gâté mon véhicule • Dist. +tr, -subst

kàlaa, kèlaa n pou de corps

kálaaŋ 1, kélaaŋ v 1 vt gratter, racler ■ **ŋàa néi gwèlíi** ↓**kélaaŋ** j'ai raclé ma cour **2 vt** raser ■ **Hèhee àá ŋwùŋ gélaaŋ** Hehee a rasé les cheveux

kálaaŋ 2 (gb) → kálaŋ 2 cercle

kàlaba n fripon , gredin , canaille , malin , rusé

kàlanêŋ, kàlanî (gb) n veuve (*qui n'est plus en âge de se remarier*), veuf

kàlân n religion

kálân, kàlân {loc. **kálaŋ!né = kálân + né**} **n rn** épaule ■ **àá nòn zée gálán** ↓**né** il a mis son enfant sur ses épaules ■ **gálaŋ!né káa ŋwánaaì** j'ai mal à l'épaule

kálaŋ 1 n plaque , plaquette

- kálan** 2, kálaŋ (gb) **n** 1 cercle , objet rond ▪ dàá zùyo tóo kálan zû on a encerclé
l'animal 2 entrave ▪ dàa kálan dóo gògò b̂a on lui a mis des entraves aux pieds
- kàlapúhêŋ** <kála-pú-`hěŋ> **n** poubelle
- kálî** **n** houe
- kǎli** → kǎale serpent
- kálikali** *adv int* très (*grand, volumineux*) ▪ àá gwèiyíli ↓ké ló kálikali il a fait un fagot
de bois énorme • Syn. gáŋagaŋa
- kálikòu** <kálî-`kóu> **n** lame de houe
- kàlîŋ**, kálîŋ (gb) **v** *vi* buter (*contre – à*) ▪ ñàá kàlîŋ à kwěni j'ai buté contre une pierre
- káliŋ**, káni (gb) **n** morceau (*petit, séparé de l'ensemble*)
- káma** **n** *rn* tombeau , tombe
- káman**, kàman (gb) **n** cercle
- kánâ** → kénê initiation
- kǎna** **n** *rn* cousin à plaisanterie [tous les clans ont des cousins à plaisanterie sauf les
Tónonàa (Téâa)] ▪ kànalâa parenté à plaisanterie
- kánaŋ** 1 **v** 1 1) *vi* être coincé ▪ ñàa kánaŋ péle hówon nòwai je me suis coincé entre
les maisons ▪ yàa kánaŋ mēni tóno ↓ŋéi bá à mǎlɔɔ tu insistes trop sur la même chose
2) *vt* obliger, contraindre ▪ yàa gánaŋ yé ñé wáli tēgē é pó tu m'as obligé de te
donner de l'argent • Syn. kpáan 2 *vi* se coller, adhérer (*à – b̂a, fortement, au moyen
d'une substance comme une colle, plus fortement que láŋaŋ*) • Syn. láŋaŋ • Dist. +tr
- káni** (gb) → káliŋ morceau
- kàn**, kàŋ, kání *part* donc, ainsi ▪ gũ jù tóno hòlòbó kàn à Ñènéé tíi kpèe hwó
mà nous allons donc profiter de la Vie éternelle
- kǎŋ** **n** *rn* solitude , isolement [*utilisé avec le pronom réfléchi, cf. kpógò*] ▪ née gbógò kán
jù laisse-moi seul ▪ liŋŋenwánâ àá gè Máamee àa lí àá hēe gbòokpó kán jù la
colère a fait que Maamee est allée s'isoler
- kâŋ** **n** martin-chasseur
- káŋa**, káŋe, kéŋa **n** ver sp. (*gros, de terre noire, dont le contact est vésicant*)
- káwolo** **n** cerise de palme (*à gros noyau, peu appréciée*)
- kěbe** 1, kèbe, kebeŋ (gb) **n** carpe africaine
- kěbe** 2 → kǒbe arbre sp.
- kébele** → kóbele arbre sp.
- kèbêŋ** 1), kébêŋ (gb) → kòôŋ 1) aile d'oiseau
- kèbêŋ** 2), kébêŋ (gb) → kòôŋ 2) voler
- kêe** **n** *rn* l'un l'autre [*marqueur de réciprocité*] ▪ dàá ò kée ↓bón ils se sont blessés l'un
l'autre
- kèekâ** → kìikâ consultation
- kèekê** **n** attiéké (*plat de manioc pilé, d'habitude servi avec poisson grillé*)

kěeli 1 → kěle 1 abeille

kěeli 2 (gb) → kěeli filet

kěémàanî *n* question ▣ ~ ké poser une question

kégen *n* cuvette en métal

kégenḡbomô <kégen-`kpõmɔ> *n* liane à caoutchouc

kélaawàla *itj* ce n'est pas facile

kéle *n* palmier raphia

kélee *dtm* tout ▣ nú kélee káa làa tout le monde est là-bas

kélê *n* hangar

kěle 1, kěeli, kěli *n* abeille sp. (*petite*)

kěle 2 *v vt* frotter, nettoyer, balayer ▣ ḡàa ḡéi bèleḡ ḡéle j'ai nettoyé ma maison

kèlěe 1, háakèlěe, kèleehâa (gb) *adv* aujourd'hui

kèlěe 2 *n* cercopithèque-observateur (*petit, noir ; il se tient ramassé sur lui-même et observe ce qui se passe ; à la moindre alerte, il prévient les autres animaux en criant. Il peut y avoir 4 ou 5 singes observateurs pour une troupe de singes d'une autre espèce : le ou les observateurs marchent devant la troupe ; à l'étape ils ont mangé avant les autres et reprennent leur poste d'observation*)

kélekelenḡ, kélenḡelenḡ, kéleyakeleya, kéleya (gb) *n* bonne santé

kèlenḡ *n* oiseau sp. (*plus petit que le tisserin-gendarme*)

kéleenḡ *v 1 vt* montrer, indiquer (à – bà) ▣ è kéi ḡnúaa tànḡaa kèleenḡ, nùkpúlu lǒwai il était en train de montrer du doigt certaines personnes dans la foule ▣ bèle kéleenḡ mà montre-lui la route **2 vt** entrer dans la vie personnelle d'autrui, dévoiler qn ▣ àa géleenḡ (yê) il m'a dévoilé (devant toi)

kélenḡ 1 n 1 pirogue **2** tronc d'arbre (*creusé*) **3** interstice, intervalle ▣ bǒokélêḡ intervalle entre deux nœuds de bambou • Syn. hǒḡḡḡ

kélenḡ 2 v 1) vt brûler ḡ ḡàa é líi kélenḡ é kwèi je t'ai chagriné **2) vi** brûler

kélenḡelenḡ, kéleya (gb), **kéleyakeleya** → kélekelenḡ bonne santé

kéle (gb) → kéla commission

kěli → kěle 1 abeille

kéliḡkéisikêi, kélíkéijikê (gb) *n* oiseau sp. (*taille et couleur de la perdrix, chante la nuit, à un cri particulier*)

kéḡ *v vi* s'exciter (*sexuellement*) ▣ é yée híe ḡólǒ bà ḡé kēḡ caresse-moi pour que je m'excite • Dist. +tr

kéḡa → káḡa ver

kèḡaniḡ *n* insecte sp. (*coléoptère*)

kěḡe → kěḡe poitrine

kéḡèlenḡ, kéḡenèḡ → kéḡenèḡ arbre sp.

ké 1 v 1 vt faire ▣ yǒu ~ faire le commerce ▣ kólô ~ travailler ▣ képelê coutume, capacité

- 2** vi être [utilisé dans toutes les constructions tempo-aspectuelles sauf le présent où la forme *káa* apparaît] ■ *nèenúí* ↓*tíí* è *kè* à *kòonéâ* cette femme était en grossesse ■ *yè mà* à *kè* à *hùlonúí*, é *tóoma ká tíí* elle dit que si c'est un garçon, c'est ton homonyme ◊ à *wàla ké tíí* sinon **3** vi dire (*à – bà*), appeler (*d'un nom, terme*) ■ *dà ké mà gbèlí gògò áá ñwàná* on dit que peut être sa jambe lui a fait mal ■ *đí gè ñwóno kèá* à *tògólê*, *kélaa wáli* ↓*ká tíí gáa kéí mà tògólê* on donne encore de la kola, mais c'est l'argent que j'appelle kola ■ *yàí dà ké mà cottonnade* c'est ce qu'on appelle "cottonnade"
- ké 2**, *kè part* [marqueur du rétrospectif] ■ *kwíineenù ká tíí ké* c'était une femme blanche ■ *màánèé ké ñwóno è tóo béi tíí* il fallait encore qu'il s'arrête là-bas
- kèâ** *adv* maintenant, alors, déjà, à ce moment ■ *élee nìíbai* ↓*tíí* è *ñě kèâ* il montre cet amour maintenant ■ *gìlí* à *ké kèá zù* elle le sait déjà
- kěa** *n* plante sp. (*à petites fleurs blanches, la feuille est acide*) [ses feuilles sont utilisées pour préparer la sauce ; cela se prépare sans sel, sans cube Maggi, seulement avec de l'huile rouge et beaucoup de piment ; traitement pour la tension élevée]
- kéan**, *kéân* (gb) *n* paddy (*graine non décortiquée*)
- kěan** **v 1** vi être désobéissant, hargneux ■ *nòndálai* ↓*ñéi kèáain* à *mòlòo* cet enfant est hargneux **2** vi se revolter, s'indigner (*contre – mēi*) ■ *dòomúnj* àá *kéan* le roi s'est énervé **3** vi être sévère ■ *nánj gèáain* mon père est sévère • Dist. +tr, -subst
- kêan** **1** *n* singe sp. (*rouge*)
- kêan** **2** *n* herbe sp. (*à grosses tiges, utilisée pour la couverture des cases*)
- kěbe**, *kǒbe* **v** vi être gaucher • Dist. -tr, -subst
- kèbemûj** <*kěbe-`múnj*> *n* gaucher
- kèbeyêe** <*kěbe-`yée*> *n* côté gauche ■ *yà lì tògò péle*, é *zòj kèbeyée mēi* si tu vas tout droit, tu le rattraperas par la gauche ■ *kèbeyée mēi pùlu nùaa*, *kà tèé tògò* ceux qui sont à gauche, passez devant
- kéé** *n* arachide • Syn. *tègãj*
- kěé** *n* terrain (*limité pour faire un champ*) ■ ~ *hwála* débroussailler, défricher l'espace pour le champ ■ ~ *kélej* brûler le champ avant de le cultiver ■ ~ *híj* cultiver le champ ■ ~ *hě* cultiver le champ
- kêe** *n* instrument de musique (*grandealebasse à manche, sur laquelle on a mis une résille de ficelles de coton où sont enfilées des perles ou des graines séchées*) ■ ~ *yǒu* jouer de *kêe*
- kèekpínî** <*kěe-`kpíni*> *n* obscurité (*par opposition à la lumière*) • Ant. *kèepónô*
- kéeleǵê** <*kée-`lěǵê*> *n* pâte d'arachide
- kěeli**, *kěli*, *kěeli* (gb) *n* filet (*grand, à larges mailles, pour fixer les bagages*)
- kèemaanî** → *màanî* question
- kèenâa** *n* place, endroit, lieu ■ ~ *tǎ* quelque part ■ ~ *lópée* partout ■ *hwò lí kèenâa* ↓*lópée* il n'est allé nulle part

- kèepónô**, kèepónô <kèe-`põno> **n** lumière (*par opposition à l'obscurité*) • Ant. kèekpínî
- kéhwii** **v** *vi* se hâter, faire vite [*la proposition suivante comporte une construction subjonctive*]
 ▪ kéhwii é pá viens vite
- kêi** → kélî *marqueur de l'imparfait*
- kéla**, kéle (gb) **n** 1 commission, message 2 messenger, témoin (*par exemple, pendant les fiançailles – la famille du garçon envoie une délégation pour aller négocier dans la famille de la fille ; aussi dans le sens religieux*) ▪ ~ tǒo envoyer une délégation
- kèlaa** → kàlaa pou de corps
- kélaa**, kélee **conj** mais, cependant
- kélaaŋ** → kálaaŋ 1 gratter
- kèlaapónô** <kèlǎa?`põno> **n** maturité d'esprit, sagesse
- kélee** → kélaa mais
- kélê** **v** 1 *vt* frapper, battre • Syn. lógâ ▪ kwèlǐ ~ frapper une cloche ▪ láa ~ manger (*style grossier*) ▪ gwè lí gǔ gù láa kélê allons manger ▪ yá ~ nager 2 *vt* enivrer, souler
 ▪ lǒó àá gèlê le vin l'a soulé
- kèlêe** *itj* n'est-ce pas ?
- kèlekèle** **adv** souvent
- kèlele** **n** faucille
- kèlêŋ** **n** renard d'Afrique
- kélî**, kèi **part** [*marqueur de l'imparfait*] ▪ kúwo mǒbílíi è kèi ↓lǒ léǵe làa, mǒbílíi è kàla au moment où notre voiture s'approchait de cet endroit, la voiture s'est gâtée
- kěli** → kěli filet
- kéne** **v** 1 *vi* être grand 2 *vi* être abondant (*objets non-comptables*) ▪ jǎ àa kéne l'eau est devenue abondante • Syn. táma • Dist. +tr, +subst?
- kénê**, kánâ **n** 1 initiation des hommes (*circoncision*) 2 circoncis
- kěŋe**, kěŋe {loc. kěŋei = kěŋe hù?} **n** *rn* poitrine (*des hommes et des femmes*)
 ▪ kwíikwelenèa dǎ dì lónnii pòmo dĩ kěŋe bǎ les femmes blanches portent leurs enfants sur la poitrine
- kéŋenèŋ**, kénenèŋ, kénenēŋ, kénenēŋ, kénèlèŋ, kénélèŋ **n** *Fagara zantoxylum* **n** arbre sp. (*bois dur, il y a des épines sur le tronc*)
- kétî** **n** *rn* œuvre, ouvrage (*acte dont on est capable, œuvre dont on est l'auteur*) ▪ é kètii ↓lí? è, gétii ↓lí c'est ton oeuvre? oui, c'est mon œuvre
- kìe**, kíe, kíeŋò **adv** peut-être ▪ gǎa kíe làánì il est peut-être couché ▪ é nǎŋ ↓gǎa làání ? kíeò ton papa est couché ? peut-être
- kíeŋ** → kwíeŋ être faible
- kìeŋ** 1.1), kwíeŋ **n** piment (*très fort*) ▪ kìeŋ ↓gǎa mà il y a du piment dedans
- kìeŋ** 1.2), kwíeŋ **v** *vt* punir avec le piment (*mettre dans la bouche ou dans les yeux de*

qn)

kîêŋ 2 (h) → kwîeŋ 2 rencontrer

kíenkîen *adv int* trop (*charger, remplir, des sacs de riz, ciment, aussi des selles très solides*) ■ dàá m̀òbílíi ↓láahwée à m̀ònúŋ mólo ↓kpó kíenkîen ils ont trop rempli le véhicule avec des sacs de riz

kìígìŋ → kîiŋ écraser

kìikâ, kèekâ *n* consultation, enquête, concertation ■ ~ ké tenir conseil, se concerter

kìikpo *n* bosse (*d'un bossu*)

kîile (gb) → kilée éructer

kíineε *adv* au même moment

kîiŋ, kîígìŋ, kîiŋ (gb) **v 1** *vt* écraser (*en poudre, en petits morceaux*) ■ gáa mànán gîízì, ñé gè à kèekê je suis en train d'écraser le manioc pour préparer l'attiéké **2** *vt* frotter (*par exemple, la peau du corps*)

kíle *n 1* kilogramme ■ kíle yèli lí ? ça fait combien de kilos ? **2** kilomètre ■ Kónakri dà Dalaba dĩ lòwai káa à kíle yèli ? quelle est la distance entre Conakry et Dalaba ?

kîle → kilée éructer

kílê 1.1), gílê *n 1* course ■ ~ hěge courir **2** hâte

kílê 1.2) **v** *vi* s'enfuir (*sans prévenir, pour une femme qui quitte le domicile conjugal, pour un enfant, un captif, un animal*) ■ ǹèenú àa kíle yè lí ñáŋnì p̀óoli la femme s'est enfuie chez ses parents

kílê 2 *adv 1* à l'instant, bientôt, tout de suite ■ pá kíle ! viens tout de suite **2** il y a longtemps ■ yàa híe ↓pá kíle ? es-tu arrivé il y a longtemps ?

kilée, kîle, kîile (gb) **v** *vi* éructer

kîlêŋ *n* arc ■ ~ p̀líli tirer à l'arc ■ è kîlêŋ bìli kwàla b̀â il a tiré à l'arc sur le singe

kîlêŋg̀òu <kîlêŋ-`kóu> *n* flèche • Syn. ṭŋwa

kíli 1 *n rn* esprit ■ ñéi gwèlíi ↓kíli káa ñá je me souviens de ma famille ◇ dĩ kíli káa Zù ils le savent, ils sont au courant de ça [*proposition suivante est introduite par le marqueur quotatif*] ■ ñ~ ñé híe penser (*à – b̀à*) ■ ñ~ t̀òŋ avoir confiance (*en – b̀à*)

kíli 2 *n Okoubaka aubrevilei* arbre sp. (*très toxique*) [*considéré comme très dangereux, mystique, on ne le montre pas aux étrangers, employé pour le tannage des peaux*]

kílíg̀álan *n* eczéma (*taches claires*)

kílíg̀ílin, kíniŋinîŋ **v** *vi* se rouler par terre ■ yé b̀é, kpílá kílíg̀ílinj̀i ñdi b̀â toi, arrête de te rouler par terre • Dist. +tr

kílìŋep̀ónô <Okíli-ñé-`p̀ono> *n* intelligence

kíne *n* fuseau (*à filer le coton*)

Kissidúgu *n* Kissidougou

kíti *n* jugement, procès ■ ~ tége juger

kóða (gb) → kóá arbre sp.

kõðe, **kěbe** *n* *Carapa touloucouna* (syn. *Carapa procera*) carapa [de ses fruits on extrait de l'huile non-comestible, mais à valeur médicinale]

kóbele, **kébele** *n* arbre sp. (*à bois très dur*)

kòho *n* poisson sp.

kòkòbíā *n* costaud, homme fort

kòkówùlu <kòkò-`wùlu> *n* cocotier

kólô *n* travail ■ ~ ké travailler

kõlo *n* ver (*nom générique*)

kólo 1 *v* 1) *vi* être insuffisant, diminuer le volume (*par rapport à la norme*) ■ **jǎ àa kólo** la rivière a tari ■ **mǎ àa kólo**, **ní kélee hwó dà hòlòbóli** le repas n'est pas suffisant, tous le monde n'a pas eu sa part ■ **pá é gwíi kòlo měe** viens, mange un peu de banane 2) *vt* donner insuffisamment (*moins qu'attendu*) ■ **yàa ηwóó báí kólo** tu m'as servi une petite portion de riz • Dist. +tr, +subst

kólo 2 → kólooη être étroit

kóloho *n* *rn* punition ■ ~ bó punir

kólokolo *n* discussion inutile ■ ~ tǒo discuter inutilement

kólookpân, **kòlokpân** (gb) *n* maladie (*donne des plaies chroniques*)

kólooη, **kólo** *v* 1) *vi* être étroit [*utilisé avec jé 'surface'*] ■ **bèlékòlè jé kólooηaaì** la terrasse de la maison est étroite ■ **é yéi jé kólooηaaì** ta main (sa surface) est étroite ■ **é jéi láalè kólooηaaì** ta figure est étroite, petite 2) *vt* humilier ■ **ηàa mélamù kólooη kpòη jû** j'ai humilié mon ami devant le monde

kòlòoη 1, **kòlòo** *n* plante sp. [*ses fibres servent à lier la charpente du toit*]

kòlòoη 2 *v* 1) *vt* égratigner ■ **jàalee àa gólòoη** un chat m'a égratigné 2) *vt* égrener ■ **ηàá m̀̀nuj̀̀ gòlòoη** j'ai égrené le riz

kóno *n* instrument de musique (*une corne de vache ou un morceau de bambou qu'une femme frappe avec une baguette, qu'on appelle wùlugbiè*)

kònòη, **kónòη**, **gònòη** *n* *rn* pince de crabe

kóη (gb) → kwéη 2 néré

kòη 1 *n* panier (*on le pend au plafond de la case*)

kòη 2 *n* poisson sp. (*60 cm, on le mange avec ses écailles*)

kóηb̀̀lò <kòη-`pólò> *n* sol caillouteux

kóo *itj* ah ■ **yíli yè mà : kóo ! nèápèlee tíi bé, yè mà dì lée ló làa** ce dernier, lui a dit : "Ah ! ce sont ses enfants-là, laisse-les"

kõo 1 {loc. kwèi = kõo hù} *n* *rn* ventre ◇ **gwěi něei b̀̀** il est content de qn ou qch ■ **J̀̀àákweì kwèi nèei nòη bó** Nyaakwei est content de son fils ■ **é pá méni ↓bé àa kú kwèi née** nous sommes contents que tu sois venue ici ■ **é yéle péle à gwéi nèe** j'aime ta façon de rire

kõo 2 n fourmi sp. (*grosse, carnivore*)

kòonéâ <kõo-`néa > **n** femme enceinte

kòôη 1 (h), kèbêη, kébêη (gb) **n** *rn* aile d'oiseau

kòôη 2 (h), kèbêη, kébêη (gb) **v vi** voler ■ ηwëni káa kòóηzì l'oiseau est en train de voler

kòtokpowolo (gb) **n** arbre sp. (*à très bon bois et petites feuilles*) [on en fait des crosses de fusil]

kó 1.1) n guerre ■ ~ ké faire la guerre ■ ~ tõo porter la guerre, partir en guerre, entreprendre une guerre

kó 1.2) v vt se battre, se quereller

kó 2 v 1 vt gratifier (*de – à*), offrir à (*qch – à*) ■ Pépèe à gó à téε Pépé m'a offert un coq ■ ~ bó faire un cadeau **2 vt** adorer (*donner des cadeaux, faire des sacrifices*) ■ ηàa háli kó j'ai adoré le gri-gri

kóá, kóba (gb) **n** arbre sp. (*parfois atteint jusqu'à 20 m*) [l'écorce des jeunes arbres est utilisée pour lier les fagots]

kõβε → kèβε être gaucher

kógolōη **n** crête de Nyomu (*cf. Nòmú*) • Syn. gbò

kògɔ **n** calabasse (*fruit fendu*)

kóɔ {loc. kwéan = kóɔ jé / já} **n** *rn* jambe , pied , patte ■ η~ tã commencer à [*la proposition suivante comporte une construction consécutive*] ■ è gògɔ tóo yè héβε lònōη elle a commencé à lire des livres

kólaa (h) → kúlaa guerrier

kólaayìle <kólâa-`yílê > **n** chacal des montagnes

kõl 1 {loc. kòlêi = kól hù} **n 1** *rn* peau , corps ■ gòlói àá põno il est guéri ■ é yée híe gól bà caresse mon corps avec ta main ■ kól bó enlever la peau **2** chaussure ■ kól ló (gwèán) mettre des chaussures ■ kól kũlo (gwèán) se déchausser

kõl 2 v vi être gluant, visqueux (*comme une pâte, plus lourd que ménaaη*) ■ zèbei jéi kòlôoi cette plante héβε est gluante • Syn. ménaaη • Dist. +tr, -subst

kòlógɔl 1 n épinard sp. [ses feuilles sont utilisées pour préparer la sauce]

kòlɔipónô <0kòlò-`põno > **n** santé

kólakól **adv int** complètement (*refuser de faire quelque chose*) ■ vé gèi kpó kólakól je refuse catégoriquement de le faire • Syn. fésefese

kólôη **n** abeille sp. (*petite, hyménoptère qui n'a pas d'aiguillon*)

kólōη 1 n *rn* enveloppe , pellicule ■ wúlukólôη écorce

kólōη 2 v vt connaître, faire connaissance ■ kwà diení kú kú kéeni kólōη nous nous sommes connus avec eux

kólōηɔɔ **n** mouche maçon

kólōηzì **n** *rn* marque ■ ηàa gólōηji ↓láa ηwóó bélaa bâ j'ai marqué mon mouton

Kòlukòlu, Kòlú *n* Kolkol [prénom de la première fille d'une femme]

kómò, kómòŋ *v* vt sucer, lécher ■ **ŋàa wúlo kómò** j'ai sucé de l'huile

kòmûŋ *n* fièvre , grippe , rhume de cerveau

kómuy, kwéŋ *n* abeille

kòná (s) → kùnê mortier

kónò *adv* encore

kǎnò, kǎnòŋ *v* vi ronfler

kònoŋ *n* moineau , passereau

kònoŋ, kònoŋ (gb) *n* potto sp. (*très fort*)

kònoŋ *n* nourriture , repas ■ **pá gù kònoŋ míi** viens manger

kònoŋ → kǎnò ronfler

kǎŋ *n* *rn* cou

kòŋmálàna < 0kǎŋ-ǎà-`lána > *n* nerfs de cou

kǎŋ 1) *n* danse acrobatique

kǎŋ 2) *v* 1 *vi* se débattre ■ **̀nókòlo káa kòŋđi** l'enfant est en train de se débattre ■ **dàá mòi tíi yíli, gáa kòŋđi** ↓ **kéne** on a attaché ce porc, il se débat beaucoup 2 *vi* danser la danse acrobatique

kòŋólèe < kǎŋ-`lèe > *n* mère d'un petit enfant

kòŋólókòlo < kǎŋ-`lókòlo > *n* petit enfant

kòŋoŋ *n* *rn* dans les mains (*apporter – par ex., bois*) ■ **ŋé zèŋe góŋoŋ zû** je l'ai apporté dans les mains

kòŋtála, kòŋtála (gb), **kòútála** (h) *n* bébé , petit enfant (*qui est encore allaité ; jusqu'à deux ans*)

kòŋ, kòŋ (gb) *v* 1 *vt* goûter (*le repas*) 2 *vt* essayer (*l'habit*) 3 *vt* peser, mesurer ■ **gáa pái kpòlo kòŋjì** **ŋé ñǎ** je vais mesurer du sel pour en acheter 4 *vt* comparer (*l'un à l'autre – gèe bà*) ■ **gáa hèŋe kòŋzì gèe bà** je suis en train de comparer les habits

kòpólô *n* ancienne pièce de 10 centimes

kóu *n* *rn* grain , os , unité

kòútála (gb) → kòŋtála bébé

kú 1 *pron* nous [*pronom IPL.EXCL de la série polyfonctionnelle*]

kú 2 *pm* nous [*marqueur prédicatif de base IPL.EXCL*]

kùdíŋi → kwèdíŋi chef

kùku 1 *n* gonflement du ventre, indigestion

kùku 2 *n* danse (*empruntée aux Malinké*)

kùku 3 *n* poisson fumé

kúlaa, kólaa (h) *n* 1 guerrier , combattant 2 bourreau

kúlaatáa *n* plante sp. (*parasite, à larges feuilles*) [ne produit pas de graines, de sorte qu'on ne sait pas comment elle se reproduit]

- kũlo** *v* 1) 1) *vi* sortir ▪ Hèhee àà kùló bèlêη Hehee est sorti de la maison 2) *vt* faire sortir
▪ àà ηwò nìηe jìni yá kũlo elle a trait sa vache ∠ dà kúlo mà ! baisse le prix ! 2) *vt*
enlever (*habits, chaussures*) 3) *vi* ressembler (*qn – bà*) 4) *vi* trouver par hasard (*qn, qch*
– bà) ▪ ηàá kũlo wáli bà j'ai trouvé de l'argent par hasard
- kũlon** *n* août [le mois où il fait froid ; le mois de désherbage et encore de famine ; le
mois où apparaissent les (jeunes) épis de riz]
- kũloyéneε** < kũlo-yéneε > *n* consécration , baptême (*l'enfant reste à la maison avant*
le baptême)
- kũluηunû** (s) → kũηunûη basilic
- kũmokekpoηwêε** *n* oreillons (*maladie*)
- kũmɔ** *n* *rn* joue
- kũmuη** *n* toilette (*généralement derrière la maison, plus petite que gàla*)
- kũnâ** (h) → kũnê mortier
- kũnaη**, kũneη (gb) *n* clôture , cage (*pour des animaux, parfois aussi pour une cour*)
▪ téekunâη poulailler ▪ kũnaη vé náηni dìwó kwéli bà la concession de mes pères
n'a pas de clôture
- kũnaηvoğolo**, kũneηvoğolo, kũneηvowolò (gb) *n* rhumatisme
- kũnê**, kũnâ (h), kũnâ (s) *n* mortier ■ ~ hãğa faire / sculpter un mortier
- kũneη** 1 *n* escargot sp. (*gros, se fait un nid et y pond comme un oiseau*)
- kũneη** 2 (gb) → kũnaη clôture
- kũneηvowolò** (gb), kũneηvoğolo → kũnaηvoğolo rhumatisme
- kũncɔη** → kũuyɔɔ être sombre
- kũnu** *n* nain
- kũnugbélêe**, kũnugbólôî (gb) *n* toupie (*qu'on fait tourner à terre*)
- kũnúkũnu** *n* papillon (*nom générique*)
- kũnukunu** *adv int* très (*nouveau*) ▪ mòdílii ↓jéi káa à nìne kũnukunu cette voiture
est toute neuve
- kũnúηgbàğa** < kũnúη-`kpàğã > *n* grosse crevette (*d'eau douce*)
- kũη** *n* *rn* odeur ▪ èsánskũη gáa jééğaa diê mes mains sentent l'essence
- kũηunûη**, kũηulû, kũηunû (gb), kũluηunû (s) *n* ***Occinum gratissimum*** basilic [ses
feuilles sont utilisées pour préparer la sauce]
- kũηunuη** 1, kũηunû (gb) *n* ramasse-poussière , pelle à ordures
- kũηunuη** 2 *n* serpent sp.
- kúo** 1 *pron* nous [*pronom personnel IPL.EXCL de la série autonome qui s'utilise avec le*
focalisateur, avec un marqueur coordinatif et comme antécédent de la proposition relative]
- kúo** 2 *pm* nous [*marqueur prédicatif consécutif IPL.EXCL dans les propositions non-initiales,*
introduit une action soit simultanée, soit postérieure à l'action de la première proposition]
- kúô** 1 *pm* nous disons [*marqueur quotatif IPL.EXCL*]

kúô 2 pp sur nous [*forme pronominale contractée de la postposition b̂a avec le pronom IPL.EXCL*]

kũon v 1) *vi* être avare (*refuser de partager*) ▪ *ɲènɛɛmeni àá gè ɲàá kũon* les circonstances de la vie ont fait que je ne partage plus 2) *vt* ne pas partager avec quelqu'un (*qch – à*) ▪ *àá g̃àayóǵo kũon à kónon* il a refusé de partager le repas avec son frère
• Dist. -subst

kúu n 1 temps , date ▪ *~ h̃e / t̃o* planifier, programmer 2 initiation ▪ *~ ké* faire l'initiation

kûu n arbre sp. (*épineux*)

kúuhwèeleíhû adv dans une semaine • Syn. *hiéhû*

kùuyɔɔ, kùnɔɲ v vi 1 être sombre, obscur ▪ *yèle káa kùuyɔɔ* le ciel est sombre 2 être malade ▪ *d̃é àá t̃ó kùuyɔɔ* le poulet a montré les signes de la maladie • Dist. -dyn, +subst, +adv

kũwo n grand aigle

kúyùlu, kúyulù, kpúyulù, kpúyùlu (gb) n gale (*maladie des chiens*) ▪ *kúyùluyile* chien galeux

Kp kp

kp̃aa 1 itj non

kp̃aa 2 conj ou ▪ *yéé bé é g̃ai kp̃aa yá ?* tu vois une rivière ou une montagne ? • Syn. *b̃aa*

kp̃akálâ, kp̃aikálâ (gb) → kp̃aǵakálâ maladie

kp̃aale, kp̃áli, kp̃aali n piste , chemin ▪ *h̃uyokp̃aalè* chemin des animaux

kp̃aale (gb) → kp̃aǵala nouveau champ

kp̃aalinj → kp̃álinj rayon de soleil

Kp̃aan n Kpaa [personnification de Nyomu, cf. *ɲòmû* : il apparaît au village à n'importe quel moment pour jouer et danser, les femmes et les non-initiés n'en ont pas peur ; cf. aussi *B̃omo, G̃ayomo, Gb̃akólo, Kw̃ínèa*]

kp̃âankpaa n perroquet

kp̃aan 1.1) n obligation ▪ *~ ké* obliger ▪ *àa gb̃aanj gé z̃ala à yèle kélee* il m'a obligé à lui payer chaque jour ◊ *kp̃aanj ménì* ↓*ká* c'est une obligation

kp̃aan 1.2) v 1 *vi* être obligé (*à – yèi*) ▪ *gb̃aanjâai ɲé zèǵeí ɲéi yá* je suis obligé d'acheter cet habit ▪ *ɲàa kp̃aanj é yèi* je me sens obligé envers toi • Syn. *káan* 2 *vi* être gêné ▪ *Paul kp̃aanjâai gb̃ùómèni b̃a* Paul se sent gêné à cause de sa petite taille

kp̃aan 2, kp̃aan n oiseau rapace

kp̃aan 3 adv int très (*joli, propre, des traits positifs*) ▪ *nèléé kp̃ó kp̃aan* c'est très bon ▪ *Yála màáhèǵeí kp̃ó kp̃aan* Dieu est très saint

kp̃aawɔ, kp̃aawô (gb) n pont (*en bois*)

- kpàawô 1 n** herminette (*outil servant à percer le palmier pour en tirer le vin*)
- kpàgbalaŋ, kpàgbalaŋ v** vi être rigide, solide ■ **ŋwùlúí jéí kpàgbalaŋaai** cet arbre est raide • Dist. hybride, +adv
- kpàgbalî n** cafard , cancrelat , blatte
- kpàgã n** crevette de rivière
- kpàgã n** ramification , petite branche ■ **mònúŋgbaḡã** la partie qui porte les épis de riz ■ ~ **tɔɔ** ramasser les petites branches au champ et les mettre en tas, pour les brûler plus tard
- kpàgákálâ, kpàikálâ, kpàakálâ (gb) n** maladie des oreilles (*donne des plaies sur le lobe et à l'entrée de l'oreille*)
- kpàgálà, kpàgálà (gb) n** rn manière , façon ■ **ŋ~ káa** comprendre qn ■ **gáa dí kpàgálà kái** je les comprends ■ **ŋ~ káa mà yè...** savoir que... ■ **gbàgálà káa máa** ↓**gé** àa pá je sais qu'il est venu
- kpàgãla, kpãale (gb) n** nouveau champ
- kpàgele n** *Bossia africana* caroubier (*arbre à bois dur, les gousses contiennent des graines comestibles*)
- kpã 1 n** maïs
- kpã 2, kpãhi (gb) n** tique , puce • Syn. **kpékpe**
- kpàikénleēn** <kpãi-?> **n** mil
- kpàikpãi** → **kpàlikpãlî** fourmi sp.
- kpáinkpain n** *Desmonium linifolia* herbe sp. (*utilisée pour préparer des médicaments*) ■ **yàa ké à kpáinkpain, é láa hwà kpée** ↓**hálíméni hù** tu es devenu **kpaikpai**, tu apparais dans tous les médicaments (*proverbe qui parle de qn qui est engagé dans toutes les activités*)
- kpàkéenkeēn, kpàkéenkēēn, kpàkéânkéân (gb) n** taches sur la tête (*irritations se manifestant par des points blancs*)
- kpàkolo n 1** 1) adulte 2) enfant qui agit comme un adulte ■ **gáá à lókòlo, kélaa ă túḡô yé nú pólòpòlo, kpàkolo lí ô** c'est un enfant mais il agit comme un sage, donc c'est un **kpàkolo 2** personne peu fiable (*qn sur qui on ne peut pas compter*)
- kpákpa n** chiquenaude , pichenette
- kpála 1 n 1** rn base , fondement ■ **ŋ~ tɔɔ** commencer (*par – b̂à*) [*proposition suivante avec la construction consécutive*] ■ **Héni è gbàlá tóy yè wólô** Heni a commencé à pleurer **2** rn derrière , fesses **3** rn motif , raison
- kpála 2 n** lance
- kpála 3 v 1** vi sécher **2** vi être maigre • Dist. -tr, +subst
- kpálaaŋ** → **kpélaaŋ** tordre
- kpálaḡâ n** rn anus • Syn. **kpóḡolèe**
- kpálakpala n** morceau fragment bout
- kpálaŋa** → **kpéneŋa** face externe de la cuisse

kpálan *n* torche

kpálê → kpálî liane

kpàlêñ, **kpálêñ** (gb) *v vt* attraper (*un objet qui bouge, plus spécifique que hõñ*) • Syn. hõñ

kpálî, **kpálê** *n* liane sp. (*très longue*)

kpáli 1 *n* *rn* face

kpáli 2 → kpáale piste

kpàlikpálî, **kpàikpâi** *n* fourmi sp. (*piqûre douloureuse, se niche sous la natte et pique le dormeur*)

kpáliñ, **kpáaliñ** *n 1* piquant (*d'animal ou de végétale*) *2* rayon de soleil, étincelle

kpálîñ, **kpèlîñ** *v vi* trembler ■ **kwéle káa pâi**, **gáa kpèlíñjì** il fait froid, je tremble • Dist. +tr

kpálu *n* miracle ■ ~ **kũlo** faire des miracles

kpáma, **kpáman** (gb) *n* plante sp. [on obtient de très bonnes cordes de sa tige]

kpànâñ *n* parasol , ombrelle

kpáni *v vt* claquer la langue en désapprobation (*au fond de la gorge, sourd, bouche fermée*) ■ **è nènèñ mù kpáni** il a fait un bruit de désapprobation sous le menton

kpăni *v vt* griller à l'huile (*la viande*)

kpàñ *n 1* chaume , paille *2* fibre

kpăñ, **kpàñ** *n* cire

kpâñ *n* épouvantail , gris-gris contre le vol

kpánâñ *n* enceinte d'initiation des hommes

kpàñêi *n* *rn* travers de la poitrine

kpáu → kpóu baguette

kpàwolo *n* nervure centrale de la palme du palmier raphia

kpěeli, **kpěli**, **kpĩili** (gb) *n* ver sp. (*gros, de terre rouge*)

kpégfêe, **kpégfēē**, **kpékēē**, **kpégfèi** (gb) *n 1* *Crisetomus gambianus* rat de Gambie *2* rat (*nom générique*)

kpègfélèn, **kpègfélêñ**, **kpègfélêñ** (gb) *v vt* pincer ■ **kpìla gbégfèlèñzì** arrête de me pincer

kpégfelen, **kpéliñ** *n* jeu (*esp. de jeu de tric-trac*)

kpégfi 1.1) *n* aboiement (*des chiens et de certains autres animaux, comme la civette*)

kpégfi 1.2) *v vi* gronder, aboyer (*sur – bā*) ■ **éwo yílelòn à kpégfi** ↓ **nú bá à mǎlɔɔ** ton chien aboie beaucoup sur les gens

kpégfi 2, **kpéi** *v vi* être actif, fort, efficace ■ **dà niñe kpégfie míne màatêe**, **dihó nì màatéeli** si on taille les cornes d'une vache agressive, on n'a pas taillé son coeur / esprit ■ **zàlì**

à **kpégfi** le médicament a été efficace • Dist. -tr, -subst

kpéi → **kpégfi 2** être actif

kpékēē, **kpégfèi** (gb) → **kpégfēē** rat de Gambie

kpékpe *n* puce de chien • Syn. kpäi

kpěla, kpěla, kpěle (gb) *v* vi devenir pubère (*fille, femelle*)

kpélaan, kpélemaŋ, kpéleḡa (s) *n* *Limnotragus spekii* sitatunga (*antelope des marais*)

kpèlee, kpòloi (gb) *qual* vert (*pas mûre*) ■ gwíí ↓káa pái ↓tínaa kéi à gbèlee la banane ne sera pas encore mûre demain • Ant. kpölu • Dist. -adv

kpěle *v* 1) *vt* boire ■ kú káa lòó kpèlèi nous sommes en train de boire du vin de palme
■ mánáŋgelê ~ manger la pâte de manioc ∠ ηwóo àà kpěle j'ai perdu ma voix 2) *vr* boire, se désaltérer ■ gé ↓ηé gbéle je veux boire, j'ai soif

kpèlêe *n* 1 *rn* partie antérieure de la jambe 2 *rn* sabot

kpèlekóḡḡ <kpěle-`kòḡḡ> *n* gobelet

kpélemaŋ, kpéleḡa (s) → kpélaan biche

kpèle (gb) → kpèla 1 condoléances

kpěle (gb) → kpěla devenir pubère

kpélêkpélê (gb) → kpélâkpélâ pie (oiseau)

kpéli *n* *rn* reste ■ ηwàlí kpèli ká tíi voici le reste de l'argent ■ nú ~ certaine personne
■ nú kpéligaa káa bée, díwèi ηwèi dì lée kpó kpòŋ mâ il y a certains ici, ils sont restés vraiment parmi les derniers (*par exemple, après un examen, on le dit devant les élèves*) ■ nú kpéli káa bée, hwö mèni tá kòlòḡ è kúlo hěŋ mèe púlû il y a quelqu'un ici qui ne fait que manger

kpěli → kpěeli ver

kpélikpeli (gb) → kpélikpeli inutile

kpélinḡ 1 *n* chaise, fauteil ■ hée gbèlinḡ mēi assieds-toi sur la chaise ■ hée gbèlinḡ jù assieds-toi dans un fauteil

kpélinḡ 2 *v* vi ne pas être grillé à point, être insuffisamment brûlé (*un champ, aussi pour le manioc, le taro etc., tout ce qui est préparé avec le feu*) ■ tíikpelînḡ champ qui n'a pas bien brûlé ■ mánáŋgbelînḡ le manioc qui n'est pas bien cuit ■ mánáŋ àà kpélinḡ le manioc n'a pas été bien cuit • Dist. +subst

kpélinḡ 3 → kpéḡelenḡ jeu

kpêŋ 1 *n* serment ■ η~ téḡe jurer, s'engager, faire serment

kpêŋ 2 *n* pic sp. (*noir, petit*)

kpěŋe 1, kpĩŋe (gb) *n* fourmi sp. (*noire*)

kpěŋe 2 → kpĩŋe porter

kpéŋeŋ, kpéŋeŋ, kpĩŋeŋ (gb) *v* *vt* secouer (*à petits coups*) ■ ηàá tòu kpéŋeŋ j'ai vanné la poudre sèche du manioc ■ gáá mònúŋ gbéŋeŋzî elle est en train de trier le riz en secouant
■ ηwũŋ ~ secouer la tête (*pour refuser*) ■ dì ηwúo ké mà kpó dĩ bèlêŋ gbéŋeŋ on l'a tellement volé qu'on a vidé toute la maison

kpéŋeŋ *n* falaise, faite d'une montagne

- kpétele** {red. kpételekpetele} *adv int* très (*petit, des morceaux*) ■ dèe kpételekpetele coupe-le en tout petits morceaux ■ d̀̀̀kpéi kꝑó kpétele il est tout petit
- kpé** *v* **1** *vt* chasser (*pour repousser, expulser*) ■ ηwèni kꝑé ! chasse les oiseaux (des champs) **2** *vt* faire la chasse à ■ hũyo ~ chasser le gibier, faire la chasse
- kpèakꝑea** *v vi* être grand, être gros [*s'utilise seulement pour un groupe de personnes ou de choses*] ■ nèápèlee dàá kpèakꝑea les enfants ont grandi • Dist. +subst, -adv • Ant. pèlee, pèleeꝑee
- kpèán** (gb) → kpèéη cauri
- kpèân** *v* **1** *vi* barrer (*avec son corps*) ■ àá kpèán bèlèi il a barré la route (avec son corps) **2** *vt* barrer (*avec qch*) ■ àa wúlu kpèán bèlèi il a barré la route avec du bois (branche, tronc etc.)
- kpěe** **1.1**) *n* fin ◇ kpěe hwó mà cela ne finit pas (*par exemple, si qn a trop de travail*)
- kpěe** **1.2**) *v* **1**) *vi* finir ■ ηàá kpěe j'ai fini ◇ víin àá kpěe je suis fatigué **2**) *vi* finir [*de faire qch – à, verbe suivant au gérondif*] ■ ηàá kpèé à wúlu háǵaa j'ai fini de couper l'arbre **3**) *vt* finir
- kpěe** **2** *n* arbre sp. (*grand, à bois spongieux*)
- kpèehwεε** (gb) → kpèhwεε peu profond
- kpèên**, kpòî (s) *n* infirmité, maladie incurable (*des gens et des bêtes*) [on ne peut pas sacrifier un animal avec cette sorte de maladie] ■ kpèén ↓káa mà il a une grave maladie
- kpéen** **1** tartre, dépôt ■ kpéen káa jìη mà il a du tartre sur ses dents **2** rouille ■ kpéen káa mòwá b̂a il y a de la rouille sur le couteau
- kpèéη**, kpèán (gb) *n* cauri
- kpéεηnáa** <kpéεη-`láa> *n* feuille de gombo
- kpèǵε**, kpèǵîi *adv* paralysé, affaibli (*d'une partie du corps qui ne fonctionne pas correctement*) ■ jèé àa ké mà kpèǵε sa main ne fonctionne pas correctement, sa main est sans force • Syn. kpèleǵεle
- kpèhwεε**, kpèehwεε (gb) *qual* peu profond (*puits ou rivière*) ■ jàlówá ↓káa ló kpèhwεε le puits n'est pas profond • Dist. +adv
- kpékpε** *adv* tranquillement ■ hèe kpékpε assieds-toi tranquillement
- kpèla** **1**, kpèle (gb) *n rn* condoléances (*à qui*) ■ ~ b́ó faire des condoléances
- kpèla** **2** *itj* pardon!
- kpěla** **1**, kpíla (h), kpéleη (gb) *v vi* arrêter, cesser [*le verbe suivant apparaît sous forme de gérondif suivi de la postposition b̂a ou à la forme d'infinitif en -i/-zi*] ■ kpílá mà arrête ! ■ kpíla hwáa b̂a arrête la bagarre ■ àá kpèla wóló b̂a elle a cessé de pleurer ■ àá kpèla wólói elle a cessé de pleurer
- kpěla** **2** → kpěla devenir pubère
- kpélaaη** **1**, kpálaaη, kpílaaη (h) *v vt* tordre ■ Pépèe kwèi káa gbìláaηzî Pépé a mal

kpéneŋ → kpéneŋ secouer

kpènzúyô, **kpènzúwô** <kpěŋ-`hũyo > **n** animal ongulé

kpěte **v** **vt** **1** préparer (*le repas, sauf la cuisson dans une marmite – cf. yili*) • Syn. yili

2 fabriquer, arranger (*des parties ou des morceaux, cf. aussi pěli*) • Syn. pěli

kpíê **n** bâton

kpìi **adv** **int** très (*gros, ventre ballonné, suite à un repas excessif*) ▪ gbùnónŋ àa ké

kpìi son ventre est devenu gros (*il est rassasié*)

kpìlâa **n** plante sp. [comestible, les feuilles sont utilisées pour préparer la sauce sans sel, au goût amer]

kpĩli (gb) → kpěeli ver

kpĩla (h) → kpěla arrêter

kpílaaŋ (h) → kpélaaŋ tordre

kpìlelâa, **kpĩle** (gb) **n** plante sp. (*pousse au bord de l'eau*) [ses feuilles servent à faire des couffins pour les noix de kola]

kpìlêŋ **n** bataille, combat ▪ ~ kó se battre

kpílî **n** couffin, panier

kpĩli **v** **vi** se couvrir d'herbe ▪ nàa àa kpĩli l'espace est devenu herbeux

kpìlikpiliŋe **n** **1** frisson, tressaillement **2** poisson électrique

kpĩni **n** **1** *rn* tronc de corps **2** *rn* essence d'une chose

kpíni **1)** **n** obscurité, nuit ◊ kpíni àa pěle il fait nuit

kpíni **2)** **v** **1** **vi** être obscur (*espace*) ▪ jàníŋ véle àa lí, jènée àa kpíni le clair de la lune est parti, le dehors est devenu obscur **2** **vi** être difficile (*problème*) ▪ mèní hũ àa kpíni le problème est devenu difficile • Dist. +tr, +subst

kpínîi **dtm** même [*intensificateur, utilisé avec un pronom autonome*] ▪ è tògólé hège yàa kpínîi elle a pris la kola elle-même

kpíninj **v** **vi** se courber, arquer, ployer, plier ▪ hwàŋá à kè tège, wúlugaa dié kpíninj quand le vent souffle, les arbres ploient ▪ yà gbìninj, à yálî si tu le courbes, il casse • Dist. +tr

kpínêŋ (gb) → kpèŋêŋ barrer

kpìŋôŋ, **kpùŋôŋ** (gb) **n** rancune, irritation ▪ ~ hěe mà garder rancune contre qn

kpínêŋ, **kpìŋêŋ** **n** saillie, surplomb, partie bombée

kpìŋê (gb) → kpèŋê rasoir

kpĩŋe **1**, **kpěŋe** **v** **vt** porter, soulever (*qch de lourd*) ▪ ñàa Mária kpĩŋe j'ai porté Maria

kpĩŋe **2** (gb) → kpěŋe fourmi sp.

kpíŋeŋ (gb) → kpéŋeŋ secouer

kpínkpinj **adv** **int** très (*serré, des liquides qui se sont solidifiés dans un récipient*)

▪ bídón jòŋáai ↓kpó kpínkpinj le bidon est devenu très gonflé

kpítálî **n** bouteille

- kp̀t̀ili** *n* *Kaya senegalensis* / *Kaya grandifolia* caillédérat (*écorce noire, bois rouge, très dur*) [utilisé pour fabriquer les meubles]
- kpó 1)** *n rn* excréments, selle
- kpó 2)** *v vr* déféquer ▪ *gáa líí gbôí* je vais chier
- kpògíen** *n* *Aframomum melegueta* herbe sp. (*utilisée pour préparer des médicaments*)
- kpògfo** *n* boîte
- kpógfo** *n* poisson sp. (*de grande taille, à épines*)
- kpǒfo 1** *n* étui , gaine , balle , enveloppe de l'épi vide
- kpǒfo 2** *n* coin (*à l'intérieur – par rapport à hóhôn qui peut être à l'intérieur aussi bien qu'à l'extérieur*) • Syn. hóhôn
- kpǒfo 3, kpògolá, kpòwõla** (gb) *n rn* nuque , occiput
- kpógfolèe** *n rn* anus • Syn. kpálaḃâ
- kpógfolo 1** *n* riz (*qui n'a pas atteint la maturité, ayant encore la couleur verdâtre, grillé puis pilé, consommé sans être cuit*)
- kpógfolo 2** *n* cadenas
- kpòlaa** → kpòlowa non-initié
- kpólaan 1)** *n* maladie de peau de la tête (*quand les cheveux ne poussent pas*)
- kpólaan 2), kpélaan** *v vi* être chauve, rasé, sans barbe ▪ *ɲwùŋgbólâan* une tête rasée, sans cheveux ▪ *tóukpolâan* noix de palme dont la peau a été enlevée • Dist. +tr, +subst
- kpǒlo** *n* sel
- kpòloi** (gb) → kpèlee vert
- kpólolâa, kpòlolâa** (gb) *n rn* nom clanique, nom de famille ▪ *é kpólolaa ḃaa à lé ?* quel est ton nom de famille ?
- kpòlòon 1, kpóloon** *n rn* longueur , taille ▪ *gbòlónon* ↓ *gwéâai* il est de grande taille ▪ *gbòlónon zù kwéâai* il est long
- kpòlòon 2, kpòlôn, kpólôn** (gb) *v 1 1)* *vt* arracher ▪ *dàá ɲwùlú kpòlòon* ils ont arraché un arbre 2) *vi* s'arracher ▪ *ɲòwákòu àá kpòlòon* la lame de la hache s'est démanchée 2) *vi* être vide ▪ *pélikpolòon* maison inachevée ou en ruines ▪ *dàá bèlé mǔ kpòlòon* ils ont vidé la maison ▪ *núkpolòon* quelqu'un qui est sans valeur, une personne vide ▪ *bèlé àá gbòlónon* gé la maison est tombée en ruine ▪ ~ *ḃó* vider • Dist. +tr, +subst
- kpòlotôn** <kpòlò-`tôn> *n* récipient plein de sel
- kpòlowa, kpòlaa** *n* non-initié
- kpòmô** *n* champ abandonné (*ou laissé en jachère pour quelques années*)
- kpǒno, gbǒno, gbǒno, kpǒno** *n 1* piège à panthère 2 entraves en bois (*qu'on met sur les pieds des aliénés*)
- kpònobélêŋ** → kpònobélêŋ slip
- kpón** *n 1* *rn* morceau ▪ *wúlukpôn* morceau de bois 2 *rn* fond , bout , extrémité ▪ *kpítálikpòn jù* le fond de la bouteille ▪ *yàlówàkpòn jù* le fond du puits ▪ *yèlekpón*

jù le fond du ciel

kpôŋ *n* porte ■ ~ láa-ḃó ouvrir la porte ■ ~ láa-kpúlu fermer la porte (avec la clef) ■ ~ láa-hěe mà rabattre la porte

kpóŋgwěli <kpôŋ-`kwěli > *n* clef

kpòŋǒ *n* *rn* fesse (*plus respectueux que wílêŋ*) • Syn. wílêŋ

kpóŋo → kpóŋo berge

kpótùmḃ, **gbótùmḃ** (gb) *n* arbre sp. (*à bois très dur*)

kpòwǒla (gb), **kpòḡsolá** → kpòḡfo 3 nuque

kpóyelí <kpó-`yěli > *n* *rn* intestin ■ **gáa é kpóyeli** ↓púi ↓é yéi né kpólo yíhû je vais verser tes intestins dans tes mains tout de suite

kpó *adv* très ■ **gěnéi** ↓kpó kéné c'est très grand

kpóḡḡ, **kpóḡkpḃḡ**, **kpóḡḡkpḃḡḡ** *pron* pronom réfléchi [*dans la construction possessive avec le pronom réfléchi le nom possédé prend un ton bas {B}*] ■ **ŋé gbóḡḡ móbili yà j'ai** acheté ma propre voiture

kpòḡḡ *n* champignon sp. (*grand, comestible*)

kpóḡḡkpòḡḡkou *n* plante grimpante

kpóḡḡlòŋ, **kpòwǒlo** (gb) *n* pomme d'Adam

kpòḡḡwulu, **kpòwǒwúlû** (gb) *n* arbre sp. (*très grand*) [ses fruits servent à faire des tabatières]

kpòí (s) → kpèên infirmité

kpòkpaḡ, **kpòḡkpaḡ** *qual* vrai ■ **kpèleewoo kpòkpaḡ** la vraie langue kpele (*riche, sans mots empruntés*) ■ **núkpaḡkpòḡ** personne gentille ■ **àa ké à kpèleemuŋ gbòkpaḡ** elle est devenue une vraie Kpèlee ■ **núŋaamàa kpókpòḡ ká tíi** c'est vraiment un homme de valeur • Dist. -adv • Syn. lèelee

kpólo *n* noisette (*on en fait une huile qui est très appréciée comme condiment*)

kpólô 1 *n* corbeille (*par ex., pour des fruits*)

kpólô 2 *n* ver sp. (*tout petit, se trouve dans la poussière des cases*)

kpòlo 1.1) *n* arbre couvert de lianes épaisses

kpòlo 1.2) *v* *vi* pousser en abondance, envahir ■ **mèlé àá kpòlo** l'igname a envahi le terrain ■ **màḡóloŋgbòlo** brousse des manguiers • Dist. +subst

kpòlo 2 *n* *rn* cervelle (*de tête, des os*) ■ **ŋwùŋgbólô** cerveau ■ **é ŋwùŋgbóló hěeáì ?** est-ce que tu comprends bien ? ■ **hùyokóukpòlo** moelle

kpòlòŋ *n* marque

kpòlu *v* **1** *vi* être rouge • Dist. +tr **2** *vi* être mûr ■ **gwíi kpòlu** la banane mûre • Ant. kpèlee, tála • Dist. -tr **3** *vi* être difficile, être pénible **4** *vi* être sale, +subst

kpóma, **kpóma** *v* *vi* être stérile ■ **kpómoneâ** femme stérile • Dist. +tr, +subst

kpòma *n* **1** liane (*nom générique*) **2** racine (*ligneuse, qui se trouve au ras du sol*)

kpòna, **kpūna**, **kpúna**, **kpòno** (gb) *v* **1** *vi* être acide, aigre ■ **nòú àá kpòna** la sauce a

aigri **2** *vi* être douloureux, faire mal ■ **mèní** **kpònaa** un problème qui fait mal, par exemple une maladie, un événement ou une nouvelle triste ■ **gólɔ** **kpònaâi** **mîi** j'ai mal au corps, j'ai des courbatures • Dist. +tr, +subst

kpõno **1** *n* gris-gris (*qu'on met à la ceinture d'un enfant*)

kpõno **2** *n* billot, bille de bois

kpõno **3** → **kpõno** piège

kpònobélêh, **kpònobélêh** <**kpõno**-`**bèlɛh**> *n* slip (*bande d'étoffe passant entre les jambes et retenue par une ceinture ou une ficelle*)

kpóh **1** *n* anse, poignée (*d'un récipient*) ■ **téakpòh** anse d'un bol

kpõh 1.1) *n* groupe, foule, réunion ■ **núkpo**h ↓**gáa** **bé** il y a du monde ici

kpõh 1.2) *v* *vt* réunir, assembler ■ **hàá** **nùá** **kpòh** **dì** **kée** **bà** j'ai réuni les gens

kpõh **2**, **kpóh** (gb) *v* *vi* aider (*qn – bā*) ■ **hàá** **kpõh** **mà** je l'ai aidé

kpõh **3** **v** **1** *vt* enfoncer, ficher, planter ■ **hàá** **h**wùlúkpie **kpòh** **n**dì **bà** j'ai enfoncé le bâton dans le sol **2** *vt* clouer **3** *vt* boucher

kpòhgû <**kpõh**-`**kúu**> *n* travaux champêtres

kpòhkpòh → **gbòh**gbòh tiède

kpòhmàáhěfě <**kpõh**-māa-hěfě-GER> *n* église

kpóh, **kpóh**, **kpóh** (gb) *n* berge, rive

kpóhòndh, **kpòh**ónndh, **kpòh**ónndh, **kpóh**òndh (gb) *v* *vt* frapper sur la tête, avec le doigt recourbé

kpóhòndh (gb) → **kpún**unùh 1 plante

kpóh (gb) → **kpóh** berge

kpòkpò → **kpò**kpò vrai

kpòkpò, **kpò**kpò → **kpò**pronom réfléchi

kpòlāa *n* générosité, largesse ■ **núk**kpòlāa personne généreuse

kpòh *n* escargot sp. (*petit, à coquille ronde*)

kpó, **kpáu** *n* baguette, tige

kpòwò (gb) → **kpò**gòndh pomme d'Adam

kpòwòwúlû (gb) → **kpò**gòwulu arbre sp.

kpùgěengeen, **kpù**gěen, **kpù**gěengeen *n* **1** tortue d'eau (*grosse*) **2** perdrix sp.

kpùgũ, **kpù**gũ *n* crocodile sp. (*petite*)

kpùgulu *n* case de champ, grenier de champ ■ **gbù**guluhaga **màán**èé **và**hà **tó**gò le vieux grenier doit être protégé contre le vent (*proverbe : il est bon de prévenir, il est bien de protéger et de se protéger contre les problèmes*)

kpùgulu *n* boule, objet de forme arrondie

kpùgũh **1**) → **kpù**h **1**) germe

kpùgũh **2**) → **kpù**h **2**) germer

kpùkpù *n* colline, coteau, butte, tertre

kpúlo, **kpúlõ** *n rn* excroissance de chair, bosse

kpùlõh 1), **kpúlõh** (gb) *n* nœud ▪ **gbùlõh vé gèi hwò téǵε** il y a un nœud qui l'empêche de passer dans le trou

kpùlõh 2), **kpúlõh** (gb) *v vt* attacher (*à – bā*) ▪ **é éwɔ tìen kpúlõh à ñwàlávàlã ?** as-tu bien attaché ton bagage ? ▪ **ñàá bòlu kpúlõh ↓wúlu bā** j'ai attaché une chèvre à un arbre

kpǔlu 1, **kpúlu** *n rn* groupe , troupe , troupeau ▪ **lõhgbulu ↓káa ñéi ↓kéne** j'ai beaucoup d'enfants

kpǔlu 2, **kpùlǔh** *v vt* fermer, boucher

kpúmîi, **kpúmûi** (gb) *n rn* aisselle

kpúmɔh *n* mangouste

kpúna, **kpǔna** → **kpǔna** être acide

kpúnõh *n rn* estomac , ventre ▪ **gàa léi gbùnõh jù kénei ñéi** regarde comme son estomac est large (c'est un gourmand, il mange trop)

kpùñõh (gb) → **kpìñõh** rancune

kpúnj *adv int* totalement (*au complet*) ▪ **ká kélee kpúnj ló béi ?** est-ce que vous êtes totalement au complet ?

kpûh 1), **kpùǵûh** *n* germe

kpûh 2), **kpùǵûh** *v vi* germer, pousser ▪ **mònúh àá kpûh** le riz a germé • Syn. **òh**, **tìlîh**

kpùhâ *n* *Aframomum latifolium* herbe sp. (*fleurs blanches ou roses*)

kpúnjkrupj *adv int* complètement (*sans laisser qch*) ▪ **àá bèeláa kpúlu kpó kpúnjkrupj** il a fermé la porte hermétiquement ▪ **àá gèlée míi kpó kpúnjkrupj** il a tout mangé, rien n'est resté

kpúnjunùh 1, **krõhñõh** (gb) *n* herbe sp. [employée comme remède contre les rhumatismes]

kpúnjunùh 2, **kpúnjùnûh** (gb) *n* ver sp. (*se met dans la paille de la toiture et la fait pourrir*)

kpúo 1) *n* petit morceau

kpúo 2) *v vi* être court ▪ **ñèenúkpuò** une femme courte de taille ▪ **tóukpuô** un palmier court ▪ **wúlukpuô** petit tronc d'arbre court, un morceau de bois • Dist. +tr, +subst

kpùtukputu *v vi* être trouble (*des liquides, il y a des débris, de la boue*) ▪ **ñă àa ké kpùtukputu** l'eau est devenue trouble • Dist. -dyn, +subst, +adv • Syn. **lũnu**

kpùtulu {red. **kpùtulukputulu**} *qual* en gros morceaux ▪ **àá ñwùlúkpuoi ↓ñéi tée à gbùtulu** il a coupé ce morceau de bois en gros morceaux ▪ **àá ñwùlú hùtée à gbùtulukputulu** il a coupé l'arbre en gros morceaux

kpùtuluh *n* culotte de femme, serviette hygiénique de femme

kpúyulù (gb), **kpúyùlu** (gb) → **kúyùlu** gale

Kw kw

kwǎ pm nous [*marqueur prédicatif 1PL.EXCL de l'aspect habituel*]

kwà 1 pm si nous [*marqueur prédicatif 1PL.EXCL de la modalité irréelle*]

kwà 2 conj moi / nous et... [*marqueur coordinatif 1.EXCL*]

kwăa, kwăa pm nous [*marqueur prédicatif 1PL.EXCL de l'aspect résultatif*]

kwâin n culotte (*d'homme ou de femme, très large et bouffante*)

kwăla n singe (*petit, cf. wôlo*) ■ **kwàlá hwă gà hwó gùló wòlólón mà, wòló hwă gà hwó gùló kwàlálón mà** le petit singe ne met jamais au monde le petit du chimpanzé, et vice-versa (*proverbe : tel père, tel fils*)

kwăna n *rn* gorge , cou , col

kwànyéli <0kwăna-`yéli> **n** cravate

kwéa, kwéâ, kwîa v *vi* être long, haut ■ **wúlu kwéaa ↓ká** c'est un grand arbre ■ **Nàmú**

↓**kwíaa ηwè ðòlótón ↓gwîai** le masque long a un bonnet long et pointu

kwèdíǵi, kùdíǵi n chef , patron , autorité • Syn. **lùǵutíǵi**

kwèelê, kwèlêe n margouillat

kwèitùǵo n tison

kwélan → **kwélan** 1 année

kwéle 1 n dette , crédit ■ ~ **tǝ** mà donner un credit à qn ■ ~ **kũlo** rembourser

kwéle 2 v *vi* être blanc • Dist. +tr, +subst

kwèlêe 1 n sifflement

kwèlêe 2 → **kwèlêe** margouillat

kwèlén n escargot (*nom générique*)

kwèlêŋ n conte , légende ■ ~ **hǝ** raconter un conte

kwěli (gb) → **kwěli** fer

kwéli 1 n concession (*un groupe de maisons qui ne sont pas entourées par une clôture*) ■ **kúnan vé nánni ðiwó kwéli ðâ** la concession de mes pères n'a pas de clôture

kwéli 2 (gb) → **kwéli 1** panthère

kwéli 3 (gb) → **kwéli 3** chercher

kwénîŋ, kwènîŋ v *vt* griffer (*fortement, surtout des animaux*)

kwén 1 n radeau • Syn. **kéleŋ**

kwén 2, kón (gb) **n** *Parkia biglobosa* néré

kwéâ → **kwéa** être long

kwéan, kwéa n célibataire (*personne veuve ou divorcée, qui peut encore se marier, personne n'ayant jamais été mariée*) ■ **àá lèé à kwéan** il est resté célibataire

kwèân (t), **kwèêŋ** (h) **n** parure de femme (*on la met au cou ou à la ceinture*)

kwéekwèe n mangouste

kwèékwèe, kwêekwèe (gb) **n** ganglions du cou, gonflement des ganglions

kwéele, kwéle n froid ◇ **kwéele káa pái** il fait froid ■ **kwéle káa pái ↓mîi** j'ai froid

▪ kwéle n̄h gáa Pépèe b̄a Pépé a la fièvre

kwèêh̄ (t) → kwèâh̄ parure

kwěi *n* bois sec, bois à brûler

kwéla, kwéle (gb) *v vr* faire le serment ▪ é kwéla, à kè tèán ↓lí jure si c'est la vérité

kwélan̄ 1, kwélan̄, kwéleŋ (gb) *n* année ▪ kwélan̄ b̄ou b̄é n̄ei j'ai dix ans

kwélan̄ 2 *n* rapport ▪ ñ~ b̄ó faire un rapport

kwélan̄gbom̄ô <kwélan̄-`kp̄om̄> *n* strophante (*liane dont on tire un poison*)

kwélan̄m̄ô, kwèlan̄m̄ô <kwélan̄-`b̄ó> *n* promesse ▪ kwèlan̄m̄ó ↓lí c'est une promesse

kwèlê, kwélê (gb) → kwèlêe gésier

kwéle 1 → kwéle froid

kwéle 2 (gb) → kwéla jurer

kwěle 1, kwélê (gb) *n* métier à tisser

kwěle 2 *v vt* offrir, donner en cadeau (*à – b̄a*) ▪ àá h̄eŋe kwéle m̄aa il m'a offert un habit

kwěle 3 *pp* près de, à côté de

kwèlêe, kwèlê, kwélê (gb) *n rn* gésier

kwéleŋ (gb) → kwélan̄ 1 année

kwéleŋ 1.1) *n* magie, miracle (*liés à la disparition*) ▪ ~ `m̄eni ké faire de la magie
• Syn. péneŋ

kwéleŋ 1.2) *v vi* disparaître (*miraculeusement*) ▪ h̄álinamu àa kwéleŋ un féticheur
a disparu ▪ é kwéleŋaaì tu fais des choses mystiques

kwéleŋ 2 *n* cigale

kwěli, kwěli (gb) *n 1* fer *2* clef

kwéli 1, kwéli (gb) *n* panthère

Kwéli 2 *n* Kweli [prénom d'homme, signifie la force]

kwéli 3, kwéli (gb) *v vt* chercher

Kwélikol̄ô, Kól̄kol̄ô <kwéli-`k̄ol̄> *n* Kwelikolo [prénom de femme, signifie peau très claire, litt. 'peau de panthère']

kwèlil̄ôu, kwèlil̄éḡi <kwéli-`l̄ou> *n* marmite • Syn. l̄ou

kwèlimin̄ê <kwéli-`m̄ine> *n* couvert (*cuillère, fourchette, couteau*)

kwélîŋ *n 1* *rn* héritage ▪ é kwélîŋ ↓gáa tí c'est ton héritage ▪ ~ h̄òl̄b̄ó gagner l'héritage
2 rn double (*animal en quoi les sorciers se transforment*)

kwèlíȳdum̄ûŋ <kwéli-ȳdu-`m̄uŋ> *n* forgeron

kwěne *n* crécelle (*un morceau de fer qu'on frappe avec une tige de fer*)

kwěne *n* aubergine

kwěni *n* pierre, rocher, caillou

kwénîŋ *n* phalange

kwéŋ → kómunŋ abeille

kwíâ → kwéa être long

kwíeŋ, kíeŋ *v* être faible, présenter les signes d'une maladie (*comme fièvre, vomissement etc.*) ■ **lókòlo kíeŋaa ká** voici l'enfant qui présente des signes d'une maladie
■ **̀nókòlo àa kíeŋ** l'enfant est un peu malade (*généralement petite fièvre*) • Dist. -tr, -subst

kwîeŋ 1.1) → kîeŋ 1.1) piment

kwîeŋ 1.2) → kîeŋ 1.2) punir avec le piment

kwîeŋ 2, kwîeŋ (s), kîeŋ (h) *v* rencontrer (*qqn. – à*) ■ **Pépèe àa kîeŋ à Nõwai**
Pépé a rencontré Nowai

kwíi n intellectuel , patron , boss , Blanc

kwîi n nuit

kwíikwelê <kwíi-`kwèlê> **n** personne blanche (*de la race blanche ; les Arabes n'y sont pas comptés*)

Kwíikwii → Kwíinèa personnification de Nyomu

kwíilegê <kwíi-`légê> **n** pain (*baguette*)

kwíilo *v* crier à haute voix (*sur – mēi, aussi de la joie*) ■ **dì kwíilo** ↓**méi** ils ont crié sur moi • Syn. húluuŋ

Kwíinèa, Kwíikwii n Kwiinea [personnification de Nyomu, cf. Nòmû : pendant la deuxième étape de l'initiation des hommes, la scarification, le masque sort dans le village pour jouer, danser et trouver de la nourriture pour ceux qui sont scarifiés, elle prend tout le repas qu'elle voit et l'emporte dans la Forêt Sacrée ; les femmes et les non-initiés n'en ont pas peur, cf. aussi Nòmû, Bõmo, Gàyomo, Gbàkòlo, Kpàan]

kwíiŋwõŋ <kwîi-`ŋwõŋ> **n** scorpion sp. (*ressemble à un mille-pattes, scintille dans la nuit comme une luciole*)

kwíiwôo <kwíi-`wôo> **n** langue française (litt. la langue des Blancs)

kwíi↓héan <kwîi-héan> **n** minuit , pleine nuit

L 1

lă, lě (gb) **pron** avec cela [*utilisé comme groupe nominal anaphorique*] ■ **...dĩ yà hwúlo ↓ké kpó à yàhwúlo gbàingbain, dì Héni wáa lă** ils ont préparé de l'eau très chaude et ils ont lavé Heni avec

lá 1 {loc. láa} **n** *rm* bouche ■ **lí é láa wáa** va laver l'intérieur de ta bouche ◊ **é lá kpòluài, é lá kéleŋâai** ta bouche profère trop d'injures ■ **~ bÓ** ouvrir la bouche

lá 2 pp sur (*la partie supérieure d'un récipient ouvert*) ■ **ŋàá nàawúluŋ bèlé gwèlilóu** ↓**lá** j'ai mis la couvercle sur la marmite

làa 1 n pont de lianes

làa 2, nàa adv là-bas

lása 1 *n rn* prénom ■ é lása báa à gbèè ? comment tu t'appelles ? ■ ~ mã-a-hěe calomnier, exposer, gâter ■ ñ~ hěe nommer qn ■ lókòlo ~ hěe mà nommer l'enfant en l'honneur de qn ■ dàá ñókòlo lása hěe Àlís bà ils ont donné le prénom d'Alice à l'enfant • Syn. lókòlo tǔo mà

lása 2 *n rn* côté

lása 3 *n* feuille (*d'une plante*)

lása 4 *v 1 1)* *vi* se coucher ■ lása b́é couche-toi ici *2)* *vt* faire coucher, mettre (*horizontalement, par opposition à hěe*) ■ mǔwá lása dàbáli ↓*ɲé* mets le couteau sur la table ■ mà lása zèetí hũ mets le riz dans l'assiette **2** *vi* avoir confiance, croire (*en, à – lá*) ■ Pèpèe lâai Yála ↓*lá* Pèpé croit en Dieu ■ náa nà Kólkolo *ɲwèí*, kàhwé b́é è gbèle je crois que quant à Kolkolo, elle a pris du café

lása-bó *v vt* ouvrir ■ zèbéyili ↓*láabo* ouvre le livre ■ gbǔɲ ↓*náabó* ouvre la porte

làadogǔ *n* maladie (*syphilis ou empoisonnement*)

lása-hěle, **lása-hěli** *v vt* annoncer (*à – bà*) ■ dàá kùloyéneemeni ↓*láaheli* mǔi ils m'ont annoncé un baptême (ils m'invitent)

lása-hwée *v vt* remplir ■ gǔgǔ *láahwée* remplis la calebasse!

lása-kála *v vt* calomnier ■ é káa náakâlâi mélamùɲ *ba* tu es en train de me calomnier devant mon ami ■ làakálamùɲ *bàa* à yé tu es un calomniateur

lása-kpúlu *v vt* fermer ■ zèbéyili *láakpulu* ferme le livre

lákweleɲ *n rn* promesse ■ ñ~ bó faire une promesse ■ *ɲàa náakweleɲ mó gé và nú* tà bǔgǔ j'ai promis de ne pas trahir quelqu'un

lálàè *n rn* bouche

lámàahúyô (gb) → *lómahuyô* gros gibier

lámàmûɲ *n* initié, tatoué

lámù *n* lame, rasoir

lása-pěle *v vt* renverser, retourner ■ gǔgǔ *lápapele* *ndi* *bâ* place la calebasse à terre en la renversant

lásaawɔ, **lása** *n* rotin africain, rotang

lásaawulûɲ *n 1 rn* lèvres **2 rn** couvercle

lása-yěe *v 1 vt* décharger ■ *náayee* décharge-moi **2 vr** accoucher (*de – à*) ■ *ɲàa náayee* à hùlonû j'ai accouché d'un garçon

làbanɲ → *nàbanɲ* être souple

làbônɲ *n* lampe (*à pétrole*)

lása → *lásaawɔ* rotin africain

làbálî *n* tromperie, astuce ■ *ɲwò* làbáli ↓*kénèi* il est malin, il est capable de créer des problèmes

Làbíè *n* Libéria

Lásibile *n* Labile [prénom d'homme, signifie qn connu, celui qui va rendre célèbre le

nom de la famille]

láḅo *n* petit déjeuner ■ ~ ké prendre le petit déjeuner

làdálî *n* discussion (*sans issue et interminable*)

láḡa *n* camp (*temporaire*)

láḡã *n* van

láḡi 1, **láí** *n* ver intestinal sp.

láḡi 2, **láí** *v* vi être froid, être frais ■ yàlâi l'eau froide • Dist. +tr, +subst

láí 1 → láḡi 1 vers intestinaux

láí 2 → láḡi 2 être froid

làklê *n* clef

làkwélî *n* école

lãla *v* vi être gluant ■ nóu làlaa sauce gluante (de gombo) • Dist. +tr, +subst

làlân *n* insulte ■ ~ pîli insulter

lálân *v* vt insulter, injurer ■ ḡàa é léé ↓lálân j'ai insulté ta mère

lãlo *n* instrument avertisseur (*pour signaler la venue d'un masque*)

lámanaḡ *v* vi être louche ■ lámanaḡmenî une affaire louche ■ lámanaḡmûḡ une personne louche • Dist. -tr, -subst

lãmu *n* lutte (*il faut faire tomber l'adversaire par terre*)

lámunḡ, **lámú** *v* 1 vi tarder, durer 2 vi rester longtemps ■ yàa lámunḡ mé ? as-tu duré ici ? as-tu passé beaucoup de temps ici ?

lána *n* *Dichrostachys glomerata* arbre sp. (*épineux*) [écorce utilisée contre les serpents, jeunes feuilles utilisées contre les hémorroïdes]

lãna, **nãna** {t. dĩ lãna / dĩ lãnâ, t. dè lãnâ} (gb) *n* *rn* tendon, veine, artère, vaisseau, nerf

lãnanâ <lã-`nãna> *n* traces de bave (*qui s'échappent de la bouche lors du sommeil*)

lân *n* buffle

lân, **lânḡiḡ** *v* 1) vi se tromper ■ yàa lân tu t'es trompé ■ hwó lân bèle ḡâ ne te perds pas en chemin 2) vt tromper ■ yàa nánḡ tu m'as trompé

lân, **lãḡ**, **lânḡiḡ** *v* vi sauter ■ àa lân ḡèlí mēi il a sauté par-dessus une corde • Dist. +tr
• Syn. téḡēḡ

lãḡa *v* vi devenir pubère, adulte (*pour les garçons*)

lânḡân *n* brochet

lãḡân 1, **lénḡēḡ**, **néḡēḡ**, **nãḡân**, **néḡēḡ** *n* 1 malédiction ■ ~ lãa maudire 2 péché ■ ~ hēḡē (mà) pécher (contre) ■ néḡēḡjèḡēmûḡ pécheur ■ àa nãḡân zéḡē mà il l'a offensé, il a péché contre lui

lãḡân 2 *v* vi s'habituer (*à qch – ḡâ*) ■ ḡàa lãḡân kwíikōḡōḡ mà je me suis habitué à la nourriture des Blancs ■ yàa lãḡân ḡwúó kée ḡâ tu t'es habitué au vol

lãḡân 3 *v* 1 vi coller (*pas fortement, sans colle – cf. kãnanḡ*) ■ jèḡéḡàa lãḡãḡaai ḡèéni

měi les papiers se sont collés ■ kà ηwùlúbela ↓láŋaŋ gèé b̀à collez les planches l'une contre l'autre • Dist. +tr • Syn. kánaŋ **2** vi poursuivre, rattraper (*qn – b̀à*) ■ kà láŋaŋ d̀iê poursuivez-les **3** vi céder le passage, laisser passer (*qn – t̃ǵǵ*) ■ láŋaŋ d̃ǵǵ laissez-le passer

l̀aŋîŋ **1** → l̀aŋ se tromper

l̀aŋîŋ **2** → l̀aŋ sauter

l̀awèí, ǹawei (gb) **n** ami , camarade

l̀awôo <l̀a-`wóo> **n rn** langue maternelle

lé *pron* que ?, qui ? (*des animaux, cf. gbèè*) ■ lé lí ? qu'est-ce que c'est ?

léayà, líayà <l̀eá-`yá> **n** salive

l̀ěbe (t) **n** crapaud • Syn. l̀ohwo

l̀ěe **1 n 1 rn** mère (*mère ; sœur de la mère ; femme du frère du père ; coépouse de la mère*) ■ ~ l̀ògolo, ~ k̀òlo la petite sœur de la mère ■ ~ k̀énemûŋ la grande sœur de la mère **2** [*marqueur augmentatif, apparaît avec un ton bas {B} comme tête d'un groupe nominal*]
■ yálêe une grande rivière

l̀ěe **2 n 1** arbre sp. (*les fruits au goût très amer*) **2** fruit de cet arbre

l̀eele *qual* vrai ■ k̀p̀èlèewoo l̀eele la vraie langue kpele (riche, sans mots empruntés)
■ núleelèe personne gentille • Syn. k̀p̀òk̀p̀oo • Dist. -adv

l̀éeŋ **1**) → l̀éŋeŋ **1**) goût

l̀éeŋ **2**) → l̀éŋeŋ **2**) être sucré

l̀éŋê **n 1 rn** petit frère , petite sœur **2 rn** petit , petite (*forme de courtoisie pour une personne plus jeune ou ayant le statut social plus bas, même non parente*) • Ant. líe

l̀éŋeŋeŋ *adv int* très (*haut*) ■ àa té k̀p̀ó l̀éŋeŋeŋ il est monté très haut

l̀éŋeŋ **1**), l̀éŋeŋ **n** goût ■ ǹééŋ vé mà il n'a pas de goût

l̀éŋeŋ **2**), l̀éŋeŋ **v** vi être sucré ■ gwíitowi ↓t̃í l̀éŋeŋâai cet ananas est très sucré • Dist. +tr, +subst

l̀éŋetíŋî → l̀ùŋutíŋî chef de village

l̀éŋî → l̀ou **1** cruche

l̀éŋik̀p̀éli → l̀ouk̀p̀éli canari en argile

léi *adv* comment ?, pourquoi ? ◇ g̀aa léi ? comment ça va ? ■ d̀ă mò léi k̀p̀èlèewoo h̀ù ? comment on dit cela en kpele ?

l̀ěle **n** écureuil sp.

l̀ěne → l̀ěne **3** refuser

l̀ènebélêŋ → l̀ènebélêŋ ceinture à franges

l̀éŋ **1**) **n** flamme

l̀éŋ **2**) **v 1** vi briller, flamber ■ ηẁòŋ g̀aa l̀éŋj̃î le feu flambe **2** vi resplendir, luire **3 vt** allumer (*avec le bouton d'allumage – télé, lumière etc.*) ■ ηẁòŋ ǹéŋ allume la lumière

l̀èŋâŋ, l̀ìŋêŋ **n** filament , fibre ■ d̀i k̀aa t̀oulèŋâŋ / l̀éŋaŋ ↓gẁélii d̀ouẁulu mù il

sont en train de chercher des fibres de noix de palme sous le palmier

lénan 1, línɛɲ, lénɛɲ (gb) **n** blennorragie (*avec écoulement*)

lénan 2, línɛɲ **qual** nouveau (*pour le vin de palme fabriqué avec la première sève donnée par le palmier ; très sucré*) [consommé par les enfants et les femmes ; les hommes préfèrent le vin plus fort qui est prêt une semaine après que le palmier commence à donner la sève] ■ lòɔlénân le nouveau vin de palme • Dist. -adv

lěɲe → lěɲe être propre

lènêi, lénêi (gb) → lènêi taille

lèneléɲe, lèneléɲe, léneléɲe (gb) **n** ver sp. (*filiforme, blanc, 30 cm ; il s'incruste autour de l'orteil et finit par la sectionner*)

lénɛɲ → lánan 1 malédiction

lénɛɲ (gb) → lénan 1 blennorragie

lé, lén, nén **v** vt montrer (*à – bə*) ■ àá ɲwò péle lé mîi il m'a montré sa maison

lě (gb) → lă avec cela

léa n 1 beaucoup de gens, foule **2** tas de denrées (*petit, vendu au marché*)

lěa, lěan **v** vi oublier (*qn, qch – bə*) ■ àá lěa gwèli bá bèlêɲ il a oublié la clef à la maison

léan **v** vt coucher, courber ■ hwána àá mònún néan le vent a couché le riz

lébɛ **n** arbre sp. (*épineux, bois blanc très tendre*)

lěbɛ (gb) → lěɲe pâte

lèbɛlébɛ, lèbɛlèbɛ (gb) **n** ceinture (*tressée avec trois brins assez gros*)

lěbu → lǔ chauve-souris

lée **n** mensonge ■ ~ ké (mà) mentir (à)

lě **v 1 1)** vi rester ■ lèè bèle léalèe reste pour garder la maison (à la porte de la maison) ■ ~ púlû être en retard **2)** vt laisser ■ nèé làa laisse-le ■ ɲàá gíli lée yê j'ai confiance en toi **2** vi continuer [*le verbe suivant apparaît sous forme d'infinitif en -i/-zi*] ■ dà lèe pái ↓ ɲwónɔ, ě gàá làa hénin lorsqu'ils continuaient à aller encore, il l'a vue assise là-bas **3** vi se noyer ■ nú tà è wéi lèe yâi un homme s'est noyé dans la rivière hier

lèelé, lèelê, lèelêɛ (gb) → lèlêe herbe

léele **n** heure ■ ɲé léele hwèelé ké làa j'ai passé deux heures là-bas

lèelélaapelêe **n** *Scleria barteri* herbe sp. (*utilisée pour préparer des médicaments*)

légɔ, légɛ (gb) **n 1** rn poil **2** rn plume

lěɲe 1, lěbɛ (gb) **n 1** pâte **2** pain

lěɲe 2 **n** blessé (*homme ou animal*) ■ hùyolégɛ animal blessé ■ núlegɛ homme blessé

lěɲe 3 **v** vi s'approcher (*de – bə*) ■ lèɲe mîi approche-toi de moi

lěhe **v** vt tailler, couper (*un arbre*)

lèhwe (gb) → hwèhwe éventail

lěi → lǔi terre

lèilî **n** *Gynandropis gynandra* arbuste sp. (*utilisé pour préparer des médicaments*)

lěkpe, lěkpe (gb) **n** ceinture (*plate et étroite, de raphia*)

lěle **v** *vi* être bon, être beau, être joli ■ é lěleēi ↓kěne tu es très jolie • Dist. +tr, -subst
• Ant. ɲóŋo

lělēe, lělēē, lělēé, lělēēe (gb) **n** herbe sp. (*très longue et très coupante*)

lělekala, lěle (gb) **n** moule (*grosse d'eau douce*)

lěne 1, lěné **n** piège pour des oiseaux et de petits poissons (*un filet très fin*), épuisette
■ lěnebálê, lěnehélêŋ piège

lěne 2 **n** *rn* accolade pendant la salutation (*étreinte, les deux disent en même temps àúòò, une ou deux fois*) ■ ñ~ bó saluer par étreinte ■ něne ↓bó salue-moi (fais-moi une étreinte)

lěne 3, lěne **v** *vi* refuser (*qch – bā*) ■ něenú zilé áá lěné ɲéi kòŋŋ mà le mari de la femme a refusé son repas

lěnebélêŋ, lěnébelêŋ, lěnebélêŋ <lěně-`bèleŋ> **n** ceinture à franges, jupe (*en raphia pour les nouveaux circoncis*)

lěŋ → lě montrer

lěŋ (gb) → lòŋ boiter

lěŋe, lěŋe **v 1** *vi* être propre, soigneux (*d'une personne*) ■ něŋéēi il est propre ■ nú lěŋéé ká ɲéi : màáhèŋéé ló hwólo kélee c'est une personne propre, il est toujours propre • Dist. +tr, -subst • Syn. mää-hěŋe **2** *vi* être étroit au milieu (*de la taille féminine ou un arbre entaillé*) ■ ŋwùlúí ɲéi lěŋéái cet arbre est étroit au milieu • Dist. +tr

lěŋēi, lịŋēi, lěŋēi, lěŋēi (gb) **n** *rn* taille, ceinture, bassin

lěŋelěŋe → lěŋelěŋe ver

lí, lí **cop** c'est [*dans la construction présentative non-verbale*] ■ gèleé lí ? Kpää, gèleé hwó lí ò ! c'est tout ? Non, ce n'est pas tout

lị, lí **v 1** *vi* aller, partir ■ gáa lị nòŋókpalan ↓ɲá je vais au marché ■ è lí è pène è pá il est parti et il est revenu **2** *vi* [*verbe auxiliaire employé dans l'apodose des constructions conditionnelles irréelles, cf. aussi pá*] ■ tulo à pù kè tínaai, gwè lí lèe bèlelálèe s'il pleuvait demain, nous resterions à la maison

lị **adv** jadis, autrefois

líayâ → léayâ salive

lịbi → lűfu 1.1) cendre

lịe, lịē **n 1** *rn* grand frère, grande sœur **2** *rn* grand, grande (*forme de courtoisie pour une personne plus âgée ou ayant un statut social plus haut, même non parente*) • Ant. lěŋē

lịe, lịē **n** eucalyptus (*bois très dur, rouge*)

lịeŋ **n** mange-mil, tisserin

lịewô <Olíê-`wó> **n** conseil ■ ~ ké donner des conseils

lịeyê <Olíê-`yé> **n** main droite • Syn. lùyoyê

lié↓liê *adv int* excessivement (*servir du repas, aussi pour l'action de déféquer excessivement et en liquide*) ■ àa kónṅ mí kéne, yíli bé gèi àa gbò ló lié↓liê elle mange beaucoup, c'est pour cela qu'elle chie beaucoup • Syn. hólohòlo

liê → liê aîné

liēn → liē eucalyptus

lí 1 n *rn* cœur ■ gáá tḡnì ní lá il est en face de moi ■ é lí léléēi ↓é kwèi tu es gentil ■ é lí nṅṅwi ↓é kwèi tu es méchant

lí 2 n raphia (*épiderme de la jeune palme du palmier raphia*), fibre , lien de raphia, hamac

líbâ, líbê (gb) **n 1** *rn* plaisir , ce qui fait plaisir ■ níba ↓lí c'est ce que je veux, c'est ce qui me plaît ■ ṅ~ ké satisfaire le désir de **2** souci

lihéleṅ <Olí-`héleṅ > **n** souci

liḱpákpa **n** sabre (*à double tranchant*)

lilê, lùlê **n** sardine

lilí, lìlì (gb), **lùlî** **n** mouche

liṅṅwánâ <Olí-né-`ṅwána > **n** colère , irritation , énervement

líṅ → lúḡuṅ 2 s'éteindre

liṅwánâ <Olí-`ṅwána > **n** maux de cœur

límo → lómo péter

liṅêi → lèṅêi taille

liṅêṅ → lèṅâṅ filament

líṅṅ 1 → léṅṅ 1 blennorragie

líṅṅ 2 → léṅṅ 2 nouveau

lògolo qual petit ■ maalògolo petite maman (*dit à une fille qui est l'homonyme de la maman de celui qui l'appelle*) • Dist. -adv

lòḡo, lõwo (gb) **n** reste (*de ce qu'on a mâché*), déchet

lòḡologo **n** cloque , ampoule (*de brûlure*)

lòḡón, lõwón (gb) **n** écureuil fouisseur

lõhwo **n** crapaud • Syn. lěbe

lõi **n** arbre sp. (*fruit très amer, ressemblant à l'avocat*)

lókòlo, lólókòlo {pl. léapèlèè}, {pl. léapèlaa} (gb) **n** enfant ■ nú kéne dà lókòlo dĩ kùloa zù báa à lé ? quelle est la différence entre un adulte et un enfant ?

lólakḡu <lólâ-`kḡu > **n** bobine de la navette du métier à tisser

lõlo **n** publication , proclamation (*crier en public, à haute voix*) ■ ~ bó faire la proclamation ■ mènìí ḡũ mǒ, nòlo bó ! ce que nous avons dit, annoncez-le!

lóló 1 n *Harungana madagascariensis* arbre sp. [utilisé comme écumoire pour faire la sauce de gombo sec, pour la teinture jaune et rouge, pour soigner la toux]

lóló 2 {pl. léanì} *dtm* quant à ■ wéi kú kéi lì kónṅ mèèi, Maria lóló ṅwèi, yè

mà gòlói hwó pònolí, hwǒ lĩ kèenáa tà hier nous sommes allés manger, mais Maria quant à elle, elle a dit qu'elle ne se sentait pas bien et elle n'y est pas allée

lólókòlo (gb) → lókòlo enfant

lóma, lómɔ (gb) **n** *Tragelaphus scriptus* antilope guib (*parfois rayé, rouge-blanc*) [le totem des clans Mónâa, Gúâa]

lómo, lúmo, límo **v** *vr* péter

lònâñ **n** fourmi sp. (*rousse*)

lònîñ → lònôñ drupe de la cerise de palmier

lònó, lònó **n** courbette, révérence (*se fait dans certaines danses*)

lóno 1), lónɔ **1 n** conversation, causerie ■ ~ ké causer ■ ñ~ ké discuter qn ou qch

lóno 2) **v** *vr* bavarder

lònôñ, lònûñ, lònîñ **n** drupe de la cerise de palmier

lónonñ, lónɔñ **v 1 vt** compter **2 vt** lire ■ gáa zèdé ↓lónonñzî je suis en train de lire le livre

lónoyilê, lónɔyilê, lònôñ (gb) **n** fourmi sp. (*ailée, noire, entre dans le nez et les oreilles*)

lònûñ → lònôñ drupe de la cerise de palmier

lónj {pl. lónîi} **n 1 rn** enfant (*filis, fille*) **2** [*marqueur diminutif, apparaît avec un ton bas {B} comme tête d'un groupe nominal*] ■ yálôñ une petite rivière ■ nèenúlòñ une toute petite fille

lónj dalâ, lónj dulâ <lón-`tála> **n** bébé, nourisson

lõo, lõon **v 1 vi** se cacher **2 vt** enterrer, inhumer

lòolôo, lòolô **n** caméléon

lòpêen **n** pain

lõu 1, lõǵi **n 1** cruche, canari **2** marmite • Syn. kwèlilôu

lõu 2 (gb) → lõu chauve-souris

lòukpéli, lõǵikpéli <loũ-kpéli> **n** cruche, canari d'argile

lòutíǵi → lõǵutíǵi chef de village

lówa 1, lóǵa, lówɔ (gb) {loc. lówâi = lówa hù} **n** trou, fosse (*ouvert, plus grand que wòlo*) ■ ~ téǵe creuser un trou • Syn. wòlo

lówa 2 → lówa presser

lówai 1) **n 1 rn** distance ■ Kónakri dà Dalaba dĩ lówai káa à kíle yěli ? combien de kilomètres y a-t'il entre Conakry et Dalaba ? **2 rn** différence d'âge ■ Pépèe dà Mária dĩ lówai káa à kólanj něli ? quelle est la différence d'âge entre Maria et Pépé ?

lówai 2) **pp 1** entre ■ Hèhee dà Hénì dĩ lówai káa léi ? c'est comment entre Hehee et Heni ? **2** à (*des heures*) ■ kú ló kèâ àbíjân 21 heures lówai yèlewílii ↓pó nous sommes arrivés à Abidjan à 21 heures

lówo (gb) → lóǵo reste

lówónj (gb) → lõǵónj écureuil fouisseur

lówɔ (gb) → lówa 1 trou

lǒzo *n* chasseur

lǒ 1 v 1 *vi* entrer, pénétrer ■ Héni àa lǒ bèlêŋ Heni est entrée dans la maison • Dist. +tr **2**
vt enduire (*qn, qch – b̂à*) ■ è wée lǒ mà il l’enduisit de kaolin • Syn. h̄ie, m̄aa-tí

lǒ 2 adv seulement, uniquement ■ é j̄éi h̄ee lǒ m̄i regarde-moi seulement

lǒŋa → lǒwa 1 trou

lǒŋã *v vt* frapper ■ ηwũŋ ~ gifler • Syn. kélê

lǒŋɔ *n 1* semaine **2** commerce ■ ~ t̄ɔ faire le commerce

lǒŋɔ̄, lǒwô *n* gale du corps

lǒŋɔ *n* forêt

lǒŋɔkpalân *n* marché ■ ~ j̄á au marché

lǒŋɔkpíilaa *n* *Acanthus montanus* plante sp. (utilisée pour préparer des médicaments)

lǒŋɔlǒŋɔ *v vi* être mou (pour un fruit), gonflé (pour un bouton) ■ ηàá gàáni ké
lǒŋɔlǒŋɔ j’ai rendu l’orange molle (en la pressant) • Dist. -dyn, +subst, +adv

l̄i, l̄i *n 1* terre , sol **2** pays , région , contrée ■ h̄eŋgóu ↓k̄aa kúwo l̄i h̄u notre pays
est riche

l̄ipûŋ < l̄i-`pûŋ > *n* désert

l̄mahuyô < l̄ma-`h̄yô > , l̄amàahúyô (gb) *n* gros gibier

l̄nɔ → l̄nó courbette

l̄nɔ → l̄no 1) conversation

l̄nɔŋ → l̄noŋ compter

l̄noyilê → l̄noyilê fourmi sp.

l̄ŋɔ *n rn* tronc (du corps de l’homme ou de l’animal), buste , échine

l̄ɔ *n* vin de palme ■ ~ h̄ɔ récolter le vin de palme ■ àa h̄aa l̄ɔ kp̄ele à m̄lɔɔ, l̄ɔ
k̄aa ní mà il a bu beaucoup de vin de palme aujourd’hui, il est encore soûl

l̄ɔgèlê < l̄ɔ-ŋkélê > *n* soûlard

l̄ɔli, l̄ɔlu (gb) *num* cinq

l̄ôŋ, l̄ô, l̄ěŋ (gb) *v vi* boiter

l̄pe, l̄pee *dtm* chaque, n’importe quel ■ m̄enií l̄pe yà mò m̄aa, ηà l̄aa ↓l̄ ná
je croirai en tout ce que tu me diras

l̄ô → l̄ôŋ boiter

l̄u, l̄ěbu, l̄ou (gb) *n* chauve-souris

l̄wa, l̄owa *v vt* presser, tordre (avec la main) ■ ḡaa h̄eŋe l̄wai je suis en train de tordre
l’habit ■ k̄òŋólèe k̄aa j̄iní l̄wài é ḡè j̄iníya è kúlo la nourisse presse son sein pour
que le lait sorte

l̄wa *n* *Colobus fuliginosus* colobus sp. (jaune, plus gros que t̄úŋo)

l̄wô → l̄ŋɔ gale du corps

l̄uaa, l̄úa (gb) *n* camp d’initiation des hommes

lǔbi → lǔǔ 1.1) cendre

lúǔǔ, **lúǔǔ** *n* bénédiction , chance ■ ~ tǔǔ faire la bénédiction

lǔǔo *n* galago

lùǔǔǔwǔǔ < lǔǔo-`ǔwǔǔ > *n* masque de Nyomu

lúǔǔ → lúǔǔ bénédiction

lúǔǔ 1 *n* hamac

lúǔǔ 2 *n* viande , chair

lǔǔǔ 1), **lǔbi**, **lǔbi** *n* cendre [signe de bonheur, utilisée dans les cérémonies] ◇ é pá

lúǔǔ ! sois le bienvenu ! [dit à un étranger, c'est un bonheur de le voir venir] ◇ é káa

lúǔǔ sois le bienvenu ! [dit à un étranger, l'étranger répond avec la même phrase] ◇ é

kǔǔǔǔ nǔǔǔ je suis enchanté de faire ta connaissance ◇ nǔǔǔ bé ! félicitations ! ◇ éwǔ

lǔǔǔ bé ! mes félicitations ! [on s'adresse à une seule personne]

lǔǔǔ 2) *v vt* salir, souiller

lúǔǔǔǔ *n* bruine , crachin

lúǔǔǔǔ 1 *v vi* pourrir ■ hǔyo àá lúǔǔǔǔ la viande est pourrie • Syn. lúǔǔ

lúǔǔǔǔ 2, **lúǔǔǔ**, **líǔǔ** *v vi* s'éteindre ■ ǔwǔǔǔ àa lúǔǔǔǔ le feu s'est éteint • Dist. +tr

lùǔǔǔǔǔ, **lèǔǔǔǔǔǔ**, **lòǔǔǔǔǔǔ** *n* chef de village • Syn. kwèǔǔǔǔǔ

lùǔǔǔ → lǔǔǔ sardine

lùǔǔǔ → lǔǔǔ mouche

lúǔǔ *v vi* pourrir ■ màǔǔǔǔ àa lúǔǔ ǔwǔǔǔǔ jé la mangue a pourri sur l'arbre • Dist. -tr,

+subst • Syn. lúǔǔǔǔ

lǔǔǔ 1) *n* fumée , vapeur

lǔǔǔ 2) *v 1 vt* panser (avec des compresses humides), bander une plaie **2 vt** masser (avec de l'eau chaude, les feuilles, l'écorce) **3 vt** faire une inhalation

lúǔǔǔ → lóǔǔǔ péter

lǔǔǔǔ *v vi* être trouble (des liquides) • Dist. +tr, +subst

lǔǔǔǔ *n* esclave , captif

lùǔǔǔǔǔ < lǔǔǔǔ-`yée > *n rn* main droite • Syn. lǔyǔǔǔ

M m

mà pp sur lui, sur elle [forme pronominale contractée de la postposition bǔ avec le pronom 3SG]

má adv même ■ hwǔǔǔ è má béǔǔ, mùǔǔǔǔǔ ↓ǔǔ même quand il y a du soleil, il fait toujours frais

mǔǔǔ part [particule atténuante] ■ é jéǔǔ láakpǔǔǔ mǔǔǔ ferme les yeux (dit de manière plus douce et rassurante) ■ é yǔǔ ↓kpéǔǔǔ mǔǔǔ bonjour (réponse à une pareille salutation)

mǔǔǔ, **mêǔǔ**, **mǔǔǔ** *pp* sur moi [forme pronominale contractée de la postposition bǔ avec le pronom 1SG] ■ é wéǔǔǔ káa mǔǔǔ je t'aime

mǔǔǔ 1 n 1 *rn* grand-mère **2** maman (forme de courtoisie, de politesse utilisée pour les

femmes âgées)

măa 2 n *rn* extérieur , surface

măa-6éla v 1 *vt* couper des côtés, scier des côtés (*si qch est trop large pour passer dans un trou*) **2** *vr* se blesser (*légèrement*)

măa-6ó v 1 *vt* gratter **2** *vt* faire le toit (*de la maison*) **3** *vt* racheter une épouse

măa-6ó v *vt* dégager le sol (*autour de l'arbre, le piquet, qch d'enfoncé au sol*)

măa-hăġa v *vt* couper (*diminuer le volume, la grosseur*)

màahálâ, màahélê (gb) **n** *rn* sœur , cousine (*pour un garçon, homme*)

măa-hěġe v *vi* être propre (*sens spirituel*) ■ **nú** màáhěġě un saint • Dist. +tr, -subst
• Syn. lěġe

măa-hěġeen {t. dĩ màahěġeen / dĩ máahėġeen} **v 1** *vi* être propre (*de l'eau*) ■ **ŋàí**
ŋéí màahěġeenġaài cette eau est propre **2**) *vt* rincer (*les habits, la vaisselle*)
■ **ġòwòkpaŋaa tíi màahěġeen** rince les bols-là

màahélê (gb) → màahálâ sœur

măa-hěġ v *vt* guetter, espionner ■ **Tòkpà káa nĕá màáhĕŋĵî** Tokpa est en train
d'espionner sa femme

màahílenù, màahílenì < măa-`hìle-`nú > **n** *rn* frère , cousin (*pour une femme*)

măa-hǒŋ v 1 *vt* aller bien ensemble, convenir ■ **éwò** hěġeí dà ġòlóbèlen ġàá dĩ kée
màahón ton habit et ton pantalon vont bien ensemble ■ **zèġeí tíi àa é màahón** cet habit
te va bien **2** *vt* être fiancé ■ **dàá dĩ kée màahón** ils se sont engagés pour le mariage

màáhòlóbó conj parce que ■ **zĕġe** ġhílê hwàa à yé màáhòlóbó pàlakpólóŋ
↓**ġáa** yĕ tu n'es pas l'homme que je dois épouser, parce que tu as des cicatrices

màahwâa < măa-`hwáa > **n** pardon ■ **ĵ~** lĕĕ pardonner qn

măa-hwálin v *vt* changer, transformer ■ **àá** ĵwàlí màahwálin il a échangé de l'argent

măa-hwúlo v 1) *vi* être rapide ■ **é** màahwúlòò tu es rapide **2**) *vt* faire vite ■ **é**
màahwúlo bá yílî prépare le riz rapidement

măa-kǒŋ v *vt* protéger, défendre (*contre – tǒġò*) ■ **ĵé nóŋ màakóŋ mòtò tǒġò** j'ai
protégé mon enfant contre la moto

màakpâaŋ < măa-`kpáaŋ > **n** besoin ■ **wálimàakpáaŋ !ġáa mîi** j'ai besoin d'argent

măa-kpĕe v *vt* regarder, observer ■ **ġwè lí kĕlée yòwòtòlòpèle lá é ġè dĩ**
máa↓**kpĕe** nous sommes allés à l'hôpital aujourd'hui pour une consultation

màakpémùŋ < măa-`kpĕ-mùŋ > **n** gardien , protecteur

màakpínîŋ n enveloppe ■ ~ **kĕ** envelopper

màakpòŋ < măa-`kpòŋ > **n** *rn* aide ■ **ĵ~** măa-6ó aider qn

măa-kpǒŋ v *vt* attendre ■ **ġáa Hĕĕe màákpòŋzî** j'attends Hĕĕe

măa-kwéâ v 1 *vi* être loin (*de – bà*) ■ **Zálikwèle màakwéâi** Nzérékoré est loin ■ **é**
màakwéâi ↓**mîi** tu es loin de moi **2** *vi* être éloigné (*au futur*) ■ **ġuú** màakwéâi la
date fixée est encore loin

măa-kwélî *v* 1) *vt* apprendre ■ gáa kpèlɛɛwoo màakwélî j'apprends le kpele 2) *vt* enseigner (*qch – bə*) ■ gáa léapèlɛ màakwélîi kpèlɛɛwoo bə j'enseigne le kpele aux enfants

màalá, màala (gb) *n* cour , domicile

màalâa < măa-`láa > *n* puissance , pouvoir

măa-láa *v* 1) *vt* éviter, écarter, échapper, détourner 2) *vt* changer le lit (*d'une rivière*)
• Syn. béla

măa-láǵi *v* 1) *vi* être lent ■ é màaláǵiâi tu es lent 2) *vi* être moche ■ é néilaalèe màaláǵiâi ton visage est dégoûtant

màalén, màalón (gb) *n* initié

màalên, mànîn *n* foliole de la palme du palmier à huile

màalégâ, màalégê (gb) < măa-`léǵa > *n* poils du corps (*d'un être humain*)

măa-líbi H *v* *vt* salir

màalîi < măa-`lí > *n* *rn* souci ■ é màalíhèlɛn gáa mîi j'ai du souci pour toi

màalón (gb) → màalén initié

màámāa *n* *Bombax costatum* faux-kapokier

Máamee *n* Maamee [prénom de femme, signifie une femme potelée ce qui est considéré comme un trait de beauté, une femme généreuse]

màaméni < măa-`mëni > *n* situation

màamûn < măa-`mún > {pl. màabélâa} *n* 1) *rn* beau-frère • Syn. nóŋo 2) bien-aimé (*une personne pour laquelle le locuteur a de l'affection*)

màánèé *conj* il faut que (*plus faible obligation que hwókeli*) [*proposition suivante comporte une construction subjonctive*] ■ màánèé è kúlo il faut qu'il sorte • Syn. hwókeli, hwéé

măa-něe *v* *vt* prier, supplier ■ dî káa dǐ kwèdíǵi màánèéi ils sont en train de supplier leur patron

màanî, kèemaanî, máanî *n* question ■ ~ ké poser une question

màanínîn < măa-`nínîn > *n* 1) *rn* ombre , reflet 2) *rn* image (*peinte ou sculptée*), photo , statue ■ ~ hěǵe prendre une photo

màanû < măa-`nú > *n* ce type-là

măa-náŋa *v* *vi* être célibataire (*pour une femme*)

măa-nǒu *v* *vi* être dangereux ■ yéneé màápòwíâi la vie est dangereuse

măa-pěle *v* 1) *vt* courber ■ hwàŋá àá ŋwùlú màapéle le vent a courbé l'arbre 2) *vr* se courber ■ é màapéle, é telefon tíi hěǵe, é dèe bó penche-toi, prends le téléphone et donne-le à moi • Dist. +tr

măa-pěne, măa-pěne *v* 1) *vt* transformer (*en – à*) ■ péneŋgemun àa téewolo màapéne à téenânîn le magicien a transformé la poule en œuf 2) *vr* se transformer ■ ñiléen tíi è màapéne ↓kpó à hílénòŋ nélee kpó ce serpent s'est transformé en un

très beau jeune homme

màapôo *n* rejeton , pousse

màatálamùŋ *n* homme non initié

măa-téŋe *v vt* raccourcir

màatégâ <măa-`téŋa> *n rn* interdit ■ **máateŋa** ↓lí c'est mon interdit (*si je suis allergique ou si cela me rend malade etc., mais pas dans le sens du totem de la famille*)

măa-těne *v vt* flatter ■ **gáa Héni màátènêi** je flatte Heni

màatii, **mâatii** (gb) <măa-tíi> *n* devoir , occupation

măa-tí *v vt* enduire (*avec la crème, l'huile etc.*) ■ **ŋàa néi màatí** j'ai enduit ma main ■ **é káa léŋjii** ↓d'é? ; **màatíwùlo nélé** ↓bé é nò yê ? tu brilles vraiment, quel genre de crème as-tu utilisé ? • Syn. **ló**, **hě**

măa-tíneŋ *v 1 vt* entourer ■ **tíneŋbeleŋgâa dàá gwèlí màatíneŋ** les cases entourent la concession **2 vi** lambiner ■ **é màatíneŋâai** tu es lente à te préparer

màatîŋ <măa-`tíŋ> *n rn* renom , réputation ■ **Pépèe màatíŋ àá tòo bé** Pépé a eu du renom ici, il est devenu connu

màatíwùlo <măa-`tí-`wùlo> *n* crème , lotion

màawála <măa-wála> *n* insistance

màawéli <măa-`wéli> *n rn* pitié ■ ~ **káa** avoir pitié ■ **é màawéli** ↓**káa mîi** j'ai pitié de toi ■ **màawéliyîi** vie misérable

măa-wěe *v vt* respecter ■ **Paul ă Mări màawíê** Paul respecte Marie

măa-wólôŋ *v vi* être triste, misérable

măa-wólo *v vt* gratter, racler (*la peau etc.*)

màayîi <măa-`yîi> *n* veille ■ **Zálikwèlelógô màayîi** la veille du jour de marché de Nzérékoré

màayîlí <măa-`yîli> *n* habillement , vêtement ■ **é màayîlipéle** ↓**káa léi néi yé** **tòŋtòŋmûŋ** ? pourquoi es-tu habillé comme un homme archaïque ?

măa-yólôŋ *v vt* ramollir, affaiblir ■ **gàale àá gònónŋ màayólôŋ**, **yě gbèle** le serpent a ramolli sa proie et il l'a avalée

mádalaŋ *n* marteau

màgólôŋ *n* mangue

mălan → **măna** 2 arbre sp.

máma itj merci ■ **é máma !** merci à toi ■ **ká máma !** merci à vous

măna 1 *n* danse ■ ~ **káa** danser

măna 2, **mălan** *n* arbre sp. (*très beau, à bois dur*)

măna 3 (gb) → **běne** rouille

mànaaŋ (gb) → **mènaaŋ** caoutchouc

mànánŋ *n* manioc ■ ~ **hěŋe** piler le manioc • Syn. **tôu**

- mànáǵdôu** < mànáǵ-`tôu > **n** pâte de manioc (*de manioc épluché, séché, mis en poudre et bouilli, mangé avec de la sauce gluante ou avec des feuilles de gombo*)
- mànáǵgelê** < mànáǵ-`kéle > **n** pâte de manioc (*manioc épluché, bouilli et pilé après avoir bouilli, mangé avec de la sauce gluante*)
- mànáǵmelâ** < mànáǵ-`béla > **n** manioc (*épluché, bouilli, mangé avec ou sans huile, sans sauce*)
- mànáǵǵwunû** < mànáǵ-`ǵwúnu > **n** manioc (*cru, mangé sans sauce*)
- màníǵ** **n** Malinké
- mànîǵ** → màalêǵ foliole de la palme du palmier à huile
- mánîǵ** **n** *rn* neveu, nièce (*descendants de la sœur*)
- màníǵnôu** → màǵnôu poterie
- màníǵvelêeǵ** < màníǵ-`hwèleeǵ > **n** gros lézard
- máǵ** **conj** et, et puis, et encore, et aussi
- mǎǵ** → měǵ entendre
- máǵaǵ** **n** tric-trac [on y joue avec le fruit de l'arbre máǵaǵǵowùlu]
- máǵaǵǵowùlu** < máǵaǵ-`kôu-`wùlu > **n** arbre sp. [ses fruits sont utilisés pour jouer au tric-trac, cf. máǵaǵ]
- mǎǵnôu**, **màníǵnôu** < mǎǵ-`lôu > **n** poterie (*contenant des gris-gris auxquels les femmes offrent des sacrifices*)
- Màsáǵtâ** **n** Macenta (*sous-préfecture dans la Guinée forestière*)
- méǵeǵ** → béǵeǵ branche
- mèaméa**, **ǵèaǵiéa**, **mèaǵméaǵ** (gb), **ǵòǵó** (s) **n** mille-pattes sp. (*tout petit, noir ou rouge, vit en troupe*)
- mêe** → màa sur moi
- měe 1** **n** flèche (*à pointe de fer*)
- měe 2** → mǐi manger
- Mèénà** *itj* Amen • Syn. Àmíinà
- mèenâa** **n** feuille de manioc [utilisée pour préparer la sauce] ■ ~ yáli récolter les feuilles de manioc
- mèenâanôu** < mèenâa-`nôu > **n** sauce de feuilles de manioc
- méene** **n** néré sp. (*pousse dans la savane*)
- mêhe** **n** arbre sp. (*à bois très dur et à latex*)
- měi** **pp** au dessus (*la surface supérieure en général, aussi la partie supérieure d'un récipient fermé*) ■ zèbékpàu káa làánì zèbé měi le bic est sur le cahier ■ gáa hèénì mòtó měi je suis assis sur la moto
- mêi** **n 1** chose [*est aussi fréquemment utilisé comme marqueur d'hésitation*] **2** un tel (*des gens*)
- mèídà** **num** six
- mèiháabà** **num** huit

mèihwéelè *num* sept

mèináaŋ *num* neuf

mèlele → mènemene taon

mènaaŋ, **mànaaŋ** (gb) *n* caoutchouc

ménaaŋ 1) *n* colle ■ héβemènaaŋ colle à papier

ménaaŋ 2) {t. dĩ mènáaŋâai / dĩ ménaaŋâai} *v* vi être collant, adhérer • Dist. -tr, -subst
• Syn. kǎlo

měne → běne rouille

mènemene, **mèlele** *n* taon sp. (*taille moyenne*)

méneŋ *n* rn vulve , vagin • Syn. bólo

měni *n* affaire ■ ~ hwílêŋ prendre une décision

méniê *n* frère, ami (*forme d'adresse amicale à celui qui est plus âgé*) [*n'est pas utilisé comme nom relationnel*] ■ gâa léi méniê ? comment ça va, mon ami ?

mèŋeneŋ, **mèŋene** (gb) *n* sésame

méŋeŋ → béŋeŋ ver

měŋ, **măŋ**, **mǎŋ** *v* vt entendre, comprendre ◇ ŋàá měŋ j'ai compris ■ Hèhee ă Héní
wóo mâŋ Hehee comprend Heni ◇ gùŋ měŋ ? c'est comment ? qu'est-ce qui ne va pas ?

mêŋ *n* un tel

mí, **míne** *pron* où ?, d'où ? ■ é hége ↓mí ? tu viens d'où ?

mǐ → mǔ dessous

míaa {red. miamiaa} *adv int* très (*doucement, en se cachant, prudemment – de la marche d'un chat*) ■ ŋàaleei tíi àá tēe kpó míaa le chat est en train de passer très doucement

mǐ-hěge, **mǔ-hěge** *v vr* se lever ■ hwólo àá mihěge le soleil s'est levé ■ ŋé mihěge
7h lõwai je me suis levé à 7 heures • Dist. +tr

mihěgenine <mǐ-hěge-nine> *n* jeune (*garçon ou fille*) ■ tínaa mihěgenineŋaa
kélee kpó kpúŋ dĩ tólui ŋàakpóŋ ↓géne bā demain tous les jeunes sont appelés à une grande réunion

míhi *n* simolie (*insecte très petit qui pique jusqu'au sang la nuit*)

mihílipèle → mǐsílipèle mosquée

mǐi, **měe** *v vt* manger ■ pá gù kónŋe míi viens manger ■ kú kónŋe dà wólo mēe
nous avons mangé un peu

mîi → mâa sur moi

míliŋ → mìnîiŋ ligne

míne 1 *n* 1 rn corne (*d'un mammifère*) 2 gris-gris (*de la corne*)

míne 2 *n* alliance , pacte , entente

míne 3 → mí où ?

mǐne 1 *n* cuillère en bois

- mĩne 2 n** navette du métier à tisser
- mĩnĩ 1 n** 1 phalange (*du doigt, de l'orteil*) **2** pli au cou
- mĩnĩĩ, mĩlĩĩ n** ligne , trait , sillon
- mĩnĩ, bĩnĩ, bĩneĩ n** fonio
- mĩnĩĩgbĩ, mĩnĩĩmĩnĩ n** frisson (*de froid ou de frayeur*)
- mĩsĩlipĩe, mĩhĩlipĩe < mĩsĩlĩ-`pĩe > n** mosquée
- mĩlugbĩe** (gb) → mĩlugbĩe albinos
- mĩlumũ** {pl. mĩlubĩlaa} **n** marabout
- mĩ v** *vi* cuire ▪ mĩ àa mĩ le riz est cuit / prêt
- mĩbĩlĩ, mĩbĩlĩ n** véhicule (*voiture, camion*)
- mĩjukwĩkũlo n** diarrhée accompagnée de coliques
- mĩlokĩekũ n** larme de Job (*plante*)
- Mĩlubĩ n** Moluba [prénom d'homme, signifie le teint clair]
- mĩlugbĩe, mĩlugbĩe** (gb), **mĩnuĩgbĩ n** albinos • Syn. zĩleĩbũluĩ
- mĩnĩĩ** → mĩnũĩ riz non cuit
- mĩno 1 n** *rn* peine , souffrance , fatigue , douleur , malheur ▪ hĩà dĩa mĩno dĩ wĩo
hĩ kĩa jũ la mort et la souffrance ne sont pas là ▪ ĩ~ bĩ condamner (un criminel)
- mĩno 2 n** chenille sp. (*poilue ; ses poils sont piquants*)
- mĩnũ, mĩnĩ n** riz non cuit ▪ ~ tĩĩĩ récolter le riz ▪ ~ hĩĩĩ piler le riz pour le
décortiquer
- mĩnũ, mĩnũ** (c – rare, gb) **v vt** regarder avec désapprobation ▪ gĩà mĩnuĩzĩ il me
regarde avec désapprobation
- mĩnuĩgbĩ** → mĩlugbĩe albinos
- mĩĩ v** *vi* atteindre la cuisson (*dans la marmite*) ▪ bĩ àa mĩĩ le riz est cuit • Dist. -tr,
+subst
- mĩĩ 1, mĩĩ (h) v vt** faire cuire (*à la braise – bananes, viande, poisson etc.*) ▪ àa
hĩĩĩle mĩĩ elle a fait cuire le poisson à la braise
- mĩĩ 2** → mĩĩ entendre
- mĩĩ, bĩmĩ, mĩ** (gb) **n** cire (*produite par une petite abeille ; les cordonniers
l'utilisent comme poix*)
- mĩleekpĩlĩ < mĩlĩe-`kpĩlĩ >, mĩnoĩkpĩlĩ** (gb) **n** liane sp. [si on la touche, sa sève
brũle la main et produit des cloques]
- mĩnaa qual** timide • Dist. +adv • Syn. yĩlaa
- mũ pp** sous ▪ gwĩĩĩĩ kĩa mĩĩ mũ les bananes sont sous le sac ▪ gĩà lĩĩĩ mũ je suis
dans la forêt ◊ jĩe kĩa mũ j'accepte (*la réponse à une proposition, ex. un repas pour
l'etranger*)
- mũ, mĩ n** *rn* dessous (*d'un objet*)
- mũ-hĩĩĩ** → mĩ-hĩĩĩ se lever

- mǔ-kǔlo** *v vt* répondre ■ **ηὰ έω** **kèemaaníwò** **mùkúlo** j'ai répondu à ta question
mǔkǔloa *n* sens • Syn. **ηὰ-βέλαα**
mǔ-láa *v vt* couvrir le sol de la case avec de l'argile
mùlêe *n* savon (*en boules blanches, à linge*)
mùlúuη → **mùnúuη** poussière
mùmáamù, **mùmámámùη** (gb) *n* croque-mitaine (*personnage imaginaire par lequel on effraie les enfant dans l'obscurité*)
múmu *v vi* bégayer
mùnɔmúnɔ, **mùnɔηmúnɔη** (gb) *n* gonflement des ganglions lymphatiques (*passager*)
mùnúmùnú, **mùnnumúnú** (gb) *n* ver intestinal sp. (*se multiplie rapidement*)
múnuuη, **múnuη** (gb) *n* vase (*poterie avec col*), canari à col
mùnúuη, **mùlúuη**, **múnuuη**, **mùnúnúη** (gb) *n* poussière ■ **hwàηa káa**
mùlúuηηwéléēη ↓**téi** le vent est en train de soulever la poussière
mùnúuηηwelêēη < **mùnúuη-`wéleeη** > *n* nuage de poussière
múnúη *n* personne [*utilisé comme partie des mots composés*]
mǔηɔ 1 *n* furoncle , anthrax , phlegmon
mǔηɔ 2 *n* *Spondias dulcis* pomme cithère (*jaune, très acide*)
mǔ-tǔɔ *v vi* être à maturité (*furoncle, bouton, plaie, avant que le pus ne sorte*) ■ **έω**
mùηɔ **mǔ-tǔɔi** ton furoncle est à maturité
mùú *n* *Stryx flammea* chat-huant
mùmámámùη (gb) → **mùmámámù** épouvantail
mùnunεε *qual* friable, fragile, sans résistance ■ **nòi ηéi káa mùunεε** la terre-là est molle, c'est-à-dire facilement cultivable ■ **à yéle ↓lò mùunεε** il sourit d'une façon subtile ou bête
• Dist. +adv
mùúηgbè *n* sourd-muet ■ **gàá à mùúηgbè** il est sourd-muet

N n

- nà** → **ηà** 1 si je
náa (gb) → **náaη** quatre
nàa 1 *n* 1 lieu , endroit , situation ■ **gé mà ηé nàa kólɔη** j'ai dit que je connaissais là-bas
2 temps , instant ■ **~ lǔwai** à ce moment-là ■ **~ púlú** ensuite, quelque temps après
nàa 2 → **làa** là-bas
nàabele là-bas
nàamaakpála, **nàamaakpálâ** (gb) *v vi* lutter à forces égales (*faire partie nulle*)
náaη, **náa** (gb) *num* quatre
nàbaη, **làbaη** *v vi* 1 être souple ■ **yèlí àa ké nàbaη** la corde est devenue souple 2 être fragile, faible (*d'un homme*) • Dist. -dyn, -subst, +adv
nǎlaaη 1), **nělaaη**, **nǎnaaη**, **nènáaη**, **nànáaη** *n* caprice ■ **~ kǔlo** faire des caprices

▪ nàlaaŋŋwólô pleurs de caprice

nàlaaŋ 2), nělaaŋ, nĩnaaŋ **v** vi être capricieux ▪ lókòlo nàlaaŋáa ká voici un enfant capricieux • Dist. -dyn, -subst, -adv

nàlaaŋménî < nălăaŋ-`mėni > **n** problème (*qui risque de se compliquer*)

nămu, nămû (gb) {pl. nămėnă} **n 1** rn possesseur, maître **2** rn Seigneur

năna (gb) → lăna tendon

nànáaŋ → nălaaŋ 1) caprice

năni **n** mauvais sort

Nàníbàa **n** mont Nimba (*la plus haute montagne de Guinée, se trouve à l'est de la Guinée forestière*)

nâŋ **n** rn père, oncle paternel ▪ ~ lògolo, ~ kòlo petit frère du père ▪ ~ kénemûŋ grand frère du père

nàŋama **n** mauvaises manières pendant le repas [l'action de manger le riz avec la viande ou le poisson sans attendre que les autres ne finissent de manger le riz; d'habitude les Kpelee mangent le riz en premier et puis ils partagent la viande ou le poisson] ▪ ~ ké manger la viande ou le poisson avec le riz

náŋaŋ → lăŋaŋ 1 malédiction

nàwei (gb) → lăwėi ami

něe **adv** depuis peu (*il y a quelques heures*)

nělaaŋ 1) → nălaaŋ 1) caprice

nělaaŋ 2) → nălaaŋ 2) être capricieux

néŋeŋ → lăŋaŋ 1 malédiction

néa {pl. néali, néani} **n** rn épouse, femme ▪ ~ hěge se marier (*prendre une femme*)

něe v 1 vi être bon au goût, doux ▪ nêêi c'est doux • Dist. +tr **2** vi être bon, être agréable
 ◇ nêêi yê pardon ! **3** vi convenir (*à – bđ*) **4** vi être amis, amoureux ▪ kwà zilėnòŋ
 ŋėi kú nêêi nous sommes amis avec ce jeune homme • Dist. -subst

něégòlo **n** vieille femme

něėgbėla **n** fille (*pubère*) • Syn. hălakpelă

nėelăa < nėe-lăa > **n** amitié (*y compris les relations romantiques*) ▪ nėelăa ↓kăa gŋ
 lŋwăi nous sommes amis

nėema **n** clémence ▪ ~ hwé mà demander la clémence de qn

nėėnòŋ {pl. nėėlėa} **n** fillette, jeune fille (*avant la puberté*)

nėenû {pl. nėêa} **n** femme (*opposée à l'homme*)

nėėŋ **n** goût, saveur ▪ màawăa ă nėė gbėe mà le lavage enlève le goût

nėeyóŋŋ < nėe-yóŋŋ > **n** rn ami, amie (*celui avec qui vous partagez une affection*)

nėlé, nėlê **pron** lequel?, quel? ▪ hėgeyaa nėlé ↓bė é kăa bđ? quel pagne veux-tu?

▪ nėenúhũŋ nėlé ↓bė é kăa bđ? quel genre de femme veux-tu?

nėnăaŋ → nălaaŋ 1) caprice

nènéné *n* loir africain

nèŋ, **nèŋa** *n* rosée ■ **kú kèi lì kú yéi jèâ**, **kú téŋe nèŋa hù** en allant dans notre champ, nous sommes passés dans la rosée

néŋ 1 *n rn* langue ■ **é néŋ dé làa** caresse cela avec la langue ■ **é néŋ jíe mà** caresse cela avec la langue

néŋ 2 *v vi* bouillir ■ **ǰǎ àa néŋ** l'eau est bouillie ■ **yànêŋ** eau bouillie • Dist. +tr, +subst

néŋe *n* plaine, terrain plat

nèŋenéŋ *n* tige (à égrener le coton)

néŋeŋ → **láŋaŋ 1** malédiction

néŋêŋ *n rn* menton

ní 1, **nī**, **nīi**, **nìŋâ** *adv* encore, pas encore ■ **gàa nìŋá làánì** il est encore couché ◇ **gàa léi ? vé ní kàale káali** comment tu vas ? je n'ai pas vu encore de serpent d'abord (*réponse ironique dite au gens qui ne parlent pas bien kpele et qui ne comprennent pas*)

ní 2 → **nú** homme

nídòlokpòmɔ *n* liane sp. (*fruit rouge, sucré, apprécié par les singes*) [on mange les fruits crus]

nīi → **ní 1** encore

nīi {3sg. **nīi**, **nīi**, **nīi**} *n rn* âme ■ **nīi àa kũlo** il est mort ■ **àa nīi tée òlìhí** ↓ **ǰó** il a donné son âme au diable

nìine (gb) → **nìine** nouveau

nìmilin *n* mousse (*des murs et des arbres*)

nĩnaaŋ 1) → **nǎlaaŋ 1**) caprice

nĩnaaŋ 2) → **nǎlaaŋ 2**) être capricieux

nìine, **nìine** (gb) *qual* nouveau, neuf ■ **mànáŋ mójaa nèêi à wúlokpòlu nìine** le manioc braisé est bien avec l'huile rouge nouvelle • Dist. -adv

nĩni 1, **nũnu** *n* loutre

nìnîŋ *n 1* ombre (*espace sans soleil*) ■ **gáa bò ɲé léé nìnín** mù je veux rester à l'ombre
2 rn protection ■ **gáa bò ɲé léé é nìnín** mù je veux rester sous ta protection

níninŋbaŋ, **nĩni** (gb) *n* lice du métier à tisser

nìŋâ → **ní** encore

nĩŋe *n* vache, bœuf ■ **kúuniŋê** vache qui doit être abattue pour une fête

nìŋepúlumùŋ <nĩŋe-púlû-`mùŋ> *n* Peul (*de l'ethnie poular*) • Syn. **flámùŋ**

Nõwai *n* Nowai [prénom de femme]

nòbɔŋ → **híŋehíŋenòbɔŋ** pivert

nóŋɔ 1 *n rn* beau-frère • Syn. **màamùŋ**

nóŋɔ 2 *n rn* humiliation ■ **(ŋ)~ ló mà** humilier, se moquer de qn ■ **wálinàmu àa nòŋɔ ló màawélimùŋ** **ɓà** le richard s'est moqué du pauvre ■ **yàa é nóŋɔ ló mīi** tu t'es moqué de moi ■ **yà ɓàŋa ɓó mài**, **yà péli é nóŋɔ ló** mà si tu offenses ou accuses quelqu'un,

tu l'humilies

nòḡḡḡḡ *v vi* être mou, tendre (*de la pâtisserie – pain, gâteau etc., aussi métaphoriquement, de la peau d'une femme*) ▪ **gáa lòpéén nòḡḡḡḡ pɔ́** je veux du pain mou • Dist. -dyn, +subst

nôḡ, **nôḡḡ** *n 1 rn* respiration, souffle ▪ **nòḡ àá kùlò zù** il ne respire plus (il est mort) **2** air ▪ **bàlónḡ nòḡ àá kùlò zù** l'air est sorti d'un ballon

Nòḡḡḡḡ, **Nòḡ** *n* Noonoo [prénom de la quatrième fille d'une femme]

nòḡḡ *v vi* respirer ▪ **gàá nòḡḡzì** il respire • Dist. +tr

nôḡḡ → **nôḡ** respiration

nóu *n 1* sauce (*surtout des feuilles de patate ou de manioc, consommée avec le riz*) **2** légume

nóugalâ < **nóu-** `gàla > *n* clôture (*délimitant un jardin potager*)

nú, **ní** {pl. **núâ**, **núâa**} *n* homme (*être humain*)

núkâḡ *n* être humain, personnalité ▪ **núkaḡ ḡnélee ká tí** c'est une bonne personne
▪ **Yála à núkaḡ dèe é pói**, **màánèé é jùtòḡ à nèleé** quand Dieu te donne un être humain, tu dois bien l'éduquer

númaatèḡfi *n* Noir (*personne à peau noire*)

nũnu → **nĩni** 1 loutre

N n

ná, **né** *pp* sur (*la surface plane et grande*) ▪ **éwḡ bái káa dàbáli ḡné** ton repas est sur la table

náa **1 pron** moi [*pronom personnel 1SG de la série autonome qui s'utilise avec le focalisateur, avec un marqueur coordinatif et comme antécédent de la proposition relative*]

náa **2 n rn** surface dessus

náa **3**, **ná**, **náḡa** (s) *n* capacité, contenance

náa-bélaa *n* sens • Syn. **mũ-kũloa**

náa-hãa *v vt* émousser (*les couteaux, les lames*) ▪ **ḡàá mòwá náahaa** j'ai émoussé le couteau

náa-hěḡ *v vt* **1** tenter **2** séduire ▪ **mèlámùḡḡeenu àá zìle náahēḡ àá kòḡ hēḡé mà** sa copine a séduit son mari et elle est tombée enceinte de lui

náa-káa *v vt* comprendre, se rendre compte ▪ **ḡàá nàakáa** j'ai compris

nàakpélâa {loc} *n* en bas ▪ **Yála ḡkáa nèlei**, **núkaḡàa káa nàakpélâa**, **lòí mẽi**
Dieu est en haut, les êtres humains sont en bas sur la terre

náa-kpḡḡ *v vr* se réunir ▪ **dĩ dì náakpḡḡ** ils se sont réunis

Nàákwèi, **Nàḡá** *n* Nyaakwei [prénom du deuxième fils d'une femme]

nàalee, **nialee** *n* chat

náa-lé *v vt* aiguiser (*les lames, les couteaux*) ▪ **ḡówa náale** aiguisse un couteau

ɲàalêŋ *n* épine (*végétale*) ■ **hòŋɔlěe** ` ~ arête de poisson

ɲáamàa *qual* valeureux, convenable, véritable, intéressant ■ **núi ɲáamàa ká tíi** c'est un homme de valeur, un homme gentil ■ **mèni ɲáamàa ká tíi ?** est-ce que c'est un problème intéressant ? • Dist. -adv

ɲáa-něe *v* *vi* être agréable ■ **ɲàáněéi** ↓**kpó** c'est très agréable • Dist. +tr

ɲáa-nènêŋ, **ɲáa-nénêŋ** *v* *vt* amadouer, cajoler, manipuler ■ **gáa ɲàánènéŋzìi ɲé ɲwò bòŋbóŋ kùló ɲèi** je veux le tromper pour lui retirer son bonbon

ɲáa-púla *v* *vt* manquer (*ne pas être au complet*) ■ **ɲwàlíi é dèe bó ɲàapúlâai** l'argent que tu m'as donné n'est pas au complet ■ **ɲwó wáli** ↓**ɲáapúlâai** mon argent n'est pas au complet

ɲáa-té *v* *vt* allumer (*le moteur d'une voiture, d'une moto etc.*) ■ **mòbílii** ↓**ɲáate** allume le moteur • Ant. **ɲáa-yěe**, **ɲáa-yíi**

ɲáa-tɔ *v* *vt* dresser (*les animaux*) ■ **yàa éwɔ yíle** ↓**ɲáatɔ** à **nèléé** tu as bien dressé ton chien ■ **yàa éwɔ yíle** ↓**ɲáatɔ mîi** tu as dressé ton chien contre moi

ɲáa-yěe *v* **1** *vt* découper les branches (*des arbres quand on prépare le champ*) ■ **àá gèe ɲáayee kpó tèkpetekpe** il a complètement taillé et découpé les branches et les branchioles **2** *vt* éteindre (*le moteur d'une voiture, d'une moto etc.*) ■ **mòbílii** ↓**ɲáayee** éteins le moteur • Syn. **ɲáa-yíi** • Ant. **ɲáa-té**

ɲáa-yíi *v* **1** *vt* tuer ■ **dàa hwáa ké, àá mèlámùŋ ɲáayii** ils se sont battus, il a tué son ami **2** *vt* éteindre (*le moteur d'une voiture, d'une moto etc.*) ■ **mòbílii** ↓**ɲáayii** éteins le moteur • Syn. **ɲáa-yěe** • Ant. **ɲáa-té**

ɲǎba, **ɲǎva**, **yǎba** (gb) *n* complot ■ ~ **ló mà** faire un complot contre qn

ɲàívdòŋ, **ɲòŋvìne** *n* souris sp.

ɲǎma, **ɲǎma** (s) *n* *rn* sang

ɲàmû → **ɲòmû** Nyomu

ɲàmúâ → **ɲòmâa** esprit

ɲámuŋ → **ɲóŋ** 2 crabe

ɲǎna *n* gratin du riz (*au fond de la marmite*) [on dit qu'il améliore la puissance masculine]

ɲánî 1), **ɲénî** (gb) *n* torture ■ ~ **ké** torturer

ɲánî 2) *v* *vi* être sadique ■ **é ɲániâai** tu es sadique

ɲániŋ 1 *n* **1** lune **2** mois

ɲániŋ 2 *v* *vi* coaguler ■ **ɲwùló àa ɲániŋ** l'huile a coagulé

ɲàŋá → **ɲàákwèi** Nyaakwei

ɲáŋa (s) → **ɲáa** capacité

ɲǎŋa 1 *n* **1** blague ■ ~ **kùlo** blaguer ■ **ɲàŋa káa Pèpèe hù** Pépé aime blaguer **2** compliment ■ ~ **hěe zù** dire des compliments, encourager **3** charme ■ **Héni à péle bò** à **ɲǎŋa** Heni parle avec du charme

- ɲãɲa 2** *v* vi être propre ■ **ɲɛ̀ɛ̀nú ɲàɲaa ká tíí** voici une femme propre • Dist. -dyn, -subst
- ɲáɲaɲa 1** *v* vi être arrogant • Dist. +tr, -subst
- ɲáɲaɲa 2** *adv int* très (*plein, rempli*) ■ **àá ɲwò tìéín té kpó ɲáɲaɲa** il a beaucoup rempli son bagage
- ɲáva** → ɲába complot
- ɲɛ̀ɛ̀** → ɲìɛ̀ɛ̀ pilon
- ɲé** → ɲá sur
- ɲɛ̀a 1, ɲɛ̀e n** sable ■ **è láa gùó ɲèa kwèlee hù** qu'il repose dans le sable blanc pour nous [dit d'une personne morte]
- ɲɛ̀a 2 n** rat sp. (*rayé*)
- ɲɛ̀a 3 n** tique (*du chien, du cheval*)
- ɲèakpémûɲ, ɲèakpɛ̀mûɲ** (gb) <ɲɛ̀a-kpé-mûɲ > **n** chasseur de sorciers
- ɲèalâa n** *Ficus exasperata* ficus sp. (*atteint jusqu'à 10 m*) [utilisé contre les vers intestinaux]
- ɲèaɲéa** → mèaméa mille-pattes
- ɲéɛ n** silure , poisson-chat
- ɲɛ̀e** → ɲɛ̀a 1 sable
- ɲéekôu** (gb) → ɲéikôu œil
- ɲéi 1, ɲéɛ** (gb) **n 1** *rn* visage ■ **é ɲéi wáa** lave ton visage **2** *rn* yeux [*aussi en fonction locative sans postposition*] ■ **é ɲéi hége mîi** arrête de me regarder ■ **é ɲéi hée mîi** regarde-moi ■ **gáa bò ɲé lí ɲé ɲéi tóó yê** je veux aller te voir (je suis nostalgique de toi) ■ **yìi káa ɲéi** j'ai sommeil **3** *rn* devant ■ **mòbílíi ɲéi tóǵò ɲóɲòɲò** le devant de la voiture est sale ■ **Pépèe ɲéi àá kùlo Héni pò** Pépé est tombé amoureux de Heni
- ɲéi 2, ɲéi** (s) *dtm* ce, cette ■ **bèlɛ̀ɲgwíaaí !ɲéi wéli káa Yàlakwéli bà** ce pantalon plaît à Yalakweli
- ɲéikôu, ɲéekôu** (gb) <ɲéi-`kôu > **n** *rn* œil
- ɲéiyâ** <ɲéi-`yâ > **n** larme
- ɲèleké n** Nyeleke [prénom d'homme, signifie l'habileté]
- ɲénî** (gb) → ɲánî 1) tortue
- ɲèɲêɲ n** porte de maison (*en feuille tissée, de raphia ou de bambou*)
- ɲêɲ n** *rn* limite , frontière ■ **ɲ~ láa** marquer la limite ■ **ɲòɲéɲ ɲgá** voici la frontière du pays ■ **gù ɲéɲ ɲgá** voici notre limite (de notre champ)
- ɲàalee** → ɲàalee chat
- ɲíi** *v* vi coaguler, cailler, figer, solidifier (*d'habitude de l'huile de palme*) ■ **ɲwùló àá ɲíi** l'huile a figé • Ant. **héǵeeɲ**
- ɲíjì** (gb) → ɲíẓè araignée
- ɲìmɛ̀ɲ n** antichambre (*ménagée à l'extrémité d'une maison rectangulaire*)
- ɲímíjímí 1 n** mousse sp. (*pousse sous les arbres de la forêt*)

ńímíjímí 2 *n* fourmi sp. (*petite, rouge*)

ńínaa *n* yeux ■ ~ ńó réveiller

ńìnê, ńènê, yènê, yìnê *n* pilon

ńíne *n* souris (*nom générique*)

ńíneε (gb) → yéneε vie

ńínekwelεεη *n* souris sp.

ńínêη *n* démon, revenant (*esprit d'une personne morte qui n'a pas traversé le marigot, qui est revenue au monde des êtres vivants, qui est devenue un démon et effraye les gens ; cf. aussi ńòmáa, hàanómû*) [si on touche le démon, on s'évanouit et le démon disparaît]

ńíni *n* *rn* sein, pis ■ ~ kpěle téter (*pour un bébé*)

ńíniij *n* termite (*nom générique*)

ńíη 1) *n* *rn* dent

ńíη 2) *v* *vt* mordre

ńíηε *v* *vi* gémir, ahaner, respirer difficilement

ńízè, ńìjì (gb) *n* araignée sp. (*très grosse, rouge, velue*)

ńòmâa, ńàmúâ, ńòmúâ *n* esprit (*qui a traversé le marigot et vit dans le monde des morts – cf. ńòmáatàa*) [selon les notions traditionnelles des Kpeleε, après la mort d'une personne ses parents doivent faire un sacrifice – bouc, mouton ou bœuf, selon les moyens, pour que son âme puisse traverser le marigot et s'installer dans le monde des morts. Si on ne fait pas le sacrifice, l'âme reste dans le monde des vivants et devient un fantôme – cf. hàanómû, jusqu'à ce que le sacrifice soit fait. Le fantôme n'est pas dangereux, mais il peut devenir un démon – cf. ńínêη]

ńòmáatàa <ńòmâa-`tãa> *n* monde des morts ■ ~ léleε paradis ■ ~ ńónηωω enfer

ńòmû, ńàmû, ńàmû (s) *n* Nyomu (*génie principal de la Forêt sacrée des hommes*)

ńòmunéâ <ńòmû-`néa> *n* Nyomunea (*génie femelle de la Forêt sacrée, cf. Tùmónéâ*) [danse au village sans masque pendant la deuxième étape de l'initiation des hommes – la scarification ; en ce moment les femmes et les non-initiés ne quittent pas leurs maisons ; si Nyomunea se cache à la maison du chef d'initiation, v. zóǵomûη, les femmes et les non-initiés peuvent sortir dans la rue]

ńómuy → ńónη 2 crabe

ńòńó (s) → mèaméa mille-pattes

ńónη 1.1) *n* maladie ■ ńónη gáa mâa je suis malade

ńónη 1.2) *v* **1** *vi* être malade **2** *vi* être mauvais ■ mènijônη qch de mauvais • Ant. léle

ńónη 2, ńómuy, ńámuy, ńámuy (s) *n* crabe

ńónηgaalè <ńónη-`kãale> *n* scorpion

ńónηω *v* *vi* être mauvais, méchant, laid • Dist. +tr, -subst • Ant. léle

ńòńoma *n* hippopotame • Syn. yàhélê

ηωòλοβού *n* herbe sp. (*grimpante, son fruit a une toute petite graine*)

ηωò, ηωòò, ηà *part* son, sa, ses [*marqueur de la possession aliénable 3SG*]

ηωó, ηωóò, ηά, ηέ *part* mon, ma, mes [*marqueur de la possession aliénable 1SG*]

ηωóνο *adv* de nouveau, encore, aussi ▪ *kú tò ηωóνο làa ráη hù* nous sommes arrêtés
encore là-bas, dans les rangs

ηωóηòò → ηωέέηωòò *guêpe*

ηωóη {loc. ηωèa = ηωóη + ηά} *n 1* feu ▪ *nègi hée ηωèa* mets la marmite sur le feu **2**
lumière ▣ ~ *léη* allumer la lumière

ηωòηdíηâ < ηωóη-` tíηa > *n* braise

ηωóò → ηωó mon

ηωòò **1** *pron* le sien

ηωòò **2** → ηωò son

ηωúmu (gb) → ηωúηgbe genou

ηωúnu *qual* jeune, frais, cru ▪ *gwíi ηωúnu* la banane crue (*opposé à cuite*) • Dist. -adv

ηωúη *v* vi se réveiller ◊ *yàa ηωúη ?* bonjour ! (litt. t'es-tu réveillé ?) • Dist. +tr

ηωúη, ηωúñ *num* cent

ηωúñ **1** {loc. ηωúò = ηωúñ + hù?} *n 1* *rn* tête ▪ *gwèi yíli hée é ηωúò* met le fagot
de bois sur ta tête ▪ *nèenú àá ηωòò òòò yíli ηωúñ mâ, zilé yàa kpéli àá ηωòò*
òòò ló ηωúòò la femme a attaché son foulard, son mari lui aussi a mis son chapeau ▣ *ñ~ láa*
tresser les cheveux **2** *rn* raison , cause ▪ *ká pá ηωúñ òòò à lé ?* quelle est la raison de
votre venue ?

ηωúñ **2** *n* *rn* manche (*d'outil*)

ηωúñòò < 0ηωúñ-` tòò > *n* réunion

ηωúηgbe, ηωúmu (gb) *n* *rn* genou

ηωúñgbe *n* souche (*d'arbre*)

ηωúñme **1**) *n* honte , confusion ▪ *ηòò hwó kèá zù, élee ηωúñme hwó kèá zù* il
n'y a plus de peur, ni de honte

ηωúñme **2**) *v 1* vi avoir honte (*de – yéi*) ▪ *ηàá ηωúñme mélamùñ ηèi* j'ai eu honte
de mon amie **2** vi respecter (*qn – òò*) ▪ *ηàa Pépèe màakpóñ màabó, màáhòòòò*
ηà ηωúñme mà j'ai aidé Pépé, parce que je le respecte

ηωúò **1**) *n* vol ▣ ~ *ké* voler

ηωúò **2**) *v 1*) vi être voleur ▪ *ηωúòòai* il est voleur **2**) *vt* voler (*dérober*) ▪ *àa òòòò*
ηωúò il a volé un mouton

O o

ò *part* [*particule expressive, occupe la position finale dans la phrase*] ▪ *pá ò* viens, j'insiste

òowei *itj* oui (*réponse à la salutation*)

P p

- pá** *v* 1 *vi* venir ■ gáa pái j'arrive ■ pá b́é viens ici ■ pá gù kónon mée viens manger 2 *vi* [verbe auxiliaire employé au futur et dans l'apodose des constructions conditionnelles irréelles, cf. lí] ■ tínaa gáa pái ↓kólo ↓kêi je vais travailler demain ■ à kè Jean è wéi wáli màáhòlòbóí, è lí pà lĩ tàái si Jean avait reçu de l'argent hier, il aurait pu aller au village
- păa** *v* *vt* tuer ■ ñàa b́élaa páa j'ai tué un mouton
- păali**, **păli**, **păle** (gb) *n* trou d'eau profonde
- păân** *n* varan
- păla** 1 *n* plaie, blessure
- păla** 2 *v* *vt* tresser, tisser (*l'habit, la natte*) ■ gáa hàgá pâlâi je suis en train de tresser une natte • Syn. hǒgǒ
- pălaa** → póláa être notable
- pălahègè** < pâlâ-`hègě > *n* tissu rouge-brun (*teint avec l'écorce et la noix de cola*) [de tel tissu on fabriquait le manteau pour le masque de Nyomu, cf. Nòmû, et les habits pour les notables ; cette couleur est considérée comme celle de la notabilité ; actuellement connu comme le tissu de la Forêt sacrée]
- pălakpólôon** < pâlâ-`kpòlôon > *n* cicatrice
- pălayà** {loc. pălayài} < pâlâ-`yá > *n* boue, limon
- păle** (gb), **păli** → păali trou d'eau profond
- păma** 1.1) *n* discours d'adieu (*dans la cérémonie funèbre après la mort du père de famille*) [d'habitude la personne âgée qui remplace la personne décédée fait le discours] ■ ~ b́ó faire un discours d'adieu
- păma** 1.2) *v* *vr* lancer un ultimatum (*à – b̀à*) ■ gáa bámai Hèhee b̀à je lance un ultimatum à Hehee (de ne pas faire qch)
- păma** 2 → pămañ rate
- pămaniñ**, **pémeneñ** (gb) *n* dame (*pour damer la terre*)
- pămañ**, **păma** *n* *rn* rate
- păta** *v* *vt* surpasser, gagner ■ àa m̀eláa păta il a battu ses camarades
- pătapata** *adv* *int* excessivement (*être versé, pour des liquides, comme l'eau, la boue, des larmes*) ■ pălayà púai làa ló pătapata la boue est versée excessivement ■ ñèíya ↓káa púi ↓ló pătapata il pleure à chaudes larmes
- pătapata** *adv* *int* beaucoup ■ yàa kéne pătapata tu as grossi de façon démesurée • Syn. pótopoto
- Pèê** → Pèpè Pèpè
- péele**, **péle** *n* sauterelle sp. (*voyageuse, comestible*)
- pěeni**, **pěni** *n* trou (*d'un récipient*)
- pèle** *pp* vers, pas loin de ■ yèlé à b̀óí, yé kèá li àb́ijañ pèle quand il fera jour, tu partiras vers Abidjan

- pélê** *n* **1** causerie ■ ~ βό causer ■ η~ βό discuter qn ou qch **2** jeu ■ ~ ké jouer
- pèle** {loc. pèlêi = pèle hù} *n* **1** route , rue ■ kú léé lî bèlei, ηé hilení tà káa en route j'ai vu un monsieur **2** manière , façon ■ ηwò wèle tòo pèle à gwéi nèε sa façon de chanter me plaît ■ pèle bé kú kú kée kòlɔŋ nà c'est comme ça que nous nous sommes connus
- pèle** **1** → péele sauterelle
- pèle** **2** → pîle butte
- péleŋgòu** *n* étoile
- pèletáŋa**↓**ná** <pèlê-`tànǎ-?> *n* carrefour
- péna** → póna hibiscus
- pène**, pène *v* **1** vi retourner ■ è lî è péne è pá il est parti et il est revenu ■ é káa lîi pènêi ? tu t'en vas et tu reviens ? • Dist. +tr **2** vi refaire, répéter ■ pène é gè refais-le
- péneŋ** **1**, péneŋ *n* magie (*sans disparition du magicien, cf. kwéleŋ*) ■ ~ ké faire de la magie • Syn. kwéleŋ
- péneŋ** **2** → péneŋ **1** miroir
- pěni** → pëeni trou
- pépe** *adv int* très (*blanc*) ■ gwèléei ↓kpó pépe c'est très blanc
- Pépè**, Pèê *n* Pépé [prénom du troisième fils d'une femme]
- pěen** *v* **1** vt écrire ■ àa héβε pěen il a écrit une lettre **2** vt barioler, peinturlurer
- pélaa** (gb) → pólaa être notable
- pèleε** {red. pèleεpèleε} *qual* petits, petites [*s'utilise seulement pour un groupe de personnes ou de choses*] ■ nónii ↓káa à dĩ pèleε mes enfants sont petits ■ gbàmaaǵaa káa à dĩ pèleε les calabasses sont toutes petites • Dist. -adv • Ant. kpèakpea
- pèle** {loc. pèlêŋ = pèle mù} *n* maison ■ ló bèlêŋ entre dans la maison
- pélê** (gb) → pèlêi flanc
- pěle** **1** *n* diarrhée , gastro-entérite (*des enfants*)
- pěle** **2** *v* **1** vi se coucher (*à plat ventre, une personne*) ■ pèle, ηé làŋîŋ couche-toi, je vais sauter **2** **1**) vi s'étendre ◊ kpíni àá pèle il fait nuit **2**) vt étendre, mettre à plat ■ zèǵe pèle dàbáli ↓jé mets le tissu (nappe) sur la table ■ zèetí pèle mēi couvre cela avec l'assiette **3** vt toucher (*qch – bā*) ■ ηàa née pèle gwèlilóu bā j'ai touché la marmite
- pèlehɔǵŋ** <pèle-`hɔǵŋ> *n* passage étroit entre les maisons
- pèlêi**, pèlê (gb) *n* rn flanc (*côté du corps*)
- pèlekwěle** <pèle-kwěle> *n* terrasse
- pèlelaalèe** {loc} <pèle-laalèe> *n* maison , façade de la maison ■ gáa lîi bèlelaalèe je vais à la maison
- pèleŋ** *n* genette (*animal*)
- pèleŋnâa** <pèleŋ-`láa> *n* arbre sp. [sa tige est utilisée contre la toux, ses feuilles sont utilisées pour soigner les plaies]

pèlenwéni < pèlě?-`ŋwěni > **n** oiseau sp. (*vole à une courte distance avant de se poser*)

péli, **péli** **v** vi pouvoir [*le verbe suivant apparaît sous forme d'infinitif -i/-zi*] ■ à **péli lón** dègfi ↓nú pó il peut donner les enfants aux gens

péli 1.1) **n** *rn* égal (*qn de mêmes âge et statut social*) ■ é **péli hwàa à nàa** je ne suis pas ton égal

péli 1.2) **v** vi suffir, convenir ■ àá **péli zù** ça suffit ■ **ŋwéi àá péli** pour moi c'est bon, ça suffit, ça convient • Dist. -tr, -subst

péli 2, **pölu** (gb) **v** **1** vt faire, fabriquer ■ **ŋàá ŋwèni péli** j'ai fabriqué un oiseau (*par ex., en papier*) • Syn. **kpěte 2** vt réparer ■ **ŋwó kòloi péli** répare ma chaussure ■ **kúo mòbílii àá kála, di káa bèlíi** notre véhicule est tombé en panne, ils sont en train de le réparer • Syn. **kpěte**

pémeneŋ (gb) → **pámaniŋ** dame

pěne 1 **n** *rn* résidu ■ **kà bènε yéǵε** ramassez les résidus

pěne 2 {red. **pènepene**} **qual** très petit (*de l'âge*) ■ **lókòlo pènepene ló ká tíi** ce n'est qu'un tout petit enfant

pěne 3 → **pěne** retourner

péneŋ 1, **péneŋ** **n** **1** miroir ■ **péneŋ gáa míne ? gáa bò né gbóǵǵ káa zù** où est le miroir ? je veux me regarder dedans **2** lunettes

péneŋ 2 → **péneŋ 1** magie

pěni **n** commerce ■ ~ **tǒǒ** faire le commerce

píeŋ **n** meurtre

pǐi **n** porc-épic

píili, **píili** **n** poisson sp. (*gueule en dessous*)

pìineε **qual** mou (*surtout pour l'igname sauvage ou le manioc*) ■ àá **mànáŋ zíǵε** **kpó àa ké pìineε** il a pilé le manioc jusqu'à le rendre mou ■ **yèlewála** ~ très tôt le matin • Dist. +adv

pílâŋ (s) → **hwílêŋ** descendre

píle, **péle** **n** butte (*de terre au pied d'une plante*)

píle 1), **píle** **n** *rn* paquet, sachet ■ **ŋ~ ké** emballer

píle 2), **píle** **v** vi se rassasier, être plein (*pour les animaux et les personnes, par – hù*)
■ **ŋàá píle kpó tóitoi** je suis très rassasié, j'ai mangé trop ■ **àá píle lòo hù** il a trop bu, il est ivre ■ **ŋàá píle é wóo hù** je suis rassasié de ta parole • Dist. +tr, -subst

pílêŋ **n** oiseau sp. (*espèce de faisan, insectivore*)

píili → **píili** poisson

pǐli 1 **n** ficus sp. (*parasite*)

pǐli 2 **v** **1** vt jeter, lancer ■ **àa gbónǵ bíli** il a lancé un bâton ■ **ŋwóo** ~ saluer (*qn – bà*)
◇ **gwèi àa píli mà** il a été étonné ■ **Paul kwèi àa píli mà dàa néi màaméni bà**

Paul a été étonné par cette ville ■ léayà ~ cracher (*jeter d'un seul coup, dans une direction*) **2** vt semer à la volée ■ ηάά m̀̀núnj bíli, pá é z̀̀n̄ j'ai semé le riz à la volée (pour la semence), viens gratter maintenant [dans les régions au climat plus sec, e.g. Beyla et Kankan, on pioche le sol et après on jette la semence ; mais en Guinée forestière on jette d'abord la semence et puis on gratte le sol] **3** 1) vi se perdre ■ gwèlí àá p̀̀li Pépè yêi Pépé a perdu la clef **2**) vt perdre ■ Pépè àá gwèli p̀̀li Pépé a perdu la clef **4** vt bousculer ■ àa bíli il m'a bousculé (*par exemple, pour passer*)

p̀̀lĩn̄ *n rn* vantardise ■ ñ~ b́́ se vanter

p̀̀n̄ *adv int* très (*solidement*) ■ n̄̀li h́́n̄ gb́́ p̀̀n̄ attrape la corde solidement

p̀̀pii *n* herbe sp. (*très fine, qui pousse sur les plateaux rocheux*)

p̃́ (gb) → p̃́u dix

p̃́a 1) → p̃́wa 1) cadavre

p̃́a 2) → p̃́wa 2) fleurir

pólâ → pólâ éclater

pólôñ, p̃́l̄ñ (gb) *n* meule (*tas de gerbes de riz ; meule de gerbes ou de paille*)

p̃́lu (gb) → p̃́li **2** réparer

p̃́mo *v vt* porter sur le dos ■ númaatèginea dă d̀̀ lónn̄i p̃́mo les femmes africaines portent leurs enfants au dos

póna, péna *n* hibiscus sp.

p̃́no 1), p̃́no *n* lumière

p̃́no 2), p̃́no *v vi* s'éclairer, s'illuminer ■ kèé àá p̃́no l'aube est venue, il fait jour
■ g̀̀l̄i àá p̃́no il est guéri ◊ é k̀̀l̄i p̃́nođi ? tu te portes bien ? • Dist. -tr, +subst?

p̃́n̄ñ *n* sauterelle (*nom générique*)

ṕ́ñ → ṕ́n loin

p̀̀opíen̄ *n* oiseau sp. (*petit, mange les fourmis noires*)

p̀̀topoto *adv int* beaucoup ■ yàa kéne p̀̀topoto tu as grossi de façon démesurée • Syn. pátapata

p̃́u, p̃́ (gb) *num* dix

p̃́wa 1, p̃́a, p̃́a *n rn* cadavre ■ núpowâ cadavre

p̃́wa 2, p̃́a, p̃́a *v 1* vi fleurir ■ mèléi né àá p̀̀ga kṕ́ kéne gwèl̄n̄ néi yée m̄̀ cet arbre béle a beaucoup fleuri cette année ■ w̄̀l̄upowâ fleur d'un arbre qui va donner des fruits **2** vi blanchir (*des cheveux*) ■ ηẁ̀ñ àá p̃́wa ses cheveux sont devenus blancs

ṕ́ **1** *n rn* trace (*marque*) ■ yà t̄̀laan̄ p̄̀le ṕ́, é ṕ́ à l̄́e n̄̀a quand tu glisses sur une route, ta trace reste là-bas

ṕ́ **2**, p̀̀ pp̄ à, vers [*postposition au sens bénéfactif*] ■ ηáa màgól̄ñ d̄̀ḡé n̄̀k̀l̄o ṕ́ j'ai donné une mangue à l'enfant

pólâ, pólâ, pól̄ñ (gb) *v 1* vi éclater, exploser ■ gbài àa pólâ le maïs a éclaté **2** vt battre (*le riz, le maïs, avec le bâton pour enlever les épis*) ■ d̀̀ k̄́a m̀̀núnj b́́l̄ai ils sont

en train de battre le riz

pólaa, **pálaa**, **pélaa** (gb) **v 1** *vi* être un notable, riche, âgé ■ **pólaahilê** un vieux notable
 ■ **pólaanêâ** une vieille notable **2** *vi* être sage • Dist. -tr, -subst

pólô **n** terre, boue, mortier

pǒlo **v 1 1)** *vi* être vieux, être âgé ■ **kòlò pòlǒ** peau vieillie ■ **kòlòpólô** chaussure ancienne, peau ancienne ■ **é nàa kólò bòlo bâ ?** tu connais l'endroit depuis longtemps ? **2)** *vi* mettre à la retraite • Dist. +subst **2** *vi* être mûr

pólòkòdu < pólô-`kóu > **n** brique

pólòŋ **n 1** initiation des hommes **2** société des initiés

pólòŋ (gb) → pólâ éclater

pǒlòŋ (gb) → pólòŋ meule

pòlòpòlo **v 1** *vi* être très vieux ■ **gàa yé ñwúnunû**, **kélaa núpòlòpòlo ká tíi** il paraît jeune, mais il est très âgé **2** *vi* être plus âgé (*enfants et adultes*) ■ **Antoine pòlòpòlo** dèe Francis **bà** Antoine est plus âgé que Francis • Dist. +subst, -adv

pólò↓kpála < pólô-kpála > **n** décembre [le premier mois de la saison sèche ; le mois de la récolte du riz de bas-fond et du café]

pòmòŋ **n** vendetta, talion (*vengeance en chaîne*) ■ ~ **lâa** imposer l'obligation du talion

pónâa, **póŋ** **n** hostilité [entre deux vivants, souvent aussi entre les vivants et les morts], rivalité ■ **pónaa ↓kâa gũ lõwai** nous sommes en querelle, rivalité ■ **dĩ lõwai ~ kpěe** faire la réconciliation ■ ~ **kũlo** réconcilier (*surtout entre les vivants et les ancêtres*)

pǒno 1) → pǒno 1) lumière

pǒno 2) → pǒno 2) s'éclairer

póŋ → pónâa hostilité

pǒŋ **v** *vt* couper, abattre (*arbre, régime de bananier*)

póloli **pp** chez ■ **pá bóloli** viens chez moi

póon, **póon** **adv 1** loin ■ **ñàá kwèni píli**, **àa lí àá tòo kpó póon** j'ai lancé un caillou qui est allé tomber très loin **2** vite ■ **tòŋwa káa líi ↓póon** la flèche vole vite

pú **v 1 1)** *vi* se répandre ■ **wúlo àa pú** l'huile s'est répandue ◊ **zũ àa pú mà** il a été troublé **2)** *vt* verser, répandre ■ **Hwáahuŋu àá lõkwéle ↓pú ñwò kpèlekóŋu hù** Fassou a mis du vin blanc dans sa tasse ■ **dènén ↓bú zèetí hù** mets l'arachide dans l'assiette ■ **àa héní pú** il a fait fondre de l'or **2** *vi* fuir ■ **ñwúomun àa pú** le voleur a fui **3 1)** *vt* détruire ■ **dàá bèlénaa ↓kélee pú** ils ont détruit toutes les maisons **2)** *vi* se détruire ■ **ñéi àa pú** je suis devenu aveugle

pǔa 1) → pǔwa 1) cadavre

pǔa 2) → pǔwa 2) fleurir

púla **v 1** *vi* éclater, exploser (*aussi dans le sens figuré – de rires ou de pleurs*) ■ **ñwòŋ gáa púlâi** le feu éclate ■ **àa púla à yéle** il a éclaté de rire **2** *vt* taper (*pour interdire qch*)
 ■ **ñàá ñókòlo yée púla é gè hwò hùyo héŋe ↓bá mẽi** j'ai tapé la main de l'enfant

pour qu'il ne prenne pas la viande sur le riz

pùluu *n* oiseau sp. (*petit, brun, omnivore*)

púlû *pp* derrière ■ **gù káa gù kée** ↓**púlû** on est l'un derrière l'autre

pǔlu 1, **pǔluŋ**, **púlunŋ** (gb) *n rn* moelle (*contenue à l'intérieur d'un végétal – dans une Calebasse et dans certaines tiges*)

pǔlu 2 *n* faim ■ **pǔlu káa mîi** j'ai faim

pǔmu 1, **hwǔmu** *n rn* débris, miette

pǔmu 2 → **hwǔmu** 1 fourni

púmunŋ *n rn* dos (*haut du dos, arrière des épaules*)

púnŋ {red. **púnŋpunŋ**} *adv int* très (*grand*) ■ **gènéi** ↓**ló** / **kpó púnŋ** il est très grand (difficile à imaginer)

S s

síŋfisu, **súŋfusu**, **súusu** *n* cube Maggi

sôo *n* seau

sòò → **hòò** excessivement

sùaa {red. **sùaaasuaa**} *adv int* très (*doucement, en se cachant, prudemment, en passant, pour une personne*) ■ **nùí tíi àà tèe kpó sùaa** cette personne est passée d'une façon prudente

súusu, **súŋfusu** → **síŋfisu** cube Maggi

T t

tá *adv* une fois, un jour ■ **vé tá gàáli** je ne l'ai jamais vu

tǎ *pron* un, certain ■ **mèni tá** ↓**káa tègǔei béi tíi bèléi tíi mû** quelque chose se passe ici dans cette maison

tǎa 1 {loc. **tàâi** = **tǎa hù**} *n* village, ville ■ **dì pá tàâi** ils sont venus au village

tǎa 2 *n* 1 *rn* nid ■ **ŋwènitâa** nid d'oiseau 2 *rn* étui, gaine, fourreau ■ **bólwatâa** fourreau de couteau

táale *n* tel, semblable, pareil ■ **nú táale baa à yé ?** tu es quel type d'homme ?

táaniŋ (gb) → **tálanenŋ** cloche

tàanó, **tàanónŋ** → **tánónŋ** un

tâanŋ *n* tabac (*la plante*) • Syn. **zálanŋ**

táanŋ *num* un (*pour compter*)

tàbálí *n* table

táŋa 1 *n* séchoir (*étagère suspendue au-dessus du foyer*)

táŋa 2 *v* 1 1) *vi* se disperser ■ **nùá àa táŋa** les gens se sont dispersés 2) *vt* disperser, disséminer, éparpiller (*sauf pour ensemer – cf. pǐli*) ■ **léayà** ~ cracher (*éparpiller la salive*) 2 *vt* écarter, séparer ■ **ŋàa yílegâa táŋa dì kée baa** j'ai séparé les chiens

- táǵahwolô** <táǵa-`hwólo> *n* mercredi [jour du marché, le jour où les gens se dispersent] • Syn. zàǵálòǵò
- tála**, **túla** *qual* pas mûr, vert ■ **gwíitála** banane pas mûre ■ **lónǵalâ** un tout petit enfant
• Dist. -adv • Ant. kpǒlu • Syn. kpèlee
- tǎla** *v vi* marcher à quatre pattes (*des petits enfants*) ■ **nókòlo káa tǎlâi** l'enfant marche à quatre pattes
- tálaanǵ**, **télaanǵ** *v vi* glisser ■ **Héni àa télaanǵ bàláyàì** Heni a glissé dans la boue
- tálanenǵ**, **télenenǵ**, **táaniǵ** (gb) *n* cloche ■ ~ **yǒu** sonner la cloche
- táma** *v vi* être nombreux (*des objets comptables*) ■ **màǵólonǵ àa táma** les mangues sont devenues nombreuses • Syn. kéne • Dist. +tr, -subst
- támu**, **táme** (s) *n* jonc sp. (*aquatique*)
- tàna** *n* octobre [le mois de récolte du riz, des orages réguliers, des pluies abondantes mais brèves]
- tànónǵ**, **tàanó**, **tàanónǵ**, **tònónǵ** *num* un [utilisé comme unité dans les numéraux composés à partir de 21] ■ **ǵùǵ dóno kóu pòu háabà kóu tànónǵ** cent trente et un
- tǎǵ** *v vt* donner un coup de pied ■ **dì káa mònúnǵ dánzî** ils foulent le riz aux pieds (pour l'égrener)
- tǎǵa** *v vi* bifurquer ■ **bèlé è tǎǵa kú pó tàâi kwèle** la route bifurque près de mon village
- tǎǵanaǵ** → **ténenǵ** trépied
- tǎǵanǵ 1** *n* interdit, interdiction
- tǎǵanǵ 2** *n* balai ■ ~ **těǵe**, ~ **hiě** balayer ■ **dànǵánǵ dée bèlêǵ** balaie la maison
- tàpítàpi** *adv* en se dandinant (*manière de marcher d'une personne soule*) ■ **lòó àa ǵèlê**, **ǵàá hièi tàpítàpi** il est soule, il marche en se dandinant
- tée** → **téǵe** couper
- těe**, **tée** (gb) *v vi* être différent (*de – bǎ*) ■ **ǵwó hěǵeí těeí éwèi bǎ** ma chemise est différente de la tienne • Dist. -dyn, -subst
- têenǵ** → **téǵêǵ** sauter
- téenǵ 1.1)** → **téǵenǵ 1.1)** démangeaison
- téenǵ 1.2)** → **téǵenǵ 1.2)** démanger
- téenǵ 2** → **téǵenǵ 2** traverser
- tèetée**, **tèitèi**, **téitèi** (gb) *n* plat de riz (*avec beaucoup de sauce*) • Syn. hwíli
- tèetêe** *qual* séparé, pris à part ■ **dǐ tètée ↓ká tí** c'est entre eux ■ **fláǵaa tètée ↓ló ká tí hwáa kèi** ce ne sont rien que des Peuls qui se battent entre eux ■ **zèé à dètêe** mets-les séparément • Dist. -adv
- téǵe**, **tée** *v vt* couper ■ **Nàákwèi àa hùyo téǵe** Niakwei a découpé le corps (la carcasse)
- téǵelee** *qual* vrai ■ **kpèleewòo téǵelee** la vraie langue kpele ■ **ǵàáni àa kpòlu kpó téǵelee** les oranges sont devenues complètement mûres ■ **yàa téǵelee lí** c'est vraiment lui
• Dist. hybride, +adv • Syn. kpòkpòo

- tégèñ, tēñ *v vi* sauter ■ ñàa tégèñ ñǎ mǎi j'ai sauté par-dessus le marigot • Syn. lāñ
- tégèñ 1.1) *n* démangeaison ■ dègǎñ àà kpǎε la démangeaison est finie
- tégèñ 1.2), tēñ *v vt* démanger ■ ñée káa dégèñzî ma main me démange
- tégèñ 2, tēñ *v 1)* *vt* traverser ■ ñàa bèle tégèñ j'ai traversé la route 2) *vi* s'arrêter (*pour la pluie*) ■ dùló àa tégèñ la pluie s'est arrêtée
- tètèlee, tòitèlee *n* aubergine sp. (*sauvage, petite*)
- tèlemô (s), télemô (gb) → tèlimô être juste
- těli *n* orphelin
- téli 1 *n* *Atherurus africanus* porc-épic nain
- téli 2 (gb) → tólu appeler
- tèlilónzièwêe *n* *Anthonotha macrophylla* plante sp. (*utilisée pour préparer des médicaments*)
- tèlimô, tèlemô (s), télemô (gb) *v vi* être juste, honnête ■ tèlimólàa léleei ↓βέ yéñεε la justice ou l'honnêteté est une bonne chose dans cette vie ■ nú tèlimóa, tèlimómùñ un homme juste • Dist. +tr, -subst
- těne → tǎne 1 dénuement
- téneñ → ténéñ état normal
- têñ *n* taie (*de l'œil*)
- té *v vi* monter, grimper ■ àa té mòtó mǎi il est monté sur la moto ■ Tòkpa káa ñwò òlòlò tēi yèlēi Tokpa lève son foulard • Dist. +tr ■ pélé ~ mettre l'argile sur la case
- téâ, tíâ *n* cuvette, plateau en métal
- tèân *n* vérité ■ tèân ↓ká tíi c'est vrai ■ ~ bó (mà) dire la vérité (à)
- tèbêe, tèê *n* *Cephalophus nigrifrons* céphalophe noir (*antilope sp.*)
- tée *n* poulet [le totem des clans Kpónonâa (Lâmâa), Gbíliiâa, Nánâa]
- těε → tǎgε 2 passer
- tèhwee, tēhwé *v vi* être plat, sans aspérité, net ■ lágfa tèhwee ká voici un van plat • Dist. -tr, +subst
- tèeyâ → tǎgɛyâ 1 rivière
- téga 1, tǎgε (gb) *n rn* totem ■ déga lí c'est mon totem
- téga 2, tǎgε (gb) *n* courge (*comestible*), melon
- téga 3, tǎgâ, tǎgê (gb) *adv* 1 ensuite 2 maintenant
- tégân, tēñân, tégèñ (gb) *n* arachide • Syn. kée
- tégê *n* grenouille sp. (*à grosses cuisses*)
- tǎgε 1 *n rn* plainte ■ ñ~ tǎo se plaindre de qn ■ gáa é tǎgε tòôï je veux me plaindre de toi ■ ~ bó zù mépriser ■ Hēni ǎ tǎgε bó Kwélikolo hù Heni méprise Kwelikolo
- tǎgε 2, tǎε, tǎε *v 1)* *vi* passer, dépasser (*qch – bā*) 2 *vi* dépasser, être supérieur (*par rapport à – bā*) ■ ñwó hēgēi tǎgēei éwēi bā ma chemise est mieux que la tienne 3 *vt* donner (*à – pò*) ■ wáli tǎgε bó donne-moi de l'argent 4 *vt* envoyer (*à distance, à – bā*)

tèḡeyâ 1, tēyâ <tèḡe-`yâ> **n** rivière , ruisseau (*eau qui coule*)

tèḡeyâ 2 **n** chicorée (*amère*)

těḡi → tēi être noir

těḡi, tēyî {loc.} **n** *rn* hasard ▪ ḡé gâa dēyî je l'ai rencontré par hasard ▪ ḡé gâa dēyî je l'ai vu, mais il ne le savait pas ▪ è kè é tēyî c'était par hasard pour toi

tèhwé 1 **n** commerce , échange , revente

tèhwé 2 → tēhwē être plat

tēi, tēḡi **v** *vi* être noir • Dist. +tr, +subst

tèitēi 1, tēitēi **adv** rarement

tèitēi 2 **qual** peu nombreux ▪ gbèlì è gèá bèlèḡnù, nùkpeakpèa dèitēiḡaa ↓lò bé dà ké làa parfois il y a seulement quelques notables de la famille qui sont là-bas

tèkpetekpe **adv** *int* complètement (*plat, se coucher, s'allonger*) ▪ nàái ↓kpó tèkpetekpe il est complètement couché (il est malade ou fatigué, il est faible)

télaaḡ → tálaaḡ glisser

télenaḡ → tálanēḡ cloche

tèlêḡ **n** lundi [selon la coutume, le jour des fêtes, funérailles, baptêmes ; jour consacré aux ancêtres ; les gens ne vont pas au champ car ils croient que les ancêtres se promènent et qu'on peut rencontrer un fantôme ; le jour où commence l'initiation des hommes et des femmes et où les nouveaux initiés viennent au village]

télêḡ **n** *rn* tante (*sœur du père*)

tèlèḡùláaḡè <tèlêḡ-kùloa-ḡḡé> **n** mardi ▪ kúukpeakpèa kélee dă gbàlá tóo à tèlêḡ, kélaa tèlèḡùláaḡè bé dă gè la toutes les grandes fêtes commencent le lundi, mais c'est après lundi, c'est-à-dire le mardi, qu'on les fait

tèlétèlé → tòlótòlò arbre sp.

téliḡ 1) **n 1** bourgeon , jeunes feuilles **2** avril [le mois où on nettoie le champ après brûlis (écobuage) ; le deuxième mois où on extrait beaucoup d'huile de palme ; le mois où on cultive les champs en jachère]

téliḡ 2) **v** *vi* bourgeonner ▪ ḡwùlú àa tēliḡ ḡéne l'arbre a beaucoup bourgeonné

téne **n** mouche maçonne

těne 1, tēne **n** manque d'habit ▪ tēne káa mâa il me manque des vêtements ▪ tēnenámû l'homme pauvre en habits ▪ kòlótēne ↓káa mâa je suis pauvre en chaussures

těne 2 **v** *vi* louer ▪ ḡàa Pépèe tēne ḡwò kóloi màamēni bā j'ai loué Pépé pour son travail

téneḡ, tēneḡ **n** état normal, état droit, état direct ▪ hwó ḡelí à dēnēḡ tu ne l'as pas correctement fait ▪ ~ tóo éduquer, diriger ▪ Jesu è kéi hie yè lía ↓núa ↓tēneḡ dóo Jesus marchait et enseignait aux gens ▪ pá ḡũ ḡù kéeni tēneḡ dóo viens on va se comprendre ▪ è lí tēneḡ Jálíkòle il est allé directement à Nzérékoré

tèḡ avoir des rapports sexuels pendant l'allaitement (*d'une jeune mère*) [un tel

comportement est considéré comme indécent et qui peut causer la maladie de l'enfant] ■ *tèŋnoŋ* b̄aa à lókòlo yíi ŋwò núaa dàá tèǵé b̄ulû *tèŋnoŋ* c'est un enfant dont les parents font l'amour ■ *tèŋnoŋ* enfant d'une mère qui a des relations sexuelles avec son mari ou un autre homme pendant qu'elle nourrit encore son enfant au sein ■ *tèŋnee* mère qui a des relations sexuelles avec son mari ou un autre homme pendant qu'elle nourrit encore son enfant au sein

téŋa, *téŋaŋ*, *téŋe* (gb), *tíŋa*, *tíŋe* v 1) *vi* être très sec ■ *làakpála* ↓*tíŋaa* une feuille sèche ■ *àa kpála kpó*, *àa téŋa* c'est tout à fait sec, s'est desséché 2) *vt* rendre trop sec (*en grillant un aliment*) • Dist. +tr, +subst

tèŋâŋ → *tèǵâŋ* arachide

téŋeneŋ, *tánanaŋ* *n* trépied (*siège ou tabouret*)

téyîi → *téǵîi* hasard

tí v *vt* commander, ordonner [*proposition suivante comporte une construction consécutive ou l'infinitif -i/-zi*] ■ *ŋàá Pépèe tí yě ŋwùlú ðélâ* j'ai ordonné à Pépèe de scier l'arbre • Syn. *tǒo*

tíâ → *téâ* cuvette

tíakpatiakpa *adv int* très (*propre : objets, personnes*) ■ *àá gòǵó màawáa kpó tíakpatiakpa* elle s'est lavé les pieds et les a rendus très propres ■ *Yálâ, é màáhèǵééi* ↓*kpó tíakpatiakpa* Dieu, tu es très saint

tìdala (s) → *tìinee* animal

tǐe 1 *n* arbre sp. (*à bois dur*)

tǐe 2 *n* maladie de peau (*ressemble à la gale du corps, mais plus grave ; laisse des traces noires sur la peau*)

tǐen *n rn* bagage , charge [*utilisé comme nom relatif ou autosémantique*] ■ *dàá òien hwéé* on a rempli son bagage ■ *dàá òien tólo kpó, dà gbòlotóŋ ðòo* on a rempli son bagage, jusqu'à former une petite montagne

tǐǵi *n* charbon de bois

tǐǵítǐǵí *adv int* complètement (*brûler*) ■ *ðíi àa kéleŋ gbó tǐǵítǐǵí* le champ est complètement brûlé

tǐha, *tǐhěle* (gb) *n* gale

tǐhatiha *adv int* abondamment (*produire des fruits – seulement avec le verbe bá 'fructifier'*)

tǐhòo, *tǐsòo* (gb) *n* éternuement ■ ~ *òó* éternuer

tǐi 1 *n* champ (*cultivé*) ■ ~ *ké* cultiver un champ

tǐi 2, *tǐi dtm* ce...-là, cette...-là

tǐi 3 *adv* comme ça, ainsi ■ *dǎ nòo tǐi* on l'enterre ainsi

tǐigalâ <*tǐi-`gàla*> *n* clôture (*autour d'un champ proche du village pour empêcher les animaux d'entrer*)

tíikpe *v* *vi* être petit ■ dàá zùyo náakwele, dúwèi àa ké tíikpe ils ont partagé la viande et leur part est petite • Dist. +tr, +subst

tìnɛɛ, tìdala (s) *n* animal sp. (carnivore, taille du chien, tête comme celle du chat)

tìlîŋ, tìlîŋ, tìnîŋ (gb) *v* *vi* pousser, germer • Syn. bôŋ, kpûŋ

tíliiŋ *v* *vt* frôler, frotter (*qn, qch – b̂à*) ■ ǎ gòǎǎ tìliiŋ n̂di b̂a il traîne les pieds par terre (en marchant) ■ é yée tìliiŋ m̂i caresse-moi avec la main

tìmanîŋ *qual* engourdi (*jambes*) ■ gòǎǎ àa ké tìmanîŋ ma jambe s'est engourdie • Dist. hybride, +adv

tínaa *adv* demain

tíneŋ *v* 1) *vi* se tourner ■ tíneŋ é jéi hée m̂i ñà kéli hwàa é p̂ó tourne-toi et regarde-moi lorsque je te parle 2) *vt* tourner, rouler ■ Tòkpa káa ñwò b̂òl̂oi tíneŋzì yèl̂ei Tokpa roule son foulard en haut

tínîŋ (gb) → tìlîŋ pousser

tínîŋ 1, dínîŋ (gb) *n* coléoptère sp. (*assez gros, noir*)

tínîŋ 2 *v* *vi* perdre son orientation, perdre la raison (*par suite d'un choc ou d'une action violente, état passager*), s'évanouir ■ dàá ñwùŋ n̂óǎǎ àa tìnîŋ on l'a giflé, il a perdu la tête • Dist. +tr, -subst

tìno → t̂no un

tín *n* bruit, son ◇ t̂ín àa t̂ò il y a eu un bruit

t̂ín *n* 1 cri d'appel ■ ~ t̂ò appeler dans des circonstances extraordinaires 2 nouvelle, rumeur ◇ t̂ín àa t̂ò la nouvelle, la rumeur est venue

t̂ín *n* endroit peu fréquenté, désert

t̂ína (gb), t̂ínɛ → t̂éna être très sec

t̂ínin̂in̂, t̂ínílin̂ *v* *vt* chatouiller ■ n̂èenú ↓ káa n̂òŋ t̂ínílin̂jì, ǎ gè ŷili è ŷéle la femme est en train de chatouiller son enfant afin qu'il rie

t̂ínin̂in̂ 1) *n* tronc (*d'arbre*)

t̂ínin̂in̂ 2) *v* 1) *vi* être coupé, brûlé ■ lé b̂é kp̂ó ñwòŋ è n̂èé t̂outin̂in̂in̂ mà ? qu'est-ce que le feu a laissé à un tronc de palmier qui est complètement brûlé ? (*proverbe : l'essentiel est déjà perdu*) 2) *vi* être amputé ■ gòǎǎ t̂ínin̂in̂âai sa jambe a été amputée • Dist. +tr, +subst

t̂isôo (gb) → t̂ihôo éternuement

t̂it̂i (gb) → d̂iid̂i masque

t̂òǎo *n* *rn* sexe masculin, pénis

t̂òǎol̂ê, t̂òwél̂ê *n* *Cola nitida* noix de kola ■ ~ ké, ~ p̂ú (ĵèi) présenter la kola

t̂òǎol̂éŋ *n* cigale

t̂ôî *n* souris sp. (*petite, à queue courte*)

t̂òit̂èlee → t̂èt̂èlee aubergine

t̂òit̂oi *adv* *int* complètement (*être rassasié*) ■ ñàá pile kp̂ó t̂òit̂oi je suis complètement

rassasié

Tòkpa 1 *n* Tokpa [prénom d'homme]

tòkpa 2 *n* gris-gris (*en forme d'un cône de kaolin, utilisé par des femmes*)

tǒlaa → tǒlaa gage (gb)

tólo *v vi* être jaloux, envier (*en amour, du bien, du bonheur des autres*) ■ dólóòì il est jaloux

tóloo *adv* d'abord, en premier

tǒlo *v vt* fourrer (*presser l'un contre l'autre, avec la possibilité de rajouter encore*)

■ dàá dièn tólo kpó, dà gbòlotón dǒo on a rempli son bagage, jusqu'à former une petite montagne • Syn. hwée

tóloon *n rn* os iliaque, hanche

tólootoloo *adv* 1 autrefois, jadis 2 d'abord, en premier

tólu, téli (gb) *v* 1 *vt* appeler 2 *vt* téléphoner

tóma, túma, túmɔ (gb) *v vi* crier

tònúngegelee, tònúngegèlen (gb) *n* mante religieuse (*insecte*)

tóna *n* *Maïsobotrya bacteri* arbre sp. (*utilisé pour préparer des médicaments*)

tôñ *n rn* toit, sommet

tónnton *adv* désert, silencieux

tónwonon → tónwonon hanche (gb)

tónwôn → tónwôn 1 talon

tǒo *v* 1 *vi* tomber ◇ é wéli àà tòo mîi je suis tombé amoureux de toi ◇ mènii tíi àà tòó pòno já cette affaire est devenue publique 2 *vt* accomplir (*des activités différentes pendant des cérémonies*) ■ wěle ~ chanter une chanson ■ lókòlo ~ mà donner le prénom de qn à un enfant • Syn. lókòlo láa-hée mà

tòonwéli, tòowéli (gb) *n* fiancée

tóu *n* *Elaeis guineensis* noix de palme (*on en extrait l'huile rouge*) ■ tóuwulû palmier à huile ■ ~ ké extraire l'huile rouge

tǒu *n* manioc (*épluché, séché, mis en poudre*) ■ ~ kîñ faire la poudre de manioc • Syn. mánán

tówan, tówon (gb) *n* grelot

tòwélê → tògolê noix de kola

tóâ *n* antilope sp. (*petite, au pelage gris argenté*)

tǒa → tǒǒ 1 haricot

tòân *n* médisance (*parler mal de qn pendant son absence*) ■ ~ ké faire des murmures ■ ñ~ bó parler mal de qn

Tóan *n* Toma (*groupe ethnique en Guinée forestière*)

tǒan 1 *n* plante sp. (*sacrée*) [on suspend une branche pour signifier un interdit]

tǒan 2 → tǒñwa flèche

tògã *n* singe sp. (*dos noir, ventre rouge*)

tógfêi → tówêi homonyme

tǒgǒ 1, tǎa *n* haricot

tǒgǒ 2, tówǒ (gb) *pp* devant ◊ jéi káa é tǒgǒ je t'attends

tǒlaa, tǒlaa (gb) *n rn* gage, caution ■ ~ hěe mettre en gage ■ ñàa ñwó hègeyáa tǒlaa hée j'ai mis mon habit en gage

tǒlâaṅ, tǒlaaṅ *n Aframomum ellioti* herbe sp. (*de sous-bois, son fruit ressemble à la maniguette, utilisée pour préparer des médicaments*)

tǒlêe *n* bétail

tǒlǒǒ, tǒlǒṅ (gb) *n* lien, ficelle (*utilisée pour descendre la gourde de vin de palme du haut du palmier*)

tǒlǒ → tǒnǒ 1 bénéfice

tǒlǒtǒlǒ, tǒlétèlé, tǒlǒtǒlǒ *n Newbouldia laevis* arbre sp. [avec ses branches on fait des clôtures ; l'écorce est un remède de la lèpre]

tǒlû *n* noyau de la cerise de palmier à huile

tǒnǒ, tǒnǒ *num* un ■ bélaa tǒnǒ ↓káa jéi j'ai un mouton

tǒnǒ 1, tǒlǒ *n* bénéfice ■ ~ hǒlǒbó gagner un bénéfice

tǒnǒ 2 *n* ciseau à froid, burin

tǒnǒṅ → tǒnǒṅ un

tǒṅ *v* 1 *vi* suffoquer ■ vǐṅ↓ná àá tǒṅ il est étouffé 2 *vi* s'accoupler (*pour les escargots*)
 ■ kwèlén àá tǒṅ les escargots se sont accouplés ■ ñàá kwèlén dǒṅaa hége j'ai ramassé les escargots accouplés

tǒṅ *n* 1 interdit ■ ~ tǒǒ interdire ■ dàá lǒǒ tǒṅ dǒǒ mâa il m'ont interdit de boire le vin 2 amende ■ ~ pǐli mà infliger une amende à qn ■ dàá tǒṅ bìli mâa ils m'ont infligé une amende

tǒṅwa, tǒan, tǒṅwǒ (gb) *n* flèche (*sans fer*) • Syn. kǐlénḡdu

Tǒṅwǒ *n* Tongo [prénom de femme, pour une femme mince]

tǒṅwǒṅṅ *n* pigeon

tǒṅwǒṅṅ, tǒṅwelê, tǒṅwǒṅṅ (gb) *n* toux

tǒṅwǒṅṅ, tǒṅwǒṅṅ, tǒṅwǒṅṅ (gb) *n rn* hanche

tǒǒ 1.1) *n* pouvoir ■ tǒǒmûṅ homme puissant, riche

tǒǒ 1.2) *v vi* être puissant, riche ■ nú tǒǒ ↓ká c'est une personne puissante / riche • Dist. +tr, +subst

tǒǒ 2 *v* 1 *vi* rester debout, s'arrêter ■ àá tǒǒ il s'est arrêté ■ tǒǒ tǒgǒ gwè lí mets-toi devant et partons 2 *vi* attendre ■ tǒǒ ñì, tǒǒ tǒlǒǒ attends encore 3 *vi* barrer la route (*à – tǒgǒ*) ■ àá tǒǒ dǒgǒ il m'a barré la route

tǒǒ 3 *v vt* construire, confectionner (*maison, poteries etc.*) ■ àa péle tǒǒ il a construit une maison

- tǔo 4 v** vt envoyer, commissionner [le verbe suivant apparaît sous forme d'infinitif en -i/-zi]
▪ née àa dǔo nǔgǔkpalaŋ ↓ná ma maman m'a envoyé au marché ▪ née àa dǔo kwíitou ↓yâi ma maman m'a envoyé acheter de l'ananas • Syn. tí
- tǔohêŋ** <tǔo-`hêŋ> **n** abcès ▪ tǔohêŋ àa bǔo l'abcès a crevé
- tǔoma** **n** *rn* homonyme • Syn. tǔwêi
- tǔotǔonìn, tǔotǔoŋ, tǔótǔoŋ** (gb) **n** *rn* membre (*du corps*)
- tǔwêi, tǔgǔi** **n** *rn* homonyme • Syn. tǔoma
- tǔwo** → tǔgǔ 2 devant (gb)
- tǔwolèe** **n** *rn* belle-sœur (*sœur du mari*)
- tǔgo** **n** *Colobus polykomos* colobus sp. (*fourrure à longs poils noirs, queue blanche, plus petit que lǔwa*)
- tǔgǔo, tǔyo** **v** vi passer la journée ◊ é tǔyo ↓kpéli ? bonjour / bonsoir ! (*litt. "Avez-vous passé la journée sans problèmes ?", dit dans l'après-midi*) ▪ é tǔgǔopèle nǔŋǔoi tu as une mauvaise habitude
- tǔgo** **v** 1 vt heurter, frapper ▪ Nàákwèi àa Pèpè tǔgo Nyaakwei a boxé Pèpè
▪ Yǔuyou àa gǔgǔ tǔgo Youyou a heurté son pied (sans faire exprès) 2 vt bruire (*de la pluie*) ▪ tǔlo káa dǔgǔoi la pluie fait du bruit
- tǔgǔ** 1 **n** baril (*pour l'huile de palme*)
- tǔgǔ** 2 **n** douleur (*après un travail ou un combat*) ▪ kǔlo àa tǔgǔ pilí zǔ il a eu une douleur à cause d'un travail • Syn. híma
- tǔla** → tála pas mûr
- tǔlo** **n** pluie ◊ tǔlo káa pâi il commence à pleuvoir ◊ tǔlo káa pǔi il pleut ◊ tǔlo káa dǔgǔoi la pluie fait du bruit ◊ tǔlo káa yélêi le tonnerre gronde
- tǔlu** **n** trompette (*d'appel, ou pour faire la musique*) ▪ ~ hwéé jouer de la trompette
- tǔluŋ** **n** détritrus
- tǔluuŋ** 1 **n** pêche au filet [*occupation des femmes*] ▪ àa lì yá tǔluuŋ elle est à la pêche
- tǔluuŋ** 2 **v** vt ramasser ▪ àa zègè tǔluuŋ, àa dǔo mà il a ramassé les habits et les a pris à bras-le-corps ▪ gála tǔluuŋ, é bíli ramasse les ordures et jette-les
- tǔma, tǔmo** (gb) → tǔma crier
- tǔmo** → tǔmuŋ bouger
- tǔmo** 1 **n** herbe (*nom générique*) ▪ ~ kǔlo désherber
- tǔmo** 2, tǔo (gb) **n** filet de pêche
- Tǔmǔonéâ** <tǔmǔo-`néâ> **n** Tumonea (*génie femelle de la Forêt Sacrée, femme de Gbakolo*) [*participe à la deuxième étape de l'initiation des hommes, scarification : mange les garçons et les enfants de nouveau, les cicatrices rituelles sont les traces de ses dents ; cf. Nǔmunéâ*]
- tǔmu** **n** vipère cornue (*nom générique*)
- tǔmuŋ, tǔmo** **v** vr bouger ▪ àa dǔmó, gáá à vǔlú il a bougé, il est vivant

túnunɔ, **túnu** *v* *vi* être stupide, naïf ■ **nòkòloi** **néi** **túnunɔ** **àai**, **téa** **wòlò** **màa** **bé** **à** **yá**
háǵa **lǎ** cet enfant est stupide, c'est avec une bassine (bol) trouée qu'il puise de l'eau • Dist.
 +tr, -subst

túnwɔŋ *n* canne à marcher

túnwôŋ 1, **tónwôŋ**, **tǔŋwɔ** (gb) *n* *rn* talon

túnwôŋ 2, **tùnwôŋ** *n* 1 *vi* toucher (*qch* – *bà*) ■ **néŋeŋ** **jùǵui** **lópée** **nú** **ǎ** **jèǵe** **dì** **káa**
 à **néŋeŋ** **yíi** **dì** **hwá** **túnwɔŋ** **nú** **kólò** **bà** tous les péchés que l'homme peut commettre
 sont extérieurs à son corps (Cor 1, 6 : 18) 2 *vi* s'appuyer (*sur* – *bà*) ■ **gáa** **tùnwónì** **bèlé**
bâ, **ǵé** **é** **màakpôŋ** je suis adossé contre la maison, je t'attends 3 *vi* pousser

tũo → **tũmɔ** 2 filet de pêche (gb)

tùtu *n* lie, dépôt (*d'un liquide*)

tùútùú, **tùútũu** (gb) → **zégbetùútùú** tisserin sénégalais

tũyo *n* *rn* salutation ■ **ǵ~** **ǵó** saluer verbalement (à distance) ■ **~** **ké** saluer avec la main
 ■ **dúyo** **ǵó** salue-moi ■ **pá** **ǵũ** **tùyó** **ǵk** viens on se salue

tỳýtỳy *adv* *int* complètement (*enlever*) ■ **ǵùlo** **kpó** **tỳýtỳy** enlève-le complètement

V v

vǎ *pm* je ne [*marqueur prédicatif ISG de l'aspect habituel négatif*]

vàǵavaǵa *n* balai (*fait avec des nervures de raphia*)

vé *pm* je ne [*marqueur prédicatif négatif de base ISG*]

vìŋzàa *n* fevrier [*mois du début de la chaleur*]

vìŋzìle janvier [*mois du froid, du commencement de défrichage des champs*]

vínǵvîn, **vívîn** *adv* *int* très (*fort, vite, du vent, de l'eau d'une rivière qui coule vite*)

■ **vàŋa** **káa** **tèǵéi** **ǵkpó** **vínǵvîn** le vent est en train de souffler fortement

vòŋ *n* taon

W w

wáa *num* mille ■ **ǵwíikpòlu** **hàaǵa** **káa** **à** **wáa** **tónô** trois bananes coûtent mille francs

wǎa *v* 1) *vr* se laver ■ **ǵé** **ǵŋé** **ŋwáa** je veux me laver 2) *vt* laver ■ **àá** **ŋwò** **hèŋáŋâi**
wǎa il a lavé son plat

wàla, **wèla** *part* [*marqueur de la construction conditionnelle négative*] **ǵ** **à** **wàla** **ké** **tíi** sinon

wála *v* *vi* être ardent (*au travail*), être laborieux ■ **ŋwàlâai** **tíi** **kêi** il est laborieux, fort
 dans les travaux champêtres ■ **ŋwàlâai** **lâkwéli** **ǵkêi** il est brave, fort, laborieux dans les
 études • Dist. +tr, -subst • Ant. **hwíen**

wálamani, **wálamanaŋ** (gb) *n* amende

wálawalâ, **wálawalâŋ** (gb) *v* 1 *vi* être dur 2 *vi* être difficile ■ **kpèleewoo**

wálawalâai la langue kpele est difficile ■ **yíli** **hwó** **wálawalalì** ce n'est pas grave

wálî, **wálê** *n* argent ■ **~** **ké** donner de l'argent en cadeau ■ **ǵwíikpòlu** **hwèelé** **káa** **à**

wáli yěli ? deux bananes coûtent combien ?

wáli↓hwóan → hwóan aluminium

wée *n* kaolin (*argile blanche*) ■ ~ ló (mà) enduire de kaolin (qch, qn) ■ è wée ló mà il l'enduisit de kaolin

wêe *itj* hé ! (*dit pour appeler ou adresser une personne*)

wèemunaa, wèemugweli *n* *Thonningea sanguinea* plante sp. (*utilisée pour préparer des médicaments*)

wèenaatùmu < wèenâa-`túmu > *n* vipère cornue sp.

wèen *n* *Musanga cecropioides* parasolier (*bois très léger*) [employé dans la fabrication des ponts flottants, des radeaux et des pirogues ; on brûle les feuilles, la cendre est utilisée contre la toux, l'asthme]

wèewéenâa *n* herbe sp. (*à larges feuilles rugueuses, on la donne comme fourrage aux chevaux*)

wèlâa (gb) → wèlâa urine

wèle 1 *n* chanson ■ ~ tǒo chanter ■ gáa wèlewóo mènzî j'entends une chanson

wèle 2 *v* vi savoir (*faire qch*) [le verbe suivant apparaît sous forme initiale ou à l'infinitif en -i/-zi] ■ é wèlâa màna káa tu sais danser

wéleŋ *n* clochette, grelot [on les met avec zèŋéŋ et on les attache aux pieds pour danser ; on les fait sortir à des occasions rares et le jour où on doit les utiliser est le samedi] ■ wéleŋ, dǎ zùmu à zèŋéŋ dié zè di kóŋó bâ, dié màna là le wéleŋ, on le mélange avec zèŋéŋ en les attachant aux pieds pour danser

wéleŋ *n* 1 chaleur ◊ wéleŋ gáa tǒò / tēi il fait chaud ◊ wéleŋ gáa tǒò mîi j'ai chaud 2 vapeur

wéleŋdeŋŋ < wéleŋ-té-`lǒŋ > *n* samedi [selon la coutume, le jour des danses avec wéleŋ, l'instrument de musique qu'on attache au pieds ; aussi le jour où on annonce la guerre]

wéleŋdeŋŋmàayîi < wéleŋ-té-`lǒŋ-mǎa-`yîi > *n* vendredi ■ tínaa báa à wéleŋ dée, kà gù lí gǔ màa-yîi, yèlé à bǒ, gǔ dè demain c'est la sortie de wéleŋ (instrument de musique pour danser), allons veiller et le matin on fait sortir le wéleŋ

wèlê → wèlâ forêt

wéle (gb) → wéla cuisse

wèlêe (gb) → wèlêe message

wéli 1 *n* *rn* oreille

wéli 2 (gb) → wéli amour

wéliŋ, wéniŋ (gb) *n* *rn* nombril

wéneŋ (h), ηwíneŋ (c), ηwínaŋ (gb) *n* pierre du foyer (*pour préparer la nourriture*)

wéniŋ (gb) → wéliŋ nombril

wéâ 1) *n* 1 arrogance ■ è zùtǒo à wéâ il a répondu avec arrogance 2 fausseté,

- incohérence ■ wéamèniwéli káa mà il aime des choses injustes, incorrectes, incohérentes
- wêâ 2) *v vi* 1 être arrogant 2 être rusé • Dist. -tr, -subst
- wêân 1, ηwêân (gb) *n* scarification (*incision rituelle*) ■ ~ hăḡa scarifier
- wêân 2 {t. dí wêân / dì wêân} *v vt* enlever avec la force (*à – yéi*) ■ ηwúomun àá ηwó telefoni wêân ↓nêi (kùlo jêi), àa lí lă le voleur m'a enlevé mon téléphone et il est parti
- wèele *n* parasol , parapluie
- wéeli (gb) → wéi hier
- wèéη *n* lièvre africain
- wéi, wéeli (gb) *adv* hier
- wěi *part* [*marqueur de la comparaison emphatique, utilisé dans la proposition initiale comme dans les propositions non-initiales, s'ajoute au pronoms polyfonctionnels*] ■ jáaη ηwěi, ηàa pá moi, je suis venu
- wèla → wàla si ne
- wèlà, wèlê *n* forêt (*grande, primaire*)
- wéla, wéle, wéle (gb) *n rn* cuisse
- wèlâa, wèlâa (gb) *n* urine ■ ~ bó uriner
- wéle → wéla cuisse
- wèlêe, wèlêe (gb) *n* 1 message , nouvelle ■ ηwèléε ↓léléε la Bonne Nouvelle 2 commission ■ ~ bó charger d'une commission (*qn – bà*)
- wèléehèbe <wèlêe-`hébé> *n* lettre
- wéli, wéli (gb) *n* 1 *rn* amour , envie ■ η~ káa mà aimer qn ou qch ■ é wéli káa mîi je t'aime ■ kwítou ↓wéli káa mîi j'aime les ananas ■ wèle tòo wéli káa mîi j'aime chanter ■ wáli tèḡe wéli káa míi ↓núa ↓pó j'aime donner de l'argent aux gens ■ é wéli hwó mîi je ne t'aime pas ■ Héni wéli àá tòo Pépèe bà Pépé est tombé amoureux de Heni ■ dì wéli à tóo dikée bà il s'aiment ■ é wéli káa zónzîi tu me manques 2 bien-aimé , bien-aimée ■ é yíi à nèléε ηwó wéli dors bien, mon amour
- wélikwenêe <wéli-`kwènêe> *n* tomate
- wélimenî <wéli-`mëni> *n* fiançailles
- wíe *n* *Bombax costatum* ceiba, fromager
- wíe *v vi* être lourd ■ ηwiâai, kíle yèli b́é à péli mà ? c'est lourd, ça fait combien de kilos ? • Dist. +tr, ?subst • Ant. hwèekpɛɛ
- Wíidoo *n* Wiidoo [prénom de femme, signifie celle qui prend soin]
- wílêη, wúlôη *n rn* fesse (*moins respectueux que kpõηo*) ■ é mihéḡe, é màna káa, é wíleη gbèlîη lève-toi, danse, remue tes fesses • Syn. kpõηo
- wóbe 1, ḡébe *n rn* rein , lombes
- wóbe 2 (gb), wóbeη → ḡébeη ressort
- wólo 1 *v* 1 *vt* casser, briser (*en petits morceaux*) ■ ηàá ηwó m̀d̀bílii ↓wólo j'ai cassé

- mon véhicule **2** *vi* attaquer (*qn – b̂à*) ■ *n̂alá àa wólo mà* le lion l'a attaqué
- wólo 2 dtm** un peu ■ *ñǎ dà wólo b̂ô* je parle un peu (une langue)
- wólo 1 n** chimpanzé (*cf. kwǎla*) ■ *kwàlá hwǎ gaa hwó gùló wòlolóŋ mà, wòló hwǎ gaa hwó gùló kwàlalóŋ mà* le petit singe ne met jamais au monde le petit du chimpanzé, et vice-versa (*proverbe : tel père, tel fils*)
- wólo 2 n** trou (*pas grand, peut être caché sous la terre, plus petit que lówa*)
■ *n̂ínewolô* trou d'une souris ■ *~ b̂ó* creuser un trou • Syn. *lówa*
- wólodolu n** lézard sp. (*très gros, rouge ou noir ; cri puissant, monotone et prolongé*)
- wóloŋ n Bupalus major** buffle des marais
- wólôŋ, wòlôŋ n 1 rn** pellicule , peau fine **2 rn** cloque , ampoule (*de la peau*) **3 rn** peau du serpent (*tombée à la mue*) ■ *~ b̂ó* muer (pour un serpent)
- wòlotó, wòlotôŋ (gb) n** cobra cracheur (*noir*)
- wóŋ n rn** queue
- wôŋ, wûoŋ n** grenouille sp. (*grosse, comestible*) • Syn. *gbíŋe*
- wóo n 1 rn** parole , langage , langue ■ *kpèléewoo* la langue kpele ■ *kwíiwôo* la langue française ■ *làbíekwíiwoo* la langue des Blancs du Libéria, c'est-à-dire l'anglais ■ *ñ~ láa mà* se plaindre à qn ■ *ñ~ láa n̂èi* se plaindre de qn **2 rn** voix ■ *dà ké mà zèŋ téŋe ↓ b̂é, ñwòó n̂èi ; dihwá ké mà zèŋ ĥéni, ñwòó n̂èi* on dit toujours que la chose qui s'est passée ici a une belle voix ; on ne dit jamais que la chose qui est assise là a une belle voix (*proverbe : on ne doit pas vanter les prouesses de quelqu'un qui est présent ; qu'il les prouve simplement par ses actions*)
- wóbe n** écureuil volant, finisciure
- wólo n** fourmi sp. (*fait son nid dans les arbres*)
- wólo 1 v 1 vi** pleurer ■ *ñ~ b̂ó* pleurer qn
- wólo 2 v vt** gratter ■ *gáa góló b̂à wólôi* je me gratte la peau
- wólwóló, wóló adv** autrefois (*plus tôt que n̂ò*)
- wóŋo n rn** fourche , embranchement , ramification (*d'un arbre, une rivière*)
- wóo cop** où se trouve ? ■ *ñwàlí wóo ?* où est l'argent ?
- wǔli** → *wǔlu* s'obscurcir
- wúlo 1) n** huile , gras
- wúlo 2) v vi** produire beaucoup d'huile ou de graisse ■ *tóu àa wúlo* les noix de palmier ont donné beaucoup d'huile • Dist. -tr, +subst
- wúlôŋ** → *wílêŋ* fesse
- wǔlu, wǔli v vi** s'obscurcir (*au crépuscule*) ■ *yélé àa wǔlu* la nuit est tombée
- wúlu 1 n** arbre (*nom générique*) ■ *~ p̂ŋ* abattre les arbres
- wúlu 2.1) n** sorcellerie ■ *~ ké (mà)* faire de la sorcellerie (contre qn)
- wúlu 2.2) v vi** être un sorcier ■ *mánaa ↓ wúlóo* les Manos sont des sorciers
- wúlukòubala n** calabassier

wúlukumôṅ, wúlukomô (gb) **n** racine , contrefort (*ailles de tronc de certains gros arbres*)

wùlukpíê, wùlugbíê <0wúlu-`kpíê> **n** bâtonnet , baguette (*plus petit que gbôṅ, utilisé pour jouer à l'instrument de musique kóno*) ■ dà kóno yóu à wùlugbíê, kélaa dihwá kóno yóu à gbôṅ on tape le kóno avec le wùlugbíê, mais pas avec le gbôṅ

wùlûṅ **n** serpent sp. (*gros, cracheur*)

Wùó → Wùowuo Wuowuo

wûonṅ → wôṅ grenouille

Wùowuo, Wùowuo, Wùó **n** Wuowuo [prénom du quatrième fils d'une femme]

Y y

yà pm si tu [*marqueur prédicatif 2SG de la modalité irréelle*]

yǎ pm tu [*marqueur prédicatif 2SG de l'aspect habituel*]

yá 1 {loc. yâi = yá hù} **n 1** eau ■ dĩ lõwai ~ pú réconcilier en versant de l'eau ■ ~ kélê nager ■ ~ yíli barrer l'eau (pendant la pêche, par exemple) **2 rn** sperme ■ ñ~ pú jouir

yá 2 v vt acheter ■ nènênû ~ doter (*donner la dot*)

yăa 1, **yă pron** lui, elle [*pronom personnel 3SG de la série autonome qui s'utilise avec le focalisateur, avec un marqueur coordinatif et comme antécédent de la proposition relative*]

yăa 2, **yàá pm** tu [*marqueur prédicatif 2SG de l'aspect résultatif*]

Yàamólu, Yàamó, Yàlamó <yăa-mólu> **n** Yaamololu [prénom de femme, litt. 'tu m'as sauvé' – cf. bólu]

yàánṅ pron il, elle [*pronom personnel contrastif*]

yăba (gb) → năba complot

yăba n oignon

yàbìli, yábìyàbì (gb) **n** peau de vache [*consommée quand il n'y a pas assez de viande*]

yàgálân n rn humiliation (*en public, quand on oblige une personne à affirmer qu'il a fait une erreur, même si ce n'est pas vrai*) ■ ñ~ bó humilier qn ■ dàa Pèpè yàgálan ↓mó ils ont humilié Pèpè

yàgbanṅ v vi être sale, malpropre (*d'une personne qui n'aime pas la propreté et vit dans un environnement sale*) ■ nènênúyàgbanṅ hwó léleli, é káa pái lèèi à kwéa c'est pas bon d'être une femme malpropre, tu vas rester célibataire • Dist. +tr, +subst

yàgbúdè n lis de Saint-Jacques (*pousse dans l'eau*)

yàhélê <0yá-`héle> **n** hippopotame • Syn. nḡṅoma

yàiyai adv marcher avec les pieds qui s'entrechoquent ■ ékaa hièi néi léi yàiyai ? comment marches-tu avec les pieds qui s'entrechoquent ?

yàkwénaṅwùlu n *Nauclea diderichii* / *Noclea popeguinii* arbre sp. (*bois d'or*) [utilisé pour fabriquer les meubles]

yála v 1 vt tirer ■ nèli yála ! tire la corde ! **2 vt** masser ■ pá é nála viens me masser

Yálâ, Álâ *n* Dieu ◊ **Yála** è léε é pó que Dieu te protège

yăla 1 *n* lion

yăla 2 *n* 1 ceinture ■ ~ tǒo mettre la ceinture **2** grade militaire ■ **nú tá** è pà bé, **yăla** è bô gâlân ↓**ná** quelqu'un est venu ici, il avait des galons sur l'épaule

Yalakwéli <yăla-kwéli> *n* Yalakweli [prénom d'homme, signifie bon chasseur]

Yalamó → Yàamólu Yaamolu

yàlawúlû <yăla-`wúlu> *n* arbre sp. (*grand ; fraîchement coupé, son bois dégage une forte odeur*)

yàlegétè *n* *Neotragus pygmaeus* antilope royale

yáli *v* **1** *vt* casser, briser ■ **kà gbòń náa** ↓**yáli** cassez la porte **2** *vi* retourner [*utilisé avec púlû*] ■ **nàlí búlû** ! fais-le retourner • Dist. +tr **3** *vi* refaire (*qch – bđ*) ■ **yáli mà** refais-le

yăli *n* savane • Syn. gbálî

yálôn *n* danse (*accompagnée de chants*) • Syn. zèlêε

yàlówâ <0yá-`lôwa> *n* puits

yáman *v* *vi* être autoritaire, rigoureux ■ **nán** ↓**námanâai** mon père est autoritaire, rigoureux • Dist. +tr, -subst

yána *n* épuisement (*de faim*) ■ **yána àá gülo** il a été abattu par la faim

yátôn <yá-`tôn> *n* source d'eau

yéâ *n* champ (*cultivé, une culture autre que le riz*) [*peut être utilisé dans la position locative sans postposition*]

yěe *n* fil de coton

yée 1 {loc. **yêi** = **yée hù**} *n* *rn* main, bras ■ **hwókeli yà é yéi wàa** tu dois te laver les mains (*les paumes, par exemple, pour manger*) ■ **hwókeli yà é yée wâa** tu dois te laver la main (*par exemple, s'il y a une plaie*) ■ **née tèéi** ↓**yê** je suis plus fort que toi ◊ **née káa mù** j'accepte ■ **ń~ tǒo ń~ hù** faire ses condoléances ■ **ń~ hěe mù** accepter qch [*la forme locative est utilisée pour marquer une relation possessive*]-è **lò kú yéi bèlêñ** il est entré dans notre maison □**kwéli kéne káa kú yêi** nous avons une grande concession □**kwélan** **bòu bé nêi** j'ai dix ans

yée 2 *n* montagne, mont ■ **yéetôn** sommet d'une montagne ■ **Nàníbàa yée bé baa** à **làgíneε yèe dólóotoloo** le mont Nimba est la première montagne de la Guinée

yèehwóǵolòlaa <0yé-`hwóǵolo-làa> *n* pauvreté ■ **gáa** à **yèehwóǵolònamu** je suis pauvre

yéekalîñ <yée-`kálîñ> *n* ongle • Syn. yéepaalèn, yéepanîñ

yèekôn *n* cotonnade

yéekpuô {pl. **yéekpiê**} <yée-`kpúo> *n* doigt

yéepaalèn <yée-`nàalên> *n* ongle • Syn. yéepanîñ, yéekalîñ

yéepanîñ <yée-`nánîñ> *n* ongle • Syn. yéekalîñ, yéepaalèn

- yée-tǝ** *v vt* commencer (*le travail*) ■ *gáa ηwó tí yée tǝdi tínaa* demain je vais commencer à cultiver mon champ
- yèetǝzù** <0yée-tǝ-zù> *n* mesure de longueur (*approximativement 20 cm*)
- yéǵele** *n* tresses (*petites*)
- yéǵetelee** *adv* en désordre ■ *é màahéǵeyàaṅaa púai ↓yéǵetelee* tes habits sont jetés en désordre ■ *é ηwùṅnéǵa ↓káa yéǵetelee* tes cheveux sont en désordre
- yélê, yèlê, yèlelí** (gb) *adv* **1** il y a quelques mois (*d'habitude un à six mois*) **2** (s) il y a une semaine
- yèle** {loc. yèlêi = yèle hù} *n* **1** ciel **2** jour ◊ *lé yélê ?* quel jour? (*dit pour demander quand est-ce que quelqu'un est arrivé par exemple*)
- yèléǵulṅ** *n* avion
- yèlegbánaa, yèlegbénâa** <yèle-`gbánaa> *n* tonnerre ■ *yèlegbánaa ↓káa yélêi* le tonnerre est en train de gronder ■ *yèlegbénâa àá tòò bèléi jéi hù* la foudre est tombée sur cette maison
- yèlekóǵṅ** <yèle-`kóǵṅ> *n* ciel
- yèlelí** → yélê il y a quelques mois
- yélêṅ** (gb) → yèlṅ griller à l'huile
- yèletéǵâ** <yèle-`téǵâ>, **yèletéǵê, yèletêâ** *n* papaye
- yèletúmû** <yèle-`túmu> *n* vipère cornue sp. (*la plus grosse*)
- yèlevîṅ, yèlevêṅ** (gb) *n* lance-pierre ■ ~ *pǵli* tirer au lance-pierre
- yèlewála** <yèle-`wála> *n* matin ■ ~ *pó* le matin
- yèlewíli** *n* soir ■ ~ *pó* le soir ■ *yèlewíli àá gè* le soir est venu
- yèli** (gb) → yèli 1 corde
- Yèlí** → Yèliyeli prénom féminin
- yèli** *n* jugement ■ ~ *tǝ mà* juger qn
- yèlṅ, yélṅ, yélêṅ** (gb) *v vt* griller à l'huile (*bananes, viande, poisson etc.*) ■ **Héni** *káa gwíi yèlíṅzì* Heni est en train de griller les bananes (aloko)
- Yèliyeli, Yèlí** *n* Yelyeli [prénom de la troisième fille d'une femme]
- yènê** → jìnê pilon
- yéṅ** (gb) → yěε faire descendre
- yèṅenêṅ** *n* poisson sp. (*taille de la sardine ; beaucoup d'arrêtes*)
- yè pm** il / elle dit [*marqueur quotatif 3SG*]
- yě pm** il, elle [*marqueur prédicatif consécutif 3SG dans les propositions non-initiales, introduit l'action soit simultanée, soit postérieure à l'action de la première proposition*]
- yé 1 pron** toi [*pronom personnel 2SG de la série autonome qui s'utilise avec le focalisateur, avec un marqueur coordinatif et comme antécédent de la proposition relative*]
- yé 2 pm** tu [*marqueur prédicatif consécutif 2SG dans les propositions non-initiales, introduit l'action soit simultanée, soit postérieure à l'action de la première proposition*]

yé 3, **yê** (gb), **yě**, **yē conj** comme ▪ **è náaṅ gùlo**, **yè bó yé ñà kè làa bòlo bā** il m'a logé, c'était comme si j'étais là-bas habituellement

yê 1 pm tu dis [*marqueur quotatif 2SG*] ▪ **yé mà lé ?** qu'est-ce que tu dis ?

yê 2 pp sur toi [*forme pronominale contractée de la postposition bā avec le pronom 2SG*]

yébèlee conj par exemple ▪ **yé kèâ zèṅáa hìge**, **yébèlee yàba káa lá**, **yébèlee gbólunàa káa lá** tu piles maintenant des choses comme les oignons, comme le poisson sec

yěbe v *vi* s'applatir ▪ **ṅàá gátóo yèbe** j'ai aplati le gâteau • Dist. +tr

yěe, **yéṅ** (gb) **v 1**) *vi* descendre (*pour un objet ou une personne ou un animal*) **2**) *vt* faire descendre ▪ **é tìen yéé** fais descendre tes bagages (qui sont sur ta tête / sur le véhicule etc.)

• Syn. **hwílêṅ**

yéekogṣ n domaine , territoire

yéḡe v *vt* ramasser un à un ▪ **lí é gèé yéḡe** va ramasser l'arachide versée

yěḡe 1 n chance , faveur ▪ **~ hòlòbó** avoir de la chance ▪ **~ kũlo** porter chance

yěḡe 2 n boubou (*grand, à larges manches*)

yèḡéyèḡe n septembre [*le dernier mois de famine ; le mois du début de la récolte de riz*]

yélè (gb), **yěle** → **yěli 2** combien ?

yéle v 1 *vi* rire **2** *vi* se moquer (*de – bā*)

yěle 1 n *rm* foie • Syn. **húmṁṅ**

yěle 2.1) n habileté , attention ▪ **gě à yěle** fais-le avec soin, avec attention

yěle 2.2) v *vi* être habile de ses mains, expert ▪ **Ṇèleké yèlêei**, **à kálikòu yòu kpó** à **nèléé** Nyeleke est très habile, il fait bien les lames de houes • Dist. +tr, -subst

yèlékpèle n champignon sp. (*comestible, pousse sur des arbres morts*)

yéletete adv int correctement ▪ **dĩ vùlúlo péle kè kpó yéletete dĩ nàákulo** ils ont suivi le processus de la cérémonie scrupuleusement, jusqu'à la fin

yěli 1, **yèli** (gb) **n 1** corde **2** rang

yěli 2, **yěle**, **yélè** (gb) **dtm** combien ? ▪ **gàá à wáli yěli ?** c'est combien ?

yéneé, **ṅíneé** (gb) **n 1** vie , monde ▪ **yéneé wálawalaaì** la vie est dure ▪ **ṅènéei ṅéi wálawalaaì** ce monde est dur **2** monde extérieur [*en fonction locative sans postposition*]

▪ **gáa kùlói ṅènéé** je sors dehors

yíbê (gb) → **yúbô** poche

yíi pron cela, ceci

yíi 1.1) n somnolence ▪ **yíi káa ṅéi** j'ai sommeil

yíi 1.2) v *vi* dormir, passer la nuit ◊ **é yíi ḵkpéli ?** bonjour ! (*litt. 'as-tu dormi sans problèmes ?', on le dit jusqu'à midi*) ▪ **kú háa yíikpélin zèḡe** nous avons veillé hier nuit ▪ **~ zù** veiller • Dist. +tr

yíi 2 v 1 *vi* vivre ▪ **àá yíi kéne** il a vécu longtemps **2** *vi* se conduire ▪ **nùí ṅéi à yíi à nèléé** cette personne se conduit bien

yíhû *adv* maintenant

yìipôo *n* longévitité ■ éwɔɔ lúgɔ ↓lí, é zègɛ́ à yìipôo c'est ta bénédiction, que tu aies la longévitité!

yíiyàań, **yíliyàań**, **yíiyàań** *conj* pour, afin de ■ hínáa ↓támaa dì kái pà dàa tíi hû yíiyàań dĩ zègɛ́ à nĕa beaucoup d'hommes venaient dans ce village afin de l'épouser

yílê, **yílegòlo** (gb) *n* chien [le totem des clans Kwélic (Hònónĕa, Kwílic, Nàlawéĕa)]

yíleen *n* boa , python

yíli *v vt* attacher ■ dàa ņwúomú yíli à yĕli ils ont attaché un voleur avec une corde

yíli 1, **yíli** *v 1*) *vt* préparer (*dans une marmite – le riz ou une autre nourriture*) ■ ņàa

bá yíli j'ai préparé le riz 2) *vi* être préparé (*du repas*) ■ bá àa yíli le repas est préparé

• Syn. kpĕte

yíli 2 *pron* celui, cela ■ dĩ yíli bó ↓Pépĕe bā ils ont dit cela à Pépĕ

yíliyàań → yíiyàań pour

yìnĕ → ñinĕ pilon

yógô *n* *rn* ennemi , adversaire ■ ñógô ↓ká voici mon ennemi ■ dĩ káa à yògôgaa ils sont ennemis

yógôyogô *n* déshonneur , discrédit ■ ~ hélĕņ mà déshonorer

yôhwa *v vi* se flétrir, se faner ■ wúluteliņ áa yôhwa le bourgeon de l'arbre a flétri • Dist.

+tr

yòlo *n* *Alstonia boonei* arbre sp. [on fabrique des trompettes avec son bois, utilisé pour soigner le paludisme, la jaunisse, l'hépatite]

yòmáalòn < yòmáa-`lón > *n 1* brave homme *2* bienfaiteur

yòņ *n* jumeau , jumelle ■ áa nàayéĕ à yòņaa elle a accouché de jumeaux

yöu 1 (gb) → yöu 1 pou de tête

yöu 2 (gb) → yöu 2 frapper

yòwô (gb) → yòwâ hache

yôgô *v vt* mouiller, humecter ■ túló hwă kĕá kĕ púi, yàán ñdí yôgô il ne pleut pas, pourtant le sol est mouillé

yógô 1 *n* *rn* même nature, même essence ■ káayogô parenté proche

yógô 2 *n* potion , décoction (*de feuilles à boire pour se soigner*) ■ ~ yíli préparer une potion

yògôņ *n* chaîne • Syn. yòlòņ

yògô *qual* faible (*qui a un air malade ; un homme, un animal*) ■ ñiléi ñéi káa ló kĕléé yògô ce chien est faible aujourd'hui • Dist. hybride, +adv

yógôņ, **yówôņ** (gb) *v vt* pétrir, brasser ■ ņáá màgá yógôņ, ņé dĕgĕ ñókòlo pó j'ai brassé la bouillie pour la donner à l'enfant

yògôtólô *n* docteur

yògôyogô, **yówôyogôwô** (gb) *v vi* être faible, fatigué (*pour un nouveau-gueri ou un*

vieux qui est énergiquement ou physiquement affaibli ; s'applique aussi aux animaux et aux plantes dans le sens de manque de solidité • Dist. -dyn, +subst, +adv

yðho qual désordonné (*cheveux, la maison*) ■ é ηwúo ↓káa yðho tes cheveux sont mal soignés • Dist. hybride, +adv

yóla 1, yólɔ (gb) **v** vi être gros, gras ■ àa yóla kpó à nêléé il a bien grossi • Dist. +tr

yóla 2 **v** vi faner, flétrir ■ vèlá àa yóla le champignon a flétri • Dist. +tr, -subst

yǎla 1, yǎɔ (gb) **n** plaisanterie ■ ~ kǔlo blaguer

yǎla 2 → yòɔlaa simple d'esprit

yólâa n rn belle-mère (*mère de la femme, du mari*)

yólɔ (gb) → yóla 1 être gros

yòlɔɔŋ n chaîne ■ ~ tǔo mà enchaîner ■ dàá yòlɔɔŋ dòo ηwúɔmun bà ils ont enchaîné un voleur • Syn. yògɔŋ

yólɔŋ, yòlɔŋ, jólɔŋ **adv** sans problèmes ■ dì pá ↓yólɔŋ ils sont venus sains et saufs

yólô 1 n maladie des chiens (*occasionne des gargouillements dans le ventre*)

yólô 2 n jonc sp.

yòŋyɔŋ adv faiblement ■ gwèi yíli yòŋyɔŋ attache le fagot légèrement

yòɔlaa, yǎla, yǎɔ (gb) **qual** simple d'esprit, bête, timide ■ gâa ló yòɔlaa il est lent à comprendre, timide, apathique • Dist. +adv • Syn. mðɔnaa

yòɔlíyòɔlí adv int très (*nombreux*) ■ núkpulu ↓kâa bée, dì támaai ↓kpó yòɔlíyòɔlí il y a ici de nombreuses personnes, ils sont très nombreux

yòɔwɔyɔwɔ (gb) → yògɔyɔgɔ être faible

Yòú → Yòuyɔu prénom féminin

yóu n igname sauvage (*plante grimpante, dont le tubercule est comestible ; la liane porte de longues épines à la base*)

yòu 1 n commerce ■ ~ ké faire du commerce

yòu 2 n hamac

yǔ 1, yǔ (gb) **n** pou de tête

yǔ 2, yǔ (gb) **v** 1 vt frapper (*différents objets et aussi les tambours*) 2 vt forger

yǔ 3.1) → ɲǔ 1) peur

yǔ 3.2) → ɲǔ 2) craindre

Yòuyɔu, **Yòú n** Youyou [prénom de la deuxième fille d'une femme]

yòwâ, yùwâ, yòwô (gb) **n** hache

yòwákòu < yòwâ-`kòu > **n** lame de hache

yówɔŋ (gb) → yógɔɔŋ pétrir

yúbô, yùbô, yíbé (gb) {loc. yúbô} **n** poche ■ gâá ɲéi / ηwóɔ yúbô c'est dans ma poche

yùwâ → yòwâ hache

Z z

zà → zíza vite

zàágwèli *n* taon sp. (*petit*)

zàalón, jàlón, jài *n* *Zonocerus variegatus* sauterelle sp. (*grosse, verte*)

Zàawolo *n* Zaawolo [prénom d'homme]

zàazén, jája (gb) *n* kolatier (*variété tardive*)

zàǵálòǵò, zàǵáh wòlo < zàǵâ-`lòǵò > *n* mercredi [jour du marché, le jour où les gens se dispersent] • Syn. táǵahwolô

zálan *n* tabac ■ ~ té fumer du tabac • Syn. tàân

zálanǵbalâ < zálan-`kpála > *n* marijuana ■ ~ té fumer de la marijuana

Zálikwěle < Zálî-kwěle > *n* Nzérékoré (*le centre administratif de la Guinée forestière, appelée d'après la rivière Zálî*)

zǎnee (gb) *n* *Gui loranthus* gui

zànôn, jànên *n* cruche (*importée du Libéria*)

zànǎzu, jànaju *n* **1** fil de chaîne **2** baguette (*droite, pour déboucher des trous*) **3** baguette du fusil

zàzá → zíza vite

zèetí *n* assiette

zégbetùútùú, tùútùú, jégbetùútùú (gb), **tùútùú** (gb) *n* *Centropus monachus occidentalis* tisserin sénégalais

Zègele *n* Dzeguele [génie femelle principal de la Forêt sacrée des femmes, correspond à Nyomu, cf. Nòmû, pour les hommes ; participe à l'initiation des femmes, l'excision]

zèle *n* chanson (*chantée par les hommes pendant les travaux champêtres*) ■ ~ bó chanter des chansons

zèlenǵ, jèlenǵ (gb) *n* chevet (*construite à la tête du terre-plein servant de lit*) [le mot est en désuétude puisque des lits ne sont plus construits ainsi]

zèlenǵbúlun, jèlebulû (gb) *n* albinos • Syn. m̀lugbêe

zèpén, jèpên (gb) *n* arbre sp. (*les fruits sont en forme de coques*)

zéenzeen *n* **1** moucheron **2** cigale

zégê, zégê↓zégê *n* hochet (*composé d'une courge à manche, évidée, sur laquelle on a mis une résille de ficelles de coton où sont enfilées des perles ou des graines séchées*)

zèǵeleta *n* ossature du toit de la case

zèǵelezeǵele *qual* très gros ■ nú zèǵelèzeǵele káa pèi, à tè m̀bílíi hù, hwókeli m̀bílíi à yèe c'est une personne très grosse, quand elle monte dans un véhicule, le véhicule s'affaisse • Dist. +adv

zèlêe *n* danse (*accompagnée de chants*) • Syn. yálôn

zènégòlogolo *n* monstre

zènéj *n* grelot (*on le mélange avec wélej et on l'attache aux pieds pour danser*)

zènej, **jèjê** *n* oryctérope

zìbìlì, **jìbìlìj** (gb) *n* tresse de femme

zìkwíikwiitòjwòj < zìkwíikwíi-`tòjwòjòj >, **hígèhígètòjwòj** (gb),

jìkíikiitòjwòj (gb) *n* coqueluche

zìza, **zàzá**, **zà** *adv* vite ■ **gè zìza** fais vite!

zògbíligbili → **zòzògbíligbili** oiseau sp.

zògolo, **jòwolo** (gb) **n** **1** chenille sp. **2** arbre sp. (*très grand, sur lequel vivent les chenilles appelées zògolo*)

zògòmùj < zògò-mùj > {pl. **jówâa**, **jóǰâa**} *n* dirigeant de l'initiation des hommes

zòj *n* rat sp. (*de brousse ; pèse moins de 0.5 kg*)

zòzògbíligbili, **zògbíligbili**, **jògbíli** (gb) *n* oiseau sp. (*petit*)

zò *n* bruit désapprobateur (*émis en appuyant la langue sur les dents d'en haut et en aspirant*) ■ ~ **téǰe** faire ce bruit

zòǰò, **jòwò** (gb) *n* **Coracarias abyssinicus** rolhier d'Afrique (*petit oiseau jaune et rouge, à bec court*)

zòjô *n* arbre sp. (*bois très dur, pousse dans la grande forêt*)

zòǰla, **jòǰlaa** (gb) *n* outil (*utilisé pour creuser des trous et aussi pour couper les régimes de palmier*) • Syn. **gbòí**

zòwòbòj *n* riz sp. (*hâtif*)

zúgbuj *n* pioche

zùǰû, **júwû** (gb) *n* **Crocodylus niloticus** crocodile [on dit que c'est un animal sous-marin utilisé par les magiciens]

zùǰfuluj *n* fétiche [composé d'une enclume et d'une corne de vache ; utilisé pour la protection contre les sorciers]

Index français – kpele

A a

à **lówai** 2)

à **pó** 2

à ce moment **kèâ**

à côté de **kwěle** 3

à l'extérieur **bànama**

à l'instant **kíle** 2

à maturité (être) **mǔ-tǔò**

abattre **pǎj**

abcès m **tòchêj**

abeille f **kómuj**

abeille f sp. **kěle** 1, **kólòj**

aboiement m **kpéǰi** 1.1)

abondamment **tìhatìha**

abondant (être) **kéne**

aboyer **kpéǰi** 1.2)

accolade f pendant la salutation **lěne** 2

accomplir **tõo**
 accoucher **lâa-yěe**
 accoupler (s') **tõŋ**
 accrocher **hélêŋ 2**
 accroître (s') **běle 2**
 accroupir (s') **hélêŋ 2**
 accuser **hăga 2**
 acheter **yá 2**
 acide (être) **kpõna**
 actif (être) **béleŋ, kpéŋi 2**
 action f **bó 3.1)**
 adhérer **kánaŋ 1, hăga 2, ménaaŋ 2)**
 adorer **kó 2**
 adulte m **kpàkolo**
 adversaire m **yógô**
 affaibli **kpèŋe, kpèleŋe**
 affaibli (être) **hówâ**
 affaiblir **măa-yólõŋ**
 affaire m **měni**
 affût m **gbá 1**
 afin de **yíiyàaŋ**
 âgé (être) **põlaa, põlo**
 agité (être) **béleŋ**
 agouti m **hómo**
 agréable (être) **ŋáa-něe, něe**
 ah **kóo**
 ahaner **ŋíŋe**
 aide f **màakpõŋ**
 aide m de bourreau **gbólô**
 aider **kpõŋ 2**
 aigre (être) **kpõna**
 aiguille f **hàlíeŋ**
 aiguiser **ŋáa-lé**
 aile f d'oiseau **kòõŋ 1)**
 aimer beaucoup la viande **hwěne**
 ainsi **kàŋ, tíi 3**
 air m **nõo**
 aisselle f **kpúmîi**
 albinos m **mòlugbêe, zèleŋbúluŋ**
 alêne f **hěme**
 aller **lí**
 aller bien ensemble **măă-hõŋ**

aller quelque part tôt **hómo**
 alliance f **míne 2**
 allumer **léŋ 2), ŋáa-té**
 alors **kèâ**
 aluminium m **hwóŋ**
 amadouer **ŋáa-nènêŋ**
 âme f **nîi**
 améliorer (s') **hwíe**
 Amen **Àmína, Měéna**
 amende f **gbá 1, tõŋ, wálamani**
 amertume f **ǂliibilibi**
 amer (être) **ŋwána 2)**
 ami m **méniê, bëlâŋ, bólô, láwéi, nēeyóŋo**
 amis (être) **něe**
 amitié f **nēelâa**
 amoureux (être) **něe**
 amour m **wéli**
 ampoule f **lògologo, wólõŋ**
 amputé (être) **tíŋiniŋ 2)**
 amulette f **háli**
 ancien (être) **hũ-kwéâ**
 ancienne pièce de 10 centimes **kòpólô**
 anguille f **hélaaŋ**
 animal m **hũyo**
 animal m **búŋũ 2**
 jeune animal m sp. **tíinee**
 anneau m **gbòno**
 année f **kwélaŋ 1**
 année f de naissance **káakwelâŋ**
 annoncer **lâa-hěle**
 anse f **kpõŋ 1**
 anthrax m **mũŋo 1**
 antichambre f **gùlogbínmà**
 antichambre f **ŋìmeŋ**
 antilope f guib **lóma**
 antilope f royale **gète, yàlegète**
 antilope f sp. **béela, dólõ, gèlegbe, tóâ**
 anus m **kpálaabâ, kpóŋolèe**
 août m **kùlon**
 apathique (être) **bòoyaa**
 appeler **tólu, ké 1**
 applatir **kpèleŋélêŋ**

applatir (s') **yěbe**
apprendre **măa-kwéli**, **hũ-kólŋ**
approcher (s') **lěge** 3
appuyer (s') **túnwôŋ** 2
après-demain **hwèlâŋ**
âpreté f **ɓiliibili**
arachide f **kée**, **tègân**
araignée f **hiŋwôlo**
araignée f sp. **nižè**
araignée-crabe **gùgbe**
arbre m **wúlu** 1
arbre m à caoutchouc **héfelē**
arbre m couvert de lianes épaisses **kpôlo**
1.1)
arbre m sp. **bóŋ**, **ɓáhi**, **ɓámánàa**, **ɓéle** 3,
ɓóho, **ɓòmŋ**, **dólo**, **gàbîŋ**, **gò**, **gbáŋa**,
gbègè, **gbò**, **gbóno**, **gwèniŋ**, **hàgala**,
hâma 3, **hànôŋ**, **hègólŋ**, **kàbáŋ**, **kéŋenèŋ**,
kíli 2, **kóbele**, **kòtokpowolo**, **kóa**, **kû**,
kpěe 2, **kpótùmô**, **kpògòwulu**, **lána**, **lèe** 2,
lébe, **lôl**, **lóló** 1, **măna** 2, **máŋaŋgouwùlu**,
mèhe, **ŋwàná**, **ŋwòɓa**, **péleŋnáa**, **tíe** 1,
tóna, **tòlótòlò**, **yàkwénaŋwùlu**, **yàlawúlù**,
yòlo, **zènéŋ**, **zògòlo**, **zòŋô**
arbuste m sp. **ɓòŋ**, **gwàŋ**, **hòlún** 2, **kàkè**,
lèilí
arc m **kilèŋ**
ardent (être) **wála**
argent m **wálí**
arquer **kpíniŋ**
arracher, arracher (s') **kpòlòŋ** 2
arranger **kpěte**
arrêter **kpěla** 1
arrêter (s') **téŋeŋ** 2, **tó** 2
arriver **hěle**
arrogance f **wéâ** 1)
arrogant (être) **ŋáŋaŋa** 1, **wéâ** 2)
artère f **lána**
assembler **kpôŋ** 1.2)

asseoir (s') **hěe** 2
assiette f **zèetí**
astuce f **làbálí**
attacher **kpùlòŋ** 2), **yíli**
attacher (s') **hăgá** 2
attaquer **wólo** 1
attendre **măa-kpôŋ**, **tó** 2
atteindre la cuisson **móŋ**
attention m **yěle** 2.1)
attiéké m **kèekè**
attraper **hòŋ**, **kpàlêŋ**
au dessus **měi**
au même moment **kíinee**
aubergine f **kwěnee**
aubergine f sp. **tèitèlee**
augmenter **ɓòlo** 2
aujourd'hui **hâa**, **kèlèe** 1
aulacode m **hómo**
auparavant **gbèa**
aussi **kpéli** 2, **kpélimâŋ**, **ŋwóno**
autoritaire (être) **yámaŋ**
autorité f **kwèdíŋí**
autrefois **lí**, **tólootoolo**, **wólowló**
auvent m **hwánâŋ**
aval m **hége**
avant **gbèa**
avant-hier **hwèlâŋ**
avare (être) **kũŋ**
avec à 2
avec cela **lă**
avion m **yèlégùluŋ**
avocat m **ɓótô**
avoir confiance **lâa** 4
avoir honte **ŋwũŋme** 2)
avoir des rapports sexuels pendant
l'allaitement **tèŋ**
avoir mal **ɓéla** 2)
avril m **téliŋ** 1)

babouin m **gbóŋ**

B b

bagage m **tíen**

bague f **gbòno**
 baguette f **kpóu**, **wùlukpíê**, **zàṅázu**, **hán** 1
 baguette f du fusil **zàṅázu**
 balai m **táṅaṅ** 2, **vàḡavaḡa**
 balançoire f **bílílègbêṅ**
 balayer **kěle** 2
 balle f **kpòḡo** 1
 bambou m **ḡò**
 banane f **gwíi**
 banane f à cuire **gàṅagwii**
 bander une plaie **lǔlu** 2)
 banquette f **gbàtala**
 baptême m **kùloyénee**
 barbe f **kpěle**
 baril m **túḡũ** 1
 barioler **pěen**
 barrage m **gàbaṅ**
 barrage m avec des pièges **hwài**
 barrer **kpèaṅ**
 barrer la route **tǔ** 2
 barrière f **gbèagbéaṅ**
 bas d'une rivière **héḡee**
 base f **kpála** 1
 bas-fond m **bò** 1
 basilic m **héḡelè**, **kúnunún**
 bassin m **lèṅêi**
 bataille f **kpìlèṅ**
 bâton m **kpíê**, **gbôṅ**
 bâton m de fer **bèakweli**, **búṅgwèli**
 bâtonnet m **wùlukpíê**
 battre **kélê**
 battre **pólâ**
 battre (se) **kó** 1.2)
 bavarder **hóḡoṅ** 2), **lóno** 2)
 beau (être) **léle**
 beaucoup **bánabana**, **ḡàhaḡaha**, **dánadana**,
pátapata, **pótopoto**
 beaucoup de gens **léa**
 beau-fils m, beau-père m **ḡólô**
 beau-frère m **màamûṅ**, **nóṅ** 1, **ḡólô**
 bébé m **lónḡalâ**, **kòṅtála**
 bêcher **ḡũḡo**

bégayer **múmu**
 belle-mère f **yólâa**
 belle-soeur f **tówolèe**
 bénédiction f **lúḡò**
 bénéfice f **tǔno** 1
 berge f **kpóṅ**
 berge f caillouteuse **kàhíḡiṅṅā**
 besoin f **màakpāaṅ**
 bétail m **tòlèe**
 bête **yòlāa**
 bien cuit (être) **hwíḡe**
 bien éduqué (être) **hǔ-tǔ**
 bien-aimé m **wéli**, **màamûṅ**
 bienfaiteur m **yòmáalòṅ**
 bientôt **kíle** 2
 bifurquer **tǎṅa**
 bile f **ṅwána** 1)
 bille f de bois **kpòṅ** 2
 blague f **ṅǎṅa** 1
 Blanc m **kwíi**
 blanc (être) **kwèle** 2
 blanchir **pǔwa** 2
 blatte f **kpáḡbalí**
 blennorragie f **lèṅaṅ** 1
 blesse m **lèḡe** 2
 blesser **ḡóṅ**, **hǎḡa** 3
 blesser (se) **hǎḡa** 3, **māa-ḡéla**
 blessure f **pála** 1
 boa m **yíleen**
 bobine f **lólakòu**
 bœuf m **níṅe**
 boire **kpěle**
 bois m à brûler **kwěi**
 bois m sec **kwěi**
 boiter **lòṅ**
 boîte f **kpòḡo**
 Bomo **Bòmo**
 bon au goût (être) **něe**
 bon (être) **léle**, **něe**
 bonne santé f **kélekelen**
 bordure f **hwíli**
 boss m **kwíi**

bosse f **kùikpo**, **kpúlo**
boubou m **gbàawíi**, **yěgɛ 2**
bouc m **ɓòlu**
bouche f **lá 1**, **lálalèe**
boucher **kpɔŋ 3**, **kpùlu 2**
boue f **ɓǎǎǎ 1.1)**, **pálayà**, **pólô**
boueux **ɓàǎaɓaǎa**
bouger **túmuy**
bouillie f de riz **ɓáǎa**
bouillir **néŋ 2**
bouilloire f **bàlân**
boule f **kpúǎfulu**
bourgeonner **télin 2)**
bourgeon m **télin 1)**
bourreau m **kúlaa**
bousculer **píli 2**
bout m **kpálakpala**, **kpón**
bouteille f **kpítálî**
braise f **ŋwòŋdínâ**
branche f **ɓéǎŋ**
bras m **yée 1**

brasser **yóǎwɔŋ**
brassoire m **gbàli**, **hìminîŋ**
brave homme m **yòmáalòn**
bretelle f **hwóǎǎ**
briller **hwéle**, **léŋ 2)**
brique f **pólókòu**
briser **ɓǎǎo**, **wólo 1**, **yáli**
brochet m **làŋâŋ**
brousse f **hwínêŋ**
bruine f **lúǎfuluǎ**
bruire **tǎǎo**
bruit m **tín**
 bruit m désapprobateur **zó**
brûlé (être) **tíninîŋ 2)**
brûler **kéleŋ 2**
buffle m **làŋ**
 buffle m des marais **wólooŋ**
burin m **tǎo 2**
buste m **lǎŋo**
buter **kàlîŋ**
butte f **kpúkpù**, **píle**

C c

cache (se) **lǎo**
cadavre m **pǎwa 1**
cadeau m **hǎma 1.1)**, **hàmapíle**
cadenas m **kpóǎolo 2**
cafard m **kpáǎbalî**
café m **káhwe**
cage f **kúnay**
cage f à poules portative **héann**
cahier m **héɓê**
cailler **píi**
caillou m **kwěni**
caisse f **gbòlo**
cajoler **náa-nènêŋ**
calebasse f **ɓálâ**, **kòǎo**
 calebasse f à goulot **bòwa**
 calebasse f à manche **gbàma**
calebassier m **wúlukòufala**
caleçon m kpele **ǎnama**
calomnier **lâa-kǎla**

camarade m **lávèi**
cambrier **kǎɓa**
caméléon m **lòolòo**
camp m **lǎǎa**
camp m d'initiation des hommes **lúaa**
canaille f **kàlaɓa**
canari m **gònoŋ**, **lǎu 1**
 canari m à col **múnuuy**
 canari m d'argile **lòukpéli**
cancrelat m **kpáǎbalî**
canne f **gbòŋ**
 canne f à marcher **túnwɔŋ**
 canne f à sucre **ǎwíilòu**
 canne f sauvage **ɓàmâŋ**
cantine f métallique **gbòlo**
caoutchouc **mènaay**
capacité f **náa 3**
caprice f **nǎlaay 1)**
capricieux (être) **nǎlaay 2)**

- captif m **lũyo**
 carabe m **héní 3**
 caractère m **hõŋ**
 carapa m **kõbe**
 carême m **hîŋ**
 caroubier m **kpàgele**
 carpe f africaine **kěbe 1**
 carrefour m **pèletáŋa, ná**
 case f de champ **kpùgulu**
 casier m **hòlo**
 casser **wólo 1, yáli**
 casser (se) **kála 2.2)**
 cauri m **kpèèŋ**
 cause f **ŋwũŋ 1**
 causerie f **dóo, hógooŋ 1), lóno 1), péle**
 caution f **tólaa**
 cavité f **bùŋ**
 caïlcédrat m **kpítìli**
 ce **ŋéi 2**
 ce n'est pas facile **kélaawàla**
 ce qui fait plaisir **líibâ**
 ce type-là **màanû**
 ceci **yíi**
 céder le passage **láŋaŋ 3**
 ceiba **wíe**
 ceinture f **lèbelébe, lékpe, lèŋêi, yála 2**
 ceinture f à franges **lènebélêŋ**
 cela **yíi, yíli 2**
 célibataire m **kwéan**
 célibataire (être) **măa-ŋána**
 celui **yíli 2**
 cendre f **lũgu 1.1)**
 cent **ŋwũŋ**
 cependant **kélaa**
 céphalophe m noir **tèbêe**
 cerceau m **bále 2**
 cercle m **kálaŋ 2, kámaŋ**
 cercopithèque-observateur m **kèlêe 2**
 cérémonie f funéraire **gbògbòŋ**
 cerise f de palme **káwolo**
 certain **tă**
 certaine personne **kpéli**
- cervelle f **kpõlo 2**
 cesser **kpěla 1**
 c'est **lí**
 cette **ŋéi 2**
 ce...-là **tíi 2**
 chacal m des montagnes **kólaayìle**
 chair f **lũgu 2**
 chaise f **kpélin 1**
 chaîne f **yòlòŋ**
 chaleur f **wéleŋ**
 chameau m **ŋdòmêe**
 champ m **húgò 1, hwàŋaŋ, tíi 1, yéâ**
 champ m abandonné **hàŋaŋ, kpòmô**
 champ m brûlé **gbòlòŋ**
 champ m pas encore brûlé **gbòlòŋ**
 champignon m **hwéla 2**
 champignon m sp. **bòlòo, bòmò,**
 dúlunɖulunɖ, gòon 1, hègéhège,
 hwùŋohwùŋo, kpògò, yèlékpèle
 chance f **hálama, lúgò, yège 1**
 changer **măa-hwálin**
 changer le lit **măa-láa**
 chanson f **wéle 1, zèle**
 chapeau m **òlò 1, gbàla**
 chaque **lòpe**
 charançon m **hwíli 3**
 charançon m sp. **gbánigbàni**
 charbon m de bois **tígi**
 charge f **tien**
 charme m **ŋána 1**
 chasser **kpé**
 chasseur m **lòzo**
 chasseur m de sorciers **gbùyógoyogo,**
 ŋèakpémũŋ
 chat m **ŋàalee**
 chat-huant m **mùù**
 chatouiller **tíninìn**
 chaud (être) **hwúlo**
 chaume m **kpàŋ**
 chaussure f **kòlo 1**
 chauve (être) **kpólaaŋ 2)**
 chauve-souris f **lõu**

| | |
|---|--|
| chaîne f yòǵoŋ | cœur m líi 1 |
| chef m kwèdíǵí | cœur m de chou-palmiste gbènêe |
| chef m de canton gbáhalanama | cogner hǒo |
| chef m de village lùǵutíǵí | coin m hǒŋoŋ, kpǒǵo 2 |
| chemin m kpáale | coincé (être) kánaŋ 1 |
| chenille f non comestible gbèlingbíân | col m kwăna |
| chenille f sp. móno 2 | coléoptère m sp. tíniŋ 1 |
| chenille f sp. zòǵolo | colère m liŋeŋwánâ |
| chercher kwéli 3 | collant (être) ménaaŋ 2) |
| cheval m hǒo 1 | colle ménaaŋ 1) |
| chevet m zèleŋaŋ | coller (se) kánaŋ 1 |
| chèvre f bǒlu | coller láŋaŋ 3 |
| chez pǒoli | colline f kpúkpu |
| chicorée f tǵeyâ 2 | colobus m sp. lõwa, túǵo |
| chien m yílê | colocase f gbúnêe |
| chiquenaude f kpákpa | combat m kpilêŋ |
| chose f hǵeŋ, mēi | combattant m kúlaa |
| cible f gbòlooŋ | combien? yǵli 2 |
| cicatrice f pàlakpólòŋ | commander tí |
| ciel m yǵle, yèlekólòŋ | comme yé 3 |
| cigale f kwéleŋ 2, tòǵoléŋ, zéenzéen | comme ça tíi 3 |
| cinq lóoli | commencer yée-tǒo |
| circoncis m kénê | comment? léi |
| cire f kpǎŋ, móno | commerce m lǒǵo, pǵeni, tǵhwé 1, yòu 1 |
| ciseau m à froid tǒno 2 | commission f kéla, wèlêe |
| citron m gáanikpónâ | commissionner tǒo 4 |
| civette f gébe, gôo | comparer kǒoŋ |
| claie f gòhó | complètement fésefese, hwéehwee, kólókolo, |
| clameur m gbâan | kpúnkpun, tǵkpetekpe, tǵǵitǵí, tóitói, |
| clan m hǵǵu | tǵyítǵyí |
| claquer la langue en désapprobation kpáni | compliment m nǎŋa 1 |
| clef f kpóŋgwèli, kwéli, làklê | complot m nǎba |
| clémence f nèemaa | comprendre mǵeŋ, náa-káa |
| cloche f tálanen | comprimé m hálikôu |
| clochette f wéleŋ | compter lónoŋ |
| clôture f gála, nóugalâ, tígalâ, kúnaŋ | concertation f kíkâ |
| cloque f lǒǵologo, wólòŋ | concession f kwéli 1 |
| clouer kpǒŋ 3 | condiment m hímanaŋ |
| coaguler nánin 2, nǵi | condoléances pl kpèla 1 |
| cobra m cracheur gbámèlé, wòlotó | conduire (se) yǵi 2 |
| cochon m bǒi | confectionner tǒo 3 |
| cocotier m kòkòwùlu | confusion f ŋwǵŋme 1) |

congé m **hwìitô**
 connaître **kólɔŋ 2**
 consécration f **kùloyéneɛ**
 conseil m **liewô**
 construire **tɔɔ 3**
 consultation f **kiikâ**
 conte m **kwèlêŋ**
 contenance f **ɲáa 3**
 continuer **lɛɛ**
 contradiction f **héâ**
 contraindre **kánaŋ 1**
 contrée f **lɔi**
 contrefort m **wúlukumôŋ**
 contre-sorcellerie f **gbàhá 1**
 convenable **ɲáamàa**
 convenir **măa-hôŋ, nɛɛ, pɛli 1.2)**
 conversation f **dóɔ, lóno 1)**
 coqueluche f **zìkwíikwiitòŋwɔŋ**
 coque f **hwógolo 1)**
 corbeau-pie m **gòŋ 2, gwàáŋwáan**
 corbeille f **kpólô 1**
 corde f **yɛli 1**
 corde f de sisal **gòtɔyèli**
 corne f **gèlebúu, míne 1**
 corps m **kólɔ 1**
 correctement **yéletete**
 cosse f **hwógolo 1)**
 costaud m **kòkòfíá**
 coteau m **kpúkpu**
 cotonnade f **bèlehăa, yèekôŋ**
 cou m **kôŋ, kwăna**
 coucher **léaŋ**
 coucher m du soleil **hwólolâai, hwólòtòdi**
 coucher (se) **lâa 4, pɛle 2**
 coudre **hólɔŋ**
 couffin m **kpílî**
 couleur f kaki **kàkê**
 couloir m **hógôŋ**
 coupe f en terre cuite **hwèɛ**
 coupé (être) **tíŋiniŋ 2)**
 coupe-coupe m **gògɔŋ, gbéâ 1**
 couper **béla 2), lɛhe, măa-hăga, pɔŋ, tége**

couper des côtés **măa-béla**
 cour f **màalá**
 courbature **híma**
 courber **kăba, léaŋ, măa-pɛle**
 courber (se) **kpíniŋ, măa-pɛle**
 courbette f **lònó**
 courge f **téga 2**
 course f **kílê 1.1)**
 court (être) **kpúo 2)**
 courtaud (être) **gbìgbiŋ**
 cousin m **káayɔgɔ, màahílenù**
 cousin m à plaisanterie **kăna**
 cousine f **káayɔgɔ, màahálâ**
 coussinet m **hwíên**
 couteau m **bówa**
 coutume f **hùgfulâa**
 couvercle f de poterie **hwèɛ**
 couvercle m **láawulûŋ**
 couvert m **kwèlimínê**
 couverture f **báyɔ**
 couvrir le sol de la case avec de l'argile **mŭ-lâa**
 couvrir (se) d'herbe **kpîli**
 côté gauche **kèbeyêe**
 crabe m **ɲóŋ 2**
 crabe m de rivière **gègeyêŋ**
 crachin m **lúgfuluŋu**
 craindre **ɲɔu 2)**
 crainte f **ɲɔu 1)**
 crapaud m **lɛbe, lõhwo**
 crapaud m sp. **gbéte**
 cravache f en cuir **gàlakpa**
 cravate f **kwànyéli**
 crécelle f **kwěne**
 crédit m **kwěle 1**
 crème f **màatíwùlo**
 crépuscule m **hwítíli**
 crête f de Nyomu **gbò 2, kógolɔŋ**
 crête f du coq **gbò 2**
 crevasse f **hámela**
 crever **bó**
 crevette f **dúgbe**

crevette f de rivière **kpàgã**
 cri m d'appel **tĩŋ**
 crier **tóma**
 crier à haute voix **húluuŋ, kwíilo**
 crocodile m **hwǎli, zùgũ**
 crocodile m sp. **kpúgũ**
 croire **lása** 4
 croque-mitaine m **mùmáamù**
 cru **ŋwúnu**
 cruche f **ɓ̀ɔ̀l̀ŋ, lóu 1, l̀oukpéli, zà̀ǹŋ**
 cube Maggi **sígsu**
 cuillère f en bois **mĩne 1**

cuire **mó**
 cuisse f **wéla**
 cuivre m rouge **ɓ̀al̀akwéli**
 culotte f **bèleŋ, bèleŋbuo, gb̀uloŋkpálaŋa, kwâin**
 culotte f de femme **ɓ̀óvŋ, dèma, kpútuluŋ**
 cultiver les plantes et les arbres **hĩŋ**
 cultiver un champ **hĩŋ**
 cuvette f **téà**
 cuvette f en métal **gégerŋ**
 côté m **lása 2**

D d

Dalawolo **Dàl̀awol̀o**
 dame f **pámanĩŋ**
 dangereux (être) **mǎa-ŋɔ**
 dans **hù**
 dans les mains **kóŋŋ**
 dans trois jours **hàɓieni, hàɓieŋ**
 dans une semaine **hiéhù, kúuhwèeleíhù**
 danse f **kùku 2, mǎna 1, yálŋ, zèlèe**
 danse f acrobatique **kóŋɔ 1)**
 date f **kúu**
 de façon que **hwée 3, hwókeli**
 de nouveau **ŋwóno**
 de rien **kpélikpeli**
 débattre (se) **kóŋɔ 2)**
 débris m **pũmu 1**
 débroussailler **hwála**
 décembre m **pólo↓kpála**
 décharger **lása-yèe**
 déchet m **lógo**
 déchirer **hwála**
 décoction f **yógo 2**
 découper **hége**
 découper en petits morceaux **hũ-tége**
 découper les branches **ŋáa-yèe**
 défaire **hwólooŋ 2**
 défaut m **hŋ**
 défendre **mǎa-kóŋɔ**

déféquer **kpó 2)**
 défibrer **ɓó 2**
 défricher **hwála**
 dégager le sol **mǎa-ɓó**
 dehors **bànama**
 déjà **gbèa, kèa**
 délier **hwólooŋ 2**
 demain **tínaa**
 demander **hwěli**
 démangeaison f **tégerŋ 1.1)**
 démanger **tégerŋ 1.2)**
 démon m **ŋínêŋ, ɓ̀ilihĩ**
 dent f **ŋĩŋ 1)**
 dépasser **tége 2**
 depuis peu **nèe**
 dépôt m **kpéen, t̀utu**
 dépôt m d'ordures **hĩin**
 déraciner **ɓéleŋ**
 derrière **púlù**
 derrière m **kpála 1**
 désaltérer (se) **kpèle**
 descendre **hwílêŋ, yèe**
 désert **tóŋton**
 désert m **l̀oipũŋ, tĩŋ**
 déshonneur m **yógoyogo**
 désobéissant (être) **kèan**
 désordonné **ỳho**

dessin m tissé **hénhen 2**
 dessous **mũ**
 détourner **măa-láa**
 détrit m **túlun**
 détruire, détruire (se) **pú**
 dette f **kwěle 1**
 deux **hwěele**
 devant **tǒǒ 2, nǐi 1**
 devenir plus large **ǒěle 2**
 devenir pubère **kpěla, lǎŋa**
 dévoiler qn **kéleen**
 devoir m **màatii**
 diable m **ǒilihî**
 diarrhée f **pěle 1, mǎjukwéikùlo**
 diction f **hóonŋ**
 Dieu m **Yálâ**
 différence f d'âge **lǒwai 1)**
 différent (être) **těe**
 difficile (être) **kpíni 2), kpǒlu, wálawalâ**
 dimanche m **ǒilimàlǒǒ**
 Dime **Díměi**
 diminuer le volume **kólo 1**
 dire **ǒó 1, ké 1**
 dirigeant m de l'initiation des hommes
zǒǒmûŋ
 discours m d'adieu **păma 1.1)**
 discrédit m **yǒǒyoyǒ**
 discussion f **làdálî**
 discussion f inutile **kólokolo**
 disparaître **kwěleen 1.2)**
 disperser, disperser (se) **táǒa 2**

eau f **yá 1**
 écarter **măa-láa, táǒa 2**
 échange m **těhwé 1**
 échapper **măa-láa**
 échelle f **ǒaban, ǒòto**
 échine f **lǒŋo**
 échouer **hwěǒe**
 éclairer (s') **pǒno 2)**

disséminer **táǒa 2**
 distance f **lǒwai 1)**
 diviser **ǒéla 2)**
 dix **pǒu**
 docteur m **yǒǒǒtǒlǒ**
 document m **hébê**
 doigt m **yéekpuô**
 domaine m **yéekǒǒ**
 domicile m **màalâ**
 donc **kàn**
 donner **hwé, tǒǒe 2**
 donner en cadeau **kwěle 2**
 donner insuffisamment **kólo 1**
 donner un coup **hǒo**
 dormir **yǐi 1.2)**
 dos m **púmun, héan 1**
 double m **kwélîŋ**
 douleur f **móno 1, túǒû 2**
 douloureux (être) **kpǒna**
 doute m **héâ**
 doux (être) **něe**
 d'où? **ǒéé, mí**
 dresser **hánan, náa-tǒo**
 drupe f de la cerise de palmier **lǒnôn**
 duper **hwǔlu 2)**
 dur (être) **wálawalâ**
 durer **lámun**
 duvet m **dúlunđulunǒǒǒ**
 Dzeguele **Zěǒe**
 d'abord **ǒbèa, hwóloo, tóloo, tólootoo**
 d'ailleurs **hǒlo**

E e

éclater **púla, pólâ**
 école f **lǒkwélî**
 écraser **kîŋ, kpèlǒǒlêŋ**
 écrevisse f sp. **ǒbǒlun**
 écrire **pěen**
 écrouler (s') **ǒéleen**
 écume f **hwǐli 2.1)**
 écureuil m fouisseur **lǒǒǒŋ**

écureuil m sp. **lěle, ŋwáza**
écureuil m volant **wóɓe**
eczéma m **kíligálan**
efficace (être) **kpéɟi 2**
égal **pěli 1.1)**
église f **hélipèle, kpòŋmàáhěɟee**
égratigner **kòlòŋ 2**
égrener **kòlòŋ 2**
éléphant m **héle 1**
éloigné (être) **măa-kwéâ**
embranchement m **wòŋo**
embuscade f **gbá 1**
émousser **ɲáa-hăa**
empêcher **kpèŋâŋ**
en bas **ɲàakpélâa**
en désordre **yéɟetelee**
en gros morceaux **kpùtulu**
en premier **tóloo, tólootoloo**
en se dandinant **tàpítàpi**
enceinte f d'initiation des hommes **kpánâŋ**
enclume f **hũmu 1**
encore **kóno, ní 1, ŋwóno**
endommagé (être) **háɟa**
endroit m **kèenâa, nàa 1**
 endroit m peu fréquenté **tîŋ**
 endroit m restreint **hóŋôŋ**
enduire **hě 2), ló 1, măa-tí**
énervement m **lìŋerŋwánâ**
enfant m **lókòlo, lón**
enfant m qui agit comme un adulte **kpàkolo**
enflure f **ɓòɓliɓòɓli, gbìdílí, gbìmínîŋ**
enfoncer **hwăna 2, kpòŋ 3**
enfuir (s') **kílê 1.2)**
engagement m **kpěŋ**
engourdi **tìmanîŋ**
enivrer **kélê**
enlever **kũlo**
 enlever avec la force **wèân 2**
 enlever la peau **ɓó 2**
 enlever une partie **hăɟa 3**
ennemi m **yóɟò**
énorme **hìmahima**

enquête f **kìikâ**
enseigner **măa-kwélí**
ensuite **téga 3**
entendre **měŋ**
entente f **míne 2**
enterrer **lõo**
entièrement **gbéletete**
entonnoir m **hógo**
entourer **măa-tíneŋ**
entrave f **kálan 2**
entraves m pl en bois **kpòno**
entre **lõwai 2)**
entrer dans la vie personnelle d'autrui
 kéleeŋ
entrer **ló 1**
envahir **kpòlo 1.2)**
enveloppe f (**hwóɟolo 1), kăla 2.1), kólòŋ 1,**
 màakpínîŋ
 enveloppe f de l'épi vide **kpògo 1**
envie f **wéli**
envier **hwée 2, tólo**
envoyer **těɟe 2, tɔo 4**
épais (être) **hũ-wie**
éparpiller **hăla 1, tága 2**
épaule f **ɓóŋŋ, kálân**
éperon m **hěbele**
épervier m **géele**
épilepsie f **hwéli↓hwélí**
épinard m sp. **gbò 1, kòlòɟòlo**
épine f **ɲaalêŋ**
épingle f **gwénîŋ**
éplucher **ɓó 2**
éponge f **hwěa**
époque f **hwólo**
épouse f **néa**
épouvantail m **kpân**
épuisement **yána**
épuisette f **lěne 1**
équivalent m **ɓòɓ**
éructer **kilěe**
escargot m **kwèlêŋ**

escargot m sp. **hwúguyen**, **kúnen** 1,
kpòón
 esclave m **lũyo**
 espace dedans **hũ**
 espèce **hũgu**
 espèce f pareille **hìlehíle**
 espionner **măa-hěŋ**
 esprit m **hàanómû**, **kíli** 1, **nòmâa**
 essayer **kòón**
 essence f d'une chose **kpíni**
 estomac m **kpúnôn**
 et **mán**
 étagère f **hòlo**
 état direct **ténen**
 état droit **ténen**
 état m normal **ténen**
 éteindre **năa-yěe**, **năa-yíi**
 éteindre (s') **lúguun** 2
 étendre, étendre (s') **pěle** 2
 éternuement m **tìhò**
 étincelle f **kpálin**
 étoffe f **hègemúmû**
 étoile f **pélenḡdu**
 étranger m **ŋwéa**

être **ḡó** 4, **ḡáa** 1, **káa** 3, **ké** 1
 être m humain **núkân**
 étroit au milieu (être) **lěŋe**
 étroit (être) **kólooŋ**
 étui m **kpòḡo** 1, **tăa** 2
 eucalyptus m **lě**
 eux **ḡié** 1
 eux et... **dà** 2
 évanouir (s') **tíniŋ** 2
 éventail m **hwèhwe**
 éviter **măa-lăa**
 excessif **hìmahima**
 excessivement **hólohòlo**, **hòo**, **lě↓líê**,
 pàtapata
 exciter (s') **kéŋ**
 excréments m pl **kpó** 1)
 excroissance f de chair **kpúlo**
 excuse f **kàhwíli**
 expert (être) **yěle** 2.2)
 expliquer **hũ-kũlo**
 exploser **pólâ**, **púla**
 extérieur m **ḡà** 1, **măa** 2
 extrémité f **kpón**

F f

fable f **hóonŋ**
 fabriquer **kpěte**, **pěli** 2
 façade f de la maison **pélelaalèe**
 face f **kpáli** 1
 face f externe de la cuisse **kpéneŋa**
 façon f **pěle**, **kpàḡálà**
 faible **nàban**, **yòḡo**
 faible (être) **kwíen**, **yòḡoyòḡo**
 faiblement **yòŋyòŋ**
 faillir **hwěḡe**
 faim m **pũlu** 2
 faire **pěli** 2, **ḡó** 3.2), **ké** 1
 faire connaissance **kólon** 2
 faire coucher **lăa** 4
 faire cuire **mōŋ** 1

faire descendre **hwílêŋ**, **yěe**
 faire la chasse à **kpé**
 faire le serment **kwéla**
 faire le toit **măa-ḡó**
 faire mal **kpòna**, **ŋwána** 2)
 faire sortir **kũlo**
 faire un barrage **kpèŋân**
 faire un cadeau **hăma** 1.2)
 faire un travail inutile **kpéli** 1.2)
 faire une inhalation **lũlu** 2)
 faire une piqûre médicale **ḡó**
 faire vite **măa-hwúlo**, **kéhwii**
 fait m **ḡó** 3.1)
 falaise f **kpéŋen**
 faner **yóla** 2

faner (se) **yǒhwa**
farine f **hwúŋo** 1)
fatigue f **híma**, **móno** 1
fatigué (être) **hágǎ**, **yǒǵoyǒǵo**
faucille m **kèlele**
fausseté f **wéâ** 1)
faute f **hǒŋ**
fauteil m **kpélin** 1
faux-kapokier m **màámā**
faveur f **yěǵe** 1
faîte m d'une montagne **kpéneŋ**
félicitation f **hèǵǵe**, **lǔǵu** 2
femelle f **háa**
femme f **hàniŋ**, **nèenû**, **néa**
 femme f enceinte **kðonéâ**
fendre **ǒéla** 2)
fenêtre **hwínǰná**
fer m **kwěli**
fermer **lāa-kpúlu**, **kpúlu** 2
fesse f **kpòŋǒ**, **wílêŋ**, **kpála** 1
fête f **hwélí**, **hélí**
fétiche m **ǒǒbili**, **gbàgbá**, **zùǵulun**
feu m **ŋwǒŋ**
feuille f **lāa** 3
 feuille f de gombo **kpéŋnāa**
 feuille f de manioc **mèenāa**
fevrier m **viŋzāa**
fiançailles f pl **wélimení**
fiancé (être) **māǎ-hǒŋ**
fiancée f **tòŋwélí**
fibre f **kpàŋ**, **lèŋâŋ**, **lí** 2
ficelle f **tóló**
ficher **kpǒŋ** 3
figus m **ǒǒlāa**
 figus m sp. **nèalāa**, **píli** 1
fièvre f **kðmún**
figer **píi**
figuier m **ǒǒlāa**
fil m de chaîne **zàŋǎzu**
fil m de coton **yě**
fil m de trame **hwǎni**
filament m **lèŋâŋ**

filet m **kěeli**
filet m de pêche **tũmo** 2
fille f **hálakpelâ**, **hàniŋ**
fillette f **nèénòŋ**
fin f **kpěe** 1.1), **gbèlamāa**
fin **hwèelaa**
finir **kpěe** 1.2)
flamber **léŋ** 2)
flamme f **léŋ** 1)
flanc m **kpéneŋa**, **pélêi**
flatter **māa-těne**
flèche f **kìléŋǵòu**, **měe** 1, **tǒŋwa**
flétrir **yóla** 2
flétrir (se) **yǒhwa**
fleurir **pǒwa** 2
foie m **húmòŋ**, **yěle** 1
folie f **ǒǒǵo** 1)
foliole f de la palme du palmier à huile
 màalêŋ
fond m **kpón**
fondement m **kpála** 1
fondre **héǵeŋ**
fonio m **mínin**
force f **hwǎŋa**, **hwíi**
forêt f **lǒǵo**, **wèlâ**
 forêt f dense **gbàŋ** 2
forger **yǒu** 2
forgeron m **kwèlíyðumún**
fort (être) **hǔ-wálawalâ**, **kpéǵi** 2
fosse f **lówa** 1
fou (être) **hwèléen**, **ǒǒǵo** 2)
fouet m **hwáǵa**
foulard m **ǒǒlo** 1
foule f **kpǒŋ** 1.1), **léa**
four m **hùlún**
fourche f **wǒŋo**
fourmi f **hwǔmu** 1
 fourmi f sp. **bǒo** 2, **ǒáǵabaǵa**, **hwáŋana**,
 kǒo 2, **kpàlikpálí**, **kpěŋe** 1, **lònâŋ**,
 lónoyilê, **pímijimi** 2, **wǒlo**
fourré m **gbàŋ** 2
fourreau m **tāa** 2

fourrer **tõlo**
 fragile **mùunee**
 fragile (être) **nàban**
 fragment m **kpálakpala**
 frais **ɲwúnu**
 frais (être) **lágí 2**
 francolin m **házalí**
 frapper **kéléê, lógã, yõu 2**
 frapper du pied **tán**
 frapper sur la tête, avec le doigt recourbé
 kpóɲonɔ̀n
 frapper **tũgo**
 frère m **méniê, káayocɔ̀, màahílenù**
 friable **mùunee**
 fripon m **kàlaba**

frisson m **kpìlikpiliɲee, mìnningban**
 froid m **kwéele**
 froid (être) **lágí 2**
 fromager m **ðànâɲ, wíe**
 frontière f **kpèlâi, ɲêɲ**
 froter **kěle 2, kîɲ, tíliɲ**
 fructifier **ɓá 2**
 fruit m de gombo **héɟeyèɲ**
 frôler **tíliɲ**
 fuir **ɓó, pú**
 fumée f **lũlu 1**
 furoncle m **mũɲo 1**
 fuseau m **kíne**
 fusil m **búu, gbánâa**

G g

gage m **tõlaa**
 gagner **hòlòɓó, pãta**
 gaine f **tãa 2, kpõgo 1**
 galago m **lũgo**
 gale f **kúyùlu, tíha, lógɔ̀**
 ganglions m pl du cou **kwèékwèè**
 garçon m **hílénòɲ**
 gardien m **màakpémùɲ**
 gastro-entérite f **pěle 1**
 gêter (se) **kãla 2.2)**
 gaucher m **kèbemùɲ**
 gaucher (être) **kěɓe**
 gaule f **hóɲon**
 Gayomo **Gàyomo**
 Gbakolo **Gbàkólo**
 gémir **ɲíɲe**
 gêné (être) **kpáan 1.2)**
 générosité f **kpóolãa**
 genette f **péleɲ**
 genou m **ɲwúɲgbe**
 germe m **kpûɲ 1)**
 germer **ɓòɲ, tíliɲ, kpûɲ 2)**
 gésier m **kwèlêe**
 glisser **tálaan**

gluant (être) **kõlo 2, lãla**
 gobelet m **kpèlekóɟɔ̀**
 Gobu **Gòbú**
 gombo m **kpéɲeɲ**
 Gomei **Gõmei**
 gonflé (être) **lòɟolòɟo**
 gonflement des ganglions **kwèékwèè,**
 mùnɔ̀múnɔ̀
 gonflement m du ventre **kùku 1**
 gonfler (se) **hwéɛ 2**
 gorge m **kwãna**
 gourmand (être) **hũ-kéne**
 gouverneur m de province **gbáhalanama**
 goût m **nèéɲ, léɟeɲ 1)**
 goûter **kòòɲ**
 goître m **hõo 3**
 grâce à **háalâi**
 grade f militaire **yãla 2**
 grain m **kou**
 graminée f sp. **didihóonhóon**
 grand **gógò**
 grand aigle m **kũwo**
 grand cri m **gbâan**
 grand m, grande f **líê**

grand frère m, grande sœur f **líê**
 grand (être) **kéne, kpèakpea**
 grandir **ḡḡlo 2**
 grandir rapidement **ḡḡma**
 grand-mère f **măa 1**
 gras m **wúlo 1)**
 gras (être) **yóla 1**
 gratifier **kó 2**
 gratin m du riz **năna**
 gratter **hăḡa 3, kálaaŋ 1, măa-ḡó, măa-wólo, wólo 2**
 gredin m **kálaḡa**
 grêle f **hóŋ 1**
 grelot m **tówaŋ, wéleŋ, zèŋéŋ**
 grenier m de champ **kpùḡulu**
 grenouille f sp. **ḡbíŋe, téḡê, wôŋ**
 griffer **kwénîŋ**
 griller à l'huile **yèlîŋ, kpăni**
 grimper **té**
 grippe f **kòmîŋ**

gris-gris m **háli, kpḡno 1, míne 1, tòkpa 2**
 gris-gris m contre le vol **kpâŋ**
 gronder **háŋaŋ, hwáa 2), kpéḡi 1.2)**
 gros gibier m **lómahuyô**
 gros lézard m **màníŋvelêŋ**
 gros mil m **hòokpâi**
 gros (être) **yóla 1, kpèakpea**
 grosse crevette f **kùnúŋgbàḡa**
 groupe m **kpḡŋ 1.1), kpúlu 1**
 Guéckédou **Gégedu**
 guêpe f poliste **ḡbómŋ**
 guêpe f sp. **ŋwèéŋwòno**
 guérir **ḡólu 2)**
 guérisseur m **híḡaḡâ**
 guerre f **kó 1.1)**
 guerrier m **kúlaa**
 Guerzé **kpèlee**
 guetter **măa-hěŋ**
 gui m **zănee**
 guitare f **ḡwèŋîŋ**

H h

habile de ses mains (être) **yěle 2.2)**
 habileté f **yěle 2.1)**
 habillement m **măayíli**
 habits m pl **hěḡe 1**
 habitude f **hùḡulăa**
 habituer (s') **láŋaŋ 2**
 hache f **yḡwâ**
 hacher **hěḡe**
 hamac m **líi 2, lúḡu 1, yḡu 2**
 hampe f **háŋ 1**
 hanche f **tólooŋ, tŋwəŋŋ**
 hangar m **ḡúḡu 1, kélé**
 hargneux (être) **kěan**
 haricot m **tḡḡo 1**
 hasard m **téḡfi**
 hâte f **kíle 1.1)**
 hâter (se) **kéhwii**
 haut (être) **kwéa**
 heghewoo **hěḡeewôo**
 Hehee **Hèhee**

Heni **Héni 2**
 herbe f **kăla 1**
 herbe f **tũmo 1**
 herbe f à éléphant **hwḡóŋ**
 herbe f sp. **ḡbálî, hòlû, hwíili, kêaŋ 2, kpáinkpain, kpòḡieŋ, kpùŋâ, kpúŋunùŋ 1, lèlèlaapeléé, lèléé, ŋwòloboú, pípii, tólăaŋ, wèewéenăa**
 herbe-baïonnette f **dêen**
 héritage m **kwélîŋ**
 herminette f **kpàawô 1**
 heure f **léele**
 heureux (être) **ḡólu 2)**
 heurter **hḡo, túḡo**
 hé! **wêe**
 hibiscus m sp. **póna**
 hier **wéi**
 hier soir **hăa**
 hippopotame m **nḡŋoma, yàhéle**
 hivernage m **hăma 2**

hochet m **zégè**
 Holomo **Hólomo**
 homme m **hilenû, nú**
 homme m fort **kòkòbíá**
 homme m méchant **ðilihî**
 homme m non initié **màatálamùŋ**
 homme m sourd-muet **ðógòbògò**
 homonyme m **tóoma, tówèi**
 honnête (être) **tèlimô**
 honneur m **ðâa**
 honneur m **ðèle 1.1)**

ici **ðé, ðépèlê**
 idiot (être) **ðòbòŋ**
 igname f **ðéle 1**
 igname f sauvage **yóu**
 il, elle **yě, è, ã, ãa, è, yàán**
 il faut que **hwée 3, hwókeli, màánèè**
 il ne, elle ne **hwǒ, hwǎ**
 il y a de un à trois ans **hié**
 il y a longtemps **kílê 2**
 il y a quelques heures **hâa**
 il y a quelques mois **hié, yélê**
 il y a trois jours **hàbieni**
 il y a un an ou plus **jàð**
 il y a une semaine **hié, yélê**
 illuminer (s') **pòno 2)**
 il / elle dit **yè**
 ils, elles **dié 2, ðí 2, ðá, ðáa, ðí 1**
 ils / elles disent **dié**
 image f **màanínîŋ**
 importuner **hwǒlo**
 incohérence f **wéâ 1)**
 indigestion f **kùku 1**
 indigner (s') **kéan**
 indiquer **kéleen**
 infiltrer (s') **ðó**
 infirmité f **kpèên**
 inhumer **lǒo**
 initiation f **kúu**

honte f **ŋwǔŋme 1)**
 hoquet m **híge↓hígè**
 hostilité f **pónâa**
 houe f **kálî**
 huile m **wúlo 1)**
 huit **mèiháabà**
 humecter **yǒgò**
 humiliation f **nóŋo 2, yàgálân**
 humilier **kólooŋ**
 Hwaahughu **Hwáahugû**
 hyène f **hwúlú**

I i

initiation f des femmes **hàniŋ**
 initiation f des hommes **kénê, pólòŋ**
 initié m **láamàamùŋ, màaléŋ**
 injurer **lálàŋ**
 injustice f **hwǔlu 1)**
 insecte m sp. **húyohuyòŋ, kèjaninŋ**
 insistance f **màawála**
 instant m **nàa 1**
 instrument m avertisseur **lǎlo**
 instrument m de musique **kêe, kóno**
 insuffisamment brûlé **kpélinŋ 2**
 insuffisant (être) **kólo 1**
 insulte f **ðáǵa 1.1), làlânŋ**
 insulter **lálàŋ**
 intellectuel m **kwíi**
 intelligence f **kilinjepónô**
 intelligent (être) **gbána**
 interdiction f **tánŋa 1**
 interdit m **màatégâ, tánŋa 1, tòŋ**
 intéressant **jàamàa**
 intervalle m **kélenŋ 1**
 intestin m **kpóyelî**
 inutile **kpélikpeli**
 inutile (être) **kpéli 1.2)**
 iroko m **hèánŋ**
 irritation f **kpìŋòŋ, liŋenwánâ**
 isolement m **kǎŋ**

jadis **lî**, **tólootoloo**
jaloux (être) **tólo**
jambe f **kóǵo**
janvier m **viŋzile**
je **gé**, **ŋé 1**, **ŋă**, **ŋăa**
je dis **gê**
je ne **vé**, **vă**
jeter **pîli 2**
jeu m **gbàhá 2**, **kpégelen**, **pélé**
jeudi m **dielǵo**
jeune **ŋwúnu**
jeune arbre m **gbûŋ**
jeune fille f **nèénòŋ**
jeune homme m **hilénòŋ**
jeune m **mihégenine**
jeune palmier m à huile **gwálâ**

kaolin m **wée**
kilogramme m **kíle**
kilomètre m **kíle**
Kissidougou **Kissidúǵu**
kolatier m **zàazén**
Kolkol **Kòlukòlu**

là-bas **làa 2**, **nàabele**
Labile **Lábile**
laborieux (être) **wála**
laid (être) **ŋóŋo**
laisser **bo 2**, **lěe**
laisser passer **bo 2**, **láŋaŋ 3**
lambiner **măa-tíneŋ**
lame f **láamù**
lame f de hache **yòwákòu**
lame f de houe **kálikòu**
lampe f **làbòŋ**
lampe f à huile **hwèe**
lance f **kpála 2**
lance-pierre m **yèlevîŋ**
lancer **pîli 2**

J j

jeunes feuilles **télin 1)**
jeûne m **hîŋ**
joli (être) **léle**
jonc m sp. **bèlee**, **hăga 1**, **támu**, **yólôo 2**
joncacée f sp. **húǵo 2**
joue f **kúmo**
jouet m **gîlîŋ**
jour m **yéle**, **hwólo**
jugement m **kíti**, **yéli**
juillet m **gbólieli**
juin m **bélepawawò**
jumeau m, jumelle f **yòŋ**
jupe f **lènebélêŋ**
jusqu'à **háan 1**
jusqu'à ce que **hwée 3**, **hwókeli**
juste (être) **tèlimô**

K k

Kpaa **Kpàan**
Kpeliwolo **Kpéliwolô**
Kpele **kpèlee**
Kwiinea **Kwíinèa**
Kweli **Kwéli 2**
Kwelikolo **Kwélikólô**

L l

lancer un ultimatum **păma 1.2)**
langue f **néŋ**, **wóo 1**
langue f française **kwíiwôo**
langue f kpele **kpèleewoo**
langue f maternelle **lávôo**
largesse f **kpólâa**
larme f **ŋéiyâ**
larme de Job **mòlokéekòu**
latte f **hóŋoŋ**
laver, laver (se) **wăa**
le sien **ŋwòo 1**
lécher **kómo**
légende f **kwèlêŋ**
léger **hwèân**, **hwèekpèe**, **hwéahwea**
légume m **nóu**

lent (être) **măa-láǵi**
 lèpre f **gbólunḡbolun, hwólorôḡ**
 lequel? **nèlé**
 lettre f **wèlééhèbe**
 lever (se) **mǐ-hěǵe**
 lèvres f pl **láawulûḡ**
 lézard m sp. **wólodolu**
 liane f **kpômo**
 liane f à caoutchouc **kéǵenḡbômô**
 liane f à poivre **héankpômô**
 liane f sp. **ḡéme, ḡòmónḡdiliḡ, ḡònûḡ,**
 ḡòlaa 1, ḡăna, ḡbitíli, ḡòli, kpálí,
 mòòleekpólô, níḡòlokpômô
 libérer **ḡó 2**
 Libéria m **Làḡíê**
 lice f du métier à tisser **níninḡban**
 lie f **tùtu**
 lien m **tólô**
 lien m de raphia **líi 2**
 lierre m **ḡòmônḡ**
 lieu m **kèenâa, nâa 1**
 lieu m de palabres **ḡbèáhû, hámininḡzu**
 lièvre m **hḡuwòlo**
 lièvre m africain **wèéḡ**
 ligne f **mìnîḡ**
 lime f **héa**
 limite f **kpèlái, ḡêḡ**
 limpide **héǵeenḡ**
 lion m **yăla 1**

liquéfier **héǵeenḡ**
 lire **lónonḡ**
 lis m de Saint-Jacques **yàǵbúdè**
 lisière f **kpèlái**
 lit m **ḡbátala**
 lit m en terre battue **ḡbìḡ 1**
 livre m **héḡeyíli**
 loin **pón**
 loin (être) **măa-kwéâ**
 loir m africain **hénêe 1, nènéḡè**
 lombes m pl **wóbe 1**
 long (être) **kwéa**
 longévitè f **yìpòo**
 longueur f **kpòlòonḡ 1**
 lot m **hála**
 lotion f **màatíwùlo**
 louche (être) **lámananḡ**
 louer **těne 2**
 lourd (être) **wěe**
 loutre f **nǐni 1**
 lui **yăa 1**
 luire **léḡ 2)**
 lumière f **kèepónô, ḡwǒḡ, pòno 1)**
 l'un l'autre **kêe**
 lundi m **tèlêḡ**
 lune f **ḡáníḡ 1**
 lunettes f pl **péneḡ 1**
 lutte f **dèè, lâmu**
 lutter à forces égales **nâamaakpála**

M m

Maamee **Máamee**
 Macenta **Màsánḡtā**
 machette f **ḡòḡonḡ, ḡbèâ 1**
 magie f **kwéleḡ 1.1), péneḡ 1**
 mai m **ḡébekpo**
 maigre (être) **kpála 3**
 main f **yée 1**
 main f droite **lièyêe, lùyoyêe**
 maintenant **kèâ, téǵa 3, yíhû**
 mais **kélaa**
 maison f **péle, pélelaalèe**

malade (être) **kùuyôo**
 malade (être) **ḡónḡ 1.2)**
 maladie f **ḡéǵelè, hwán 2, kólookpânḡ,**
 làadǵǵo, ḡónḡ 1.1)
 maladie f de peau **těe 2**
 maladie f de peau de la tête **kpólaanḡ 1)**
 maladie f des chiens **kài, yólôo 1**
 maladie f des oreilles **ḡálawulu,**
 kpàǵakálâ
 maladie f incurable **kpèên**
 mâle m **hǐle**

malédiction f **lánɔŋ** 1
malheur m **mónɔ** 1
malice f **gbánâ**, **gbánagbàna**
malin m **kàlaba**
malin (être) **gbána**
Malinké m **màníŋ**
malpropre (être) **yàgbɔŋ**
maman f **mǎa** 1
manche f **ɲwũŋ** 2
mange-mil m **líeŋ**
manger **mǐi**
manger trop **hũ-kéne**
mangouste f **kpúmɔŋ**, **kwéekwée**
mangue f **màgólɔŋ**
manière f **pěle**
manière f **kpàgálà**
manioc m **mànáŋ**, **mànáŋmelâ**,
mànáŋɲwunû, **tòu**
manipuler **ɲáa-nènêŋ**
manque m d'habit **těne** 1
manquer **ɲáa-púla**
mante f religieuse **tònúŋgegèlee**
marabout m **mólumùŋ**
marche f **hĩe** 1)
marché m **lógɔkpáláŋ**
marcher **hĩe** 2)
marcher à quatre pattes **tǎla**
marcher avec les pieds qui
s'entrochoquent **yàiyai**
marcher sur **ɔ́ólɔŋ**
mardi m **tèléŋgùláaŋè**
margouillat m **hwèleeŋ**, **kwèelê**
mari m **hĩle**
mariage m **hiletâI**, **hwúlu** 1
marijuana f **zálangbalâ**
marmite f **kwèlilôu**, **lôu** 1
marmite f à anses **bàlâŋ**
marque f **kóólɔŋzĩ**, **kpòlɔŋ**
mars m **hwáɟaŋ**
marteau m **mádaláŋ**
marteau m de forgeron **hũmu** 1
martin-chasseur m **kâŋ**

masque f **d̩id̩fi**
masque m de Nyomu **lùgɔŋwũŋ**
masser **lũlu** 2), **yála**
matin m **hwóloninĩŋ**, **yèlewálá**
matinal (être) **hómo**
maturité f d'esprit **kèlaapónô**
mauvais sort m **nǎni**
mauvais (être) **ɲóŋ** 1.2), **ɲóŋ**
mauvaises manières pendant le repas
nàŋama
maux m pl de cœur **liiŋwánâ**
maïs m **kpǎi** 1
maître m **nǎmu**
méchant (être) **ɲóŋ**
médicament m **háli**
médisance f **tòân**
mélanger **hũmu** 2
mêler **hũmu** 2
melon m **téɟa** 2
membre m **tòtòŋnìn**
même **má**, **kpínĩi**
même essence **yóɟɔ** 1
même nature **yóɟɔ** 1
mensonge m **lée**
menton m **néŋêŋ**
merci **máma**
mercredi m **táɟahwolô**, **zàɟálòɟɔ**
mère f **lěe** 1
mère f d'un petit enfant **kòŋólěe**
message m **wèlěe**, **kéla**
messager m **kéla**
mesure f de longueur **yèetóozù**
mesurer **kòòŋ**
métier m à tisser **kwěle** 1
mettre **hěe** 2, **hwílêŋ**, **lâa** 4
mettre à la retraite **pòlo**
mettre à l'envers **hwéleeŋ**
mettre à plat **pěle** 2
mettre au monde **kâa** 4
mettre en travers **kpèŋâŋ**
meule f **pólôŋ**
meurtre m **píeŋ**

miette f **pũmu** 1
 mil m **kpàikénleēn**
 milan m noir **géele**
 milieu m **héan** 1
 mille f **wáa**
 mille-pattes m sp. **mèaméa**
 minuit f **kwíi↓héan**
 miracle m **kpálu, kwéleēn** 1.1)
 miroir m **péneŋ** 1
 misérable (être) **măa-wólôŋ**
 moche (être) **măa-láŋi**
 moelle f **pũlu** 1
 moi **ŋáa** 1
 moineau m **kòŋŋ**
 mois m **ŋáninŋ** 1
 moisir **hwílŋinŋ**
 moi / nous et... **gwà** 2, **kwà** 2
 Moluba **Mòluḅá**
 mon, ma, mes **ŋwó**
 monde m **yéneē**
 monde m des morts **ŋòmáatàa**
 monde m extérieur **yéneē**
 monstre m **zèŋégòlogolo**
 mont m **yée** 2
 mont m Nimba **Nàníbàa**
 montagne f **yée** 2
 montant m **ḅále** 1
 monter **té**
 montrer **kéleēn, lé**
 moquer (se) **yéle**

nain m **gòho, kũnu**
 naïf (être) **túnunŋ**
 nasse f de pêche **gbàŋ** 1, **hěa** 1
 natte f **gbàha** 2, **hăŋa** 1
 navette f du métier à tisser **mĩne** 2
 ne pas être grillé à point **kpélinŋ** 2
 ne pas partager avec quelqu'un **kũon**
 nénuphar m **ḅùdenŋ**
 néré m **kwéŋ** 2
 néré m sp. **méene**
 nerf m **lăna**

morceau m **ḅéla** 1), **kálinŋ, kpálakpala, kpóŋ**
 mordre **ŋínŋ** 2)
 mort f **hăa** 1)
 mortier m **kùnê, pólô**
 morve f **húnŋoyâ**
 mosquée f **mìsílípèle**
 motif m **kpála** 1
 motte f **kàhígŋŋnā**
 mou **pĩneē**
 mou (être) **bòoyaa, lòŋŋolòŋŋ, nòŋŋonŋŋ**
 mouche f **lilî**
 mouche f maçonne **kólŋŋonŋ, téneē**
 moucheron m **zéenezeēn**
 mouchoir m **hìlikí**
 moudre **hwúnŋ** 2)
 mouiller **yòŋŋ**
 moule f **lèlekala**
 mourir **ḅéleēn**
 mourir **hăa** 2)
 mousse f **hwĩli** 2.1), **nìmilinŋ**
 mousse f sp. **ŋímŋimimi** 1
 mousser **hwĩli** 2.2)
 moustique m **hèélòŋ**
 mouton m **ḅélaa**
 mouvette f **gbàli**
 multiplier (se) **ḅěle** 2
 mûr (être) **kpòlu, pòlo**
 musaraigne f sp. **hwúluunŋ**
 musique f **hwélf**

N n

nerfs m pl de cou **kòŋmálàna**
 nervure f de la palme du palmier raphia
 kpàwolo
 n'est-ce pas? **ḅàa, kèlêe**
 net (être) **tèehweē**
 nettoyer **kéle** 2
 neuf **mèináaŋ, nĩne**
 neveu m, nièce f **máninŋ**
 nez m **húnŋ**
 nid m **tăa** 2
 n'importe quel **lòpe**

nœud m **kpùlôŋ** 1)
Noir **númaatèŋi**
noir (être) **těi**
noisette f **kpólo**
noix f de kola **tògfolê**
noix f de palme **tóu**
nom m de famille **kpólólâa**
nombreux (être) **tâma**
nombril m **wélin**
non **kpăa** 1
non-initié m **kpòlowa**
Noonoo **Nòonoo**
notable (être) **pólaa**
nourisson m **lóngdalâ**
nourriture f **kónon**
nous **kúo** 2, **gùo** 2, **kú** 2, **gũ** 2, **kwă**, **gwă**,
kwăa, **gwăa**, **kúo** 1, **gùo** 1, **kú** 1, **gũ** 1

nous disons **kúô** 1, **gùo**
nouveau **léŋaŋ** 2, **nine**
nouveau champ m **kpàgăla**
nouvelle f **tĩŋ**, **wèlêe**
novembre m **hàabéla**↓**pólee**
Nowai **Nówai**
noyau m de la cerise de palmier à huile **tòlû**
noyer (se) **lěe**
nuage m de poussière **mùnúuŋŋwelêeŋ**
nuit f **kwîi**, **kpíni** 1)
nuque f **kpògfo** 3
Nyaakwei **Nàákwèi**
Nyeleke **Nèleké**
Nyomu **Nòmú**
Nyomunea **Nòmuneâ**
Nzérékoré **Zálikwěle**

O o

objet m de forme arrondie **kpúgulu**, **kálaŋ** 2
obligation f **kpáaŋ** 1.1)
obligé (être) **kpáaŋ** 1.2)
obliger **kánaŋ** 1
obscur **kùuyoo**
obscur (être) **kpíni** 2)
obscurcir (s') **wũlu**
obscurité f **kèekpíni**, **kpíni** 1)
observer **măa-kpěe**
obtenir **hòlòbó**
occiput m **kpògfo** 3
occupation f **màatii**
octobre m **tàna**
odeur f **kúŋ**
œdème m **òòlibòoli**
œil m **ŋéikôu**
œuvre f **kétii**
offrir **hăma** 1.2), **hwé**, **kwěle** 2, **kó** 2
oignon m **yăba**
oiseau m **ŋwěni**
oiseau m rapace **kpáaŋ** 2
oiseau m sp. **òòmo**, **gòogô**, **gbàálòlôo**,
gbèdelí, **gbélin**, **gbèéteebèlêi**, **gbóoniŋ**,

gbòlòiyòlòŋ, **héléeŋwèni**, **hón** 2, **kèleŋ**,
kéli↓**kéizikéi**, **kpèlégèlé**, **pèleŋwèni**,
pílèŋ, **pòopíeŋ**, **pùluu**, **zòzoghíligbili**
ombre f **màanínîŋ**
ombrelle f **kpànanŋ**
ombre f **nìnîŋ**
oncle m **kálâ**
oncle m maternel **kálâ**
oncle m paternel **nân**
ongle m **yéekalîŋ**, **yéepaalèŋ**, **yéepanîŋ**
or m **hèni** 1
orange f **gáani**
ordalie f **òéle** 2
ordonner **tí**
ordure f **kăla** 2.1)
oreille f **wéli** 1
oreillons m pl **kùmokekpòhwêe**
origine f **hămu** 1
orphelin m **těli**
oryctérope m **zèŋe**
os m iliaque **tólooŋ**
ossature f du toit de la case **zègfeletaa**
os m **kóu**

ou **ɓàa**, **kpáa** 2
 où ? **mí**
 où se trouve? **wɔɔ**
 oublier **lěa**
 oui **ěe**, **ðowe**

pacte m **míne** 2
 paddy m **kéan**
 paille f **kála** 1, **kpàŋ**
 pain m **kwíilegě**, **lěgě** 1, **lòpěen**
 palmier m à huile sp. **hòlún** 1
 palmier m raphia **kéle**
 palmier m sp. **hìimàalêŋ**
 pandanus m **gbániwùlu**
 pangolin m **ɓáala**
 panier m **gàŋ**, **gbògò**, **kòŋ** 1, **kpílí**
 panser **lúlu** 2)
 pantalon m **bèleŋ**, **bèleŋgwéaa**
 panthère f **kwéli** 1
 papaye f **yèletégã**
 papier m **hébê**
 papillon m **kùnúkúnu**
 paquet m **píle** 1)
 par exemple **yébèlee**
 parabole f **hón** 1, **hóonŋ**
 paradis m **árzana**
 paralysé **kpègě**, **kpèlegěle**
 parapluie f **wèele**
 parasol m **wèele**, **kpànân**
 parasolier m **wèeŋ**
 parce que **màáhòlòbó**
 pardon m **màahwâa**
 pardon! **kpèla** 2
 pareil **ŋónoma**, **táale**
 paresseux **hwèekpée**
 paresseux (être) **hwíen**
 parfois **gbèlí**
 parler **hwáa** 2)
 parler fort **hógooŋ** 2)
 parole f **hwáa** 1), **wóo**
 partie f antérieure de la jambe **kpèlêe**
 partie f bombée **kpínêŋ**

outil m **zòola**
 ouvrage m **kétfi**
 ouvrir **lâa-ɓó**
 o! **hóo**

P p

partie f inférieure du bras ou de la jambe
ɓómònoŋ
 partir **lí**
 parure f de femme **kwèân**
 parvenir **hěle**
 pas encore **ní** 1
 pas loin de **pèle**
 pas mûr **tála**
 passage étroit entre les maisons **pélehoŋ**
 passer **těgě** 2
 passer la journée **túgò**
 passer la nuit **yíi** 1.2)
 passereau m **kònoŋ**
 patate f douce **gbòlòhee**
 pâte f **lěgě** 1
 pâte f de manioc **màánngelê**
 pâte f d'arachide **kéelegě**
 pâte f de manioc **màánŋdôu**
 patron m **kwèdíŋfi**, **kwíi**
 patte f **kógò**
 pauvre (être) **hwěgě**
 pauvreté f **yèehwógolòlaa**
 payer **hála** 2
 pays m **lǎi**
 peau f **kǎlo** 1
 peau f de vache **yàbili**
 peau f du serpent **wólòŋ**
 peau f fine **wólòŋ**
 pêche f au filet **túluuŋ** 1
 péché m **lánŋ** 1
 peigne m du métier à tisser **káhwà**
 peine f **móno** 1
 peinturlurer **pěen**
 pelle f à ordures **kúnunŋ** 1
 pellicule f **kólòŋ** 1, **wólòŋ**
 pencher **héneneŋ**, **hwíeŋ**

| | |
|---|--|
| pencher (se) hélêŋ 2 | photo f màanínîŋ |
| pénétrer ḅḅ, lḅ 1 | pian m gbḅḅḅḅ |
| pénible (être) kpḅlu | pic m sp. kpêŋ 2 |
| pénis tḅḅ | pichenette f kpákpa |
| Pépé Pépè | pie f kpélâkpélâ |
| percer ḅḅ | piéd m kḅḅ |
| perche f hwólḅḅ | piège m ḅále 3, gbèlaaŋ, hélêŋ |
| perdre hwěḅe, pīli 2 | piège m à panthère kpḅno |
| perdre (se) pīli 2 | piège m pour des oiseaux et de petits |
| perdre la raison tínîŋ 2 | poissons lěne 1 |
| perdre sa force physique hówâ | Pierre f kwěni |
| perdre son orientation tínîŋ 2 | Pierre f du foyer wéneŋ |
| perdre f sp. kpùgégengēen | piétiner ḅólḅḅ |
| père m nâŋ | pigeon m tḅŋwḅḅḅḅ |
| perroquet m kpâankpaan | pigeon m sp. gbḅhwólḅḅhwólḅ |
| perruque f ḅḅḅ 1 | pilaf m hwīli 1 |
| persister hwḅḅ | piler hīḅe |
| personnalité f núkâŋ | pilon m nìnê |
| personne f múŋ | piment m kiêŋ 1.1) |
| personne f blanche kwíikwelê | piment m sp. ḅḅḅḅḅḅḅḅ |
| personne f peu fiable kpàkolo | pince f gbèân |
| personne f puissante héēḅo | pince f de crabe kònḅŋ |
| peser kḅḅŋ | pincer kpèḅḅḅḅ |
| péter lómo | pintade f hḅŋo |
| petit lḅḅḅ | pioche f zúgbuŋ |
| petit déjeuner m lábḅ, hwólḅḅḅḅḅḅḅ | piocher ḅḅḅḅ |
| petit enfant m kḅŋḅḅḅḅḅḅ, kḅŋtála | piquant m kpálin |
| petit m, petite f légḅ | piquer ḅḅŋ, hólḅ |
| petit frère m, petite sœur f légḅ | piquet m hwólḅḅḅ |
| petit morceau m kpúo 1) | pirogue f kéleŋ 1 |
| petite branche f kpáḅa | pis m níni |
| petite vérole f hḅḅ 2 | piste f kpáale |
| petits, petites pèlee | pitié f màawélí |
| petit (être) tíikpe | pivert m hígḅehigēḅḅḅḅ |
| pétrir yḅḅḅḅ | place f kèenâa |
| peu nombreux tèitēi 2 | plaie f pála 1 |
| peu profond kpèhwee | plaine f nēŋe |
| Peul m flámûŋ, nḅepulumùŋ | plainte f těḅe 1 |
| peur f nḅu 1) | plaisanterie f yḅla 1 |
| peut-être kiē, gbèlí | plaisir m líḅâ |
| phalange f kwénîŋ, mìnîi | plante f grimpante kpḅḅḅḅkpḅḅḅḅḅḅ |
| phlegmon m mḅḅḅ 1 | plante f sp. ḅáḅa 2, ḅḅḅḅḅḅ, gbálahâŋ, |

- gbóotegêṅ, gbòkpólúa, gwènínzèḡeyeyē, gwènínzèḡeyeyēnzilehílê, háṅ 2, hěbe, hěi, hwólooṅ 1, kěa, kòllooṅ 1, kúlaatâa, kpáma, kpíilâa, kpílelâa, lòḡòkpíilâa, təlilólóḡziewêe, tḡan 1, wèemunaa**
 planter **kpḡṅ 3**
 plaque f **hěḡeyeyē 1, kálanṅ 1**
 plaquette f **kálanṅ 1**
 plat m **hèṅnánâa**
 plat m de riz **tètée**
 plat (être) **tèehwēe**
 plateau m **hwánṅ 1**
 plateau m en métal **téâ**
 plateau m sans cours d'eau **kàhígíṅ 1**
 plein (être) **hwéé 2, pīle 2)**
 pleine nuit f **kwíiḡhēan**
 pleurer **wólo 1**
 pli m **hèḡemúúmû**
 pli m au cou **mínîi**
 plier **kpíninṅ**
 plomb m **hwòwâ**
 ployer **kpíninṅ**
 pluie f **tūlo**
 plume m **léḡa**
 plus âgé (être) **pòlopolo**
 poche f **yúbô**
 poignée **kpónṅ 1**
 poil m **léḡa**
 poils m pl du corps **màalégã**
 poinçon m **hěme**
 poisson m **hòṅolée**
 poisson m électrique **kpílikpílinēe**
 poisson m fumé **kùku 3**
 poisson m sec **gbólunṅ**
 poisson m sp. **bòmónēē, gbòṅo, kòho, kòṅ 2, kpóḡo, píili, yèṅenēṅ**
 poisson-chat m **jée**
 poitrine f **híin, kěṅe**
 poli (être) **ḡěle 1.2), hũ-tḡo**
 pomme f cithère **mũṅo 2**
 pomme f d'Adam **kpóḡólòṅ**
 pont m **kpáawo**
 pont m de lianes **làa 1**
 pont m flottant **gbàha 1**
 porc-épic m **pīi**
 porc-épic m nain **téli 1**
 porte f **kpòṅ**
 porte f de maison **jèṅēṅ**
 porter **kpíṅe 1**
 porter sur le dos **pòmo**
 portion m de terrain **hèle 2**
 poser le pied **ḡóllooṅ**
 possesseur m **nămu**
 poterie f **màṅṅòdu**
 potion f **yóḡo 2**
 potto m sp. **kòṅṅ**
 pou m de corps **kàlaa**
 pou m de tête **yũ 1**
 poubelle f **kàlapúhēṅ**
 poule f importée **ḡòḡo**
 poulet m **tée**
 poumon m **hwòo**
 pour **yíiyàaṅ**
 pourpier m **gbèlegbéle**
 pourquoi? **léi**
 pourrir **lúḡuunṅ 1, lúlô**
 poursuivre **láṅṅ 3**
 pousse f **màapôo**
 pousser **ḡòṅ, hwăna 2, kpûṅ 2), tìlinṅ, túṅwòṅ 2**
 pousser beaucoup **kpòlo 1.2)**
 poussière f **hwúṅo 1), mùnúunṅ**
 pouvoir **péli**
 pouvoir m **hwăṅa, màalâa, tḡo 1.1)**
 premier **hwólotoloo**
 prendre **hěḡe 3**
 prénom m **lâa 1**
 préparé (être) **yíli 1**
 préparer **kpěte, yíli 1**
 près de **kwěle 3**
 présenter les signes d'une maladie **kwíeyēṅ**
 presser **hwăna 2, lówa**
 prêter pour usage **hínēṅ**
 prier **măa-něe**

prière f **hélî**
pris à part **tètêe**
prix m **hõŋo 1**
problème m **nàlaaŋménî**
procès m **kíti**
proclamation f **lõlo**
procréer abondamment **ḃěle 2**
produire beaucoup d'huile ou de graisse
wúlo 2)
profond (être) **hũ-kwéâ**
promenade f **hĩe 1)**
promener (se) **hĩe 2)**
promesse f **kwélaŋmô, láakwelaŋ**
propre (être) **lěŋe, mǎa-hěŋe, mǎa-héŋeŋ,**
ŋǎŋa 2
prospérité f **hálama**
protecteur m **màakpémùŋ**
protection f **nìnîŋ**

quant à **lóló 2**
quant à... -ŋ
quatre **náaŋ**
quel? **nélé**
quereller (se) **hóŋoŋ 2), kó 1.2)**

raccourcir **mǎa-téŋe**
race f **hũŋu**
racheter une épouse **mǎa-ḃó**
racine f **hǎmu 1, kpõmô, wúlukumôŋ**
racisme m **hùŋuménî**
racler **mǎa-wólo, hǎŋa 3, kálaaŋ 1**
radeau m **kwéŋ 1**
rage f **ḃõŋo 1)**
raison f **ŋwũŋ 1, kpála 1**
ramasse-poussière m **kúnununŋ 1**
ramasser **túluunŋ 2**
 ramasser un à un **yéŋe**
rame f **hwóloŋ**
ramification f **kpǎŋa, wõŋo**
ramollir **mǎa-yóloŋ**

protéger **mǎa-kõŋo**
proverbe m **hóŋŋ**
provoquer **hǎŋa 2**
prudent **gíli↓gíli**
publication f **lõlo**
puce f **kpǎi 2**
 puce f de chien **kpékpe**
puis **élee**
puiser **hǎŋa 3**
puissance f **màalâa**
puissant (être) **tõ 1.2)**
puits m **yàlówâ**
punaise f **gbíligíli**
punir avec le piment **kiêŋ 1.2)**
punition f **kóloho**
pus m **hwéé 1**
python m **yíleeŋ**

Q q

question f **kèémàanî, màanî**
queue f **wõŋ**
que? **lé**
quitter **ḃó 2, hěŋe 2**
qui? **gbèè**

R r

rancune f **kpìŋôŋ**
rang m **yéli 1**
raphia m **líi 2**
rapide (être) **mǎa-hwúlo**
rapport m **kwélaŋ 2**
rarement **tèitéi 1**
rasé (être) **kpólaaŋ 2)**
raser **kálaaŋ 1**
rasoir m **kpèŋâ, láamù**
rassasier (se) **pĩle 2)**
rat m, rat m de Gambie **kpégèe**
 rat m palmiste **ḃóu**
 rat m sp. **ŋǎa 2, zòŋ**
rate f **pǎmaŋ**
rater **hwõlo**

ratière f **gbìŋ** 2
 rattraper **láŋaŋ** 3
 ravin m **ḃòlòoŋ**
 rayon m de soleil **kpálin**
 recevoir **hòlòḃó**
 recevoir un cadeau **hăma** 1.2)
 récipient m **gàlagbáŋ**
 récipient plein de sel **kpòlotòŋ**
 recourber **kăḃa**
 redresser **háŋaŋ**
 refaire **pěne**, **yáli**
 reflet m **màanínin**
 refuser **lěne** 3
 regarder **măa-kpěe**
 regarder avec désapprobation **mònnin**
 région f **lòí**
 région f aride **kàhígín** 1
 rein m **wóḃe** 1, **héan** 1
 rejet m **hélâaŋ**
 rejeton m **màapôo**
 religion f **kàlân**
 rembourser **hăla** 2
 remerciement m **hèḡḡe**
 remplaçant m **hàŋzû**
 remplir **hwéé** 2, **lâa-hwéé**
 rémunération f **hwéla** 1
 renard m d’Afrique **kèlêŋ**
 rencontrer **kwîeŋ** 2
 rendez-vous m **kpěŋ**
 rendre en poudre **hwúŋo** 2)
 rendre trop sec **téŋa**
 rendre (se) compte **ŋáa-káa**
 renom m **màatín**
 renverser **hwéleŋ**, **lâa-pěle**
 répandre, répandre (se) **pú**
 réparer **pěli** 2
 repas m **ḃá** 1, **gwêi**, **hwăna** 1, **kónoŋ**
 repasser **háŋaŋ**
 répéter **pěne**
 repiquer **hòŋ**
 répondre **hwáa** 2), **mŭ-kũlo**
 reprocher **hăḡa** 2

réputation f **màatín**
 résidu **pěne** 1
 respect m **ḃâa**, **ḃěle** 1.1)
 respecter **măa-wíe**
 respecter **ŋwũŋme** 2)
 respectueux (être) **ḃěle** 1.2)
 respiration f **nòo**
 respirer **nòŋ**
 respirer difficilement **ŋínŋe**
 resplendir **lén** 2)
 ressembler **kũlo**
 ressort m **ḡéḃeŋ**
 reste m **lógò**, reste m **kpéli**
 rester **lěe**
 rester debout **tòo** 2
 rester longtemps **lámun**
 retourner **lâa-pěle**, **pěne**, **yáli**
 réunion f **ŋwùŋdòo**, **kpòŋ** 1.1)
 réunir **kpòŋ** 1.2)
 réunir (se) **ŋáa-kpòŋ**
 rêve m **hěe** 1
 réveiller (se) **ŋwún**
 revenant m **ŋínêŋ**
 revente f **tèhwé** 1
 révérence f **lònó**
 revolter (se) **kěan**
 rhumatisme m **ḃòlâa**, **kúnaŋvogolo**
 rhume m de cerveau **kòmmún**
 richesse f **hèŋḡòu**
 riche (être) **pólâa**, **tòo** 1.2)
 rigide (être) **kpàgbalaŋ**
 rigoureux (être) **yáman**
 rincer **măa-héḡeŋ**
 rire **yéle**
 rivalité f **pónâa**
 rive f **kpóŋo**
 rivière f **tèḡeyâ** 1
 riz m non cuit **mònnún**
 riz m cuit **ḃá** 1
 riz m sp. **gbáigbai**, **gbèlamâa**, **zòwòḃòŋ**,
 kpógòlo 1
 rizière f **bòo** 1

robuste (être) **gbìgbì**
rocher m **hwán 1, kwěni**
rollier m d'Afrique **zògò**
ronfler **kǎnò**
rosée f **nèŋ**
rotang m **láawo**
rotin m africain **láawo**
rouge (être) **kpǒlu**
rouille **ḡemenen**
rouille f **ḡēne, kpéen**

sable m **ḡěa 1**
sabot m **kpèlêe**
sabre m **liikpákpa**
sac m **hwógolo 1)**
 sac m de fibres de raphia **dùwókpùḡii**
 sac m en cuir **hwólòo**
 sac m en peau **gbódolon**
 sac m en raphia **ḡii, gàlagbán**
sachet m **pīle 1)**
sacoche f en raphia **bèbê**
sacrifice m **hélâa**
sadique (être) **ḡánî 2)**
sage (être) **pólâa**
sagesse f **kèlaapónò**
saillie f **hwánḡḡ, kpínḡḡ**
saisir **hǒḡ**
saison f des pluies **hàmalóo**
saison f sèche **hwólolaategēe**
salaire m **hwéla 1**
salamandre f **ḡáilòḡ**
sale (être) **ḡǎḡa 1.2), kpǒlu, yàgban**
salir **lǔḡu 1.2), mǎa-lǐḡi**
salive f **léayà**
saluer **hwáa 2)**
salutation f **héle, tǔyo**
samedi m **wéleḡdelogǒ**
sandales **gbàkwéakwea**
sang m **ḡǎma**
sanie f **hwéé 1**
sans aspérité (être) **tèehwee**

rouler **tíneḡ**
 rouler (se) par terre **kilíḡilìḡ**
route f **pēle**
 route f en terre battue **gbìḡ 1**
rue f **pēle**
ruisseau m **tèḡeyâ 1**
rumeur f **tǐḡ**
rusé m **kàlaba**
rusé (être) **wéâ 2)**

S s

sans problèmes **yólòḡ**
sans résistance **mùunee**
santé f **kòloipónò**
sardine f **lìilê**
sauce f **nóu**
 sauce f de feuilles de manioc **mèenáanḡu**
sauter **lân, téḡḡḡ**
sauterelle f **pònûḡ**
 sauterelle f sp. **gàlagbai, péele, zàalòḡ**
savane f **gbálî, yǎli**
saveur f **nèéḡ**
savoir **wéle 2**
savon m **mùlêe**
scarification f **wèḡḡ 1**
scier des côtés **mǎa-ḡéla**
scintiller **hwéle**
scorpion m **ḡónḡaalè**
 scorpion m sp. **kwíḡwòḡ**
sculpter un morceau de bois **hǎḡa 3**
se **kpǒḡo**
seau m **sòo**
sécateur m **gbòí**
sécher **kpála 3**
séchoir m **táḡa 1**
secouement m **hìḡihíḡi**
secouer **kpéneḡ**
Seigneur m **nǎmu**
sein f **ḡíni**
sel m **kpòlo**
selle f **kpó 1)**

| | |
|--|--|
| semaine f lógó | sœur f màahálâ |
| semblable ńónoma, táale | soigneux (être) lěŋe |
| semence f hũgu | soir m yèlewíli |
| semer à la volée píli 2 | soit gbèlí |
| sens m mũ-kũloa, náa-óélaa | sol m lǎi |
| séparé tèetê | sol m caillouteux kónbòlo |
| séparer tága 2 | soldat m hólahi |
| sept mèihwéelè | soleil m hwólo |
| septembre m yègéyège | soleil m ardent hwólokôu |
| serment m kpêŋ 1 | soleil m au zénith hwólohaŋaŋaa, |
| serpent m kăale | hwólotòŋwùŋmâ |
| serpent m sp. bílonŋàale, bònò, gbàale, | solide (être) kpàgbalaŋ |
| gbónò, gwéan, kúnunon 2, wúlún | solidifier ńi |
| serrer hwăna 2 | solitude f kăŋ |
| serviette f gàinea | sombre (être) kùuyoo |
| serviette f hygiénique de femme | sommet m tôn |
| kpútulun | sommet m d'un chapeau bòlotôn |
| sésame m mènenen | somnolence f yĩ 1.1) |
| seulement gbéŋ, ló 2 | son tín |
| sève f d'arbre hwólô | son, sa, ses ŋwò |
| sévère (être) kéan | sorcellerie f wúlu 2.1) |
| sexe m masculin tòfo | sorcier (être) wúlu 2.2) |
| si je ŋà 1 | sorgho m dín, hòokpâi |
| si nous kwà 1, gwà 1 | sortie f de secours hwínj ná |
| si tu yà | sortir kũlo |
| si vous kà 2 | souche m ŋwũŋbe |
| sifflement m kwèlêe 1 | souci m líibâ, màalí, liihéleŋ |
| signe m de mépris hêe | souffle m nò |
| s'il, si elle à 1 | souffler hwée 2 |
| silencieux tónŋton | soufflet m de forge hwũlo |
| sillon m mìnínŋ | souffrance f mónò 1 |
| s'ils, si elles dà 1 | souiller lũgu 1.2) |
| silure m ńéé | soulever kpĩŋe 1 |
| simple d'esprit yòolaa | souple (être) nàbaŋ |
| simulie f mìhi | source f d'eau yátôn |
| sincère (être) háŋaŋ | sourd-muet m mùúŋgbè |
| singe m kwála, wòlo 1 | souris f ńíne |
| singe m sp. kéaŋ 1, tògã | souris f sp. bònò, bènén, ńàívòn, |
| sitatunga m kpélaan | ńínekweleŋ, tòi |
| situation f màaménî, nàa 1 | sous mù |
| six mèidà | souvent kèlekele |
| slip m kpònòbéléŋ | soûlard lòógèlê |

soûler **kélê**
sperme m **yá** 1
statue f **màanínîŋ**
stérile (être) **kpómo**
strophante m **kwélanġbomô**
stupide (être) **túnunġ**
sucrer **kómo**
sucré (être) **léġenġ** 2)
Sud m **héġe**
suffir **pěli** 1.2)
suffoquer **tşŋ**

tabac m **tâânġ, zálanġ**
table f **tàbálî**
taches pl sur la tête **kpàkéenke**
taie f **têŋ**
taille f **kpòlòonġ** 1, **lènġêi**
tailler **lěhe**
tailleur m **hèġehólòonġmûŋ**
talion m **pòmônġ**
talisman m **gbóġoheġe, háli**
talon m **túnwônġ** 1
tambour m manon **géekèlenġ**
tambourin m **dàmanġ**
tamtam m **ăála**
tante f **télêŋ**
taon m **vônġ**
 taon m sp. **mènemene, zàágwèli**
taper **púla**
tarder **lámunġ**
taret m **hwîli** 3
taro m **gbúnêe**
tartre m **kpéen**
tas m de denrées **léa**
tatouage m **gbànġ** 3
tatoué m **láamàmûŋ**
teint (être) **ăăġa** 1.2)
teinture f indigo **ġána**
tel **táale**
téléphoner **tólu**
témoin m **kéla**

suivre **hwílêŋ**
supérieur (être) **těġe** 2
supplier **măa-něe**
suppuration f **hwée** 1
sur **lá** 2, **ġá**
sur le flanc **ăà** 2
surface dessus f **ġáa** 2
surface f **ăà** 1
surface f **măa** 2
surpasser **păta**
surplomb m **kpínġenġ**

T t

temps m **hwólo, kúu, nàa** 1
tenaille f **gbêân**
tendon m **lăna**
tendre (être) **nòŋononġo**
tenter **ġáa-hěŋ**
terminaison f **gbèlamăa**
termite m **ġíniinġ**
 termite m sp. **búlunġbulunġ, hénikolô, hîne**
termitière f **hélêŋ** 1
terrain m **kěe**
 terrain m plat **néġe**
terrasse f **pélekwěle**
terre f **lăi, pólô**
terre-plein m **gbinġ** 1
territoire m **yéekogô**
tertre m **kpúkpù**
tête f **ġwúnġ** 1
tiède **gbòŋgbonġ**
tige f **hónonġ, kpóu, nènġenġenġ**
timide **mònaa, yòolaa**
timide (être) **bòoyaa**
tique f **kpăi** 2, **ġăa** 3
tirer **yála**
tison m **kwèitùġo**
tisser **păla** 2
tisserin m **héan** 2, **liġenġ**
 tisserin m sénégalais **zégbetùútùú**
tissu m **hěġe** 1
 tissu m à rayures **dăġfazuhéġê, hèġepéen**

tissu m rouge-brun **pálahègè**
 toi **yé** 1
 toile f d'araignée **hìinálâan**
 toilette f **kúmun**
 toit m **tôn**
 toi / vous et... **kà** 3
 Tokpa **Tòkpa** 1
 Toma **Tóan**
 tomate f **wélikwenêe**
 tombe f **káma**
 tomber **tõ**
 Tongo **Tónwo**
 tonnerre m **yèlegbánâa**
 torche f **kpálan**
 tordre **kpélaan** 1, **lówa**
 tort m **hõn**
 tortue f **hãmu** 2
 tortue f sp. **kpùgégeen**
 torture f **jánî** 1)
 torturer **jánî** 2)
 totalement **kpún**
 totem m **téga** 1
 toucher **hèe** 2, **hòj**, **pèle** 2, **túnwôn** 2
 toupet m **hwíli**
 toupie f **kùnugbélêe**
 touraco m vert **bílikòko**
 tourner **hwéleen**, **tínen**
 tous **héne**, **kélee**
 tout de suite **kílê** 2
 toux f **tònwónôn**
 tracasser **hwõlo**
 trace f **pó** 1
 traces f pl de bave **lãnanã**
 trait m **mìnîin**
 tranquillement **kpékpe**
 transformer **mãa-hwálin**, **mãa-pêne**
 transformer (se) **mãa-pêne**
 trapu (être) **gbìgbin**
 travail m **kólô**
 travaux m pl champêtres **kpòngûu**
 travers de la poitrine **kpànêi**
 traverser **tégen** 2

trembler **kpálin**
 trépied m **téngen**
 très **kpó**
 très **gánaganã**, **gbàingbain**, **gbéletete**,
 gbìligbili, **hénhen** 1, **hóho**, **kálikali**,
 kúnukunu, **kpáan** 3, **kpétele**, **kpìi**,
 kpínkpín, **légelege**, **míaa**, **jánaganã** 2,
 pépe, **pín**, **pún**, **súaa**, **tíakpatiakpa**,
 vín↓vín, **yòllyòlí**
 très grand **bàibai**
 très gros **zègelezegèe**
 très petit **pêne** 2
 très sec (être) **téna**
 très vieux (être) **pòlòpòlo**
 tressaillement m **kpìlikpìlinèe**
 tresse f de femme **zìbilí**
 tresser **hõgò**, **pãla** 2
 tresses f pl **yégele**
 tribu f **hũgu**
 tric-trac m **mãnan**
 triste (être) **mãa-wólôn**
 trois **hãaba**
 trompe f **gbá** 2, **hélelên**
 tromper **õgò** 2), **hwũlu** 2), **lãn**
 tromper (se) **lãn**
 tromperie f **hwũlu** 1), **làbálí**
 trompette f **túlu**
 tronc m **lõn**, **tíninín** 1)
 tronc m de corps **kpíni**
 tronc m d'arbre **kélen** 1
 trop **kíenkien**
 trou m **lówa** 1, **pèni**, **wõlo** 2
 trou m d'eau profonde **pãali**
 trouble (être) **kpùtukputu**, **lũnu**
 troupe f **kpũlu** 1
 trouver **káa** 4
 trouver par hasard **kũlo**
 tu **yé** 2, **é** 2, **yã**, **yãa** 2, **é** 1
 tu dis **yê** 1
 tu ne **hwó** 2, **hwá**
 tubercule m végétal **béle**
 tuer **jáa-yíl**, **pãa**

tuméfaction f **gbìdílí, gbìmínî**

un **tǎ, táaŋ, tònɔ, tànón**

un jour **tá**

un peu **wólo 2**

un tel **mêŋ, mêi**

une fois **tá**

vacances f pl **hwìitò**

vache f **nîŋe**

vagin m **bóló, méneseŋ**

vaisseau m **lǎna**

valeureux **jàamàa**

van m **lágǎ**

vantardise f **pílîŋ**

vapeur f **lǔlu 1), wéleseŋ**

varan m **pâan**

varicelle f **bólíboi**

variole f **hòo 2**

vase f **múnuuŋ**

véhicule m **mòbílí**

veille f **màayîi**

veine f **lǎna**

vendetta f **pòmônŋ**

vendredi m **wéleŋdelɔŋmàayîi**

venin m **bólǎ 2**

venin m de serpent **ŋwána 1)**

venir **ból, pá**

ventre m **kòo 1, kpúnônŋ**

vent m **hwǎŋa**

ver m **kòlo**

ver m intestinal sp. **lágí 1, mùnúmùnú**

ver m sp. **bólŋeŋ, hàŋanaŋ, káŋa, kpèeli,**

kpólò 2, kpúnunùnŋ 2, lèŋelèŋe

vérifier **hǔ-káa**

véritable **jàamàa**

vérité f **tèân**

vers **pèle, pò 2**

verser **pú**

vert **kpèlee, tála**

Tumonea **Tùmónéâ**

U u

uniquement **lò 2**

unité f **kóu**

urine f **wèlâa**

usé (être) **hágǎ**

V v

vestibule m **gùlogbîŋmà**

vêtement m **màayílí**

veuf m **kàlanêŋ**

veuve f **kàlanêŋ**

viande f **hǔyo, lúŋu 2**

vide **hwógolo 2)**

vide (être) **kpòlòŋ 2**

vie f **bólú 1), yénee**

vie f éternelle **bóluhwàkpèe**

vieux m, vieillard m **hìlégòlo**

vieille femme f **nèégòlo**

vieilles feuilles f pl **gbàŋwólòŋ**

vieux (être) **pòlo**

vigilant **gílí↓gílí**

vigoureux (être) **gbìgbìŋ**

vigueur f **hwíi**

village m, ville f **tǎa 1**

vin m de palme **lòo**

violon m monocorde **bàmaŋ**

vipère f **gbàŋalawolo**

vipère f cornue **túmu**

vipère f cornue sp. **wèénaatùmu,**

yèletúmû

visage m **ŋéi 1**

viser **hèŋ**

visiteur m **ŋwéa**

visqueux **kòlo 2**

vite **pòon, zíza**

vivant **hwúlu 2**

vivre **yíi 2**

voici **ká 3**

voir **káa 4**

voisin m, voisine f **hèeyóǵǵ**
 voix f **wóo**
 vol m **ɲwúo 1)**
 voler **kòòɲ 2)**
 voler **ɲwúo 2)**
 voleur (être) **ɲwúo 2)**
 volumineux **gógò**

Wiidoo **Wíidoo**

xylophone m **ǵálagelen**

Yaamolu **Yàamólu**
 Yalakweli **Yàlakwéli**
 Yeliyeli **Yèliyeli**

Zaawolo **Zàawolo**

vomir **ǵǵi**
 vous **ká 1, ká 2, káa 1, káa 2, kà 1, kǎ, kǎa**
 vous dites **káa 1**
 voyage m **hǵe 1)**
 vrai **kpòkpoo, lèelee, tégelee**
 vraiment **dé?**
 vulve f **ǵólo, méneseɲ**

W w

Wuowuo **Wùowuo**

X x

Y y

yeux m pl **ɲínaa, ɲéi 1**
 Youyou **Yùuyou**

Z z

zéro m **kpéli 1.1)**

Maria Konoshenko
Guinean Kpelle – French Dictionary

This paper is a bilingual Guinean Kpelle – French dictionary, with a brief introduction containing the basic information on Guinean Kpelle, and a French – Guinean Kpelle finder list. The dictionary contains almost 3000 Kpelle words and expressions translated into French, with dialectal variants, irregular grammatical forms, illustrative examples, collocations, and idiomatic expressions. The spelling of Kpelle words is based on the official Guinean orthography adopted in 1989, with tones marked as diacritics. The data for the dictionary were collected in Nzérékoré (Forest Guinea) between 2008 and 2019.

Keywords: bilingual lexicography, Mande languages, Southwestern Mande, Kpelle, orthography, tone

Maria Konoshenko
Dictionnaire kpele de la Guinée – français

Cette publication est un dictionnaire bilingue kpele de la Guinée (kpelle ou guerzé) – français, avec une esquisse de phonologie et grammaire du kpele de la Guinée, et un index français – kpele. Le dictionnaire contient presque 3000 mots et expressions en kpele traduits en français, avec des variantes dialectales, les formes grammaticales irrégulières, exemples illustratifs, collocations, et expressions idiomatiques. L'orthographe adoptée dans ce dictionnaire se base sur l'alphabet officiel guinéen du 1989, avec les tons marqués avec des signes diacritiques. La collecte des données pour ce dictionnaire a été effectuée à Nzérékoré (Guinée Forestière) entre 2008 et 2019.

Mots clé : lexicographie bilingue, langues mandé, langues mandé-sud-ouest, orthographe, kpelle, guerzé, notation tonale

Мария Коношенко
Кпелле-французский словарь

Публикация представляет собой двуязычный кпелле-французский словарь, с кратким введением в структуру гвинейского кпелле и француско-кпелле указателем. Словарь содержит почти 3000 слов и выражений на гвинейском кпелле, с указанием диалектных вариантов и морфологически нерегулярных форм, иллюстративными примерами, коллокациями и идиоматическими выражениями. Принятая в словаре орфография гвинейского кпелле соответствует официальному алфавиту, принятому в Гвинее в 1989 году, тоны отмечены диакритическими знаками. Материалы для словаря собирались в Нзерекоре (Лесная Гвинея) с 2008 по 2019 гг.

Ключевые слова: двуязычная лексикография, языки манде, юго-западные манде, кпелле, орфография, обозначение тонов